

**L**e Swatch Group, via ETA, lance un pavé dans la mare horlogère. En décidant de ne plus livrer de parties détachées de mouvements mécaniques, elle va priver un certain nombre d'entreprises et leurs employés de leur gagne-pain.

Qu'est-ce qui motive le géant horloger à rapatrier ces activités dans ses murs? Seroit-ce pour alimenter des capacités de production sous-utilisées? Nicolas Hayek a-t-il en tête une stratégie à plus long terme dans le domaine de la montre mécanique?

Le géant horloger est propriétaire des fabricants de mouvements ETA, Nouvelle Lémania et Frédéric Piguet. Il contrôle aussi l'organe réglant, soit le balancier-spiral, via Nivarox.

## Que veut le Swatch Group?

En la matière, le groupe de Nicolas Hayek fait la pluie et le beau temps. N'oublions pas non plus les domaines des aiguilles et du cadran. En clair, à l'exception notable de Rolex, toutes les marques horlogères qui produisent des montres mécaniques ont recours à un composant livré par le Swatch Group.

Dans ce contexte, très tendu en raison du ralentissement des affaires, la nouvelle stratégie d'ETA s'apparente à une reprise en main du marché. Il y a des plus-values en jeu. A n'en point douter, la carte de la sous-traitance horlogère risque d'être profondément modifiée. Il est difficile aujourd'hui d'en définir les futurs contours.

Le groupe biennois a-t-il l'intention de se concentrer sur ses propres besoins ou servira-t-il tout le monde dans des délais raisonnables? Impossible de répondre. Jusqu'à présent, pour le balancier-spiral, les clients ont été livrés, même si quelques dents grincent chaque année au moment des commandes.

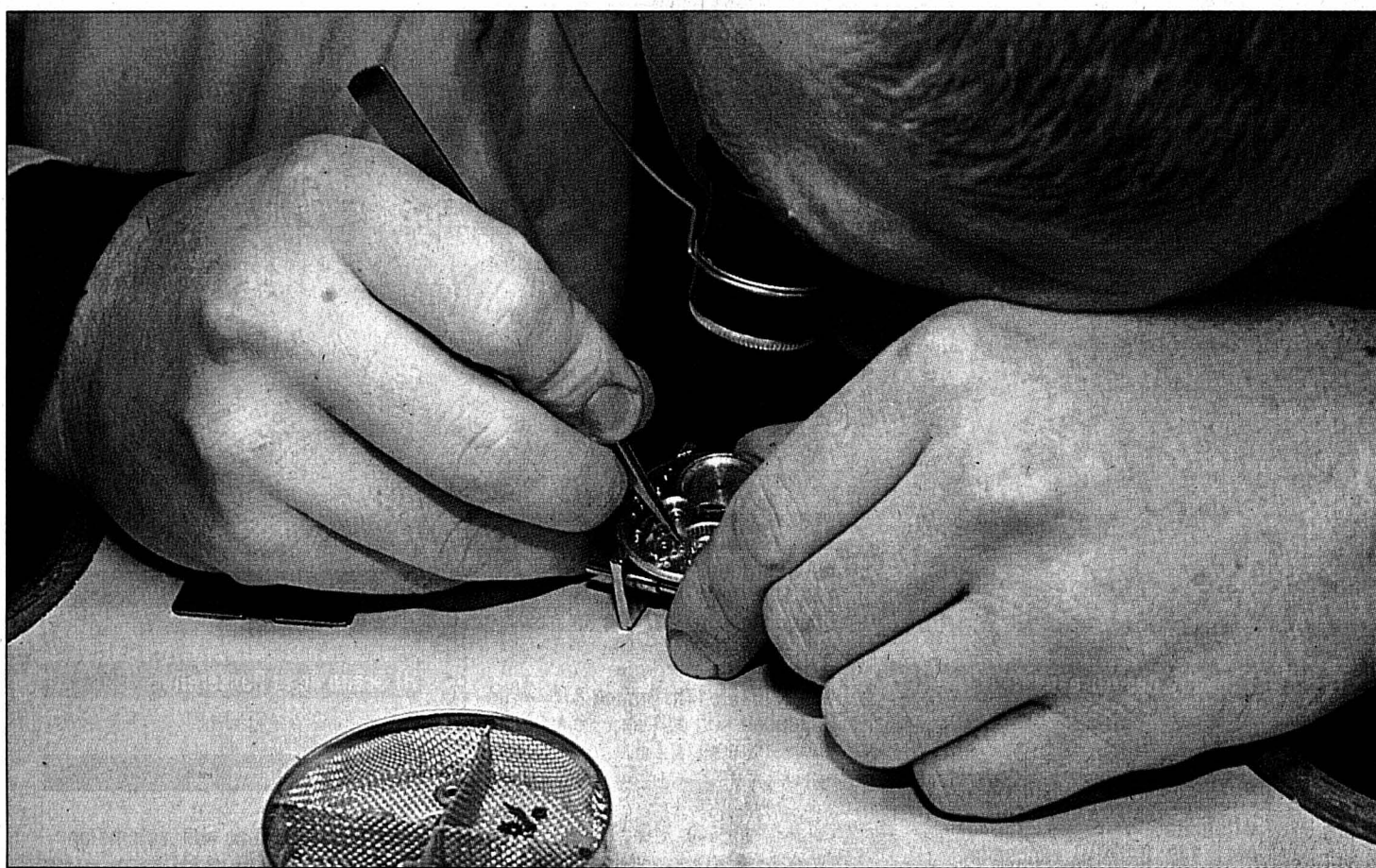
La seule certitude est que le Swatch Group a modifié sa stratégie depuis quelques années. Il dispose aujourd'hui de six marques de luxe dans son portefeuille. Breguet, Blancpain, Jaquet Droz, Léon Hatot, Glasshütte et, surtout, Omega sont des fleurons que Nicolas Hayek a décidé de faire briller. Il s'est aussi lancé dans la joaillerie et la bijouterie. Nous sommes loin du temps où la marque Swatch faisait office de locomotive.

Daniel Droz

OPINION

# Un gros caillou dans les rouages

**Horlogerie ■ ETA SA annonce son intention de réduire puis de cesser ses livraisons d'ébauches. Des centaines d'emplois sont en danger dans l'Arc jurassien**



**E**TA SA a annoncé qu'elle réduirait progressivement sa livraison d'ébauches à ses clients dès le 1er janvier 2003. La diminution s'échelonne jusqu'à fin 2005. A partir du début de l'année 2006, la fabrique dont le siège est à Granges (SO) ne fournira plus que des mouvements mécaniques terminés. Elle invoque notamment la nécessité de résoudre des problèmes logistiques et d'assurer la qualité des produits finis. Parce que l'emploi est gravement menacé par cette décision, les clients de l'Arc jurassien alerteront la commission de la concurrence.

■ page 5

Dès 2006, ETA ne fournira plus que des mouvements mécaniques terminés.

PHOTO ARCH-LEUENBERGER

BLAISE-CENDRARS

## La rentrée au lycée



Avec un effectif de 225 élèves, la rentrée scolaire au lycée Blaise-Cendrars de La Chaux-de-Fonds s'inscrit dans la moyenne de ces dernières années. Des fluctuations se marquent dans le choix des disciplines, avec un regain de succès pour l'économie et le droit.

PHOTO LEUENBERGER  
■ page 10

## Quand l'eau coule, ça coûte

**Inondations ■ La Chaux-de-Fonds sèche ses caves et les autorités parlent de fatalité**

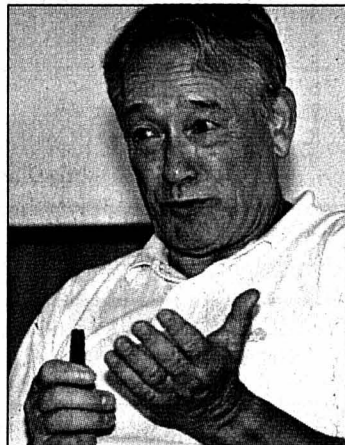


Déluge, jour J+1: des tapis mis à sécher rue de la Fiaz témoignent, faiblement, des dégâts subis par divers propriétaires et locataires à la suite du violent et long orage de dimanche soir. L'addition finale pourrait être assez salée. L'épisode ravive aussi la polémique entre la Ville et certains propriétaires régulièrement lésés.

PHOTO BYSAETH  
■ page 7

INCIVILITÉS JUVÉNILES

## Parents invités à la réflexion



Dans le cadre de sa croisade menée contre les incivilités juvéniles, le canton de Neuchâtel interpelle les parents. Les autorités ont invité Maurice Nanchen (photo), psychologue et auteur de «Ce qui fait grandir l'enfant», à donner trois conférences avec service de baby-sitting gratuit.

PHOTO LEUENBERGER  
■ page 6

GRISONS

## 300 vaches à abattre

Les quelque 300 vaches du troupeau atteint d'un mal mystérieux à Coire vont devoir être abattues. Une maladie du sang appelée anaplasmoïse, inconnue en Suisse, est très vraisemblablement en cause.

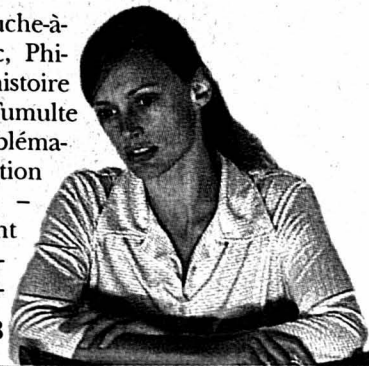
■ page 27

ARTS ET SPECTACLES

## Suchard le visionnaire

Industriel visionnaire, touche-à-tout ne craignant pas l'échec, Philippe Suchard a marqué l'histoire neuchâteloise. Le théâtre Tumulte s'est intéressé à cette figure emblématique pour sa dernière création (photo Marchon), «Suchard - Titre provisoire», un étonnant portrait de famille sous l'emprise d'un extraordinaire patriarcat.

■ page 18



BIAUFOND

## Une borne millénaire

Les Sentiers du Doubs célèbreront en novembre le millénaire de la borne des trois évêchés. Ornée d'une fleur de lys pour la France, d'un ours pour Berne et de chevrons pour Neuchâtel, elle fut plantée en l'an 1002 par le prince-évêque de Bâle.

■ page 16

SAINT-IMIER

## Socialement indépendant

Le Service social de Saint-Imier fonctionne à satisfaction. Pierre-André Kernien, responsable des Œuvres sociales, le souligne et voit des avantages certains à cette indépendance par rapport à une grande entité.

■ page 15

AGENDA DE L'ARTEPLAGE DE NEUCHÂTEL

Entrée

\*Spectacles payants

Infographie: François Allanou

**A) La Grande Scène**

■ **Aujourd'hui**  
14h/17h/20h: Ambos Mundos, musique cubaine.

■ **Demain**  
14h/17h/20h: Ambos Mundos, musique cubaine.

**B) Le Cargo**

■ **Aujourd'hui**  
17h-21h: Ambiance chill-out avec des DJs résidents. 21h-02h: Celebrity Deckmatch, des personnalités s'affrontent aux platines.

■ **Demain**  
17h-02h: Ambiance chill-out avec des DJs résidents.

**C) Théâtre des Roseaux**

**D) Débarcadère Artepilage du Jura**

■ **Demain**  
AMJ. 14h: CAFARD, exposition.

**E) Scène des Galets**

■ **Aujourd'hui**  
11h/13h/15h/17h: Branch & Bouduban «Un certain je ne sais quoi», humour

■ **Demain**  
11h/13h/15h/17h: Branch & Bouduban «Un certain je ne sais quoi», humour

**G) Piazza**

**H) Scène de la Passerelle**

**I) Sons et lumières**

■ **Tous les soirs**  
22h15: spectacle de nuit: comme un étrange appel.

**F) Patinoires du Littoral**

EXPOSITIONS

1. Le Palais de l'équilibre
2. Manna
3. Piazza Pinocchio
4. Ada
5. Robotics
6. Magie de l'énergie
7. Biopolis
8. Beaufort 12
9. Aua extrema

EN PASSANT

10. Histoires de voir

ATTRACTIONS

11. Funpark

À SAVOIR

**Expo Nationale Suisse**  
15 mai - 20 octobre 2002

Informations générales.  
Ouverture des portes: 9h  
Fermeture des expositions: 20h  
Fermeture de l'artepilage: 2

Hébergement: Call Center  
Expo.02  
Tél. 0900 02 02 02 (Fr. 0.50/min.)  
Site Internet: www.expo.02.ch

Horaires, billets de train, billets Expo.02  
Tél. 0900 300 300 (Fr. 1.19/min.)  
Site Internet: www.cff.ch

Billets Events  
Tél. 0848 800 800  
Site Internet: www.ticketcorner.ch

Informations générales, service pour groupes (dès 10 personnes)  
Tél. 0901 02 02 02 (Fr. 0.70/min.)  
Site Internet: www.expo.02.ch

L'AMJ promène son spleen à Neuchâtel

Avec Andy Warhol comme figure de proue pour son cinquième chapitre intitulé «Gloire et misère de la Suisse», l'Artepilage mobile du Jura arrive demain à Neuchâtel. Principal événement à bord: «Cafard», une exposition à trois têtes.

«Il faut comprendre cet intitulé dans le sens de mélancolie, spleen, tristesse ou blues», a précisé Juri Steiner, chef de l'AMJ. Pour ce chapitre, les responsables de l'artepilage dissident d'Expo.02 se sont dit fiers de rendre hommage à ceux qu'ils considèrent comme leurs «pères dans l'esprit»: le cinéaste de Rolle, Jean-Luc Godard, le photographe helvético-américain Robert Frank et le plasticien bâlois Dieter Roth. «Ces trois grands maîtres suisses, explorent, chacun dans leur domaine, le thème du naufrage et de l'échec au quotidien, comme de véritables coureurs de fond», souligne-t-on du côté de l'AMJ.

Entre tendresse et réalité

Ainsi, c'est bel et bien un triptyque qui est proposé aux visiteurs, puisque ces «trois grands mélancoliques» ont reçu carte blanche de la part des organisateurs pour proposer chacun un projet. «Et ces rebelles n'ont pas réalisé quelque chose de trop agressif», note Juri Steiner. Qui poursuit: «Afin de leur rendre hommage, nous avons installé sur le

bateau un petit cinéma pour Jean-Luc Godard, une grande boîte à cigares pour Robert Frank et un «hangar» pour Dieter Roth.» Trois lieux d'expositions au cœur desquels il est question tout à la fois de solitude, de nostalgie et de rancœur.

Dieter Roth étant décédé en 1998, c'est son fils qui a fait don à l'Expo de l'ultime grande œuvre de son père: l'impressionnante et spacieuse installation vidéo «Scènes en solo». Pas moins de 128 postes de télévision diffusent le contenu de près de 150 cassettes vidéos. Ensemble, elles composent le journal intime d'un moribond, sorte de requiem que l'auteur a réalisé dans une phase de sobriété (il avait arrêté de boire pour le faire).

Godard pour Ramuz

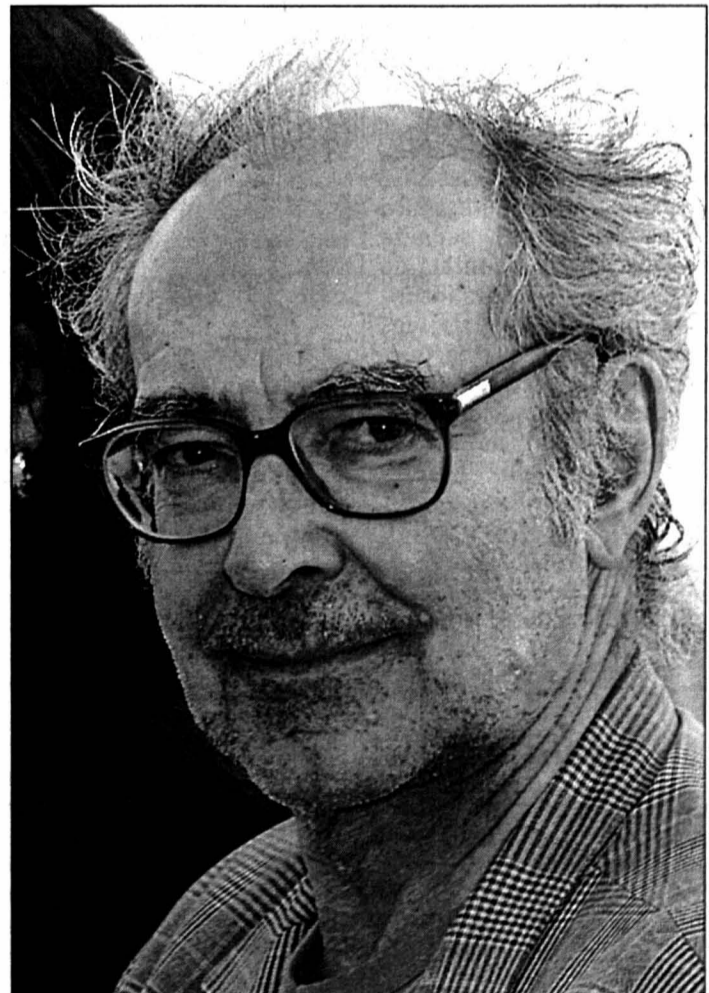
De son côté, Robert Frank est représenté par une installation photo et vidéo, qu'il a réalisée pour l'AMJ. Pour ce «Paper Route», l'artiste américain né en Suisse a filmé et photographié essentiellement son environnement le plus proche: une réalisation intime qui explore la frontière entre tendresse et réalité, à tel point qu'elle peut devenir embarrassante pour celui qui la regarde.

Enfin, Jean-Luc Godard - en compagnie d'Anne-Marie Miéville - a lui aussi spécia-

lement réalisé une œuvre pour l'occasion: un film-vidéo d'une vingtaine de minutes. «Liberté et Patrie» est un jeu au sein duquel se superposent la biographie fictive du peintre Aimé Pache (héros d'un livre de Charles-

Ferdinand Ramuz) et des éléments autobiographiques du Rollois. /FRA-Press-Nord Vaudois

L'Artepilage mobile du Jura est amarré à Neuchâtel de mercredi à dimanche



C'est un Godard très tendre et très accessible qui se découvre à l'AMJ. PHOTO ARCH-KEYSTONE

NOTRE SÉLECTION

BIENNE

■ **Aujourd'hui**  
Théâtre Mummenschanz. 13h15: Filmsets. Das Zelt. (Café des artistes). 18h: Party im Zelt - Expo-Afterwork-Party.

■ **Demain**  
Théâtre Mummenschanz. 16h: Les invités des Mummenschanz - Nina Corti - Répétition publique. 19h: Nina Corti - Soirée espagnole, danse.\* Hauptbühne. 20h30: Funky Brotherhood, formation funk. Das Zelt. (Café des artistes). 22h: Party im Zelt - 70's/80's-Disco.

MORAT

■ **Aujourd'hui**  
Expo Agricole. 9h-20h: Expositions. Théâtre de Gravier. 9h-20h: Gli armadi sensibili, expositions. Scène de Meyriez. 11h/13h/17h: Fanfare du régiment d'infanterie 19. Werft à Meyriez. 20h30: «Rencontre en direct», ceux qui travaillent en coulisses.

■ **Demain**  
Expo Agricole. 9h-20h: Expositions. Théâtre de Gravier. 9h-20h: Gli armadi sensibili, expositions. Scène de Meyriez. 20h50. Open Air Cinema - «Hirtenreise ins dritte Jahrtausend».\*

YVERDON

■ **Aujourd'hui**  
Mondial. 11h/15h/17h: Le Monde Mondial, cinéma. 12h/18h: Roumanie. Films thématiques. 14h: concert avec Taraf de Haidouk. 16h: concert avec Mahala Rai Band. 21h30: Taraf de Haidouk & Mahala Rai Band. Scènes des étoiles. 19h30: Ensemble de cuivres valaisan.

■ **Demain**  
Mondial. 11h/15h/17h: Le Monde Mondial, cinéma. 12h/18h: Roumanie. Films thématiques. 14h: concert avec Taraf de Haidouk. 16h: concert avec Mahala Rai Band. 21h30: Taraf de Haidouk & Mahala Rai Band. Scènes des Collines. 14h-18h: Talentscope: de jeunes artistes - chanson, rock, classique, danse, hip-hop, rap, etc - sont appelés à présenter leur production. Scène des Etoiles. 19h30: Ensemble de cuivres valaisan.

Oser se lancer sous les projos

De jeunes artistes, tous genres confondus - chanson, rock, classique, danse, hip-hop, rap, breakdance, sketch-parodies, jonglage, magie - sont appelés à présenter leur production, seuls ou en groupe, pour une expérience de travail sur scène et d'échange avec le public.

Cette possibilité de se lancer sous les projecteurs n'est pas la dernière: Talentscope revient les 11 et 18 septembre. Les artistes en herbe intéressés sont invités à s'annoncer directement auprès de l'organisatrice Véronique Muller: tél/fax: 026 672 26 25, natel 079 751 52 27. /comm

Talentscope, demain de 14h à 18h sur la scène des Collines, artepilage d'Yverdon

# Une véritable bouteille à l'encre

**Parkings** ■ Les visiteurs viennent à l'Expo en train ou en car. Conséquence: les pertes sur les recettes sont conséquentes. Reste que les chiffres sont pour le moins confus

Par  
Philippe Oudot/ROC

Expo.02 va donc demander un crédit supplémentaire de 40 à 70 millions de francs. Si le manque de certaines recettes provient de facteurs sur lesquels Expo.02 n'a aucune influence, d'autres sont en revanche imputables à de mauvaises prévisions. Notamment dans le domaine des parkings...

Ceux-ci sont de véritables gouffres à millions. Près de 50 millions de francs. C'est le chiffre articulé par Nelly Wenger vendredi dernier. Au dire de la directrice générale, cette requête se justifie, parce que si l'Expo maîtrise parfaitement ses dépenses – un léger dépassement de budget de 1% –, il manque en revanche entre 423 et 462 millions du côté des recettes. Un trou qui s'explique par différents facteurs.

Une des raisons de ce manque à gagner provient des parkings. Et dans ce domaine, c'est plutôt la bouteille à l'encre. Pour rappel, Expo.02 a construit 7800 places de stationnement pour accueillir ses visiteurs-automobilistes: 3400 à Bienne (2500 à Boujean et 900 à Brügg), 2000 à Neuchâtel, 1200 à Yverdon et 1200 à Morat.

En fait, le montant de 50 millions correspond à celui budgétisé en 2000. Les recettes parking (trafic privé et cars) avaient été évaluées à 55 millions. En septembre 2001, ce montant avait été réduit à 36 millions (34 pour le trafic privé et deux pour les cars).

Plongeons-nous maintenant



Dimanche, parking Expo.02 de Neuchâtel. Pas difficile de comprendre pourquoi les parkings plombent les budgets. Mais difficile de comprendre pourquoi les organisateurs en attendaient autant de recettes. PHOTO KEYSTONE

dans les méandres des projections de recettes de ces fameux parkings. Le prix de la place de stationnement a été fixé en principe à 30 fr. – somme réduite à 20 fr. si le véhicule transporte au moins trois personnes, et qui passe à 40 fr. pour un forfait journalier permettant de stationner sur deux arteploges.

En se basant sur des données provenant de manifestations comparables, Expo.02 a estimé qu'une place sera occupée par 1,4 véhicule par jour. En clair, les

7800 places de stationnement construites devaient permettre d'accueillir 10.920 véhicules par jour (7800 fois 1,4), pour autant que le taux de remplissage des parkings atteigne 100 pour cent. Avec le taux prévu de 66%, l'Expo espérait donc pouvoir compter sur 7200 véhicules payants par jour. A 28 fr. l'unité (prix moyen) durant 159 jours, on arrive au montant de 32 millions de francs. La différence de deux millions (les 34 qui figurent au budget, moins ces 32)

provient des recettes prévues sur les parkings d'appoint.

Le problème, c'est que le coefficient de 1,4 a dû être revu à la baisse – il est d'environ 1,15. De plus, par mesure d'économie, l'Expo a fermé son parking de Brügg (900 places). Restent donc 6900 places, qui, avec ce coefficient de 1,15, permettent donc d'accueillir 7935 véhicules, toujours pour une capacité de 100 pour cent. Or, le taux de fréquentation effectif n'étant que de 25%, l'Expo ne

peut tabler que sur 1980 véhicules payants par jour. Soit un montant total de 9 millions.

Comment Walter Schaufelberger explique-t-il pareille différence entre les projections budgétaires et la réalité des chiffres? «En fait, les visiteurs ont suivi nos conseils, à savoir «venez en train et en car à l'Expo». D'autre part, ces parkings étaient une exigence des villes, qui craignaient que leurs rues servent de places de parc pour les voitures des visiteurs.» /POU-Le Journal du Jura

## «Il faut nous relier au passé»

**Bienne** ■ Mory Kanté, le «griot électronique», sera en concert vendredi. Entretien

C'est plus qu'un musicien que l'arteploger de Bienne accueillera, un dépositaire de la sagesse mandingue. Quinze ans après le succès de «Yéké Yéké», Mory Kanté, ambassadeur de l'ONU pour l'alimentation et la culture, officie comme médiateur entre l'Afrique et l'Occident.

**Vous êtes un griot. Qu'est-ce que cela signifie?**

**Mory Kanté:** Un griot, c'est en quelque sorte la mémoire et la voix d'un peuple. L'histoire africaine a été transmise en grande partie de façon orale. Certains griots chantent, d'autres sont musiciens ou conteurs. Ils jouent le rôle de communicateurs entre les régions et les différentes couches sociales,

**Qui est-ce qui vous a initié à la musique?**

**M. K.:** C'est ma mère. Alors qu'elle était enceinte, elle communiquait avec moi au travers de la musique et du chant. Depuis des générations, les griots se marient entre eux.

**Quelle importance la musique revêtait-elle au sein de votre famille?**

**M. K.:** Chez nous, c'est la famille du côté maternel qui est

chargée d'inculquer les bases musicales aux enfants griots. Dès l'âge de six mois, on m'a mis en contact avec des instruments. Enfant, j'ai été astreint à suivre en même temps trois scolarités différentes: l'école coranique, l'école des Blancs et l'école traditionnelle, laquelle se déroulait à la maison, en musique, chaque soir. C'était épuisant!

**A l'âge de quinze ans, vos parents vous envoient au Mali pendant trois ans. Quels souvenirs en gardez-vous?**

**M. K.:** Dans l'initiation au métier de griot, tout est pé-

nible! L'initiation comprenait la musique, la rhétorique, la sagesse, l'histoire, la tradition et la dissertation. Ma mission a été d'apprendre à connaître la culture africaine pour mieux être à même de la faire connaître plus tard. Pour construire l'avenir, il faut bâtir un pont qui nous relie au passé.

**Où en est votre projet à Conakry?**

**M. K.:** La construction du centre est presque terminée. Ce complexe comprendra une école de musique traditionnelle, des studios d'enregistrement, etc. Tout sera très moderne, parce que la technique n'est pas le monopole du monde dit développé! Les Blancs viennent bien enregistrer les chants des Pygmées pour ensuite les remixer et les vendre! J'ai toujours tenté d'inclure la modernité au cœur de la tradition, comme en électrifiant des instruments traditionnels. C'est pour cela qu'on me surnomme «le griot électronique». /PVU-Le Journal du Jura

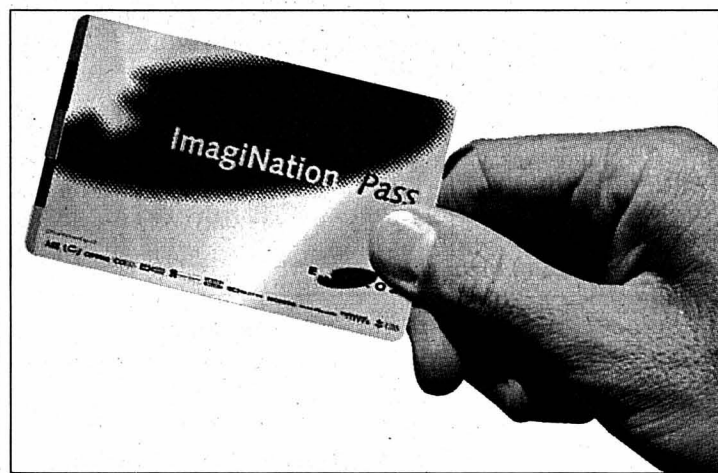
**Mory Kanté & The Skatalites, Bienne, Hauptbühne, vendredi dès 20h30. Prélotation: Ticket Corner.**



Mory Kanté sera en concert vendredi à Bienne. PHOTO SP

## Nouveaux billets dès septembre

**Offre** ■ Les passeports-saison font place aux «last-minute»



La saison est bien trop avancée pour espérer les écouler encore. PHOTO SP

Expo.02 va vendre dès septembre un nouveau billet valable sur tous les arteploges pour le restant de la manifestation. Son prix n'est pas encore connu.

Avec ce «last-minute-ticket», la direction de l'Expo entend réagir aux ventes insuffisantes de passeports 3-jours et de passeports-saison, a indiqué hier Rainer Müller, directeur du marketing d'Expo.02.

Il confirmait une information de «Bundeshaus-Radio»,

un pool de radios locales alémaniques au Palais fédéral.

**Panne de passeports-saison**

Avant d'en publier le prix, nous devons encore informer le personnel de vente des CFF, a ajouté Rainer Müller. Jusqu'à jeudi dernier, l'Expo avait vendu au total 220.000 passeports-saison, soit 80.000 de moins (environ 25%) que prévu. En ce qui concerne les passeports 3-jours, 500.000 ont été vendus au lieu de 1,1 million, soit 55% de moins que pronostiqué. /ats

## BRÈVES 02

**GÉNÉRATIONS SPONTANÉES** ■ Expo.02 reçoit l'Expo 64. Demain, les organisateurs d'Expo.02 reçoivent leurs prédécesseurs: les organisateurs de l'Expo 64. Edmond Henry et Paul Ruckstuhl, deux directeurs de la dernière exposition nationale arriveront par Iris à Neuchâtel et se verront offrir un apéro matiné des discours de circonstance. /nhu

**LE MILLION, LE MILLION!** ■ Succès magique. Une semaine après le Palais de l'équilibre, voilà qu'un autre pavillon de l'arteploger neuchâtelois dit accueillir son millionième visiteur: Magie de l'énergie. Les organisateurs du très populaire et apprécié show de sons, lumières et jets d'eau comptent accueillir l'heureux élu demain après-midi. /nhu

## PUBLICITÉ

Cliquez sur :  
**cinéma**  
Les films à l'affiche des salles et nos critiques sur les dernières sorties.  
[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)



# 1 mois gratuit !

Eviter les embouteillages,  
 Durant Expo.02,  
 les problèmes de parcage.  
 achetez un abonnement  
 Laisser sa voiture au garage,  
 Onde Verte de 6 mois,  
 voilà qui est sage ...  
 vous n'en payerez que 5 !

Offre valable du 1er mai au 31 octobre '02

www.ondeverte.ch

# Q

QUALITÉ DU BOUCHER

BOUCHERIE CENTRALE

Claude-Alain Christen

**Action de la semaine:**

**Jarrets de porc**

**Fr. 6.50 le kg**

En promotion: Fromage de porc  
 du chef et toujours nos spécialités  
 estivales.

Le Locle - La Chaux-de-Fonds

ENSEIGNEMENT

2002-2003



UNIVERSITÉ DE GENÈVE

AU SERVICE DES PROFESSIONNELS

LA FORMATION CONTINUE UNIVERSITAIRE

DIPLOMES (+ de 600 h)

Action humanitaire  
 Education thérapeutique du patient  
 Master of Business Administration - MBA  
 Santé publique  
 Thérapie de famille

CERTIFICATS (+ de 150 h)

**Droit - Economie - Gestion**

Administration publique  
 Contrôle gestion, processus, qualité, performances  
 Droits de l'homme  
 E-business et e-communication  
 Entrepreneurship  
 Gestion culturelle  
 Gestion de l'environnement et entreprise  
 Gestion des ressources humaines  
 Gestion financière  
 Gestion quantitative de portefeuille  
 Légistique - CEFOLEG  
 Management et administration des affaires - MAA  
 Management des institutions de santé  
 Management des institutions sociales - MIS  
 Management international des affaires - MIA  
 Management de projets  
 Management stratégique du processus achats, logistique et approvisionnements  
 Marketing

**Santé**

Ethique clinique - CEFEK  
 Gériatrie - CEFEK  
 Informatique médicale  
 Santé communautaire  
 Sexologie clinique

**Sciences humaines**

Aspects sociaux et culturels du féminin et du masculin  
 Bilan sensori-moteur  
 Démographie économique et sociale  
 Développement et animation de la formation  
 Formateur d'interprètes de conférence  
 Guidance et éducation en matière de sexualité, vie affective et procréation  
 Guidance interactive et thérapies de l'interaction  
 Patrimoine et tourisme  
 Politique sociale  
 Techniques de la communication écrite  
 Théologie  
 Théories et méthodologies de l'enseignement des langues

**Sciences et techniques**

Management et technologie des systèmes d'informations - MATIS  
 Sécurité et qualité de l'informatique

INFORMATION, PROGRAMME DÉTAILLÉ

Service formation continue - Université de Genève  
 Rue du Général Dufour 24 - 1211 Genève 4  
 Tél: 022 705 78 33 - Fax: 022 705 78 30  
 info@formcont.unige.ch

www.unige.ch/formcont

## Formation vente et Marketing

### Technicien/ne en Marketing Coordinateur/trice des ventes

Cours de préparation aux brevets  
 fédéraux délivrés par la  
 Confédération

Début des cours samedi le 28 septembre 2002  
 Lausanne, Genève, Moutier

Examens fédéraux février-avril 2004

## Formation commerciale

### Agent Technico commercial

Cours de préparation aux brevets  
 fédéraux délivrés par la  
 Confédération

Début des cours samedi le 12 octobre 2002  
 à Lausanne

Examens fédéraux août-septembre 2004

Marketing Personnel Management - Av. de la Rasude 2 - 1006 Lausanne  
 Tél. 021 320 55 68 - Fax 021 320 57 70 - E-mail: mpm.formation@vtx.ch

SPECTACLES-LOISIRS

**Ecole Benedict**  
 City Centre - Ecluse 38 2000 Neuchâtel  
 Tél. 032/725 29 81 - Fax 032/725 14 72  
 benedictneuch@bluewin.ch

**vita sana**

TRIMESTRE SEPTEMBRE - DECEMBRE  
 Vivre au quotidien la maladie d'un proche  
 Eviter l'agressivité - gestion des conflits  
 Le Shitatsu

TRIMESTRE JANVIER - MARS  
 Gestion du stress et des émotions  
 Le Qi-Gong

L'annonce,  
 reflet vivant du marché

FORMATION D'ESTHÉTICIENNE  
 À NEUCHÂTEL

Madame, Mademoiselle,  
 gagnez votre indépendance,  
 devenez

**esthéticienne**

Début des cours: 14 octobre 2002  
 (cours du lundi). Durée: un an.  
 Examen final (diplôme).

Renseignements:  
 Ecole professionnelle privée  
 d'esthétique  
 Rue de Vevey 6, 1630 Bulle  
 Tél. 026 9120810

130-109158/4x4

DU 4 DU 8 SEPTEMBRE 2002

# La Fête du Cinéma célèbre ses 10 ans

Plus de 50 films à l'affiche

The Bourne Identity, Blanche, Embrassez qui vous voulez,  
 Spider, Possession, Changing lanes  
 ... et bien d'autres encore

Toutes les places de ciné à CHF 10.-

Réservez vos dates et vos billets  
 dès le vendredi 30 août dans tous vos cinémas

BCN EXPRESS L'Impartial winterthur



## LA BASE DU SUCCÈS POUR VOTRE ANNONCE!

L'EXPRESS

L'Impartial

Le Quotidien Jurassien

LE JOURNAL

# «Coup de poignard dans le dos»

**Horlogerie ■ Confrontées à la réduction progressive des livraisons d'ébauches par ETA SA, les entreprises promettent de se défendre avec la dernière énergie**

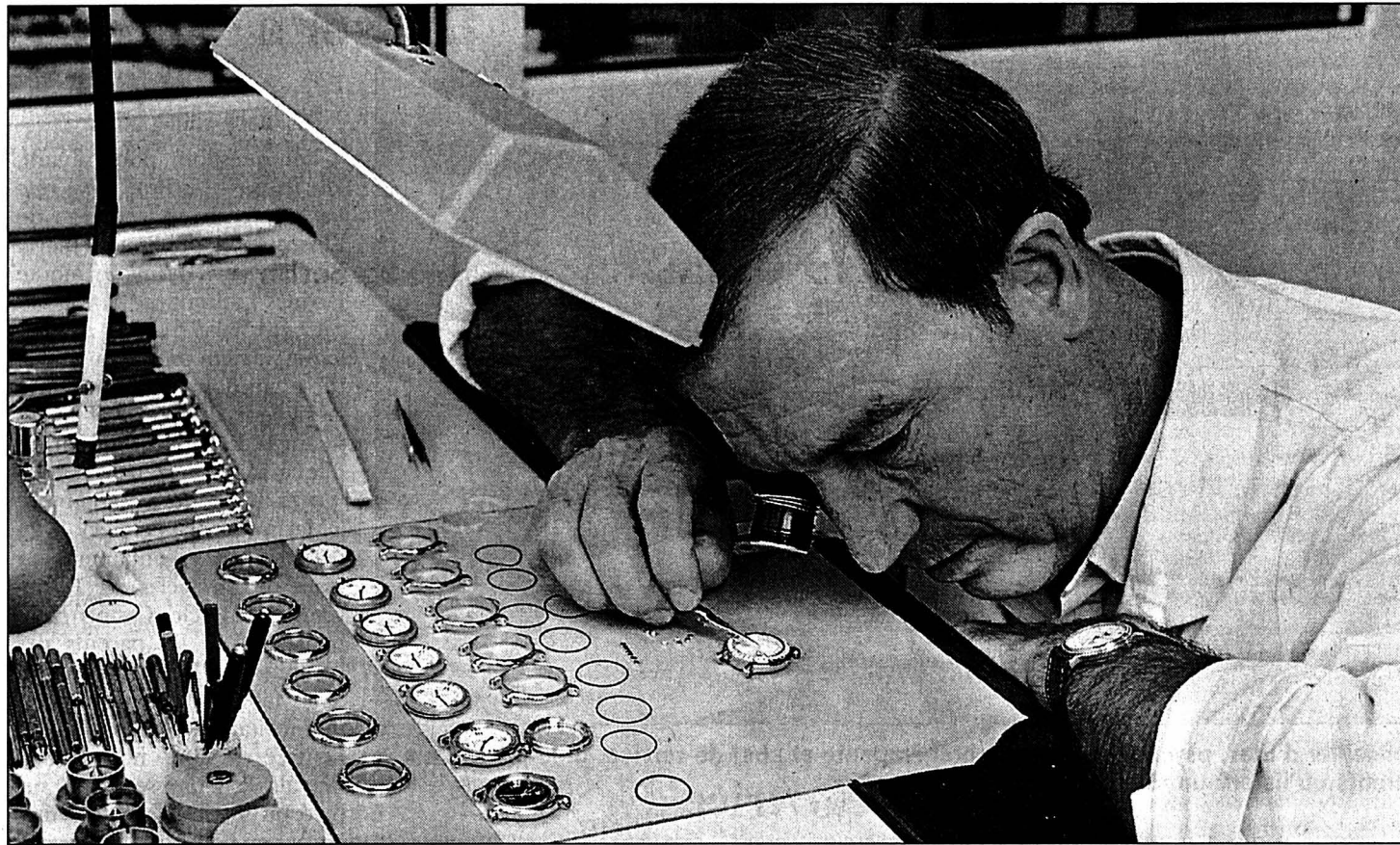
Par  
**Christian Georges**

ETA SA a annoncé qu'elle réduirait progressivement la livraison d'ébauches à ses clients dès le 1er janvier 2003. Dans un courrier envoyé en juillet, la fabrique basée à Granges (SO) précise que c'est à fin 2005 que se terminera le programme de «phasing-out» (retrait échelonné). Durant cette phase, elle couvrira la différence des besoins en ébauches non livrables par des mouvements finis. A partir du début de l'année 2006, «ETA SA ne pourra plus livrer d'ébauches, mais uniquement des mouvements terminés».

Cette déclaration d'intention fait l'effet d'un électrochoc dans les milieux de l'horlogerie. Certains parlent de «trahison» et de «coup de poignard dans le dos», d'autres se refusent à tout commentaire. Plusieurs entreprises concernées ont vivement réagi, car plus de 760 emplois sont directement en jeu dans l'Arc jurassien. Si l'on parle ici ou là de «monstrueuse erreur» ou de «pétard relié à un baril de poudre», beaucoup ne veulent pas croire au caractère irrévocable de la décision d'ETA SA. Encore dans l'expectative la semaine dernière, un patron laissait éclater sa colère hier, après avoir reçu un courrier de confirmation: «Il ne nous reste plus qu'à nous défendre avec toute notre énergie. On ne va pas attendre comme ça notre exécution!». Des actions auprès de la commission fédérale de la concurrence (Comco) sont programmées.

## Arguments contestés

Qu'invoque la fabrique d'ébauches du Swatch Group



La décision d'ETA SA met directement en jeu plus de 760 emplois dans l'Arc jurassien.

PHOTO ARCH

pour justifier sa décision de ne plus livrer à terme que des mouvements mécaniques terminés? Selon la lettre d'ETA SA, c'est «à la demande de plusieurs clients et afin d'améliorer les problèmes énormes de logistique sur plusieurs centaines de millions de pièces détachées». Quels clients? «Les sociétés les plus touchées par les problèmes de contre-façons à travers toute l'horlogerie suisse, parmi elles de très grands noms prestigieux», affirme le service de presse de Swatch Group (réd: contactés à de répétées reprises depuis jeudi, les signataires de la lettre n'ont pas daigné répondre à nos questions).

Quant aux problèmes logis-

tiques évoqués, ils porteraient «atteinte aux délais de livraison et à la qualité des produits finis». ETA dit envisager sereinement l'avenir: «Aujourd'hui déjà, nous livrons plus de mouvements mécaniques terminés que d'ébauches, y compris des mouvements avec des modifications et complications demandés par nos clients».

Chez les connaisseurs du secteur horloger, d'aucuns se demandent comment ETA pourra concilier à terme les exigences pointues des clients avec une production plus industrielle qu'artisanale. A celui qui prédit que les délais de livraison des mouvements vont s'allonger, la firme ré-

plique que «le montage des mouvements terminés traité dans son intégralité par ETA permet d'optimiser les temps de passage».

## Droit de vie ou de mort

Qui aurait intérêt à ne plus réclamer d'ébauches alors qu'il peut déjà aujourd'hui obtenir d'ETA des mouvements finis? Un cadre horloger ironise: «S'agissant de la qualité, pourquoi les marques de prestige qui se fournissent en mouvements chez nous ne s'adressent pas directement à ETA? Swatch Group tient un discours à géométrie variable au gré des circonstances. En fait, il veut contrôler totalement la fabrication de mouvements et avoir droit de vie ou de mort sur les

marques». Internationalement connues ou confidentielles, elles sont nombreuses en effet à s'approvisionner en mouvements auprès d'entreprises spécialisées dans leur assemblage. Ces dernières disposent de bureaux techniques montés à grands frais. Elles opèrent sur les composants des modifications qui assurent leur singularité aux marques clientes. De plus, elles assurent offrir une qualité meilleure, plus de souplesse dans la réalisation d'innovations spécifiques et des délais plus courts. Plusieurs marques achètent aussi directement des ébauches à ETA pour leurs propres besoins. /CHG

## Dossier examiné à Berne

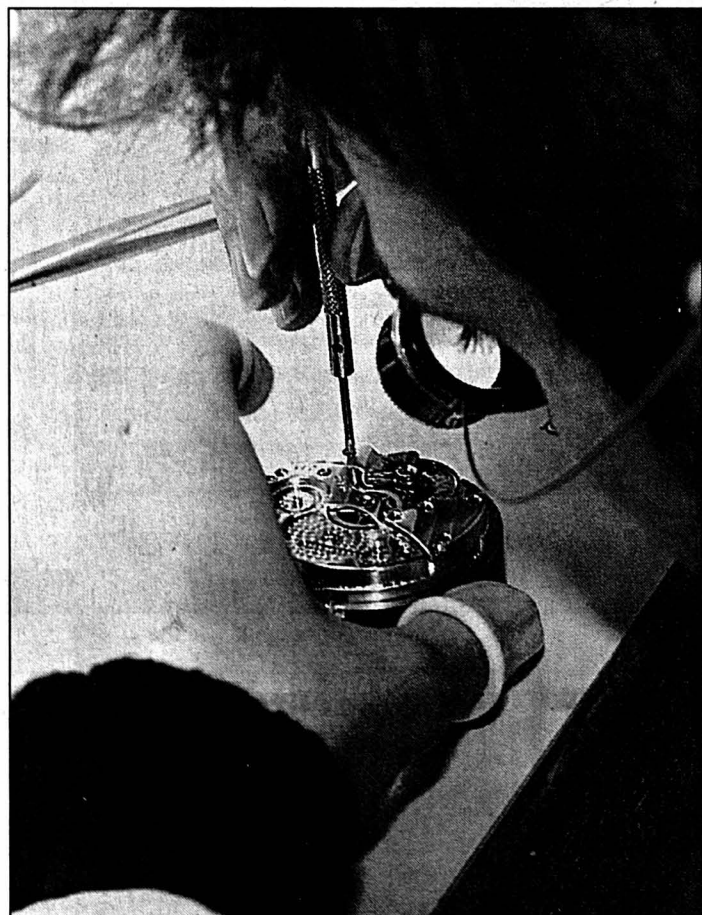
«Nous sommes déjà saisis du dossier, confirme Patrick Krauskopf à la Commission fédérale de la concurrence. Nous analysons si ce procédé pourrait violer la loi sur les cartels ou non. S'il y a des indices que oui, nous déciderons d'ouvrir une procédure ou de prendre des mesures provisionnelles». Quelles mesures de cet ordre ont-elles pu être prises dans le passé? «Dans le cas d'une entreprise qui ne recevrait plus de pièces de rechange, par exemple, et s'il est établi qu'il y a un grave dommage économique, nous pouvons ordonner au fournisseur de continuer à livrer les pièces».

Le conseiller d'Etat neuchâtelois Bernard Soguel reçoit aujourd'hui même un représentant de l'horlogerie touché de plein fouet par la décision d'ETA. Il s'étonne de n'avoir pas été averti plus tôt d'une situation «aussi grave». Bernard Soguel se verrait un rôle de conciliateur, pour autant que mission lui en soit confiée. Et s'il devait y avoir à terme de massifs transferts d'emplois en direction de Granges? «Evidemment qu'on va réagir!»

«En imposant de telles normes aux gens, on ne leur permet plus d'assumer le remontage

de composants, commente le président de la ville de La Chaux-de-Fonds Charles Augsburgger. Par une situation monopoliste, on place ces gens

devant le fait accompli ou devant une cessation d'activité. La commission de la concurrence sera à coup sûr concernée». /chg



La Comco peut ordonner à un fournisseur de continuer de livrer des pièces.

PHOTO ARCH-GALLEY

## Réplique agressive

Fort de son monopole en la matière, Swatch Group a augmenté de 40 à 60% le prix des ébauches livrées par ETA SA ces dernières années, estime un connaisseur du monde horloger. Mais du côté de chez Nicolas Hayek, poursuit-il, on s'irriterait de vendre encore trop bon marché. Car non contents de réaliser des plus-values importantes sur les mouvements qu'elles assemblent, les entreprises clientes alimentent des marques qui font directement de l'ombre aux fleurons du Swatch Group.

Une réplique agressive se faisait sentir depuis quelque temps. «Swatch Group exige de connaître les clients à qui nous vendons des mouvements à partir de ses ébauches. On peut se demander si c'est légal», souffle un patron horloger. Si Swatch Group s'approprie le monopole du savoir-faire en matière de mouvements, prédit-il, cela porterait gravement atteinte à la créativité, comme à l'image de l'horlogerie suisse.

## Reconquête?

Plus de 28 entreprises de l'Arc jurassien sont suscep-

tibles de subir les effets d'une réduction progressive des livraisons d'ébauches. Les dix situées dans le seul canton de Neuchâtel occupent plus de 400 personnes. Sept sociétés établies dans le Jura assurent plusieurs dizaines d'emplois. Dans le Jura bernois, près de 200 emplois sont en jeu. Dans la Vallée de Joux tout autant.

Dans aucune de ses communications écrites, ETA n'évoque les conséquences sur l'emploi. «Dans le passé, ETA a mis à disposition des capacités d'assemblage dans ses usines, par exemple à Saint-Imier, Granges, Fontainemelon et Mendrisio. Elle continuera avec ses structures existantes à satisfaire aux besoins», répond la firme quand on lui demande où les futurs mouvements seront assemblés et si les capacités de production vont être renforcées.

Quant à la volonté de Swatch Group de s'attaquer aux contrefaçons munies de mouvements ETA, les observateurs pensent plutôt que la fabrique d'ébauches cherche à reconquérir des clients qui se procuraient ailleurs que chez elle. /chg

## INFORMATION

### La rentrée des parents

Au même titre que les enfants, les parents ont fait leur rentrée: le service téléphonique neuchâtelois Parents information a en effet repris ses activités. Anonyme et confidentiel, il offre, aux parents qui en éprouvent le besoin, la possibilité de s'entretenir par téléphone à d'autres parents formés à la relation d'aide, au conseil éducatif et surtout à l'écoute.

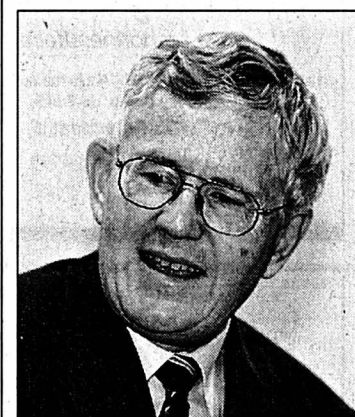
Suis-je trop sévère, trop laxiste? Mon enfant est-il en crise, que vit-il? Quels sont ses besoins, ses compétences? Comment adapter mes exigences? Ces entretiens permettent aux parents de parler de leurs préoccupations et d'exprimer leurs émotions. Il les aide à clarifier leurs demandes, à trouver leurs propres solutions et à reprendre confiance en leurs compétences. Il les renseigne aussi sur les nombreuses prestations offertes, à eux certes, mais aussi à leurs enfants: loisirs, camps de vacances, garde d'enfants, cours et soutiens. Au besoin, il les oriente vers des associations ou des services spécialisés.

## Deux numéros

Créé en 1974 par la Fédération neuchâteloise des Ecoles de parents, ce service est actuellement géré par un comité formé de professionnels de l'enfance. Il répond aux appels du lundi au vendredi, mais à des heures différentes. De 9h à 11h et de 18h à 22h le lundi. De 9h à 11h les mardi et mercredi. De 14h à 18h le jeudi. De 9h à 11h le vendredi, aux numéros 032 725 56 46 pour le bas du canton et 032 913 56 16 pour le haut. Notons que ce service est à la recherche de nouvelles personnes - des parents - pour renforcer son équipe de répondants. /ssp-comm

## CLUB 44

### La conviction de Kaspar Villiger



Kaspar Villiger.

PHOTO ARCH-LEUENBERGER

Président de la Confédération, Kaspar Villiger est l'hôte du Club 44, à La Chaux-de-Fonds, ce vendredi soir. Il y donnera une conférence publique à 20h, au cours de laquelle il abordera les questions de fond soulevées par l'initiative de l'UDC sur l'or et le contre-projet «L'or à l'AVS, aux cantons et à la Fondation Suisse solidaire». Deux objets qui seront soumis au peuple le 22 septembre prochain. Le patron des Finances fédérales arrivera directement de Copenhague, où il aura eu un entretien avec la nouvelle présidente danoise de l'Union européenne. /comm-sdx

# «Le normatif, c'est de l'amour...»

**Incivilités juvéniles ■ Pour responsabiliser les familles, le canton s'est assuré les services d'un psychologue qui prône une éducation plus directive. Trois conférences, avec baby-sitting gratuit**

Par  
**Brigitte Rebetez**

En matière d'incivilités juvéniles, «le premier lieu de prévention, c'est la famille», rappelait Jacques Laurent, chef du Service de la jeunesse, hier en conférence de presse. D'où la présentation de l'une des treize mesures développées par les autorités cantonales pour endiguer les incivilités juvéniles (lire encadré) par les autorités cantonales.

La responsabilisation des parents se place en tête du volet préventif. Pour les inciter à la réflexion, le Département de l'instruction publique s'est assuré les services d'un psychologue-thérapeute familial qui prône un message qu'on a peu l'habitude d'entendre: «Le normatif, c'est de l'amour...». Le normatif? C'est la discipline, les punitions, bref tout ce qu'on a jeté aux oubliettes dans l'euphorie de Mai 68.

Après avoir dirigé pendant près de quarante ans le Service médico-pédagogique du Valais, Maurice Nanchen vient de publier «Ce qui fait grandir l'enfant». Il y décrit le trend des années 60 - auquel il s'é-



Conseiller d'Etat, psychologue et psychothérapeute et chef de service, unis pour dire aux parents qu'ils ont un rôle important à jouer.

PHOTO LEUENBERGER

tait associé - qui a remplacé les contraintes par le dialogue. «L'enfant était enfin au centre et le monde s'est mis à tourner autour de lui». Mais trente ans plus tard, le psychologue déchanté: «Dans un ciel que nous voulions tout à fait bleu, des nuages ne

tardèrent pas à apparaître, parfois jusqu'à obscurcir tout l'horizon».

Le normatif est balayé par l'affectif. Maurice Nanchen dénonce «cette utopie», source d'ambiguïté: elle provoque beaucoup d'insécurité chez les parents et «laisse les enfants dé-

munis face à ce qui les attend demain». Le psychologue invite les familles à se réapproprier les tâches éducatives. «La crainte des parents d'être directifs est manifeste, constate Jacques Laurent. D'ailleurs 60% de ceux qui viennent à la Guidance infantile

consultent pour se rassurer, pour trouver en eux la force de dire non...»

## Baby-sitting offert

Pas question, pour autant, «de revenir en arrière, d'être réactionnaire», insiste le patron de l'Instruction publique Thierry Béguin, «et en aucun cas, ajoute Jacques Laurent, de faire la morale aux parents». Le psychologue valaisan propose une synthèse, un dosage mesuré entre la rigueur du normatif et les nuances de l'affectif. Il s'en expliquera lors de trois conférences-débats, le 18 septembre à Marin (Espace Perrier), le 24 octobre à Fontainemelon (salle de spectacles), le 12 novembre au Locle (Casino), à 20 heures. Tous les parents des bambins de 1 à 6 ans - soit 5300 familles - vont recevoir une invitation. Non seulement l'entrée est libre, mais le Service de la jeunesse a mis sur pied un service de baby-sitting gratuit en collaboration avec la Croix-Rouge. Attention, réserver rapidement! De plus, «Ce qui fait grandir l'enfant» peut être acquis auprès du Service de la jeunesse (place des Halles 8, Neuchâtel) au prix préférentiel de 10 francs. /BRE

## Une mesure parmi treize

Treize mesures pour atténuer les effets de la délinquance juvénile et de la violence à l'école: le rapport adopté par le Grand Conseil en janvier 2001, que le Conseil d'Etat a rédigé sur la base des travaux d'une commission interdépartementale mandatée en 1998, propose sept actions préventives, trois curatives et trois répressives. Certaines ont été réalisées, comme le développement de l'éducation de rue ou la création de places pour les jeunes souffrant de troubles psychosomatiques et psychiatriques, d'autres suivront. Un pool interdépartemental de spécialistes sera, par exemple, formé dès janvier pour améliorer le processus de suivi des délits. Autrement dit, pour que les infractions entraînent des sanctions. «L'impunité n'est pas une solution, souligne Thierry Béguin. On doit pouvoir mettre l'auteur de ses responsabilités». /bre

PUBLICITE

**EAUX MINÉRALES  
VINS  
BIÈRES - SPIRITUEUX**



**ROBERT VEGELI SA**

Avenue Fornachon 32 - 2034 Peseux  
Tél. 032 730 22 22 - Fax 032 731 36 01

**2<sup>e</sup> anniversaire**




**XL BOWLING**

**SAT SYSTEM  
SCARCELLA**

TEL: 032 968 89 00  
LA CHAUX-DE-FONDS

**COORDONNERIE  
Luigi Meli**

La bonne affaire

Rue de la Serre 56 - Angle rue du Balancier  
La Chaux-de-Fonds  
Natel 079/239 81 18

50, rue de la Chaux-de-Fonds

**Du 26 août au 1<sup>er</sup> septembre 2002**

Programme	Ouverture à 14 h, jusqu'à 19 h	17 h à 19 h	19 h à la fermeture	Fermeture
Mardi	Bowling à gogo	1/2 prix bar	Bowling à gogo	01 h 00
Mercredi	Bowling à gogo Cours bowling enfants gratuit (de 14 h à 18 h) Cadeaux à gagner	1/2 prix bar	Bowling à gogo	01 h 00
Jeudi	Bowling à gogo	1/2 prix bar	1/2 prix bar	01 h 00
Vendredi	Bowling à gogo	1/2 prix bar	Cadeaux à gagner	04 h 00
Samedi	2 <sup>e</sup> partie de bowling offerte	1/2 prix bar	Cadeaux à gagner	04 h 00
Dimanche	Cadeaux à gagner	1/2 prix bar	Bowling à gogo	01 h 00

**INCROYABLE...**

3000 coffres-forts en stock!  
Le plus grand choix d'Europe!

- neufs et d'occasions, de 200kg à 5000 kg  
- toutes les catégories d'assurances

Depuis 1927, fournisseur des plus prestigieuses marques de montres suisses.

**Ferner Coffres-Forts**  
CH-2322 Le Crêt-du-Loche  
Tél. 032 926 76 66 - Fax 032 926 58 09  
E-mail: pauli@ferner-coffres-forts.ch  
Comparez nos prix et nos offres sur  
[www.ferner-coffres-forts.ch](http://www.ferner-coffres-forts.ch)



2 salles  
2 styles

**La disco branchée de la tchaux.**

Av. Léopold-Robert 84  
2300 La Chaux-de-Fonds

**MEGA**

**ENSEIGNES  
PUBLICITE**

Fume le  
calumet de  
la Pub avec  
vous !!!

032 968 02 02

**Par beau temps: bar extérieur et festival de grillades tous les soirs, samedi et dimanche toute la journée.**

**GB**

**Géranca & Bolliger SA**

Gérance et administration d'immeubles

2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 12 (POD 2000)  
8<sup>e</sup> étage  
Tél. 032 911 90 90  
Fax 032 911 90 91

MEMBRE UNPI

**EP:Filligraf**

ElectronicPartner  
TV - Vidéo - HiFi - Télécom - Multimédia  
Avenue Charles-Naine 1 2300 La Chaux-de-Fonds  
032 9260266 Fax 032 926 69 24

Télévision - Home-cinéma  
Hi-Fi - Caméra  
Vidéo - Etc.

Electricité, téléphone  
**P. STALDER & Co**  
Dépannage, devis, projet

2300 La Chaux-de-Fonds  
Cerisier 3  
Tél. 032 968 58 58  
Fax 032 968 58 55

**Votre fidélité... nous tient à coeur**

**VAC**

VAC René Junod SA  
Av. Léopold-Robert 115  
2301 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 0848 840 900

Le plaisir de mieux acheter

**ISP**

**agencements**

Cuisines, Salles de bains  
[www.ispagencements.ch](http://www.ispagencements.ch)  
Bd des Eplatures 36 - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 927 30 70 - Fax 032 927 30 71

notte Kuchert

SIEMENS De Dietrich

# Des sinistres qui coûteront très cher

**Inondations ■ La violence de l'épisode orageux de dimanche soir a provoqué de nombreux dégâts matériels. Des pompiers ont travaillé toute la journée**

Par  
**Léo Bysaeth**

Le major Monard l'avait annoncé dimanche soir: les pompiers auraient du travail toute la nuit, estimait-il. En réalité, certaines interventions ont duré jusqu'à hier soir. Dans la région sinistrée, les dégâts se comptent, on peut d'ores et déjà l'affirmer même en l'absence de bilan chiffré, par centaines de milliers de francs. Une tournée dans le secteur des rues de la Fiaz - Entrepôts nous a permis de mieux saisir l'ampleur du phénomène.

Rue de la Fiaz 15, un immeuble déjà inondé à plusieurs reprises ces trois dernières années, le concierge était à l'œuvre. «Le tableau électronique du chauffage est fichu, il y en a pour 10.000 francs, la machine à laver idem, c'est la troisième en deux ans», affirme-t-il. Dans une cave adjacente, deux employés évacuent des cartons mouillés. La maison Miremont loue cet endroit pour y stocker de la marchandise. «Heureusement, il y a beaucoup moins qu'avant, vu les épisodes qu'il y a déjà eus».

**Antiatomique... mais perméable**

Le bouquet, ce sont les caves des locataires. Théoriquement protégées par une

porte antiatomique, elles ont été inondées sur 1,2 mètre. Imperméable à l'atome, peut-être, mais pas à l'eau. Explication: à côté de la magnifique porte blindée, un beau trou bien rond, à environ 1,6 m du sol, «pour l'aération», précise le concierge. Cette fois, l'eau a joué... les filles de l'air. La pression de l'eau, refoulée depuis le collecteur principal, était telle que des séparations de caves en bois ont été brisées comme des allumettes. Le bouillonnement a même fait tomber des bouteilles de vin qui se sont cassées.

A la scierie des Eplatures, voisine immédiate de Fiaz 15, le directeur Jürg Hilpertshauer prend le sinistre avec une certaine philosophie. «Nous avons déjà été inondé, mais cette fois, c'est pire», dit-il. Les caves d'un grand bâtiment, où se trouvent les moteurs actionnant diverses machines, ont été noyées sous... 1,8 m d'eau. Résultat des courses: tout ce matériel doit être sorti et révisé avant la reprise de l'exploitation. Le blocage pour certaines opérations pourrait durer au moins une semaine, ce qui représente une perte de «plusieurs dizaines de milliers de francs», estime le directeur.

**Pas la première fois**

Chez Luthy Machines, un responsable d'atelier nous fait visiter la halle sud. Elle sert à



Fiaz 15: une cave dévastée.

PHOTO BYSAETH

stocker des machines, d'occasion pour la plupart. «Ça arrive pratiquement chaque année, c'est pourquoi j'ai pris mes précautions. Regardez, j'ai mis pratiquement toutes les machines sur plots.» De fait, dimanche soir, l'eau est montée seulement de 5 cm et la plupart des machines ont été épargnées. Il a

fallu néanmoins une matinée de travail à cinq hommes pour remettre les lieux en état.

Au garage Cassi-Imhof, c'est la consternation: l'eau a envahi le garage collectif en sous-sol, qui appartient à un autre propriétaire. «Il y avait plusieurs véhicules, ils sont tous détruits, l'eau est montée à la hau-

teur des toits», explique André Imhof. Lui-même a perdu sa voiture dans l'aventure. Il se félicite d'avoir finalement renoncé à descendre, vendredi, au garage un précieux 4X4 qui aurait encore alourdi la note.

Rue de la Fiaz 38 et 40, le concierge ne sait plus à quel saint se vouer. «D'abord on a eu un feu de container, puis l'incendie où une personne a failli mourir et maintenant ça, c'est trop. Si ça continue, je vais partir.» Il affirme n'avoir jamais vu une telle inondation en treize ans.

Fiaz 41, Paul-André Kneuss a subi une crue de 1,2 m dans sa cave. «C'est logique, ils goudronnent tout, rien ne peut rester dans le sol, et l'égout est toujours le même. Les égouts sont sous-dimensionnés, on aura toujours des ennuis. Depuis 12 ans qu'on est là, notre cave n'a jamais été inondée. A chaque gros orage, maintenant, on a de l'eau, pas comme hier, mais on a de l'eau.»

Rue des Entrepôts 47, la maîtresse des lieux nous ouvre les portes de son sous-sol. Tout a été inondé. Le refoulement était si violent que «l'eau sortait des murs», affirme-t-elle. Les pompiers nous ont dit qu'ils avaient plus grave ailleurs. Alors on a démonté la pompe du puits. On en a eu jusqu'à minuit.»

Comme d'autres, ces sinistres ont dû mettre la main à la pâte pour sauver ce qui pouvait l'être. /LBY

## Que d'eau, que d'eau!

Selon une information de Météosuisse relayée par l'agence AP, il serait tombé 100 litres d'eau par mètre carré en deux heures sur la ville. Selon le major Marc-André Monard, commandant du SIS, les sinistres se sont produits essentiellement dans le secteur des rues de la Fiaz, Entrepôts et Locle. Le Pod a aussi été touché, des caves ont été inondées aux Nos 11, 31, 51, 53, 79 et 147, les premiers cités démontrant que l'épisode a

aussi eu des répercussions très loin du secteur de la rue du Locle à l'est de la ville. Chez VAC, Léopold-Robert 115, l'alarme a été donnée en début d'après-midi, lorsque les employés ont repris le travail: la cage d'ascenseur était noyée, mais aucun stock n'a été mouillé. Autres rues touchées: Allées, Philippe-Henri-Matthey, Collège, Josué-Amez-Droz, Reuse, Louis-Chevrolet, Président-Wilson, Jura-Industriel. /lby

## La faute au ciel? Voire...

La commune, Gérard Monnat, ingénieur adjoint, est formel: «Le collecteur est dimensionné pour les événements normaux. Pour des événements comme celui d'hier (ré: dimanche), les collecteurs ne suffisent pas.»

Claudine Staehli-Wolf, directrice des Travaux publics, le confirme: «Il n'existe pas de collecteur qui puisse absorber cela, si c'était tombé à l'est, on aurait eu des

caves inondées à l'Est. C'était énorme et très long, toutes les capacités ont été dépassées, même les champs avaient dépassé leur capacité d'absorption.»

La patronne des Travaux publics dit comprendre la tristesse et la colère des sinistrés, mais prie chacun de ne pas confondre l'épisode d'hier avec le contentieux qui oppose la Ville et quatre propriétaires dans la zone la plus touchée. Pour résu-

mer simplement, ceux-ci accusent la Ville d'avoir pris des mesures techniques qui ont provoqué la situation actuelle et refusent par conséquent d'assumer les conséquences financières de la nouvelle situation.

De fait, une procédure judiciaire est en cours, dont les méandres sont suffisamment complexes pour mériter un article spécifique, que nous ferons paraître ultérieurement. /lby

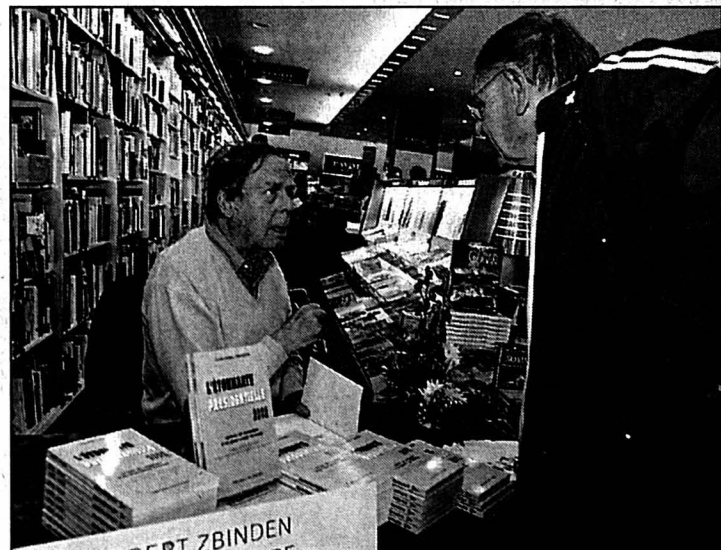
JOUETS

## Une fête à Espacité

Samedi prochain, à partir de 14h, la Journée des jouets solaires, organisée par la SSES (Société suisse pour l'énergie solaire), se déroulera sur la place Le Corbusier. A cette occasion, un concours, destiné aux jeunes du canton, est mis sur pied. Les jouets, réalisés durant l'été, seront exposés. Le jury et les visiteurs primeront les meilleures réalisations.

D'autres animations auront lieu durant cet après-midi. Philippe Debouclans, professionnel des jouets solaires, sera aussi présent. Des stands d'information renseigneront le public sur l'énergie solaire et sur les activités de la SSES. Forte de quelque 8000 membres, celle-ci a pour objectif la promotion de l'utilisation de l'énergie solaire mais aussi de toutes les formes d'énergie renouvelable. /comm-réd

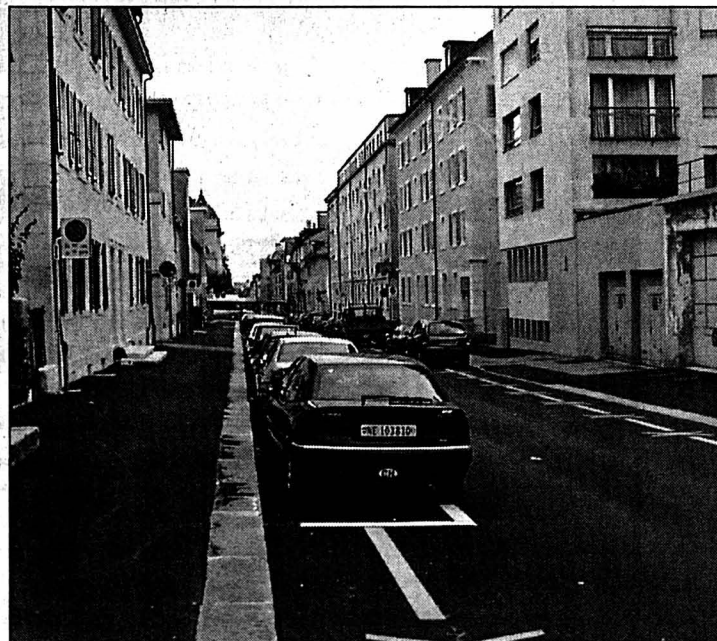
## Ouvrage dédicacé



Louis-Albert Zbinden a dédicacé, samedi après-midi, son dernier ouvrage à la librairie Payot. Intitulé «L'étonnante présidentielle 2002», il présente, trois mois seulement après l'événement, une analyse de ce scrutin qui a laissé groggy la gauche française. Pour l'écrivain loclois établi à Paris, le printemps 2002 aurait pu, compte tenu des réformes à venir, prélude à un renouveau de la France. L'élimination de Lionel Jospin au premier tour a réduit le choix de l'électeur, contraint de trancher entre le candidat de la droite et le candidat du Front national. L'occasion a été perdue et la saison gâchée. /lby

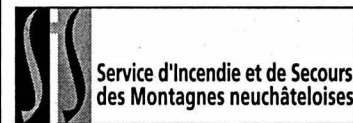
PHOTO GALLEY

## Fini le parage en épi!



La police locale a restructuré le parage à la rue de la Serre entre Pouillerel et Armes-Réunies. Lors des travaux combinés SI-TP effectués sur ce tronçon, les trottoirs ont été refaits, et le parage en épi le long des bâtiments n'est plus possible. Si, au sud de la rue, le parage est illimité, il n'en est pas de même au nord, où quatre cases à 30 minutes ont été placées. Deux sont situées au début du tronçon et deux à la fin. /dad

PHOTO DROZ



Service d'Incendie et de Secours  
des Montagnes neuchâteloises

Depuis dimanche à 17h30 jusqu'à hier à la même heure et en plus des inondations, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue à sept reprises sur le territoire de La Chaux-de-Fonds, pour deux malaises, un accident de circulation (avec le Smur et le véhicule de désincarcération non utilisé), deux transports de malades, un sauvetage (une personne bloquée qui a réussi à sortir d'elle-même) et une fuite d'hydrocarbures. Quant aux inondations, le SIS a été appelé 43 fois depuis dimanche, dont sept fois encore dans la journée de hier; les pompiers sont intervenus sur 23 cas et, pour les autres, l'eau s'est résorbée d'elle-même ou les occupants ont réussi à régler eux-mêmes la situation. /réd

## VILLE PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence-santé et ambulance: 144.
- Permanence médicale, poste de police: 032 913 10 17.
- Pharmacie d'office: Espace-Santé pharmacie Coop, Espace 5, jusqu'à 19h30, ensuite, appeler la Police locale tél. 032 913 10 17.
- Heures de turbinage à l'usine du Châtelot: 0-2 heures, 2 turbines, 2-16 heures, 1 turbine, 16-19 heures, 2 turbines, 19-24 heures, 1 turbine (sous réserve de modification). Répondeur: 032 913 41 36.
- Contrôle des champignons: lu-ve 11-12h/16-17h, au Service de l'hygiène et de l'environnement, Serre 23, rez; sa 10h30-11h30, di 19-20h, place du Marché, kiosque.

### BIBLIOTHÈQUES

- Bibliothèque de la Ville: Lu 14-20h, ma-ve 10-20h, sa 10-16h.
- Bibliothèque des Jeunes: rue de la Ronde: lu-ve 13h45-18h, sa 10-12h; rue Président-Wilson 32: pour cause de travaux, réouverture le 2 septembre.
- Ludothèque: lu/je 15h30-18h, ma 15h30-19h.
- Bibliothèque chrétienne «Le Papyrus»: Parc 84, lu-ve 16-19h, sa 9-12h.

### PISCINES

- Piscine des Arêtes: lu/je/di 9-18h, ma 9-19h, me/ve 10-21h, sa 10-12h/14-20h.
- Piscine des Mélézes: tous les jours 9-20h.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- Conseil général Hôtel-de-Ville, 19h30: au menu, acquisition d'une parcelle de forêt, constitution d'un droit de superficie à la Recorne, crédit pour l'extension du collège de Bellevue, rapport du Conseil général sur le plan directeur de la mobilité.
- Bouddhisme tibétain Séance à 19h30, Bellevue 22, 1er étage. L'enseignement sera donné par le vénérable Gueshé Pemba du monastère Rabten Choeling (Mont-Pèlerin), puis traduit en anglais et français.

### AVIS URGENT

**+** Vestiaire de la Croix-Rouge  
**Tout à Fr 1.-**  
Sauf le linge de maison  
Me et Je de 14h00 à 18h00  
Paix 73, 2300 La Chx-de-Fds  
132-118630

# Actions du

## Boissons

**Eau minérale Nendaz plate ou gazéifiée**  
le lot de 6 x 1 litre  
**3.60** au lieu de 5.40

## Boulangerie/Pâtisserie

**Madeleines pur beurre**  
(excepté M-Budget)  
8 pièces, 220 g  
**2.20** au lieu de 2.80

## Charcuterie

**Chorizo Lomo Joselito doux**  
prétranché,  
en barquette, les 100 g  
**2.55** au lieu de 3.30

**Jambon cru d'Espagne Joselito**  
prétranché,  
en barquette, les 100 g  
**4.85** au lieu de 5.95

## Epicerie

JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!  
**Les Pralinés Giandor, Noxana et Noir**  
330 g  
**8.50** au lieu de 10.50

JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!  
**Champignons de Paris coupés**  
le lot de 6 x 190 g  
**5.50** au lieu de 6.90

## Frais et tout prêt

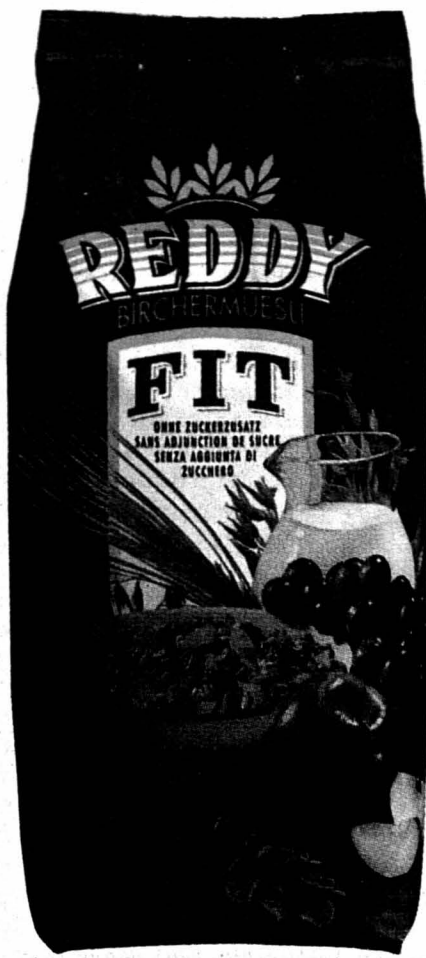
**Tous les sandwichs Anna's Best**  
-.60 de moins  
Exemple:  
Sandwich au thon, 140 g  
**3.-** au lieu de 3.60

## Hygiène/Cosmétique

**Sur tout l'assortiment Curl**  
(sauf colorations Curl)  
**à partir de 2 articles**  
-.60 de moins l'un  
Exemple:  
Shampooing traitant pour cheveux colorés  
300 ml  
**2.60** au lieu de 3.20

## Lessive et nettoyage

**Pastilles anticalcaires Mica**  
20 pièces  
**8.90** au lieu de 9.90  
**Poudre concentrée**  
750 g  
**6.60** au lieu de 7.60



**Sur tous les Birchemuesli Reddy et 7 céréales**  
(excepté M-Budget)  
700-800 g **-.90 de moins**  
1-1,5 kg **1.80 de moins**  
Exemple:  
Birchemuesli Reddy fit  
700 g  
**3.30**  
au lieu de 4.20



JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!  
**Œufs frais du pays de ponte au sol**  
53 g+  
9 pièces

**3.20**



**Sur tous les biscuits Chocmidor à partir de 2 emballages, -.60 de moins l'un**  
Exemple:  
Chocmidor Tradition  
125 g  
**2.20**  
au lieu de 2.80



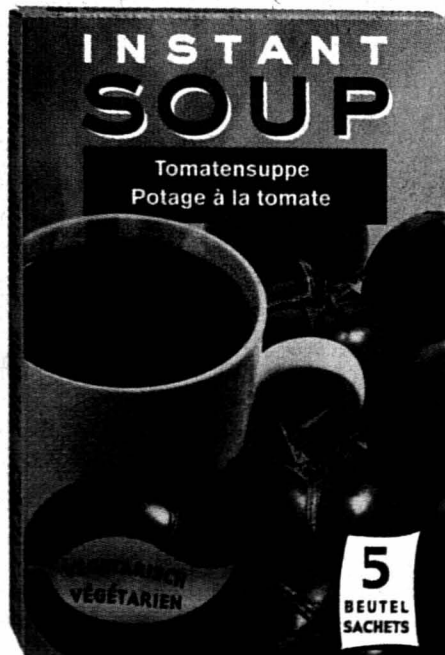
**31%**

JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!  
**Crevettes à l'ail, congelées**  
lot de 2 x 200 g  
**9.80**  
au lieu de 14.40

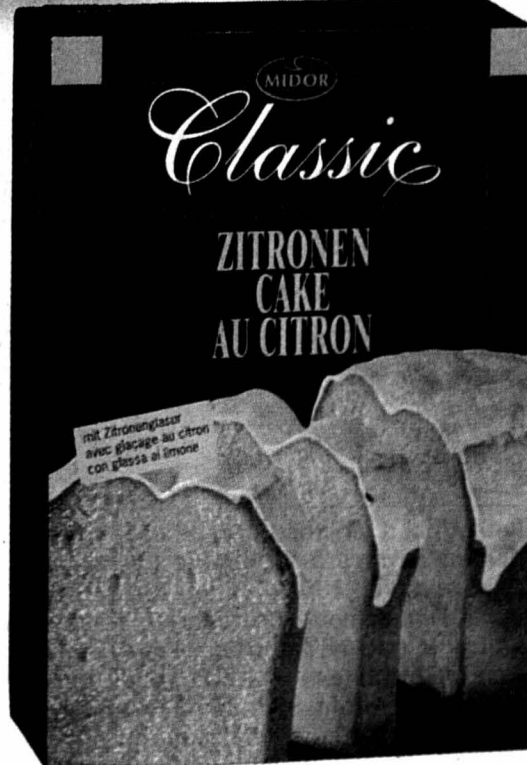


**Sur tous les mélanges préparés pour cakes Classic à partir de 2 emballages, -.60 de moins l'un**  
Exemple:  
mélange pour cake au citron  
600 g

**1.80**  
au lieu de 2.40



**Sur tous les potages instantanés en étui carton**  
-.50 de moins  
Exemple:  
potage à la tomate instantané  
5 portions  
**1.80**  
au lieu de 2.30





# 27.8 au 2.9

**Slips pour femme Me & Fun**  
**3 articles au choix**  
 (art. n° 8153.450/451/454/455)

**15<sup>80</sup>**  
 au lieu de 23.70



**Sur tous les produits de nettoyage Potz à partir de 2 articles**  
**-.50 de moins l'un**  
 Exemple:  
 détergent pour vitres Potz  
 500 ml

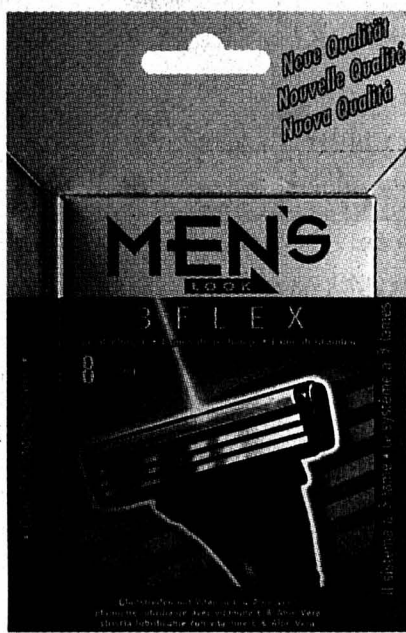
**3<sup>10</sup>**  
 au lieu de 3.60



**Sur tout l'assortiment Men's Look pour le rasage**

**20% de réduction**

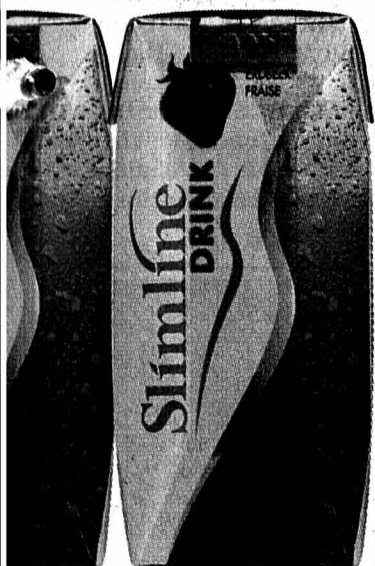
Exemple:  
 lames de rechange 3-Flex  
 8 pièces  
**7.80 au lieu de 9.80**



**JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!**  
**Tous les Drinks Slimline**  
 en lot de 3  
 3 x 330 ml

**1<sup>60</sup>**

au lieu de 2.40



**JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK!**  
**Sur tous les articles en pâte à modeler Play-Doh**

**20% de réduction**

Exemple:  
 salon de coiffure Play-Doh  
**23.20 au lieu de 29.-**

En vente dans les plus grands magasins Migros



**Sur les alèses, draps, taies et housses**  
**couleurs et dimensions diverses**  
 (sans les articles Milette)

**20% de réduction**

Exemple:  
 housse et taie en satin double face  
 160 x 210 cm, 100% coton fin mercerisé  
**54.40 au lieu de 68.-**

# S O M E S M

# Une rentrée dans la bonne humeur

Lycée Blaise-Cendrars ■ Avec 225 élèves en première année, l'effectif global est stable. Un regain d'intérêt se marque pour l'option économie et droit

Par  
Irène Brossard

A 9h hier matin, une troupe plutôt joyeuse de 225 bleus faisait son entrée au lycée Blaise-Cendrars, un nombre dans la moyenne de ces dernières années (217 en 2001, 229 en 2000). Ces étudiants de première année sont répartis en dix classes, avec des effectifs «assez costauds» de 21 à 24 élèves par classe, précise le directeur Claude-Eric Hippenmeyer.

Le lycée compte ainsi un effectif total de 593 élèves (dont deux étudiants AFS auditeurs), mais des fluctuations peuvent encore intervenir. Les filles sont toujours en majorité (59 pour cent).

«La proportion par rapport à la classe d'âge n'a pas augmenté», commente Claude-Eric Hippenmeyer. Mais avec les abandons en cours d'études et les échecs aux examens, la proportion des maturités gymnasiales va diminuer d'année en année, prévoit-il. «Il y a une tendance au tassement au profit des maturités professionnelles.»

## Disciplines et options

Après trois ans de mise en place de la nouvelle maturité – dont les premiers titres ont été délivrés en juillet dernier –, les choix des élèves pour les disciplines fondamentales et les options sont assez stables. On note toutefois quelques bonnes surprises. Telle une forte augmentation en économie et droit, discipline qui avait sérieusement fléchi en 2000 (21) et 2001 (33). «Avec 52 élèves, nous retrouvons l'effectif de l'ancienne maturité commerciale de l'Ecole supérieure de commerce», se



Bien joyeux et sous quelques déguisements, les nouveaux ont fait leur entrée hier au lycée.

PHOTO LEUENBERGER

réjouit le directeur. On retrouve dès lors moins d'étudiants en philosophie: 18 pour cette rentrée, contre 31 en 2001.

Dans le secteur des langues, en discipline fondamentale, l'allemand reste largement prioritaire (220 élèves) par rapport à l'italien (5). Bonne surprise, trois élèves ont choisi le grec. «C'est une renaissance!», salue le directeur.

La classe de maturité bilingue (français-anglais) comporte 22 élèves, qui sont répartis en six options spécifiques différentes.

Treize nouveaux élèves viennent au lycée après avoir suivi

une formation complète ailleurs: huit ont un diplôme de l'Ester, trois du Cifom-Ecole technique, un du Cifom-Ecole d'art et un est détenteur d'un CFC de charpentier. Ils entrent en 1re ou directement en 2e année, selon leur choix.

## Corps enseignant

Le lycée a actuellement un effectif de 80 professeurs. Les départs ont pu être comblés sans problèmes. Cette nouvelle année scolaire voit l'entrée en fonction de Daniel Sidler au poste de directeur adjoint, en remplacement de Jean-Claude Cuénin, parti à la retraite. /IBR

## Le lycée à l'aise et musclé

L'installation de la HEP (Haute Ecole pédagogique) à Beauregard a permis de libérer des locaux et, dès la rentrée des vacances d'automne, le lycée disposera de l'entier de ses bâtiments, rue du Succès 45, avec quatre petites salles et deux grandes classes en plus. Le lycée est à l'aise question d'espace et pourra absorber sans problème l'augmentation d'effectif attendue pour l'année prochaine, avec l'ar-

rivée du «bourrelet» de l'école secondaire.

Et encore, sous les halles de gymnastique, une salle de musculation sera aménagée avec du matériel de fitness d'occasion. Ces installations apporteront une diversification pour l'enseignement du sport, à l'intention des élèves, qui ne peuvent pratiquer certaines disciplines. Ils feront des exercices spécifiques sous la conduite des professeurs. /lbr

# Une distinction forte en goût

Gastronomie ■ Jean-Christophe Bouhéret, salaisonnier, a été récompensé pour la qualité des saucisses de Morteau qu'il fabrique

Prenez un mélange de maigre et de gras d'un pur porc élevé en Franche-Comté, un temps de fumage lent, de préférence à base de résineux, ajoutez-y le savoir-faire de trois générations et vous commencerez à comprendre pourquoi Jean-Christophe Bouhéret a été honoré lors du concours de la Morteau d'or, temps fort de la 12e Fête de la saucisse.

«Jusqu'à-là, je n'étais même jamais monté sur le podium. J'avais fini par me faire à cette idée que, cette année encore, je ne serais sans doute pas récompensé. Alors, quand les résultats ont été annoncés, je n'y croyais pas», raconte Jean-Christophe Bouhéret. Ses produits ont également été salués par un jury constitué uniquement d'en-

fants qui lui a attribué une deuxième place. Bref, la maison Bouhéret est couronnée en cette année 2002. Cette récompense est un hommage au savoir-faire artisanal familial, qui se transmet depuis trois générations. Une reconnaissance du travail de son père Adrien, qui a œuvré pour donner à la saucisse de Morteau

son label, qui fêtait ses 25 ans cette année. Finalement, cette distinction est un juste retour des choses.

Le diplôme qui a été remis à Jean-Christophe Bouhéret des mains d'Alain Madeleine, président de l'Institut de la gastronomie française, siège en bonne place au sein du commerce, rue Fauche. Cela

vaut à ce professionnel la gratitude de sa clientèle. «Honnêtement, au début, je ne me rendais pas compte. Mais, après une semaine de recul, on ne peut pas s'imaginer l'impact que représente le fait d'avoir remporté le concours de la Morteau d'or», souligne-t-il. De toute évidence, c'est un signe de qualité pour ce produit de terroir dont les saveurs séduisent la plupart des visiteurs de passage dans le Haut-Doubs. «C'est une carte postale pour le secteur», estime ce salaisonnier qui, au même titre que ses confrères, travaille pour défendre et asseoir la renommée de la belle de Morteau. «Il y a encore beaucoup de choses à faire, en particulier au niveau de la promotion. On peut imaginer la faire connaître aux quatre coins de France et plus tard à l'échelle européenne.»

Mais avant cela, la saucisse de Morteau devra obtenir une IGP (identification géographique protégée), dont la demande est en cours. Elle fixera définitivement un cahier des charges de fabrication rigoureux pour ce symbole gastronomique de tout le Haut-Doubs. /TCO



Jean-Christophe Bouhéret (au centre) a remporté le concours de la Morteau d'or.

PHOTO VUILLEMEZ

EXPO.02 À L'ABC

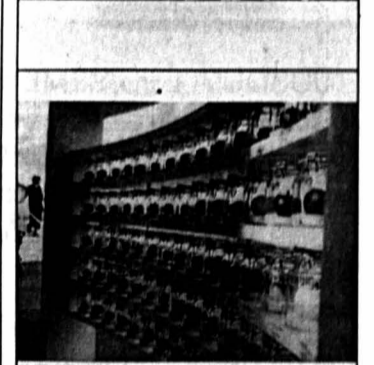
## Des messages décalés

Le centre de culture ABC présente, jusqu'au 1er septembre, la deuxième étape de la performance interactive qu'il a imaginée: «En r'venant d'l'expo». On peut découvrir, accrochées sur des panneaux de plexiglas ou épinglées contre les parois, près de 400 photos polaroid. Tout un chacun peut emprunter un appareil pour l'occasion.

Dans le théâtre, un diaporama vidéo tourne en boucle, tandis qu'un haut-parleur donne à entendre le journal-fiction d'Emmanuelle delle Piane. Jouant à fond la carte de l'interactivité, l'ABC tient également à disposition un répondeur, dont des extraits sont diffusés.

## Messages pertinents

Il y a des messages décalés, humoristiques ou de simples clin d'œil amicaux. Mais aussi des analyses à chaud dont la pertinence renvoie chacun à sa propre expérience de l'Expo. L'analyse, par un des correspondants téléphoniques, du pavillon biennois L'Empire du silence, par exemple, vaut d'être entendue. Comment se fait-il que les visiteurs aient un comportement si moutonnier, se conformant aux instructions hurlées par des «révolutionnaires» à la noix, nous intimant de presser sur des masques qui s'allument, sans qu'on sache de quoi il retourne? Du même, on retiendra, pour le pavillon «Happy End», le récit de ces gamins qui n'ont pas cassé leur assiette pour la reprendre chez eux. Les vrais révolutionnaires, ce sont eux, conclut la voix.



Les pommes du pavillon Manna, sur l'artepilage de Neuchâtel.

PHOTO ABC-SP

La dernière étape de cette passionnante expérience, du 4 au 13 octobre, sera marquée notamment par deux lectures de Jacques Develay (un auteur qu'Emmanuelle delle Piane a rencontré récemment), la lecture du journal-fiction de cette auteure chaux-de-fonnière et la lecture d'extraits de la pièce de Jean-Claude Grumberg «En r'venant d'l'expo» (1973), qui a donné son titre à la manifestation. /lby

ABC, rue du Coq, «En r'venant d'l'expo», 2e étape, jusqu'au 1er septembre; 3e étape, du 4 au 13 octobre 2002. Pour laisser un message, 032 967 90 43; pour recevoir les films et l'appareil photo, 032 967 90 41



En effet, le 18 août dernier, l'artisan salaisonnier mortuaucien a reçu la médaille d'or au terme de cette épreuve gastronomique qui récompense le meilleur fabricant de véritable saucisse de Morteau sous label Franche-Comté. Ils étaient 18, tous membres de la Confrérie des chevaliers porte-cheville, à soumettre leur produit fumé au nez et au palais d'un jury de connaisseurs. Après avoir dégusté, observé, il a rendu le verdict que l'on connaît, à la grande surprise du vainqueur.

# HITS DE LA SEMAINE

«SEÑORIO DE LOS LLANOS»  
Reserva, 1996

6 x 75 cl

**39.90**

6.65 la bouteille

53.70

Vente en carton  
entier uniquement



«COCA-COLA»  
«COCA-COLA» light

6 x 2 litres

**10.95**

14.40

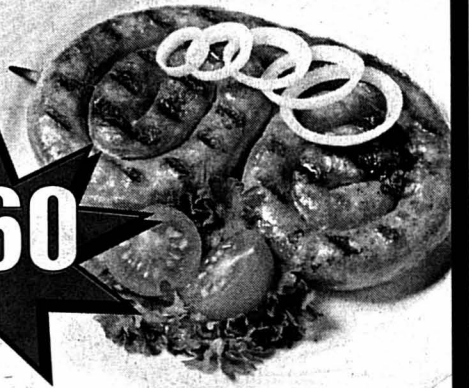


LUGANIGHETTA

200 g

**2.60**

3.45



«COMFORT» Concentré  
Passion Flower

1.5 litre

**4.95**

7.50



PARBOILED RICE

3 x 1 kg

**3.75**

5.25



paiement pratique avec carte



Postcard

**TOP DENNER**  
SUPERDISCOUNT

144-095069

Valable à partir du: 27.08.02 / semaine 35

www.denner.ch

**Cherche  
Patentes**  
pour canton de Berne  
Tél. 079 677 53 07

**WAGNER**  
Musique  
La Chaux-de-Fonds Fontainemelon  
032 926 95 12 032 853 31 92  
**ECOLE D'ORGUE ET DE CLAVIER**  
Vente - location 028-365337

Insérer online.  
Passer des annonces  
24 heures sur 24:  
rapide, simple et  
efficace.  
www.publicitas.ch

**HERMINE-GABRIELLE**  
VOYANCE  
Tarots de Marseille  
et des bohémiens  
0901 23 11 58  
ou sur rendez-vous  
028-3654800 Fr 2.50/min

**Rentrée fracassante ! Funk Kid's !**  
Après l'école, les vrais cours reprennent ! Prépare le SHOW Modhac avec nous !

Tu veux bouger sur de la bonne musique, tu  
veux apprendre des "choré" vraiment cool ?  
Viens t'éclater avec nous !



Les cours, c'est le mardi  
à 16h30 (enfant), le mer-  
credi à 15h30 (enfant) et  
le mercredi à 16h15  
(ados) !

W-E-L-L-N-E-S club  
La Chaux-de-Fonds | Cernier | Le Locle

# L'Impartial

**Spécial mode  
automne-hiver**

Parution: 20 septembre 2002



Spécialistes de la mode,  
de la beauté et de la coiffure...  
Faites découvrir à nos lecteurs  
les nouvelles tendances pour cette année  
Délai de remise des annonces:  
Mercredi 11 septembre

Renseignements et réservation:



**PUBLICITAS**

Publicitas SA  
Rue Neuve 14, 2302 La Chaux-de-Fonds  
Téléphone 032 910 20 50, Fax 032 910 20 59

fordfocus ST170  
à partir de Fr. 399.-/mois.

fordfocus WRC  
malheureusement pas à vendre.



- Ford Focus ST170, 2.0/173 ch
- Boîte Getrag à 6 rapports et châssis sportif
- ESP, contrôle antipatinage, sièges sport, climatisation et jantes de 17" en alu, de série

- A partir de Fr. 34 950.- (livrable avec 3 ou 5 portes et en break)
- Leasing: Fr. 399.-/mois, versement unique Fr. 3495.-, caution Fr. 1500.-, 10 000 km/an, durée 36 mois, sans casco totale obligatoire, TVA incluse. Actuellement chez nous!

la technologie en mouvement.



GARAGE  
DES 3 ROIS SA

LA CHAUX-DE-FONDS  
Tél. 032 926 81 81  
SAINT-IMIER  
Garage Mérija  
Tél. 032 941 16 13

LE LOCLE  
Tél. 032 931 24 31  
LE NOIRMONT  
Garage Rio  
Tél. 032 953 23 23

# Club Med

Offrez-vous  
une semaine  
tout compris!

Des envies de tennis, plongée,  
fitness, voile, farniente, Mini Club  
Med pour vos enfants et bien  
plus encore? Réservez le Club  
Med jusqu'au 31 octobre: Beldi  
(Turquie) dès CHF 950.- ou  
Nabeul (Tunisie) dès CHF 990.-

qu'est-ce  
qu'on  
attend?

0844 855 955

Etre-re

www.clubmed.ch

Prix par personne comprenant: vol, séjour en chambre double, pension complète, boisson de table,  
Mini Club Med, cours de sport et matériel. Offre selon disponibilité. Consultez votre agence de voyage.

Hôtel Restaurant Pizzeria



**La Fontaine**  
Rue Dr-Schwab 2  
2610 Saint-Imier  
Tél. 032 941 29 56

Cherche **sommelier(ère)**  
Tél. 032 941 29 56 ou 032 941 41 66

**CH-GESCHÄFTSGRUPPE**

expandiert und bietet Top-Einkommen  
von zu Hause aus. Sind Sie ehrlich,  
zuverlässig und eine reife Person?  
STSint/Smile2000, Tel. 01 822 29 36

Entreprise basée  
à La Chaux-de-Fonds  
recherche

**Serrurier de construction**

Bon salaire pour  
personne dynamique  
Prendre rendez-vous  
au 032 914 12 53

132-118542



**HÔPITAL DE LA PROVIDENCE**  
Neuchâtel

Afin de promouvoir l'encadrement et le suivi des étudiants en  
stage, ainsi que du nouveau personnel, nous mettons au  
concours un poste d'

## INFIRMIÈRE FORMATRICE AU BLOC OPÉRATOIRE

**Qualités requises:**

- Diplôme d'infirmière reconnu par la Croix-Rouge ou titre jugé équivalent.
- Certificat d'infirmière-instrumentiste reconnu par l'ASI.
- Quelques années de pratique dans les diverses disciplines: orthopédie, chirurgie générale, viscérale, ophtalmologie.
- Travail autonome, sens des responsabilités.
- Collaboration en équipe multidisciplinaire.
- Intérêt marqué pour la formation et l'encadrement pédagogique.
- Désir de s'engager dans la promotion de soins de qualité.

**Nous offrons:**

- Travail régulier de semaine, week-end congé, pas de garde.
- Temps de travail 60-80%.
- Cadre de travail agréable.
- Des possibilités de formation continue.
- Prestations salariales ANEM.

**Entrée en fonctions:** tout de suite ou à convenir.

Pour tous renseignements, veuillez prendre contact avec la  
direction des soins, tél. 032 720 34 40 ou la responsable du bloc  
opératoire, M<sup>me</sup> R. Berne, tél. 032 720 32 51.

Les offres manuscrites avec curriculum vitae et documents  
usuels sont à envoyer à: **Hôpital de la Providence, Direction,**  
Fbg de l'Hôpital 81, 2001 Neuchâtel.

028-365804/DOU

# Action test

Vos images numériques sur papier photo!

Format **10x15 cm** seulement

Fr. **-50**

**PHOTO VISION**

Bienne • rue du marché 11  
Neuchâtel • 1 rue St-Maurice  
La Chaux-de-Fonds • 59 av. Léopold-Robert  
Lausanne • rue Centrale 7

**Prévois ton avenir**

viscom

Métiers de la branche graphique  
Région Suisse romande - Tél. 021 343 21 15  
www.viscom.ch

# L'Impartial

Editeur:  
Fabien Wolfrath

Directeur des rédactions:  
Mario Sessa

Tirage contrôlé: 21.025 exemplaires  
(REMP, avril 2002)  
Lecteurs 45.000 (Mach Basic 2001)

**RÉCEPTION**  
14, rue Neuve, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 00  
**Ouverture:** du lundi au vendredi 7 h 45 - 12 h  
et 13 h 45 à 17 h 45 (vendredi: 17 h 15).  
En dehors de ces heures, une permanence  
est ouverte du dimanche au vendredi  
de 18 h à 22 h.

**ABONNEMENTS / DIFFUSION**  
Rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 40  
Fax 032 910 20 49  
Adresse E-mail: diffusion@l'impartial.ch  
Tarifs pour la Suisse  
3 mois Fr. 85.- 6 mois Fr. 160.- 12 mois Fr. 301.-  
Y compris 2,4% taxe TVA.  
Souscription par téléphone, par bulletin  
d'abonnement ou à notre réception,  
Rue Neuve 14.

**CHANGEMENTS D'ADRESSE**  
Les ordres de changement d'adresse,  
pour une durée de 6 jours ouvrables,  
au minimum, doivent parvenir par écrit  
six jours ouvrables à l'avance.  
Les frais seront facturés avec le  
renouvellement de l'abonnement.

**PUBLICITÉ**  
Régie des annonces: Publicitas SA  
14, rue Neuve, 2302 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 910 20 50  
Fax 032 910 20 59  
Délais: 2 jours avant la parution à 12 h.  
Edition du lundi: jeudi à 12 h.  
Couleurs: 4 jours ouvrables, 8 h.  
**Avis mortuaires, naissances et tardifs:**  
la veille jusqu'à 21 h.  
Le courrier concernant cet avis est à  
déposer à la rue Neuve 14,  
en dehors des heures d'ouverture  
de la réception.

## Industrie & Technique

Sollicités par une manufacture horlogère haut de  
gamme, nous recherchons des

# Polisseurs

sur boîtes, bracelets et fermoirs.

**Nous demandons:**  
Quelques années d'expérience dans la préparation  
et la terminaison sur produits or, acier.

Veuillez prendre contact ou faites parvenir votre  
candidature à Gérard Forino.

E-mail: gerardo.forino@kellyservices.ch

**KELLY SERVICES** BIEN PLUS QU'UN JOB!  
Appelons-nous au 032/910 55 10

Av. Léopold-Robert 65  
2300 La Chaux-de-Fonds

028-365959

Pour compléter notre team de collaborateurs, dans le  
domaine alimentaire et compléments nutritionnels,  
nous cherchons une

# Conseillère auprès de la clientèle (à temps partiel)

**Votre profil:** Sens du contact.  
Mobilité avec permis de conduire et  
véhicule.  
Dynamisme et indépendance.

**Vos tâches:** Visiter la clientèle existante.  
Prospecter de nouveaux clients.  
Faire découvrir nos exclusivités.

**Nos prestations:** Secteurs de travail exclusif.  
Garantie de salaire.  
Formation et suivi permanent.

Nous attendons votre offre d'emploi avec les docu-  
ments usuels à:

**Nahrin SA**  
Direction régionale des ventes  
P.-A. Guggisberger  
Colline 23, 2400 Le Locle

**nahrin sarnen**

## Une carrière dans la police

Une profession au contact du public  
et des activités diversifiées au service  
de la collectivité.

La Direction de police de la Ville de La Chaux-de-Fonds  
met au concours plusieurs postes d'

### Agent ou agente de police

**Votre profil:**

- Citoyen/citoyenne suisse
- Ecole de recrues effectuée (hommes)
- Agé(e) de 20 ans au moins et de 30 ans au plus
- Au bénéfice d'un CFC ou titre équivalent
- Connaissances d'une seconde langue
- Excellente réputation et conduite honorable
- Bonne santé
- Titulaire du permis de conduire pour la catégorie B.

**Engagement:** 1<sup>er</sup> février 2003.  
**Traitement:** Selon réglementation.  
**Remarque:** Les fonctionnaires de police ont l'obligation  
de résider sur le territoire communal.  
**Délai de postulation:** 9 septembre 2002.  
**Le formulaire de postulation peut être obtenu:**

- ♦ en téléphonant au secrétariat de police, tél. 032 967 65 51
- ♦ ou en envoyant vos coordonnées à l'adresse électronique: [police.secretariat.vch@ne.ch](mailto:police.secretariat.vch@ne.ch)

**Renseignements:** Ils peuvent être obtenus auprès du  
Commandant de police, Cap. P.-A. Gyger,  
tél. 032 967 65 52.

Tous les postes mis au concours au  
sein de l'Administration communale  
sont ouverts indifféremment  
aux femmes et aux hommes.

La Chaux-de-Fonds,  
le 21 août 2002.

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**Brocante Vid'Grenier**  
Mardi à vendredi  
13 h 30 - 18 heures

Meubles, vaisselle, livres, etc.

Numa-Droz 149 - La Chaux-de-Fonds  
Tél. 079 412 23 40

**CONSULTATION JURIDIQUE**  
DE L'ORDRE DES AVOCATS NEUCHÂTELOIS

- LA CHAUX-DE-FONDS - Serre 62  
chaque jeudi de 16 h à 19 h.
- NEUCHÂTEL - Beaux-Arts 11,  
chaque mercredi de 16 h à 19 h.

Un avocat pratiquant est à votre disposition pour  
vous donner tous conseils juridiques et pour vous  
orienter sur vos démarches les plus urgentes.  
La consultation s'élève à Fr. 30.-

## OFFRES D'EMPLOI

## AJ PERSONNEL CONTACTS

Pour une entreprise située dans le vallon de  
St-Imier, nous cherchons pour postes stables

# OUVRIÈRES

- Dextérité manuelle indispensable
- Expérience binoculaire/brucelle
- Horaire d'équipe, 2 x 8

Entrée en fonctions: tout de suite.

Nous vous invitons à contacter au plus vite  
Madame Nicole Beuret au 032 721 11 64.

Rue de l'Hôpital 11 • 3ème étage • 2001 Neuchâtel  
Tél. 032 / 721 11 64 • Fax 032 / 721 11 65  
E-mail [info@ajpc.ch](mailto:info@ajpc.ch) • [www.ajpc.ch](http://www.ajpc.ch)

## FABRIQUE DE CADRANS SOIGNÉS

# NATÉBER S.A.

Rue de la Paix 152 - La Chaux-de-Fonds

cherche à engager  
tout de suite ou pour date à convenir:

# UNE POSEUSE D'APPLIQUES EN USINE

Pour travaux fins à la brucelle. Personne  
ayant quelques années de pratique sur les  
cadrans, serait un avantage.

Faire offre ou se présenter à: **la rue de la  
Paix 152 (4e) en ayant pris rendez-  
vous au 032 926 52 22 - Interne 13.**

Personnes sans permis de travail s'abste-  
nir s.v.p.

## LA FONDATION D'AIDE ET DE SOINS À DOMICILE DU VAL-DE-RUZ

cherche, en vue de compléter son équipe du service  
d'aide familiale

### une aide familiale ou personne au bénéfice du cours «Auxiliaire en Santé» de la Croix-Rouge

**Nous offrons:**

- travail varié et intéressant,
- conditions de travail et salaire selon les CGT SAD.

Taux d'occupation: 80%.  
Date d'engagement: tout de suite.

Les postulations manuscrites avec curriculum vitae,  
copie des diplômes, certificats et références sont à  
adresser à:  
**Fondation d'aide et de soins à domicile du Val-de-  
Ruz, Rue Henri-Calame 8, 2053 Cernier.**

# Crèche à la cure, cascade de changements

**Les Brenets ■ La crèche qui est en train de s'installer à la cure suscite des réaménagements en série, pour la salle de paroisse en premier lieu**

Par  
**Claire-Lise Droz**

Cure de jouvence pour la vénérable cure des Brenets. Tous les corps de métier s'y succèdent, et pour cause: depuis le 1er juillet, de gros travaux y ont été entrepris afin de transformer le rez-de-chaussée en crèche, ce qui induit des modifications en cascade. Ces travaux devraient être terminés début octobre, et l'inauguration est prévue pour le 10 novembre.

Transformée en lieux de vie pour la petite enfance, la grande salle de paroisse du rez-de-chaussée disparaîtra. Ce qui ne va pas sans quelque nostalgie, de nombreux paroissiens se souvenant qu'ils y avaient suivi leur école du dimanche et

vécu maints autres souvenirs. Cette salle sera recrée dans le grand garage actuel, qui avait lui-même pris la place de l'ancienne grange, datant de l'époque où le pasteur devait loger ses chevaux! Ce garage sera, pour sa part, remplacé par deux petits garages construits côté nord-est, sur l'emplacement de l'ancien cimetière, attesté encore par des inscriptions sur la façade sud-ouest de la maison de commune. Le nouveau cimetière ayant été déplacé au XIXe siècle en contrebas du village.

## Pour chaises roulantes

Ce branle-bas de combat a évidemment des répercussions sur le logement du pasteur Michel Braekman, qui, à ce jour, occupe encore toute la mai-

son. La famille Braekman s'installera au premier étage, avec une entrée au sud de la cure. Les espaces étant bien définis entre crèche et appartement: un escalier a déjà été condamné.

A relever que la future salle de paroisse, qui sera aussi à disposition des diverses sociétés, sera munie d'une rampe d'accès et de WC pour les personnes handicapées. Un pionnier au village!

Parmi ces réaménagements, signalons encore une cuisine et une salle de bains pour la crèche, qui sera mise aux normes actuelles, avec paroi-

antifeu, le bureau du pasteur qui jouxtera la future salle de paroisse, les anciennes caves transformées en buanderie, les circulations revues et un lifting général: fenêtres changées en partie, électricité refaite entièrement. Pas de luxe. «Nous avons six ampères. Les plombs sautent souvent!», commente Michel Braekman avec bonne humeur. La cure, dont l'emplacement date d'avant la Réforme, n'avait plus été rénovée depuis 50 ans. /CLD

CCP 17-243892-8, Eren, paroisse des Brenets, rénovation salle de paroisse

## Le pasteur fait du camping

Michel Braekman est heureux de l'installation de cette crèche, un projet qu'il estime parfaitement judicieux, surtout dans cette grande demeure, orientée au sud et dotée d'un magnifique jardin. Mais, revenu de vacances, il s'est retrouvé dans un beau chantier! Ce qui l'a obligé à faire de la gymnastique, notamment en passant par la trappe du galetas don-

nant sur le garage pour pouvoir avoir accès à la salle de bains. Aujourd'hui, il fait du camping. Et contribue lui-même aux travaux – ayant demandé la permission ad hoc –, puisque c'est un bricoleur né. C'est également un amoureux des belles boiserie neuchâteloises. S'il avait le temps, il décaperait bien certaines boiserie de la cure recouvertes d'un curieux vernis saumon... /clD

## Chasse au trésor

L'Eglise réformée évangélique neuchâteloise (Eren), propriétaire du bâtiment, assumé la grande partie des coûts, soit 260.000 fr., investissement rentabilisé grâce à l'engagement de la commune des Brenets, qui a signé un bail de dix ans pour la crèche. La paroisse prend 40.000 fr. à sa charge et lance un appel aux généreux donateurs. Ceux-ci seront mentionnés dans une plaquette qui paraîtra courant octobre, distribuée dans tout le village et les paroisses du district.

Cette plaquette présentera notamment un texte historique sur la cure, que Michel

Braekman est en train de mettre au point à partir de recherches effectuées en collaboration avec Pierre Deléglise. Ceci est une autre histoire, mais combien passionnante! Michel Braekman a retrouvé dans les galetas de la cure deux très vieux coffrets de bois, contenant des archives, dont certains documents, amoureuxment calligraphiés, datent du XVIIe siècle. Ils sont encore parfaitement lisibles, pour peu qu'on ignore leur orthographe quelque peu fantaisiste. La qualité de l'encre et du papier a traversé les siècles sans coup férir. /clD



La superbe façade ouest de la cure, dont la porte d'entrée donnera sur la crèche.

PHOTO SP

## Boîte à swing, départ!

**Musique ■ Premier concert d'une série de six à la Maison de paroisse. Le blues à l'honneur**

Grande soirée jazz-blues dans l'air: en ouverture de saison, et pour la première fois en Suisse, Geoffrey Goodman King & Bluesband, un groupe viennois, vient jouer, samedi 21 septembre, à la Boîte à swing, à la Maison de paroisse. Les résér-

vations marchent déjà très fort, raison pour laquelle nous annonçons ce concert assez tôt.

Ce groupe, formé dans les années 1997-1998, présente un répertoire de blues dans le plus pur style B.B. King. Aux côtés du leader G.G. King (guitar, vocal), on trouve Ha-

rald Gansberger (piano, orgue), ainsi que Peter Wollner (basse) et Clemens Adlashingg (batterie). Martin Huber (saxophone ténor), Thomas Beck (saxophone) et Augustin Lehfuss (trompette) complètent la formation.

Voici quelques semaines, une nouvelle équipe, composée de Martine et Jacques Brasey, Renata et Pierre-Alain Gygi, Catherine et Bernard Vaucher et Georges Speckaert, reprenait le flambeau de l'ex-Cellier de Marianne, en créant la Boîte à swing, qui suivra exactement les mêmes registres, mais dans de nouveaux locaux, soit la grande salle fraîchement rénovée de la Maison de paroisse. Six concerts annuels s'y dérouleront, dès le 21 septembre. Le deuxième concert aura lieu le 16 novembre, version boogie-woogie avec le Joey's Boogie Band.

Rappelons qu'une cotisation de soutien de 25 fr. par année permet de recevoir le programme directement à domicile. /clD

**Geoffrey Goodman King & Bluesband, Boîte à swing, Maison de paroisse, samedi 21 septembre à 20h30. Réservations: tél. 032 931 30 05**



Geoffrey Goodman King: du blues, du vrai!

PHOTO SP

## EN BREF

**PISCINE ■ Carnaval nautique.** L'annonce, pour demain à 18h45 à la piscine du Communal, du traditionnel carnaval nautique du Locle Natation (LLN) signifie que la saison estivale de ce club tire gentiment à sa fin. Que les mordus des joies nautiques ne désespèrent pas et profitent de chaque rayon de soleil pour apprécier les bassins du Communal, qui fermeront leurs portes dimanche 8 septembre à 17 heures. En ce qui concerne le carnaval nautique de demain, ouvert au public, seules les personnes déguisées risquent de passer à l'eau. Les curieux habillés «en civil» n'ont donc rien à craindre. /réD

**AMIS DU VENDREDI ■ Une belle balade.** La sortie an-

nuelle des beloteurs et joueurs de jass, dimanche 18 août dernier, s'est déroulée à l'entière satisfaction de l'organisateur, Etienne Favre-Bulle. Ces Amis du vendredi ont rempli le car, par un temps magnifique et très chaud. La visite de cave à Bramois a été fort appréciée, d'autant que les participants ont été accueillis par le propriétaire dans son beau verger. La journée se poursuivait par la montée au village de Nax, «le Balcon du ciel», où les convives se sont régalez à midi à l'hôtel de Ma Vallée. Et retour par Bex, avec le train à crémaillère jusqu'à Villars. Encore un arrêt au col de la Croix pour un en-cas, et retour au Locle par le col des Mosses et la Gruyère. /comm-réd

## Séance de rentrée Les Brenets ■ Les autorités ont rendez-vous demain

Les autorités brenassières nouvelle composition (législatif et exécutif) se retrouveront pour la première fois – après la séance constitutive du 3 juillet dernier – demain à 20h à l'hôtel communal. Le premier point de l'ordre du jour concerne un échange de terrain, au Mont,

entre la commune et un privé, destiné à favoriser des transactions futures tout en apportant des simplifications du point de vue cadastral. Le second point permettra au Conseil communal de faire part de plusieurs communications dont il réserve la teneur. La séance se conclura par les divers. /jcp

**Service d'Incendie et de Secours des Montagnes neuchâteloises**

Depuis dimanche à 17h30, jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS, avec l'appui de l'équipe de La Chaux-de-Fonds, est intervenue sur le territoire du Locle pour un véhicule en feu. /réD

## RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Urgence et ambulance: 144.
- Feu: 118.
- Pharmacie de service: Poste, Bournot 17, jusqu'à 20h (en dehors de ces heures, 032 931 10 17).
- Permanence médicale: 032 931 10 17 et médico-chirurgicale: 032 931 10 17 ou hôpital 032 933 61 11, du lundi au vendredi de 8h à 18h.
- Dentiste de garde: 032 931 10 17.
- Centre de puériculture: consultations: ma 14-17h, rue des Envers (vestiaire de la Croix-Rouge). Permanence tél. le matin de 8h à 9h, 032 913 34 23.
- Vétérinaire de garde: le tél. de votre vétérinaire renseigne.
- Contrôle des champignons Sur rdy, tél. 079 636 63 08, Chs.-Henri Pochon, Monts 4.
- PISCINE DU COMMUNAL
- Tous les jours, 9-20 heures.

### AGENDA

#### DEMAIN

- Piscine du Communal A 18h45, Carnaval nautique.
- Les Brenets A 20h, hôtel communal, séance du Conseil

# Agresseurs encore en prison

**Pont-de-Thielle ■ L'enquête sur la bastonnade de la disco La Sirène est bientôt close. L'un des suspects reste introuvable**

Par  
**Santi Terol**

Dans le dossier de l'agent de sécurité, agressé par une bande d'une quinzaine de jeunes devant la discothèque La Sirène, à Pont-de-Thielle, en novembre 2001, le juge d'instruction Peter Schmid est sorti de son silence. L'enquête touche bientôt à sa fin, a-t-il confirmé.

Contrairement à ce que croyaient la victime de l'attaque et son amie, toute la bande n'a pas été remise en liberté provisoire (lire notre édition du 21 août), affirme le juge d'instruction I du Jura bernois et du Seeland. Peter Schmid rappelle que seules onze personnes sur 15 ont été incarcérées. Onze sur 14 plutôt, puisque l'un des auteurs présumés de l'agression n'a jamais été retrouvé. «Il a fui à l'étranger», avance le juge d'instruction. Ou même onze sur douze, puisque deux des agresseurs sont des mineurs, ou

du moins l'étaient à l'époque des faits.

Selon les témoignages en notre possession, tout semble indiquer que l'expédition punitive avait été soigneusement préparée. On évoque une vengeance de jeunes Albanais d'origine après que l'un des leurs eut été pris à partie par les deux videurs de la discothèque (l'agent de sécurité ne se souvient absolument de rien, mais devine qu'il n'était pas visé par ces représailles puisque étranger à l'affaire qui a tout déclenché). Le juge d'instruction ne peut cependant pas confirmer qu'il s'agit d'un acte prémédité. Toutefois, il assure que «deux personnes sont encore en détention». Une nouvelle qui réjouit Jocelyne Jeanneret. L'amie de la victime se dit cependant surprise par cette information, contraire aux dires de leur avocat. «De toute façon, je trouve inadmissible que les autres aient pu sortir de prison», rétorque-t-elle.



La victime de l'agression montre toute la visserie qui a été placée, puis retirée, dans sa mâchoire. PHOTO LEUENBERGER

Le magistrat confirme également que la violente agression a été menée à l'aide de bâtons de bois et de tubes de fer. Que risquent les auteurs s'ils sont reconnus coupables? Le juge d'instruction rappelle qu'il n'est pas qualifié pour se prononcer sur ce point. Pour connaître la peine qui pend au nez des membres de la bande, il faudra attendre la fin de l'in-

struction et les appréciations du procureur. La tentative de meurtre sera-t-elle retenue? «Je ne peux rien dire à ce propos tant que l'ordonnance de renvoi, en cours de rédaction, n'est pas approuvée par le procureur», esquisse Peter Schmid. Le procès devrait se tenir devant le Tribunal d'arrondissement d'Aarberg, à une date qui n'a pas encore été précisée. /STE

# Casses en série

**Val-de-Ruz ■ Le seul prévenu présent récolte la prison**

Ressortissant roumain installé en Suisse depuis plusieurs années, V.S. a comparu jeudi devant le Tribunal correctionnel du Val-de-Ruz pour vol en bande et par métier, dommages à la propriété, escroquerie, utilisation frauduleuse d'un ordinateur et l'infraction à la législation sur le séjour et l'établissement des étrangers. Le prévenu, qui a comparu seul, a conduit des compatriotes sur les lieux de plusieurs cambriolages au moyen de son véhicule. La justice lui reproche également d'avoir annoncé à son assurance un vol à son domicile, alors que celui-ci aurait été monté de toutes pièces avec ses compatriotes, d'avoir servi d'intermédiaire pour l'établissement de faux passeports permettant à des ressortissants roumains d'entrer illégalement en Suisse et d'avoir utilisé les cartes bancaires acquises à l'occasion des vols pour prélever de l'argent.

Lors de son interrogatoire, V.S. a admis avoir servi de chauffeur, mais il a précisé que ses complices ne commettaient que des petits vols sans grande importance. Le suppléant du procureur Pierre Heinis a requis une peine de 30 mois d'emprisonnement, arguant que le prévenu était en fait le personnage central de toute cette activité délictueuse. Résidant depuis longtemps dans la région, c'est lui qui connaissait les endroits intéressants. Malin, il laissait faire le sale boulot aux autres.

## Beau butin

V.S. connaissait également des gérances pas trop pointilleuses qui acceptaient de louer ses camarades roumains, de même que les personnes susceptibles de fournir de faux passeports. Le suppléant du procureur a également relevé que le prévenu avait com-

mis 42 infractions regroupées en sept chefs d'accusation, le tout portant sur un butin total de 145.000 francs, et touchant une somme de 15.000 dollars en liquide.

Le défenseur du prévenu, Me Jean-Daniel Kramer, a exposé que son client contestait trois vols, l'escroquerie à l'assurance et les faux dans les certificats, et que l'on ne voit pas bien pourquoi il aurait admis tout le reste et contesté ces seules infractions s'il les avait commises. Me Kramer a relevé que son client avait toujours travaillé. Dans cette affaire, on s'est servi de lui. Il n'a profité des vols que pour des montants très faibles et maintenant, il est seul à rendre des comptes à la justice. Il a donc sollicité du tribunal qu'il prononce une peine compatible avec le sursis, sans s'opposer à ce que le délai d'épreuve soit prolongé au maximum.

## Immédiatement arrêté

Lors de l'énoncé du jugement, le président Daniel Jeanneret, assisté des jurés Jean-Claude Guyot et Jean-Jacques Bolle, a expliqué qu'un doute subsistait au sujet de la responsabilité de V.S. dans l'établissement des faux passeports. Par contre, toutes les autres infractions sont établies par les écoutes téléphoniques, une commission rogatoire en Roumanie et l'enquête minutieuse effectuée par la police de sûreté. Pour fixer la peine, il a été tenu compte du nombre important d'infractions et du fait que V.S. n'était pas un simple comparse de la bande. C'est en effet sa connaissance de la région qui a permis d'effectuer tous ces cambriolages. V.S. a dès lors été condamné à une peine de 30 jours d'emprisonnement ferme et a été immédiatement arrêté. /PPT

## MONTMOLLIN

### Ecrasé par le train

Un homme a perdu la vie hier vers 15h30 sur la voie ferrée à la hauteur de la gare de Montmollin. Le convoi montant de Neuchâtel en direction de La Chaux-de-Fonds s'est subitement trouvé en présence de la personne qui se trouvait sur les voies. Le choc a été fatal au piéton, et le mécanicien a eu la présence d'esprit de faire évacuer les quelque 80 voyageurs par l'avant du train. Un riverain a précisé que les convois manifestaient leur présence à cet endroit, à cause d'un passage pour piétons non gardé. Un service de bus a conduit les voyageurs jusqu'à bon port, et le trafic ferroviaire a pu être rétabli en début de soirée. Les CFF ne mettent pas obligatoirement d'appui psychologique pour leur personnel confronté à ce genre d'accident. Le mécanicien concerné a indiqué que ce genre de choc psychologique pouvait intervenir quelques heures après les faits. /phc

## Dentelle sur le parvis



Souffrant quelque peu de la concurrence de Fête la Terre et des nombreuses réjouissances dans tout le canton, le rendez-vous de la dentelle organisé dimanche au château de Valangin a cependant attiré du public. Les dentellières ont pu faire revivre un art qui a fait la gloire de la principauté de Neuchâtel au 18e siècle, surtout avant que l'industrialisation ne s'en mêle. Sur le parvis du château, elles ont manié leurs fuseaux en musique, grâce au trio Gwazigann, qui a interprété quelques pièces de circonstance. La dentelle est reine à Valangin chaque dernier dimanche du mois, pendant la saison du musée. /phc

PHOTO CHOPARD

## RÉGION PRATIQUE

### ■ NEUCHÂTEL

#### AGENDA

#### AUJOURDHUI

■Musée De 12h15 à 13h15, au Musée d'art et d'histoire, dans le cadre des «Mardis du musée»: visite commentée de l'exposition «Fonction-fiction: arts appliqués contemporains suisses», par Caroline Junier et

Ortrud Nicoloff, présidente de Form Forum Suisse.

■Expo.02 Voir en page 2.

#### DEMAIN

■Animation De 14 à 18 heures, aux piscines du Nid-du-Crô: journée d'animation organisée par le Services des sports et des parcs et promenades.

■Expo.02 Voir en page 2.

PUE LICITE

**21<sup>e</sup> COMPTOIR DU VAL-DE-TRAVERS  
du 30 août au 8 septembre 2002**

**Patinoire couverte de Fleurier**

A 5 minutes de la gare RVT - Parc à voitures à proximité

#### Ouverture des stands:

Vendredi 30 août:	dès 19 h
Lundi à jeudi:	de 19 h à 22 h
Vendredi 6 septembre:	de 18 h à 22 h
Samedis:	de 14 h à 22 h
Dimanche 1 <sup>er</sup> septembre:	de 14 h à 21 h
Dimanche 8 septembre:	de 14 h à 18 h

**ENTRÉE LIBRE !**

#### Ouverture des restaurants:

Vendredi 30 août:	dès 18 h
Lundi à jeudi:	dès 18 h 30
Vendredi 6 septembre:	dès 17 h 30
Samedis:	dès 13 h 30
Dimanche 1 <sup>er</sup> septembre:	dès 11 h
Dimanche 8 septembre:	de 11 h à 18 h

L'EXPRESS

L'EXPRESS



Vendredi, les trottinettes prendront le relais de ces compétitions toutes amicales. PHOTO ARCH-KEYSTONE

## Sport et musique avec les gymnastes

### Renan ■ Une grande fête familiale sur deux soirées

À l'invitation de la Société fédérale de gymnastique (FSG), section de Renan, la population du Haut-Vallon se voit proposer cette semaine deux soirées à la fois sportives et musicales, voire gourmandes.

Demain soir, c'est dans des compétitions d'athlétisme que chacun pourra pousser ses limites et se mesurer aux autres dans des joutes sportives et néanmoins amicales. Rendez-vous est donné à tous, coureurs et spectateurs, à la halle de gymnastique.

Vendredi, place aux deux-roues! C'est en effet une course de trottinettes que propose la FSG, avec départ de la Fermette, sise derrière l'hôtel du Cheval-Blanc.

Les estomacs ne seront pas oubliés, puisqu'une collation sera offerte à chaque participant. De surcroît, un souper grillades est prévu à la Fermette vendredi, histoire de prolonger

le plaisir de ces rencontres conviviales.

#### Musique de la partie

Quant à la musique, elle aura une place de choix aussi, avec la participation de la fanfare de Renan et d'un accordéoniste notamment. A signaler, enfin, une tombola aux lots sympathiques, tandis que les organisateurs garantissent une ambiance détendue et chaleureuse.

Les compétitions sont ouvertes à tous, plus ou moins entraînés, jeunes ou moins jeunes. On trouvera et remettra des coupons d'inscription dans les deux magasins Vis-à-Vis de Renan et Sonvilier. Mais les retardataires pourront également s'inscrire sur place.

À vos savates, donc! /domcomm

Demain dès 17h30 à la halle de gymnastique de Renan; vendredi dès 18h à la Fermette

Par Dominique Egger

Plus d'un Imérien sur 20 y a recours: le Service social municipal revêt une grande importance pour la collectivité. Et, contrairement à ce que pourraient laisser croire ses mutations, il fonctionne à la parfaite satisfaction des autorités. Pierre-André Kernén, responsable des Oeuvres sociales, le souligne, en ajoutant que le personnel y cumule vastes compétences et grande disponibilité.

Si des changements interviennent régulièrement, il ne faut y voir ni problème structurel ni défaut d'organisation, ni sous-effectif d'ailleurs. «Dans cette profession, les possibilités sont nombreuses, le chômage inexistant. Ainsi, les gens bougent, les jeunes professionnels cherchent à élargir leur expérience. De surcroît, les gens de la région sont assez rares à choisir cette voie.» Et pas question d'utiliser un appât financier puisque les salaires sont imposés.

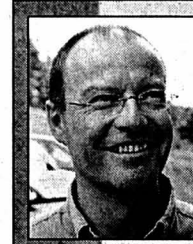
Rien donc que de très normal, pour la branche, aux mutations enregistrées à Saint-Imier, où l'on va présenter tout bientôt le ou la nouvelle responsable du service, après la démission très honorable du titulaire, pour des raisons familiales.

#### Suivi identique

Grâce à l'aide ponctuelle d'un retraité de grande expérience, ni les clients ni le fonctionnement du service n'ont d'ailleurs pâti des départs enregistrés ces derniers mois. «L'or-

ganisation est bonne, le suivi des dossiers de même, et leur répartition bien meilleure qu'en 1999. Quant à l'équipe, elle est aussi qualifiée que jeune», souligne Pierre-André Kernén.

Si l'on enregistre depuis quelque temps une bonne stabilité dans les autres domaines, les demandes de curatelles volontaires augmentent régulièrement. Bien des personnes âgées, dépassées par l'évolution du langage, de la technique et des lois, confient leur comptabilité au service. «La population vieillissant, ce genre de travail va croître encore», prévient notre interlocuteur. Quant à une éventuelle adhésion de Saint-Imier au Service social du Jura bernois (SSJB), il ne faut guère y compter. Si la commune ne refuse pas d'entrée ce qu'elle ne connaît pas – «Nous attendons toujours des propositions concrètes, que nous sommes disposés à examiner» –, Pierre-André Kernén ne voit pour l'heure aucun avantage à



## Service social

(032) 942.44.94 Fax (032) 941.11.17

### Heures d'ouverture du guichet

Lundi	8h30 - 11h	14h - 17h
Mardi	FERME	FERME
Mercredi	8h30 - 11h	14h - 17h
Jeudi	8h30 - 11h	14h - 18h30
Vendredi	8h30 - 12h	FERME

\*\*\* Entretien sur rendez-vous \*\*\*

«Ce n'est pas demain que le Service social du Jura bernois englobera celui de Saint-Imier. Le conseiller municipal Pierre-André Kernén (en médaillon) en est convaincu.»

PHOTOS EGGELER

entrer au SSJB. Tout au contraire même: «Un service tel que le nôtre peut appliquer la même politique sociale à chacun, une philosophie identique qu'il est impossible de demander à un personnel nettement plus nombreux. Par ailleurs, la proximité est un atout

pour s'occuper de réinsertion, domaine auquel nous attachons beaucoup d'importance. Sans compter qu'en petite équipe, qui connaît tous les dossiers, les assistants sociaux communiquent, se soutiennent, ce qui est capital dans une profession aussi difficile.» /DOM

## «Une bien lourde responsabilité»

Actuellement, toutes les décisions liées à l'assistance sont prises par le Conseil municipal, sur la base de deux préavis: celui des assistants sociaux – lesquels préparent bien sûr les dossiers – et celui de la commission des œuvres sociales. Or, dès 2003, sur ordre du canton, la compétence décisionnelle reviendra exclusivement aux professionnels.

Pierre-André Kernén est sceptique: «Je n'y voit guère d'avantages. Non que je tiens à ce que le politique conserve son pouvoir, mais la situation des assistants sociaux, qui ne pourront plus se référer à aucune instance décisionnelle, risque de devenir sensiblement plus inconfortable. Leur responsabilité sera très lourde et les contacts avec les demandeurs sans doute plus difficiles.»

Le conseiller municipal souligne par ailleurs que la commission connaît souvent bien des choses. «L'échange d'informations est très utile aux professionnels.» Le canton laissant aux communes le soin d'organiser l'application de ses directives, Saint-Imier va certainement conserver une commission de soutien aux assistants sociaux. «Si ceux-ci le souhaitent, bien sûr.» /dom

## LARÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Ambulance et urgences sanitaires: 144.
- Feu: 118.
- Médecins de garde: de La Ferrière à Villeret, tél. 079 240 55 45; de Courtelary à Péry, tél. 032 941 37 37; Tramelan, tél. 032 493 55 55.
- Pharmacies de service: Saint-Imier, le 111 renseigne; Tramelan, von der Weid, 032 487 40 30, jusqu'au 30.8. La Neuveville, pharmacie du Landeron, Le Landeron, 032 752 35 34, jusqu'au 30.8.
- Planning familial: tél. 032 942 24 55.

### BIBLIOTHÈQUES

- Saint-Imier: bibliothèque régionale, section jeunes: me/ve 15-18h; section adultes, me 15-18h, je 16-19h, ve 9-10h/15-18h. Sonvilier: lu 17h30-19h30, me 16-18h. Renan: lu 17h30-19h, ma/je 15h30-17h. Villeret: lu 18h30-19h30, ma 15-16h, je 17h45-19h. Cormoret: ma 17h30-19h, je 17-18h. Courtelary: lu/me 9h30-10h30, ma 19-20h, je 15-16h. Tramelan: bibliothèque communale, lu 17-19h. La Neuveville: lu-je 16-18h, sa 9-11h.
- Mémoire d'ici: Saint-Imier, Place du Marché 5, lu/jeu 14-18h ou sur rendez-vous au tél. 032 941 55 55.

### LUDOTHÈQUES

- Saint-Imier: me/ve 15-18h. Tramelan: je 16-17h30. La Neuveville: ma/je 16-18h, sa 9h30-11h30.

### PISCINES

- Tramelan Piscine du Château: 10-19h.
- Saint-Imier Piscine d'Erguël, 9-19h.

## Immeubles hors zone à bâtir: les préfets ne sont pas compétents

### Canton ■ Le Tribunal fédéral contraint l'Etat à modifier la loi sur les constructions

Le Tribunal fédéral vient d'arrêter que les préfets bernois ne sont pas compétents pour octroyer des dérogations aux projets de construction hors zone à bâtir. La loi fédérale sur l'aménagement du territoire exige en effet que ces dérogations n'incombent qu'à une seule autorité cantonale, soit l'Office des affaires communales et de l'aménagement du territoire (Oacot).

#### Controverses depuis 1994

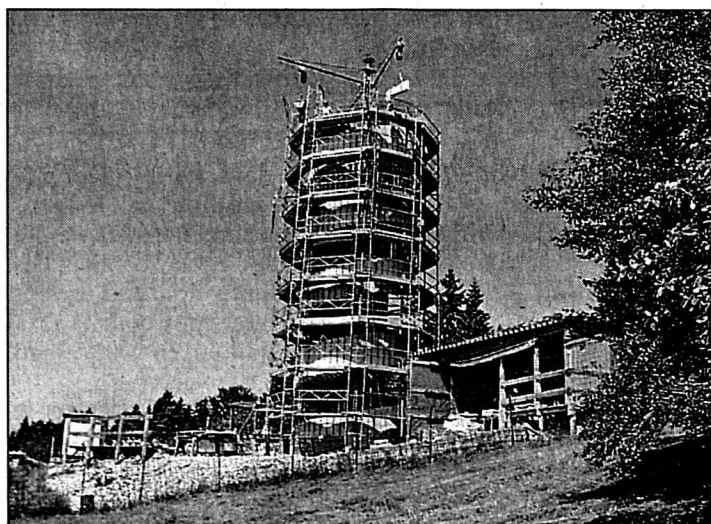
La révision de la loi cantonale sur les constructions de 1994 avait attribué aux préfets la compétence de se prononcer sur les dérogations pour les bâtiments situés hors zone à bâtir. Cette réglementation avait suscité des controverses lors du débat au parlement, d'autant que les opinions des experts divergeaient. La question a de nouveau été débattue lors de la dernière modification de la loi sur les constructions, afin de mettre en œuvre les nouveautés de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Or, au printemps 2001, le Grand Conseil s'est prononcé pour le statu quo.

Le Tribunal fédéral vient d'accepter un recours de droit public interjeté contre cette réglementation. Son avis: la limitation de l'urbanisation en dehors de la zone à bâtir constitue un des objectifs essentiels de la loi fédérale. Une seule autorité doit traiter toutes les demandes de dérogation, dans l'intérêt d'une application uniforme du droit sur l'ensemble du canton. Cet élément important, dans une question fondamentale de

l'aménagement du territoire, justifie une limitation de l'autonomie d'organisation cantonale.

#### Pas d'effet rétroactif

L'arrêt implique une modification de la loi bernoise sur les constructions. La modification des compétences a pris effet au 22 août dernier. Cependant, les décisions prises par les préfets auparavant restent en vigueur. /rédoid



Hors zone à bâtir, la compétence d'octroyer des dérogations revient désormais à l'Oacot et non plus aux préfets. La tour des maçons, à Moron, n'a pourtant rien à craindre!

PHOTO ARCH-EGGELER

## Tornos: le canton invite la région à débattre

### Economie ■ Elisabeth Zölch pour une réflexion commune

Les autorités cantonales bernoises invitent tous les milieux intéressés à un débat sur l'avenir économique de la région de Moutier. Les conséquences de la restructuration du fabricant de machines-outils Tornos les ont incitées à prendre cette initiative.

La présidente du gouvernement, Elisabeth Zölch, a adressé une lettre aux députés de la région, au Conseil régional et au Conseil de ville de Moutier, afin de les convier à

une première entrevue avec la Promotion économique. Son directeur, Denis Grisel, a déjà rencontré le maire de Moutier, Maxime Zuber.

La directrice de l'Economie publique invite les destinataires de sa missive à définir une marche à suivre et les services à convier, a communiqué hier l'Office d'information. Elisabeth Zölch a ajouté qu'elle va s'efforcer d'obtenir le traitement en urgence des trois interventions parlementaires relatives à Tornos. /ats

## ENBREF

**SONVILIER ■ Convention approuvée.** Le Conseil municipal de Sonvilier a approuvé la nouvelle convention de l'école secondaire, établie entre les communes de Saint-Imier, Renan et Sonvilier. /comm-réd

**COURTELARY ■ Premier oui au SSJB.** Décision a été prise, par les autorités municipales du chef-lieu, de préviser favorablement le projet de futur Service social du Jura bernois (SSJB). L'assemblée municipale statuera. /comm-réd

**SAINT-IMIER ■ Aînés ravis de leur 1er Août.** Une dizaine de pensionnaires du home La Roseraie ont passé un brunch inoubliable, le 1er de ce mois. Ils ont en effet été reçus gracieusement par la famille Kaempf, de la Métairie de la Meuringue. /comm

**TRAMELAN ■ Finances sous la loupe.** Le Conseil général de Tramelan tiendra sa prochaine séance lundi 30 septembre prochain, dès 19h30, au CIP. Au programme figure notamment l'examen du budget 2003. /comm-réd

# Autour d'une borne millénaire

**Biaufond ■ Un grand rendez-vous est fixé en novembre par les Sentiers du Doubs pour marquer d'une pierre blanche les dix siècles de la borne des trois évêchés**

Par  
**Michel Gogniat**

Sous la houlette des Sentiers du Doubs, une grande rencontre est programmée cet automne (le 10 novembre) pour marquer le millénaire de la borne des trois évêchés, à Biaufond. Prenons notre bâton de marcheur pour gagner ce lieu chargé d'histoire.

## Erigée en... 1002!

Avant de s'engouffrer dans les gorges austères du Refrain, le Doubs prend un instant de répit sur le plateau de Biaufond. Ce lieu hospitalier est de longue date le lieu de rencontres des populations voisines. C'est ici que se rejoignent les territoires cantons du Jura, de Neuchâtel et de Berne, délimités par la borne des trois cantons ou des trois évêchés (Bâle, Lausanne et Besançon). C'est le prince-évêque de Bâle qui fit planter cette fameuse borne, en l'an 1002. Chaque pays riverain y grava ses armes sur la face correspondante: la fleur de lys pour la France, l'ours pour Berne et les chevrons pour Neuchâtel.

## Hôtel et braconnage

La borne se trouve aujourd'hui dans le lit du Doubs en raison de la surélévation du



On découvre ici Biaufond au début du siècle. La forêt est passablement dévastée. A droite, l'hôtel des Trois Cantons, ravagé par les flammes en 1906. La ferme sur l'arrière deviendra le restaurant actuel. La borne se trouve sur la gauche, mais le rehaussement du Doubs, en 1957, va la mettre dans le lit de la rivière.

PHOTO SP

barrage du Refrain dans les années 50. En 1881, la construction d'un pont métallique va faire affluer les frontaliers sur ce lieu avec l'ouverture de l'épicerie-hôtel du Pont, justement. Ce bâtiment sera par la suite racheté par les douanes (1914-18). En face, côté Suisse, l'hôtel des Trois

cantons a été tenu au début du siècle par la famille Bernard. On rapporte que l'établissement servait pour le braconnage. On y laissait des chiens dressés qui, lestés dans un gilet bourré de tabac, café et même de montres, s'en revenaient sur sol français aussitôt lâchés. Un incendie va détruire cet hô-

tel en 1905 ou 1906. Jean Genin, de Biaufond, raconte (il le tient de son père) avec ironie que l'on jetait la vaisselle par les fenêtres pour la sauver...

A l'arrière de cet hôtel se trouvait la ferme de Charles Voisard, menuisier réputé (il va décrocher un prix pour un meuble à Paris), qui va devenir

l'auberge de Biaufond. On note, enfin, en 1903, une activité intense sur le Doubs. Des centaines de sapins coupés et écorcés gisent dans la rivière. Ils vont servir à la pose du télégraphe...

La journée de novembre sera l'occasion de replonger dans ce passé glorieux. /MGO

## Assurer l'autonomie des personnes handicapées

**Pro Infirmis ■ Les cours ont rencontré un vif succès**

Sur la base du rapport d'activités 2001 de Pro Infirmis, le directeur, Richard Kolzer, tire un bilan positif des cours mis sur pied en faveur de handicapés en recherche de leur autonomie. Pas moins de 19 cours ont été suivis par plus de 130 personnes qui en ont retiré de précieux enseignements en vue de tendre à une réelle autonomie dans leurs démarches de la vie quotidienne. Vu les bons résultats rencontrés, ces cours seront maintenus cette année.

Pro Infirmis entend, en outre, vouer des efforts suivis à l'amélioration des transports pour les handicapés. La mise à disposition des billets de taxi à des tarifs proches de ceux des transports publics constitue

un des objectifs, ainsi que la création d'une carte de transport réservées aux handicapés. Ceux-ci pourront aussi avoir accès à une clé donnant accès à des WC publics réservés aux handicapés, ainsi qu'à des ascenseurs permettant d'accéder à des bâtiments publics.

Simultanément, Pro Infirmis ne relâche pas ses efforts en vue d'atténuer les effets des obstacles architecturaux. Il s'agit d'éviter d'en créer dans les nouvelles constructions et de parvenir à supprimer ceux qui existent dans les bâtiments déjà construits. C'est un travail de sensibilisation qui est de longue haleine, mais qui produit des effets concrets à terme. /vig

## L'activité parlementaire reprend

**Législatif ■ Election d'un juge, nomination d'un délégué culturel et manière de voter**

Les députés jurassiens se remettront calmement en jambes demain, avant l'emballage des élections cantonales. L'ordre du jour de la séance de reprise ne comporte pas de dossiers vivement controversés. L'élection d'un nouveau juge d'instruction sera pourtant une entrée en matière croustillante. Le candidat du PCSI, Christian Minger, semble un peu court, par rapport à la candidate du PDC, Geneviève Bugnon, chef du Service des contributions, et Laurence Boillat, sans parti, cheffe de la Police de sûreté. Ces deux personnalités fort différentes, mais au demeurant attachantes, disposent chacune d'atouts qui laissent subsister quelques doutes quant à l'issue de l'élection, malgré le poids de l'appartenance politique.

L'issue du nouveau plan hospitalier ne fait pas de doute, même si des interrogations subsistent quant au respect concret des modalités de ce nouveau plan dans les mois à venir. On assistera pourtant à un combat d'arrière-garde, une minorité souhaitant que le siège social de l'Hôpital du Jura reste à Delémont et ne soit pas déplacé à Porrentruy, comme cela a été décidé précédemment.

### De la manière de voter

Les députés discuteront aussi de la manière de voter en cas de contre-épreuve après un scrutin dont le résultat est contesté. François-Xavier Boillat et ses cosignataires du PDC estiment que, lors de la contre-épreuve, seuls les députés qui ont voté précédemment devraient pouvoir

s'exprimer. Le vote premier se faisant à mains levées, il est toutefois impossible de savoir qui a voté précédemment, de sorte que l'exigence de cette motion est irréalisable.

On peut se demander si le Bureau du Parlement n'aurait pas dû renoncer à la mettre à l'ordre du jour, vu ce défaut rédhibitoire et l'atteinte qu'elle porte au droit élémentaire du vote, qui est aussi celui de s'abstenir puis de voter en cas de contre-épreuve.

Enfin, on ne peut exclure que la décision de désigner un délégué culturel et de le rattacher ou non à l'Office du patrimoine et de la culture suscite des controverses, notamment quant à la nature des relations à entretenir dans ce domaine avec le Jura bernois. /vig

## CHEFS DE SECTION

### Suppression de la fonction

Dans un message qu'il adresse au Parlement, le Gouvernement propose d'abroger le décret sur les chefs de section. Les tâches accomplies par ces deniers seront assumées à l'avenir par l'Office de la sécurité et de la protection. Tous les postes accessoires de ce type seront supprimés à fin 2002. Le Gouvernement précise que l'information des conscrits sera faite désormais par les collaborateurs de l'office précité, et en fonction des besoins résultants des décisions principes selon la réforme Armée XXI. Les économies qui seront ainsi réalisées sont évaluées à 104.000 francs.

Le Gouvernement indique dans son message qu'il sera procédé à la «suppression des chefs de section». Que leurs proches se rassurent: ce n'est que leur fonction qui sera supprimée... /vig

## L'ARÉGIION PRATIQUE

### URGENCES

- **Ambulances de Saignelégier:** 144 ou 032 952 12 12.
- **Médecins:** en cas d'absence du médecin habituel, téléphoner à l'hôpital Saint-Joseph à Saignelégier, 032 952 12 12.
- **Pharmacie des Franches-Montagnes:** service de garde, 032 951 12 03 et 032 951 12 01 pour tout renseignement.
- **Dépannages:** Centrale, 032 955 14 12.
- **Taxis:** piquet de nuit 032 951 21 18.

**SOCIALISTES ■ Oui au Conseil fédéral.** Le Parti socialiste jurassien (PSJ) a décidé d'approuver l'initiative de l'UDC demandant d'affecter à l'AVS le produit de la vente de l'or excédentaire de la Banque nationale suisse (BNS) et le contre-projet du Conseil fédéral qui propose d'en répartir les intérêts entre l'AVS, les cantons et la Fondation suisse solidaire. En vote subsidiaire, le PSJ recommande de soutenir le contre-projet du Conseil fédéral. En revanche, le PSJ s'oppose fermement à

la loi sur le marché de l'électricité, dans la crainte d'une augmentation des tarifs pour les petits consommateurs. /vig

**SUCCÈS A COEUVÉ ■ 12.000 spectateurs au spectacle.** Mis en scène par Gérard Demierre, «L'enfant de la Creule», le spectacle en plein air mis sur pied sur les hauts de Coeuve, a remporté un vif succès, avec quelque 12.000 spectateurs recensés. Le budget roulait sur 220.000 francs et 300 bénévoles se sont en-

## ENBREF

gagés dans cette pièce de théâtre, inspirée par les gens de la localité. La météo a été favorable et le comité des Echaipouses donne d'ores et déjà rendez-vous pour la prochaine édition, en 2005. /mgo

**GLOVELIER ■ Conférence sur le vote des femmes.** Le Centre de liaison des associations féminines jurassiennes met sur pied une soirée-conférence qui se déroulera jeudi, à 20h au café de la Poste, à Glovelier. A cette occasion, Chiara Simoneschi-Cortesi,

conseillère nationale et présidente de la commission fédérale des questions féminines, abordera le thème: «Pourquoi les femmes ne votent-elles pas pour les femmes?» /mgo

**SAIGNELÉGIÉ ■ Diplômé à Nice.** Raoul Mercier, fils de Josette et André Mercier, vient de terminer avec succès une formation de trois ans à l'Ecole supérieure de réalisation audiovisuelle de Nice, avec spécialisation dans le domaine de la vidéo. Titulaire d'un diplôme d'employé de

commerce, obtenu au Locle, le nouveau cadreur-réalisateur a été engagé par la TV régionale neuchâteloise Canal Alpha. /auy

**TREK ■ Derniers délais!** Le Trek des Franches-Montagnes se déroulera les 26 et 27 octobre prochain. Les délais d'inscription pour cette épreuve arrivent à leur terme puisque la date butoir est fixée au 30 août. Inscriptions auprès de Florence Donzé, aux Pommerats, tél. 032 951 12 36. /mgo



LES CINÉMAS À LA CHAUX-DE-FONDS

CORSO 916 13 77

**LE PEUPLE SINGE**  
V.F. 18 h.  
Pour tous. 2e semaine.  
De Gérard Vienne.  
Documentaire magnifique retraçant la vie des principales espèces de singes, leur enfance, les jeux, la vie sociale...

CORSO 916 13 77

**MEN IN BLACK 2**  
V.F. 20 h 15.  
12 ans. 7e semaine.  
De Barry Sonnenfeld. Avec Will Smith, Tommy Lee Jones, Rip Torn.  
Pour sauver la Terre, l'agent J a absolument besoin de son ancien partenaire, l'agent K, redevenu simple facteur...

EDEN 913 13 79

**BAD COMPANY**  
V.F. 15 h, 20 h 30.  
12 ans. Première semaine.  
De Joel Schumacher.  
Avec Anthony Hopkins, Chris Rock, Gabriel Macht.  
Tout droit sorti des bas-fonds de NY, il doit remplacer son frère jumeau, agent de la CIA abattu. Comédie et action!

EDEN 913 13 79

**BEHIND THE SUN (ABRIL DESPACADOS)**  
V.O., s.-t. fr./all. 18 h.  
12 ans. 2e semaine.  
De Walter Salles. Avec José Dumont, Rodrigo Santoro, Luis Carlos Vasconcelos.  
En 1910 au Brésil, son père veut qu'il venge la mort de son aîné. Il va essayer de briser ce cercle de la mort. Sublime!

PLAZA 916 13 55

**LA SOMME DE TOUTES LES PEURS**  
V.F. 15 h, 17 h 45, 20 h 30.  
12 ans. 2e semaine.  
De Phil Alden Robinson.  
Avec Ben Affleck, Morgan Freeman, James Cromwell.  
Grozni est anéantie par une bombe atomique. Prochaine cible, une ville américaine. La course commence. Palpitant!!!

SCALA 1 916 13 66

**MONIQUE**  
V.F. 16 h, 18 h 15, 20 h 45.  
12 ans. Première semaine.  
De Valérie Guignabodet.  
Avec Albert Dupontel, Marianne Denicourt, Philippe Uchan.  
Comédie!!! Un corps de rêve, toujours disponible, jamais de migraines... C'est Monique, leur poupée gonflable...

L'IMPRESSUM DE L'IMPARTIAL

**SOCIÉTÉ ÉDITRICE:**  
SNP Société Neuchâteloise de Presse SA  
**ÉDITEUR:**  
Fabien Wolfrath.  
**DIRECTEUR DES RÉDACTIONS:**  
Mario Sessa  
**RÉDACTEUR EN CHEF (RESP.):**  
Mario Sessa (a. i.)  
**SECRÉTAIRE GÉNÉRAL:**  
Jacques Girard.  
redaction@l'impartial.ch  
**CANTON DE NEUCHÂTEL:**  
Stéphane Devaux (resp.), Rémy Gogniat, Sandra Spagnol, Brigitte Rebetz, Nicolas Huber, François Othenin-Girard.  
ne.canton@lexpress.ch  
**VILLE DE NEUCHÂTEL:**  
Pascal Hofer (resp.), Jean-Michel Pauchard, Alexandre Caldara.  
**LITTORAL ET VALLÉES:**  
Philippe Chopard (resp.), Florence Veya, Mariano De Cristofano, Christiane Meroni, Caroline Plachta, Santi Terol.  
**MONTAGNES:**  
Daniel Droz (resp.), Irène Brossard, Léo Bysaeth, Robert Nussbaum, Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.  
montagnes@l'impartial.ch  
**JURA BERNOIS:**  
Dominique Eggler, Olivier Odier.  
jura.bernois@l'impartial.ch  
**CANTON DU JURA:**  
Michel Gogniat, Victor Giordano.  
jura.canton@l'impartial.ch

**SPORTS:**  
Jean-François Berdat (resp.), Julian Cervoño, Emile Perrin, Gérard Stegmüller, Thomas Truong, Patrick Tyrvani.  
sport@l'impartial.ch  
**MAGAZINE:**  
Dominique Bosshard (resp.), Sophie Bourquin.  
magazine@l'impartial.ch  
**ÉDITION SUISSE / MONDE / ÉCONOMIE / SOCIÉTÉ:**  
Guy C. Menusier (resp.), Chantal Amez-Droz, Eugenio D'Alessio.  
**À BERNE:**  
François Nussbaum, Stéphane Sieber.  
**ÉDITION RÉGIONALE:**  
François Treuthardt (resp.), Michel Merz, Serge-André Maire, Manuel Montavon, Nicolas Bringolf.  
**PHOTOGRAPHES:**  
Christian Galley, Richard Leuenberger, David Marchon.  
**INFOGRAPHISTE:**  
François Allanou.  
**DESSINATEUR:**  
Jean-Marc Elzingre.  
**SERVICES DES ABONNEMENTS:**  
rue Neuve 14,  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032/910 20 40  
diffusion@l'impartial.ch  
**RÉGIE DES ANNONCES:**  
Publicitas SA,  
2300 La Chaux-de-Fonds  
rue Neuve 14  
Tél. 032/910 20 50  
Fax 032/910 20 59  
**IMPRESSION:**  
Centre Presse, Neuchâtel

LES CINÉMAS DANS LA RÉGION

NEUCHÂTEL

**APOLLO 1,2,3 (032 710 10 33)**  
**MONIQUE.** 16h-18h-20h15. 12 ans. Première suisse. De V. Guignabodet.  
**SCOOBY DOO.** 16h. 10 ans. 6e semaine. De G. Rajna.  
**SEXY BEAST.** 18h15-20h45 (VO st. fr.). 16 ans. Première suisse. De J. Glazer.  
**LILLO & STITCH.** 16h. Pour tous. 9e semaine. De D. Deblois.  
**AYURVEDA.** 18h-20h30 (VO st. fr./all.) 12 ans. 4e semaine. De N. Pan.

ARCADES (032 710 10 44)

**LA SOMME DE TOUTES LES PEURS.** 15h-17h45-20h30 (VO st. fr./all.). 12 ans. 2e semaine. De P. A. Robinson.

BIO (032 710 10 55)

**DANCING AT THE BLUE IGUANA.** 15h30-20h15 (VO st. fr./all.). 16 ans. Première suisse. De M. Radford.  
**BEHIND THE SUN (ABRIL DESPACADOS).** 18h (VO st. fr./all.). 2e semaine. De W. Salles.

PALACE (032 710 10 66)

**BAD COMPANY.** 15h-17h45-20h30. 12 ans. Première suisse. De J. Schumacher.

REX (032 710 10 77)

**LE PEUPLE SINGE.** 16h-18h. Pour tous. 2e semaine. De G. Vienne.  
**MEN IN BLACK 2.** 20h15. 12 ans. 7e semaine. De B. Sonnenfeld.

STUDIO (032 710 10 88)

**L'AUBERGE ESPAGNOLE.** 15h30-18h-20h30. 12 ans. 8e semaine. De C. Klapisch.

BEVILARD

**PALACE**  
**MONSIEUR BATIGNOLE.** Me/je 20h. 12 ans. De G. Jugnot.

CALCULS MEURTRIERS. Ve/sa/di 20h30, di aussi 16h. 16 ans. De B. Schröder.

LES BREULEUX

**LUX**  
**Y TU MAMA TAMIEN.** Ve/sa 20h30, di 20h (VO). 16 ans. D'A. Cuaron.

MOUTIER

**LE CINOCHE**  
**BULLY.** Me/je 20h30, sa 17h30 (VO st. fr./all.). 16 ans. De L. Clark.  
**SCOOBY-DOO.** Ve/sa 20h30, di 15h-17h30-20h30. 8 ans. De R. Gosnell.

LE NOIRMONT

**CINÉLUCARNE (032 953 11 84)**  
**MARIE-JO ET SES DEUX AMOURS.** Je/ve/di 20h30, sa 20h45. 16 ans. De R. Guédiguian.

SAINT-IMIER

**ESPACE NOIR (032 941 35 35)**  
**GHOST WORLD.** Je 20h30, ve/sa 21h, di 17h30-20h30. De T. Zwiggoff.

TAVANNES

**CINÉMA ROYAL**  
**MARIE-JO ET SES DEUX AMOURS.** Ma 20h30. 16 ans. De Ph. Guédiguian.

**CRIMES ET POUVOIR.** Ve 20h30, sa 17h-21h, di 17h. 14 ans. De C. Franklin.  
**IN THE BEDROOM.** Di 20h30 (VO). 14 ans. De T. Field.

TRAMELAN

**CINÉMATOGRAPHE (032 487 45 61)**  
**ARAC ATTACK.** Me 20h, ve 20h30, sa 21h, di 17h. 12 ans. D'E. Elkayem.

**AND NOW LADIES AND GENTLEMEN.** Je 20h, sa 18h, di 20h. 12 ans. De C. Lelouch.

À VISITER DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE.** «De l'amitié: hommage à Albert Béguin (1901-1957)». Lu 14-20h, ma-ve 10-20h, sa 10-16h. Exposition jusqu'au 31.8.  
**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU.** Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).

**LE LOCLE**  
**MOULINS SOUTERRAINS DU COLDES-ROCHES.** Individuels: tous les jours 10-17h30. Visite guidées prévues à 10h15, 11h45, 13h15, 14h45, 16h15. Groupes: toute l'année sur réserv. 032 931 89-89. Visites également le lundi et en dehors de l'horaire. Jusqu'au 31 octobre.

**CHAMP-DU-MOULIN**  
**LA MORILLE. CENTRE D'INFORMATION DE LA NATURE NEUCHÂTELOISE.** Sa/di 10-17h. (Ouvert aussi le 16.9). Jusqu'au 22.9.

**COLOMBIER**  
**CHÂTEAU.** Musée militaire et des toiles peintes, mémorial de la Brigade frontière 2, ouvert du mercredi au vendredi, visite commentée à 15h, ainsi que le 1er dimanche du mois. Visites commentées à 14h et 15h30. Jusqu'au 31.10.

**CRESSIER**  
**SENTIER DIDACTIQUE VITICOLE VITI-TOUR.** 27 panneaux abordant les thèmes de la viticulture, de l'histoire et de l'environnement répartis sur des parcours de 3 - 5 ou 8 km. Départ et arrivée au caveau de dégustation ouvert: ve 17-19h30, sa 11-12h30/16h30-19h, di 11-12h30.

**FRESENS**  
**HOME CHANTEVENT.** Œuvres de Roland Colliard. Jusqu'au 31.8.

**MARIN**  
**PAPILORAMA.** Tous les jours 9-18h (été), 10-17h (hiver). **NOCTURAMA.** Tous les jours 10-18h (été) 10-17h (hiver).

**SAINT-SULPICE**  
**VAPEUR VAL-DE-TRAVERS.** Visites du dépôt, tous les samedis 9-17h et sur demande, tél/fax 032 751 38 07.

**TRAYERS**  
**MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA.** Groupes: toute l'année, toute la journée sur réservation. Individuels: lu-di 10-14h (août visites supplémentaires à 12h et 16h). Café des Mines: lu-di 9h30-17h30; le soir ouvert dès 15 personnes sur réservation. Jusqu'au 20.10. Renseignements/réervations: 032 863 30 10, E-mail: hotelaigle@bluewin.ch.

tistes», exposition jusqu'au 7.9. Lu-ve 7-19h, sa 9-13h.  
**TEMPLE DU BAS.** «Visages du Christ - Visages des communautés», exposition dans le cadre d'Open.02. Lu-ve 16-18h, sa 10-12h. Jusqu'au 20.10.

**BOUDRY**  
**TOUR DE PIERRE/CAVEAU DE DÉGUSTATION DES VINS.** Ve/sa 17h30-20h30, di 11-12h30/16h30-19h, ou sur réserv. 032 842 59 16. Jusqu'au 27.10.

**LA MORILLE. CENTRE D'INFORMATION DE LA NATURE NEUCHÂTELOISE.** Sa/di 10-17h. (Ouvert aussi le 16.9). Jusqu'au 22.9.

**CHÂTEAU.** Musée militaire et des toiles peintes, mémorial de la Brigade frontière 2, ouvert du mercredi au vendredi, visite commentée à 15h, ainsi que le 1er dimanche du mois. Visites commentées à 14h et 15h30. Jusqu'au 31.10.

**CRESSIER**  
**SENTIER DIDACTIQUE VITICOLE VITI-TOUR.** 27 panneaux abordant les thèmes de la viticulture, de l'histoire et de l'environnement répartis sur des parcours de 3 - 5 ou 8 km. Départ et arrivée au caveau de dégustation ouvert: ve 17-19h30, sa 11-12h30/16h30-19h, di 11-12h30.

**FRESENS**  
**HOME CHANTEVENT.** Œuvres de Roland Colliard. Jusqu'au 31.8.

**MARIN**  
**PAPILORAMA.** Tous les jours 9-18h (été), 10-17h (hiver). **NOCTURAMA.** Tous les jours 10-18h (été) 10-17h (hiver).

**SAINT-SULPICE**  
**VAPEUR VAL-DE-TRAVERS.** Visites du dépôt, tous les samedis 9-17h et sur demande, tél/fax 032 751 38 07.

**TRAYERS**  
**MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA.** Groupes: toute l'année, toute la journée sur réservation. Individuels: lu-di 10-14h (août visites supplémentaires à 12h et 16h). Café des Mines: lu-di 9h30-17h30; le soir ouvert dès 15 personnes sur réservation. Jusqu'au 20.10. Renseignements/réervations: 032 863 30 10, E-mail: hotelaigle@bluewin.ch.

LES MUSÉES DANS LA RÉGION

LA CHAUX-DE-FONDS

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** «Visarte - arts visuels - Neuchâtel», jusqu'au 1.9. Et les collections permanentes: art neuchâtelois, suisse et international (19e et 20e siècles). Collection René et Madeleine Junod (Liotard, Constalbe, Delacroix, Van Gogh etc.). Ma-di 10-17h. Dimanche matin entrée libre.

**MUSÉE D'HISTOIRE.** Collections permanentes. Ma-ve 14-17h, sa 14-18h, di 10-12h/14-18h. Dimanche matin, entrée libre.  
**\*MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE\*.** «Le castor», jusqu'au 27.10. Et les collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Ma-sa 14-17h, di 10-12h/14-17h. Entrée libre.

**MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE.** «L'aventure de la montre à quartz», jusqu'au 20.10. Ma-di 10-17h.  
**MUSÉE PAYSAN ET ARTISANAL.** «Mange ta soupe! Hier, l'alimentation» et «Sculpture de l'étrange», de René Charlet, jusqu'au 23.2.03. Ma-sa 14-17h, di 10-12h/14-17h. Dentellières en démonstration tous les premiers dimanches du mois.

**LE LOCLE**  
**MUSÉE DES BEAUX-ARTS.** Collections permanentes. Ma-di 14-17h.  
**MUSÉE D'HORLOGERIE.** Château des Monts. «Un autre Temps: Les calendriers Tika de Bali», jusqu'au 31.12; «Les temps du temps». Ma-di 10-17h.

**LA SAGNE**  
**MUSÉE RÉGIONAL.** Maison communale. Chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. Premier dimanche du mois 13h30-17h.

**DELEMONT**  
**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE.** «Le degré 02 de l'objet». Ma-di 14-17h. Pour groupes, autres heures sur demande au 032 422 80 77. Jusqu'au 22.12.

**LES GENEVEZ**  
**MUSÉE RURAL JURASSIEN.** Rens. 032 484 00 80, fax 032 484 00 81.

**MOUTIER**  
**MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE.** Lu-ve 14-17h, ainsi que sur dem. tél/fax 032 493 68 47.  
**MUSÉE JURASSIEN DES ARTS.** Me 16-20h, je-di 14-18h.

**MURIAUX**  
**MUSÉE DE L'AUTOMOBILE.** Lu-sa 10-12h/13h30-18h, di 10-18h. Jusqu'au 31.10.

**PORRENTROY**  
**MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU.** Ma-di 14-17h.

**SAINT-IMIER**  
**MUSÉE DE MINÉRAUX (PASSAGE CENTRAL 6).** Visite sur demande, commentée et gratuite 032 941 16 02.

**VILLERS-LE-LAC**  
**MUSÉE DE LA MONTRE.** Pour les groupes dès 10 personnes: ouvert toute l'année sous condition de réservation préalable au 0033 6 07

NEUCHÂTEL

**CENTRE DÜRRENMATT.** «Friedrich Dürrenmatt, écrivain et peintre». Jusqu'au 31.12. Me-di 11-17h, je 11-19h. Visites guidées sur réservation.

**MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE.** «Fonction Fiction», arts appliqués contemporains suisses, jusqu'au 22.9. «Helveticum'02», photographies de Michael von Graffenried, jusqu'au au 1.9. «Au gré de l'eau, le Pays des trois lacs», aspects de la collection des arts plastiques, et «Voyage sur l'eau», jusqu'au 20.10. Exposition permanente «Neuchâtel à travers les siècles». Ma-di 10h-20h. (Entrée gratuite jusqu'au 20.10).

**\*MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE\*.** Exhibition unique en Europe d'un authentique village traditionnel «M'hatouours», de Fosséanie, jusqu'au 22.12. «Le musée cannibale», jusqu'au 2.3.03. Ma-di 10-18h. Entrée libre le mercredi.

**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE.** «Sable», ma-di 10-18h. Jusqu'au 5.01.03.

**BOUDRY**  
**MUSÉE DE L'AREUSE.** Ma-di 14-18h. Jusqu'au 30.11.

**BOVERESSE**  
**SÉCHOIR À ABSINTHE.** Me/sa/di 10-17h30. Jusqu'au 20.10.

**GERNIER**  
**MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS.** Collection d'objets divers datant du 19me siècle à ce jour. Visites sur demande, 032 861 43 81.

**HAUTERIVE**  
**LATÉNIUM, PARC ET MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE.** «Hier... Entre Méditerranée et Mer du Nord». Ma-di 10-17h.

**LE LANDERON**  
**MUSÉE DE LA FONDATION DE L'HÔTEL-DE-VILLE.** «Charger pour Soleure», avec présentation de la brochure d'accompagnement. Sa/di 15h30-17h30. Jusqu'au 6.10.

**MOTIERS**  
**CHÂTEAU.** 9-22 heures. Jusqu'au 20.10.  
**MUSÉE RÉGIONAL D'HISTOIRE ET D'ARTISANAT DU VAL-DE-TRAVERS.** Ma/je/sa/di 14-17h. Hors de ces heures, visites possibles pour groupes dès 10 personnes. Rens. 032 861 35 51 ou musee.regional@bluewin.ch. Jusqu'au 31.10.

**MUSÉE J.-J. ROUSSEAU.** Ma/je/sa/di 14-17h, d'avril à octobre. Sur rdv 032 861 13 18, de novembre à mars.

**LA NEUVEVILLE**  
**MUSÉE D'HISTOIRE.** Pirogue néolithique, canons de Charles le Téméraire. S'adresser à la conservatrice, Mme M. Althaus, 032 751 11 48.

**SAINT-SULPICE**  
**ÉCOMUSÉE (Centrale hydraulique) et les Sources de l'Areuse.** Me/sa/di 10-17h30. Jusqu'au 20.10.

LES MOTS CROISÉS DU JOUR No 235

Horizontalement: 1. Tristesse. 2. Rejet de surplus. 3. Formeries des crevasses. 4. Accord à l'Est - L'astate - Sigle alémanique. 5. Distance jaune - Recouvrir de pierres. 6. Bonne affaire - Habitant. 7. En accord - Peintres italiens, père et fils. 8. Indéfini - Splendeur. 9. Fantômes - Avant elle. 10. Indique une spécialité - Ridicule.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Verticalement: 1. Grande cité. 2. Les femmes sont ses filles - Images pieuses. 3. Tissu adipeux - Symbole métallique. 4. Qui amasse à son seul profit. 5. Sans effet - Point sur dé - Le dernier est à la mode. 6. Navires. 7. Inflammation - Ville de Moldavie. 8. Chanteuse française - Enlèvement. 9. Particules - Police militaire - Pronom. 10. On souhaite ainsi l'été.

Solution dans la prochaine édition.

Solution du no 234

Horizontalement: 1. Avilissant. 2. Béni-oui-oui. 3. Ente - Bruit. 4. Rai - Piètre. 5. Riment - IE. 6. ASI - Bête. 7. Toit - Mante. 8. Inerte - Non. 9. Ni - Niébé. 10. Notent - Sas.

Verticalement: 1. Aberration. 2. Venaison. 3. Intimidant. 4. Lie - Trie. 5. Io - PNB. 6. Subitement. 7. Sire - Ta. 8. Aoutiennes. 9. Nuire - Toba. 10. Tite - Gènes.

# Suchard ou la figure du père

**Création ■ Le théâtre Tumulte consacre une pièce à l'industriel neuchâtelois et traque les jeux de pouvoir dans un huis clos familial parfois féroce. A découvrir à Serrières, évidemment...**

Par  
Sophie Bourquin

C'est de la figure emblématique et originale de Philippe Suchard que s'est inspiré le théâtre Tumulte pour sa dernière création, «Suchard - Titre provisoire», dans une mise en scène signée André Steiger. Du 29 août au 21 septembre la troupe investira, pour placer mieux encore le public dans les traces de l'industriel neuchâtelois, la salle Rhinocéros de l'ancienne usine Suchard à Serrières. Monique Ditisheim et Jean-Philippe Hoffman, à la tête du théâtre Tumulte, livrent quelques clés.

«C'est une pièce dense, à plusieurs lectures, explique Monique Ditisheim, mais ce n'est en aucun cas une biographie, un tableau historique». L'auteur de la pièce, Michel Beretti, a choisi pour cadre un voyage autour du monde que Philippe Suchard entreprit en 1873, à un âge avancé, en solitaire. Dans la fiction, sa famille - sa femme, son fils malade, ses trois filles et leurs prétendants - l'accompagne et joue le rôle d'un révélateur.

## L'emprise d'un patriarcat

Révélateur du pouvoir de l'un des pères de l'industrie, à l'esprit visionnaire, qui ose tout essayer, rit de ses échecs et invente quasiment la notion de mondialisation. «Il a eu



La famille sous la loupe.

PHOTO MARCHON

beaucoup d'importance à Neuchâtel, même si Neuchâtel n'a rien fait pour le retenir. C'était un type génial, s'enthousiasme Jean-Philippe Hoffman. Comme le dit Jean-Bernard Vuilleme dans son autoportrait imaginaire de Suchard («Suchard, la fin des pères», ndlr), il voulait avoir les poches pleines d'argent pour pouvoir se lancer dans l'aventure... et il détestait le chocolat!». La seule

pourtant de ses entreprises qui prospéra envers et contre tout.

Mais ce sont surtout les rapports entre les membres de la famille qui ont intéressé l'auteur, drame ou comédie de ces individus placés sous la coupe d'un patriarcat étonnant. Sa femme, d'abord, épouse conventionnelle attachée surtout à éviter les éclats,

les trois filles, ensuite, et leurs fiancés, tous directeurs d'entreprise, destinés à prendre la relève à la place du fils malade, déclinant à mesure que le succès de son père se fait plus manifeste.

«Il s'est marié dans le but d'avoir des gosses pour tenir la boîte, explique Jean-Philippe Hoffman. Le traitement de cette vie de famille est d'ailleurs assez

«vert». Le père et l'industriel se sont-ils confondus au point de ne pouvoir dire ce qui relève de l'un ou de l'autre? «Les deux aspects sont mêlés, il s'agissait de traquer l'image du père et la problématique du pouvoir. C'est là que la théâtralité et la fiction interviennent. On voit tout de suite ce qui se trame, l'emprise de ce père, son pouvoir à la fois sur sa famille et sur l'économie».

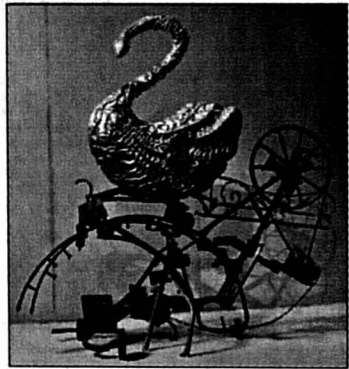
Homme d'affaire exceptionnel, touche-à-tout, inventeur avant l'heure de l'entreprise à l'américaine - il fonda lui-même une compagnie de navigation sur le Rhin pour pouvoir transporter plus vite son chocolat -, Philippe Suchard a pourtant fini par se fondre dans le passé. D'où ce «Titre provisoire» dans l'intitulé de la pièce. «C'était une image de marque qu'on aurait pu croire éternelle, raconte Monique Ditisheim. Pourtant, elle a fini par disparaître».

## Saisir les contradictions

Avec cette pièce écrite pour la Cie Tumulte, Michel Beretti signe sa seconde rencontre avec Philippe Suchard. Passionné par les figures emblématiques de la Suisse - il a notamment écrit une pièce sur Henry Dunant -, il a trouvé en Suchard un sujet inépuisable. Et une inépuisable source de renseignements dans les archives Suchard et la correspondance de l'industriel. L'écriture, subtile et poétique, de Michel Beretti s'attache à saisir et mettre en évidence les contradictions du personnage. «Le style est très brechtien, souligne Monique Ditisheim, le langage dit des choses mais son traitement permet de les nuancer». /SAB

**Neuchâtel, anciennes usines Suchard, salle du Rhinocéros, du 29 août au 21 septembre; les jeudis, vendredis, samedis et dimanches, à 20h30, dimanche 22 septembre, à 16h.**

## MAISENCORE



**FRIBOURG ■ Un hommage prolongé.** Devant le succès remporté par son exposition «Hommage à Niki de Saint Phalle», l'Espace Jean Tinguely à Fribourg a décidé de prolonger la manifestation jusqu'au 13 octobre. Cette exposition commémorative est consacrée aux liens qu'entretenait Niki de Saint Phalle avec ses amis et collectionneurs suisses. A travers un choix d'œuvres constituée de photographies, lettres, dessins, sculptures, projets et sérigraphies, les visiteurs peuvent se plonger dans l'imagination sans borne de la créatrice. /sp-sab

## LA CHAUX-DE-FONDS

■ **Improvisation.** Les Impos-teurs, ce vendredi 30 août à 20h30, inaugureront avec humour la nouvelle saison du théâtre Superflu, à La Chaux-de-Fonds. Officiant dans le domaine de l'improvisation, ces six comédiens s'avèrent capables de jouer les pires personnages dans les pires situations. Proposez un thème, et le tour est joué. L'équipe suisse de bob, la mafia du Lichtenstein... ils sont capables de tout! /sp-sab

## Tous les sons sous les étoiles

**Festival ■ Dernier week-end d'août oblige, le Copyright fera défiler les musiciens à Pierre-à-Bot**

Les amateurs de musique sous les étoiles, d'ambiance festivaire ou simplement d'odeur de viande grillée ne manqueront pas la quatrième édition du Copyright Festival qui investira, comme chaque année, l'ancien golf de Pierre-à-Bot en ce dernier week-end du mois d'août. Souhaitons une météo clémente pour ces deux nuits qui verront défiler une dizaine de groupes romands, peu connus mais qui ne tarderont sans doute pas à l'être.

Dès 19h30, le vendredi 30 août, le coup d'envoi sera donné par les accents rocks électriques et décoiffants des Lausannois de With You, sui-

vis par leurs compatriotes Play Stay Funk, adeptes d'un groove moite et sensuel. Op-tant pour un registre plus planant, les Neuchâtelois de Watch the Men Fall prendront la relève sur la scène, avec leur trip-hop envoûtante et mélancolique. Pour terminer la soirée, B.J.O.C. se demènera au son de leur drum'n'bass un brin ethno, puisque épicée au didjeridoo et à la guimbarde. Chaud devant.

## Rock, jazz et metal

Au programme de samedi, les écoles de musique Ton sur Ton et BBM 74 feront monter sur la scène cinq de leurs groupes d'élèves pour montrer leur talent à coup de

mini concerts. En commençant par Versus et leur rock acoustique à la française. Puis viendront Smash & the Funky Willy (groove), French Cake (pop-rock), le Groupe Sans Gain qui jouera des standards du jazz et, pour finir, les Primitifs Planants et leur musique inclassable, qualifiée de bizarre.

Place ensuite aux Chaux-de-Fonniers de Bubbly Hot Tubs et à leur jazz funk dansant, puis aux Neuchâtelois de Bubblegum Explosion, groupe distillant un rock psychédélique inspiré de grands noms comme Soft Machine ou Syd Barrett. La soirée se terminera sous le bombardement sonore de Kandys, puissant quintette lausannois de metal. Pogos en perspective, âmes sensibles s'abstenir.

Entre les concerts, diverses animations ont été prévues, notamment des jongleurs et cracheurs de feu, performances d'artistes de rue. Des stands offriront aux spectateurs affamés de quoi se restaurer et se désaltérer. Bref, une nouvelle édition du Copyright qui s'annonce variée et plus festive que jamais, sur l'herbe verte de l'ancien golf. /SAB

**Neuchâtel, Pierre-à-Bot, vendredi 30 et samedi 31 août, dès 19h30.**



Nuit chaude en perspective.

PHOTO ARCH

## Grande musique au Jorat

**Mézières ■ La grange-théâtre s'offre un nouveau festival**

Parallèlement à son programme, le théâtre du Jorat, à Mézières, a décidé d'offrir aux mélomanes un festival consacré exclusivement à la musique. Voici donc, dès ce vendredi 30 août et jusqu'au 6 octobre, une série de concerts de tout premier choix, une affiche riche et des musiciens haut de gamme avec, en guise de bouquet final, la présence de la célèbre soprano Barbara Hendricks. Petit coup d'œil sur un programme plein de promesses.

C'est à l'Orchestre de la Suisse romande et à Gérard Caussé (violin alto), dirigés par Lior Shambadal, que revient l'honneur d'ouvrir le festival, avec des œuvres de deux compositeurs que l'on n'a pas l'habitude de voir se côtoyer: «Helvetica» et la «Suite hébraïque» pour alto d'Ernst Bloch, et la Symphonie No 5 de Ludwig van Beethoven. Le mardi 17 septembre, l'opérette sera à l'honneur avec «Wienerblut» de Johann Strauss, interprété par l'Opera de Zurich et l'Orchestre de Winterthur, sous la direction de Theodor Guschlbauer.

La soirée du vendredi 27 septembre sera vouée aux airs d'opéra de Rossini, un spectacle intitulé «Une soirée chez Rossini» et concocté par Eve Ruggieri, avec Annick Massis (soprano), Luisa Islam Ali-Zade (mezzo), Jean-François



Barbara Hendricks. PHOTO SP

Vinciguerra (baryton) et Jacek Laszczkowski (ténor) et l'Orchestre de chambre de Genève. Au programme encore, le dimanche 29 septembre, le Salzburg Chamber Soloists dans des œuvres de Mozart, notamment la fameuse «Petite musique de nuit», la Symphonie concertante en mi bémol majeur ou encore la Fantaisie en fa mineur.

Enfin, le concert final devrait attirer son public. Le nouveau festival s'offre la présence de la grande cantatrice américaine Barbara Hendricks, accompagnée au piano par Roland Pöntinen, qui prètera sa voix à une petite sélection de Lieder de Schubert, Grieg, Rangström, Poulenc et de Falla. /SAB

**Mézières, théâtre du Jorat, du 30 août au 6 octobre. Renseignements et location au tél. 021 903 31 44.**

OLYMPISME

**Scandale et gros sous**

**G**rogne des Fédérations internationales, suites du «scandale» du patinage aux JO de Salt Lake City et organisation des JO d'hiver 2010 figurent au programme des travaux de la Commission exécutive du Comité international olympique (CIO), d'aujourd'hui à après-demain à Lausanne. L'Association des fédérations de sports olympiques d'été (Asoif) est en proie à un conflit concernant la façon dont sont redistribués les bénéfices des JO. Un nombre croissant d'entre elles, les moins fortunées, estiment que le système actuel, qui favorise les disciplines olympiques les plus médiatisées, doit être revu dans le sens d'une plus grande équité.



**Le triathlon peut se faire du souci: sa place aux JO 2008 est loin d'être assurée.**

PHOTO KEYSTONE

Ainsi, après les Jeux 2000 à Sydney, 161 millions de dollars ont été reversés aux fédérations, dont 18 millions pour l'athlétisme alors que le taekwondo ou le triathlon n'en ont encaissé que 3,6 millions. Si elles ne contestent pas que les sports les plus populaires puissent avoir une plus importante part du gâteau, les «petites» fédérations plaident pour un resserrement de la grille des rémunérations.

**Triathlon à la trappe?**

Le golf et le rugby à VII pourraient figurer au programme des JO 2008 à Pékin tandis que le triathlon et le baseball en seraient retirés. Troisième discipline menacée, le softball (baseball féminin) pourrait laisser la place au wushu, un art martial chinois. L'information a circulé en marge des travaux de l'assemblée générale de l'Asoif. «Si le triathlon est évincé des JO, il n'y survivra pas, du moins sous sa forme actuelle, a commenté le président de la Fédération de triathlon, le Canadien Les McDonald. Je ne vois simplement aucune logique dans cela. Nous sommes bien vus par les spectateurs tout comme par les télévisions et nous avons des supporters dans le monde entier.» /si

**Une volonté à toute épreuve**

**Ski nautique ■ La Neuchâteloise Anne Othenin-Girard a retrouvé le goût de vivre grâce au sport. A 40 ans, elle a la pêche et veut faire partager ses passions**

Par **Thomas Truong**

**I**l y a la force qui peut se mesurer par la circonférence des biceps et celle qui se lit au fond des yeux d'une personne. Il existe la résistance morale de ceux qui se persuadent que tout va bien et celle des gens qui sont capables de raconter leur passé douloureux sans trembler. Chez Anne Othenin-Girard (40 ans), il y a une flamme qui brille dans son regard. Ses pires souvenirs? Elle les affronte en face, sans doute parce qu'elle a su surmonter avec une force de caractère incroyable. Et une bonne dose de sport aussi.

«A l'âge de 27 ans, j'ai eu un accident de voiture, se souvient-elle. J'étais la passagère. Après trois jours d'hôpital, j'ai réalisé que je ne retrouverais plus jamais l'usage habituel de mes jambes. J'ai alors tenté de me suicider en avalant tous mes médicaments de la journée en une

fois et en arrachant les tuyaux qui entraient dans mon corps. C'est l'alarme de mon cathéter qui a prévenu les infirmières.»

Amputée de la jambe droite et «méchamment amochée à la gauche» précise-t-elle, Anne Othenin-Girard a été confrontée à un choix: se lamenter ou se battre. Elle a opté pour la deuxième solution. Et même plus encore: «Un jour, une personne qui est venue me rendre visite à l'hôpital est tombée dans les pommes. Eh bien, c'est moi qui lui ai redonné la pêche!»

Accepter un handicap n'est pas un processus qui s'achève du jour au lendemain. La Neuchâteloise a dû graver les échelons un à un, avec patience et persévérance. «J'ai appris à faire connaissance avec mes capacités réduites, dit-elle. Au début, je jouais de mon handicap. Je ne lâchais jamais mes béquilles. Une fois, j'ai dû monter quatre marches d'escalier avec des œufs dans les mains. Je l'ai fait sans mes béquilles et je me

suis dit: «Attends Anne, t'es tout de même tordue!» J'ai alors appris à marcher sans rien.»

**Du côté de Lausanne**

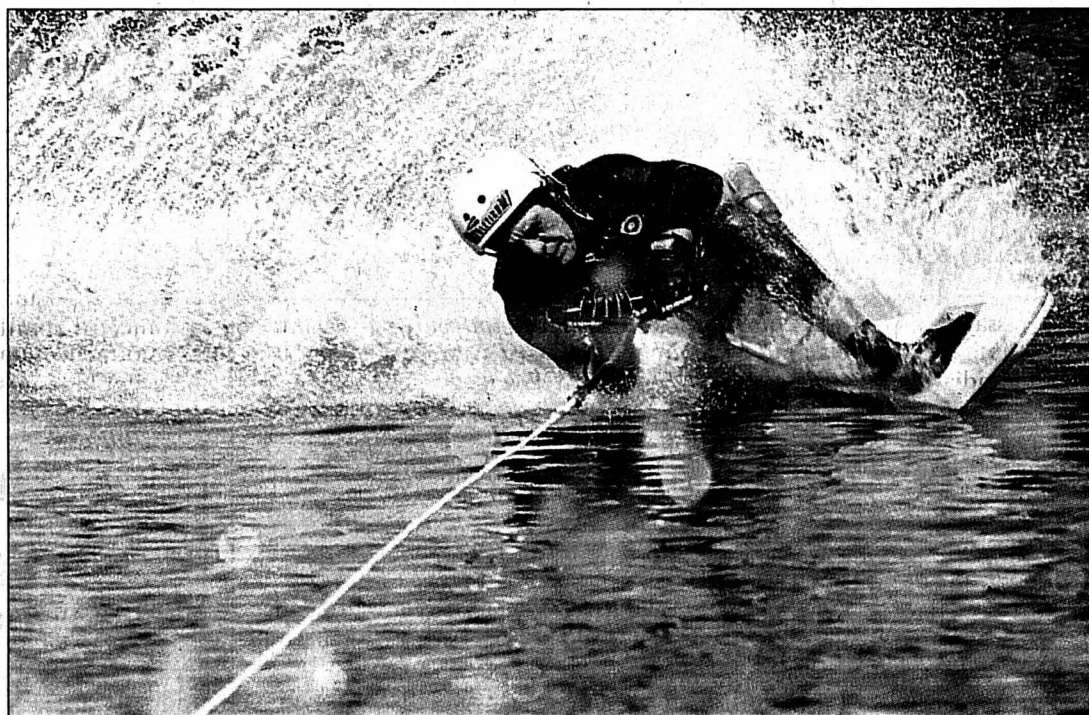
Cette formidable rééducation – «Lorsque je marche dans la rue, les gens croient que j'ai un plâtre» explique cette maîtresse d'école enfantine – n'aurait cependant pas été possible sans l'apport du sport. Les infrastructures étant quasiment inexistantes pour les handicapés dans le canton de Neuchâtel, Anne Othenin-Girard s'est dirigée vers Lausanne. «Même là-bas, j'ai été obligée de faire plein de démarches pour trouver des possibilités de faire du sport» se rappelle-t-elle.

Et parmi les disciplines pratiquées, le ski nautique a indiscutablement pris le dessus: «Je détiens un record du monde sur chaise à avoir réalisé un grand slalom (réd.: 11,40 m entre les bouées et le bateau) homologué. Du 29 août au 1er septembre, je vais prendre part aux championnats d'Europe près d'Anvers. J'espère y décrocher l'or en slalom. En août 2003, lors des Mondiaux en Floride, j'espère décrocher l'or sur le combiné (réd.: slalom, saut et figures), mais je dois encore travailler mes figures.»

«Travailler», ce mot revient souvent dans la bouche d'Anne Othenin-Girard. «Je suis une perfectionniste, avoue-t-elle. Je dois

toujours me débrouiller seule. Mon seul coach, c'est ma caméra. Ces derniers temps, je fais pas mal de sophrologie. Il faut à tout prix que je parvienne à garder les yeux ouverts dans les virages. Cela me permettrait de mieux anticiper les trajectoires à venir et de gagner du temps.»

En l'écoutant parler, son handicap semble presque s'être envolé. La voilà, la vraie force! Mais cette volonté de vivre à 100 à l'heure n'exclut pas une fin tragique: «Je ne veux pas vivre vieille. J'aimerais bien mourir dans le sport. Un crash en parapente me conviendrait bien!» Le sport comme renaissance et comme mort. Un choix, encore et toujours! /TTR



**Anne Othenin-Girard: record du monde pour la Neuchâteloise en slalom.**

PHOTO SP

**Calendrier original**

**S**i le ski nautique émerge en tête chez Anne Othenin-Girard, d'autres sports complètent son bon équilibre de vie: «Je pratique du basketball dans l'équipe de Pully. J'aime bien aussi la voile et j'ai pu prendre part à une régate aux Paralympics à Sydney. J'ai fait aussi beaucoup de ski cet hiver, mais ça m'a enflammé les articulations. Sinon, je fais aussi

du parapente, du char à voile ou de la plongée sous-marine.» Comme la Neuchâteloise doit se débrouiller seule pour trouver de l'argent, elle a eu une chouette idée de sponsoring. «Je vais vendre un calendrier original, sourit-elle. Il y aura 12 photos sur lesquelles je pratique 12 disciplines différentes. Pour chaque mois un autre sport.» /TTR

**L'essentiel est de faire savoir**

**L**e refrain chez les sportifs handicapés est bien connu: le fait qu'il y ait peu de jeunes sportifs est un bon signe, car cela signifie qu'il y a peu de jeunes handicapés (réd.: les accidents de voiture représentent la principale cause). Et puis il y a le problème de faire savoir. Tous les handicapés ne se rendent pas compte du bien-être que peut leur apporter la pratique d'une activité physique. «Il doit y avoir 5 ou 10% des handicapés qui font du sport de manière intensive, souligne Anne Othenin-Girard. Ce n'est vraiment pas assez.»

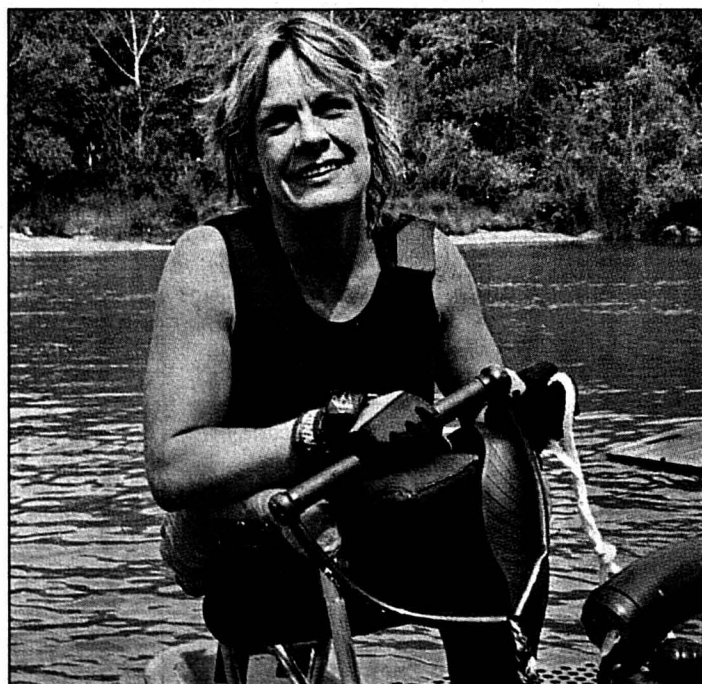
Histoire de faire savoir, la Neuchâteloise a élaboré un concept durant l'hiver passé: «Je me rends auprès d'enfants qui souffrent de divers handicaps et je leur montre des photos d'une quarantaine de sports à trier. Ensuite, je leur amène du matériel pour sportif handicapé dans une salle de gymnastique avec notamment différentes chaises roulantes. Ils doivent apprendre à les monter et ensuite nous jouons ensemble.»

Il y a longtemps qu'Anne Othenin-Girard a senti la né-

cessité d'informer les autres handicapés sur les possibilités de faire du sport. Elle a même réservé l'adresse [www.handisport.ch](http://www.handisport.ch), une adresse très prisée. «Je ne désire pas vendre mes droits, explique la Neuchâteloise. Sur le site, je propose des

entrées vers toutes sortes de sports. Je ne veux pas que cette adresse soit réservée à une seule association.» /TTR

**Renseignements:**  
**Anne Othenin-Girard,**  
021/635.61.03, 078/752.75.06  
ou [www.handisport.ch](http://www.handisport.ch)



**Anne Othenin-Girard: quand le sport devient un remède.**

PHOTO SP

**Le BCC face aux géants**

**Badminton ■ Programme ardu pour les Chaux-de-Fonniers**

**A**près Most, Eindhoven et Uppsala, la Coupe d'Europe emmène le BCC voir Berlin. «Je suis super motivé à l'idée d'y aller, s'exclame Jean-Michel Zürcher, le nouveau coprésident-joueur du BCC. Il paraît que Berlin est une ville magnifique, énorme, pleine de musées à visiter. Une citée traversée par la Deuxième Guerre mondiale...» Des touristes, les Chaux-de-Fonniers? «Même si quelques agréments sont à l'agenda, on ne va pas là-bas pour se faire éclater! Dans les trois précédentes éditions, l'équipe a eu l'occasion d'affronter des formations «bout de bois». Personne ici n'a envie de donner cette image-là.» Comme ça c'est clair.

Pour rendre justice au champion suisse, il faut avouer que Corinne Jörg et consorts ont toujours réalisé un parcours exemplaire sur la scène européenne. Quarts de finalistes malheureux en 98, les Neuchâtelois ont terminé deuxièmes de poule en 2000 et 2001. Chapitre effectif, Pa-

vel Uvarov pourra compter sur Slava Vorobiev, Fabrice Césari, Jean-Michel Zürcher et Xavier Voirol. Chez les filles, Maria Kasakova et Corinne Jörg seront accompagnées par Myriam Césari, Line Rennwald et la jeune Karine Ferrantin. Objectif avoué: une place de quart de finaliste. Pour cela, il va falloir battre, dès demain matin, les Espagnols de C.B. Alicante, les Ukrainiens répondant au doux nom de Meteor Dnepropetrovsk et les Autrichiens du WAT Badminton Hernalis.

«Difficile d'évaluer nos chances de succès, hésite Jean-Michel Zürcher. Ce sont tous des adversaires que nous n'avons jamais rencontrés. C'est aussi cela, le charme de la Coupe d'Europe. De toute façon, chacun fera le maximum, car l'enjeu n'est pas négligeable.» Il y a 12 mois, la compétition avait constitué une rampe de lancement idéale à un début de championnat tonitruant de la part du BCC. /VCO

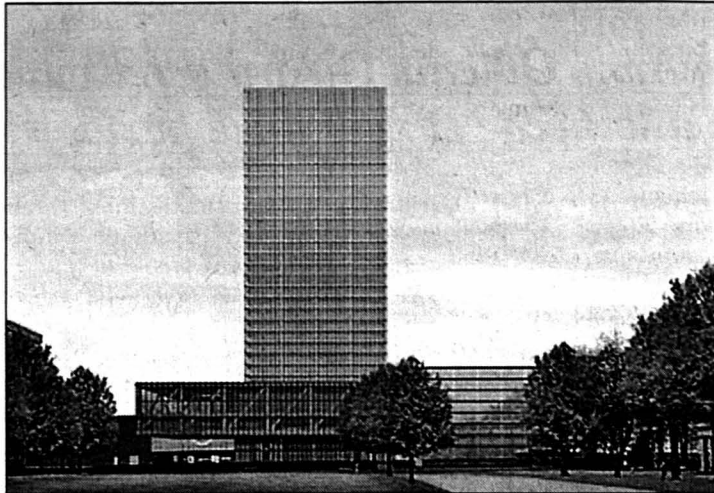
## La tête dans les nuages

**Architecture** ■ *Détrônant un record vieux de 37 ans avec ses 105 mètres, la tour de la Foire de Bâle sera inaugurée au printemps prochain. Les Suisses commencent-ils à prendre de la hauteur?*

Par **Ariane Gigon-Bormann**

On la voit déjà de loin: dans un panorama urbain parsemé de quelques bâtiments portant haut les noms de l'industrie pharmaceutique, la tour en chantier surplombe actuellement le sol de quelque 70 mètres. Au rythme d'un étage par semaine, les ouvriers auront posé le sommet à mi-octobre. Un sommet, à 105 mètres, qui a valeur de record, puisque, depuis 1966, le plus haut bâtiment de Suisse est, avec ses 92 mètres, la tour Sulzer à Winterthur.

«Battre ce record ne faisait pas partie des conditions du concours», explique l'architecte Meinrad Morger qui, avec son collègue Heinrich Degelo et l'architecte lucernois Daniele Marques, a conçu l'ensemble du projet «Messe Basel Plus» qui compte également l'aménagement de la place alentour. Le commanditaire, la Foire de Bâle, voulait réunir plusieurs fonctions au même endroit – un centre de services, un hôtel, des bureaux – tout



Une tour qui battra en hauteur toutes ses congénères helvétiques. PHOTO SP

en manifestant clairement sa volonté de rester au centre de la ville. «Nous avons choisi de répondre à ces exigences par une tour, initialement de 90 mètres.»

### Une audace qui fait peur

Il faut dire que grâce à l'hôtel (230 chambres sur dix étages) et aux bureaux de la Foire de Bâle et de la Foire Suisse (quatre étages), la moitié de la surface disponible était déjà louée avant le début des travaux.

Des avantages de la tour – visibilité, prestige... –, les Suisses les ont peu goûtés jusqu'ici. Les quelques bâtiments dépassant la moyenne ont toujours suscité de virulentes polémiques. «Un tollé énorme lorsqu'il s'est agi de construire la tour Bel-Air à Lausanne, rappelle Bernard Apothéloz, délégué à la protection du patrimoine bâti de la ville. Les opposants ne voulaient concurrencer ni la cathédrale ni le paysage, tandis que les syndicats et la gauche défendaient l'idée de

progrès. La tour, qui a 68 mètres depuis la rue de Genève, a finalement été inaugurée en 1932.»

Au-dessus de 60 mètres, les exemples restent aujourd'hui encore rares, en Suisse romande du moins: La Chaude-Fonds en héberge deux (la tour de la Gare, 67 mètres à son point le plus haut, inaugurée en 1956, et la tour Espacité, à 60 mètres, terminée en 1994). A Genève, on n'est pas peu fier de la tour de la télévision, 62 mètres sans l'antenne de dix-sept mètres.

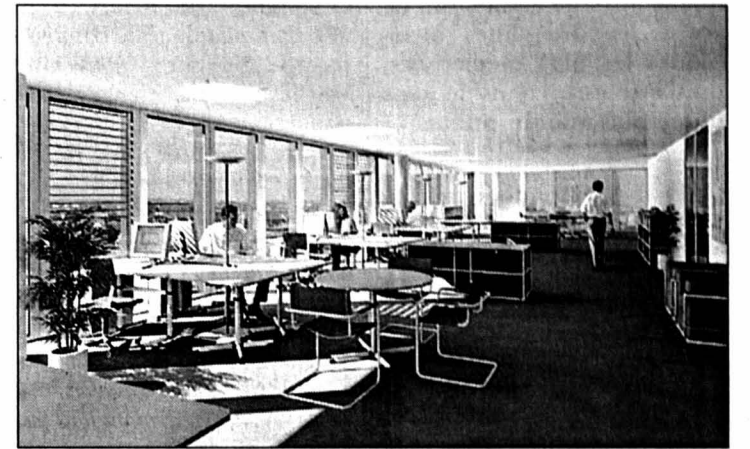
La raison de ces réticences ne semble pas résider dans des règlements communaux tatillonnés. Pour construire en hauteur, même si des gabarits maximums sont fixés dans les lois, les dérogations sont toujours possibles. Les Suisses seraient-ils alors si modestes qu'ils préfèrent rester proches du plancher? «C'est plus de la peur que de la modestie, répond Bruno Marchand, de l'Institut d'architecture et de la ville à l'EPFL. Mais il y a aussi des raisons historiques: la Suisse est un petit pays avec une petite échelle. Le seul engouement, modéré, pour les tours a eu lieu après-guerre. Avec l'afflux de population, beau-

coup d'architectes ont fait le voyage aux Etats-Unis pour s'inspirer de ce qui se passait là-bas. Le mouvement a été freiné dans les années 70, avec la parution de nombreuses études sociologiques dénonçant l'anonymat des tours et le manque de contact avec le sol.»

### Retour en grâce

Les choses pourraient changer. D'après Bruno Marchand, la tour de Morger, Degelo et Marques suscite quelques jalousies... Un retour en grâce ne serait d'ailleurs pas pour lui déplaire: «Le sol se fait rare, nous devons aujourd'hui trouver des

formes d'habitation qui l'éparpillent». Quant à l'image urbaine qu'il y a à en tirer, Bâle l'a bien compris qui fait déjà la promotion du futur «plus haut bâtiment de Suisse». Peut-être la ville du Rhin jette-t-elle même un regard un brin hautain sur sa voisine zurichoise... Ou sur un conseiller national, zurichois toujours, ayant récemment fustigé le goût pour la grandeur de ses contemporains: «La grandeur n'est pas tout», a dit Christoph Blocher dans son discours du 1er Août... Un bon sujet pour les cliques du futur carnaval de Bâle! /AGB /ROC-La Liberté



Une vue panoramique depuis les bureaux. PHOTO SP

**A vendre**

**A vendre Immeuble**  
Jeanneret 25 - Le Locle

► Locatif de 8 appartements, à rénover.  
► Quartier calme et ensoleillé.  
► Jardins potagers à disposition.

**Grande baisse de prix!**  
Rendement exceptionnel!

Demandez une notice, sollicitez un rendez-vous  
Pour plus d'informations: [www.geco.ch](http://www.geco.ch)

**GECO La Chaux-de-Fonds**  
Groupe GECO SA  
40, av. L. Robert - 2301 La Chaux-de-Fonds - 032 911 15 15

Contact: Katia Sandoz  
tek@livit.ch, 032 722 31 12

**Petit immeuble locatif**

Nous mettons en vente à 5 minutes à pied du centre de Couvet un petit immeuble locatif de 5 appartements avec 3 garages individuels. Situation calme et ensoleillée.  
Rendement de 10,3%.

Prix de vente souhaité: Fr. 520'000.-

**Livit**  
www.livit.ch Régie Immobilière

A proximité des pâturages, ensoleillé et tranquille!  
**A Cormoret**  
nous vous offrons cette

petite ferme rénovée avec habitation et rural.  
Avec cuisine joliment agencée, 2 sanitaires, 4 pièces + chambres hautes. Jardin, terrasse, couvert voiture, etc.  
Prix de vente: Fr. 370 000.-

**engelmänn ag**  
Dufourstrasse 32  
Tel. 032 341 08 85  
www.engelmannimmo.ch

2502 Biel/Bienne  
engelmann-ag@bluewin.ch

**Fleurier - Neuchâtel**  
Tél. 032 861 15 75  
www.buchs-prospective.ch

**BUCHS PROSPECTIVE**

**A vendre, à Chaumont/NE**  
Très belle situation

**Maison individuelle**

- Sous-sol complet avec garage
- 5½ pièces, 2 salles d'eau, balcons, terrasses
- Construction 1982 en bon état d'entretien
- Parcelle de 1205 m<sup>2</sup>

**A vendre**

à La Chaux-de-Fonds  
**superbe villa sur 1 niveau**  
sur terrain de plus de 1000m<sup>2</sup>  
Prix en rapport avec l'objet!

your maison, votre terrain sur [www.domotis.ch](http://www.domotis.ch)

**domotis SA**  
architecture construction promotion  
Tél. 032 846 45 95

**A vendre**

sur plans, aux Geneveys-sur-Coffrane  
**Maisons familiales individuelles et mitoyennes**  
dans quartier centre, calme et ensoleillé.  
Prix dès Fr. 475'000.-  
(sans frais d'acquisition, ni intérêts intercalaires)

your maison, votre terrain sur [www.domotis.ch](http://www.domotis.ch)

**domotis SA**  
architecture construction promotion  
Tél. 032 846 45 95  
028-365540/DUO

**A louer**

La Chaux-de-Fonds, Collège 4  
**3 PIÈCES**

2<sup>e</sup> étage sud, appartement complètement rénové, cuisine agencée, salle de bains et WC séparés. Libre tout de suite ou à convenir.  
Fr. 950.- charges comprises.

Pour tous renseignements  
Tél. 032 968 43 39 dès 19 h  
ou au 032 913 65 52 pendant les heures de magasin.

**A louer**

**VILLE DE NEUCHÂTEL LOCAL COMMERCIAL**

rez-de-chaussée «Arcade» de 200 à 700 m<sup>2</sup>.

Ecrire sous chiffres H 028-365875, à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

**À VENDRE à La Chaux-de-Fonds**

**USINE**

En parfait état et très bien équipée. Disponible rapidement.  
Tél. 078 856 94 77

**FIDIMMOBIL**

À LOUER à La Chaux-de-Fonds  
**Numa-Droz 4**  
**4 pièces duplex mansardé au 3e étage**  
cuisine agencée cheminée  
Libre dès le 1er octobre 2002  
Contact: M. Pereira  
032 729 00 61

Rue St-Maurice 4  
2000 NEUCHÂTEL  
[www.fidimmobilisa.ch](http://www.fidimmobilisa.ch)

**FIDIMMOBIL**

À LOUER de suite  
Le Corbusier 14 au Locle  
**3 pièces**  
cuisine agencée salle de bains cave  
Fr. 510.- + Fr. 150.- de charges  
Contact: Mlle Anker  
032 729 09 59

Rue St-Maurice 4  
2000 NEUCHÂTEL  
[www.fidimmobilisa.ch](http://www.fidimmobilisa.ch)

**A LOUER**

**Les Brenets Grand-Cernil 2**  
**Jolis appartements de 1 pièce avec cuisines agencées dans immeuble bien situé, ensoleillé**

Fr. 415.- charges comprises  
Libre de suite ou à convenir  
N° ISID 8008.50.001  
S'adresser à Mme Froidevaux

**SMH IMMEUBLES SA**  
Gérance immobilière • Grand-Rue 5  
2400 Le Locle • Tél. 032 931 62 40  
Composez le n° ISID sur [www.immostreet.ch/smh-lelocle](http://www.immostreet.ch/smh-lelocle)  
pour plus de détails.

Temple 7  
2400 Le Locle **A louer**  
Tél. 032 931 60 47 ou 079 413 36 58

**Magasin de 75 m<sup>2</sup> / WC / réserve**  
Fr. 1000.- plus charges.

**App. 125 m<sup>2</sup> / 5e étage / ascenseur / conciergerie / 4 chambres / vestibule / cuisine agencée / salle de bains-WC / WC.**  
Fr. 1300.- plus charges.

**App. 42 m<sup>2</sup> / 2e étage / ascenseur / conciergerie / 1 chambre / vestibule / cuisine / douche WC.**  
Fr. 450.- plus charges.

**À LOUER**  
à La Chaux-de-Fonds  
Rue de la Paix 107  
**Appartement de 2 pièces**  
Cuisine habitable, WC séparés.  
Loyer: Fr. 440.- + Fr. 35.- de charges.  
Libre de suite.

**Appartement de 3½ pièces**  
Cuisine habitable, WC séparés.  
Loyer: Fr. 750.- + Fr. 100.- de charges.  
Libre dès le 1<sup>er</sup> octobre 2002.  
Tél. 032 737 73 77

**FIDIMMOBIL**  
Agence Immobilière et Commerciale SA

**À LOUER**  
À LA CHAUX-DE-FONDS  
Rue Vieux-Patriotes  
**Appartement 3 pièces**  
cuisine non agencée balcon  
Libre dès le 1er octobre 2002

Contact: M. Pereira  
Ligne directe: 032 729 00 61  
Rue St-Maurice 4 2000 NEUCHÂTEL  
[www.fidimmobilisa.ch](http://www.fidimmobilisa.ch)

**À LOUER**

**À LA CHAUX-DE-FONDS**  
Nous vous proposons un **appartement de 1 pièce!**  
Il est équipé d'une cuisine agencée ouverte, d'un vestibule, d'une douche avec WC, poêle suédois.  
L'immeuble est pourvu de dépendances et d'une lessiverie.  
Libre tout de suite.  
Situation: Crêt 24.

Pour tous renseignements, s'adresser à:  
Géranica & Bolliger S.A.  
Av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
info@gerancia-bolliger.ch

DUCÔTÉ DES JUNIORS

M18. 1re journée: Zurich - Bâle 2-1. Lucerne - Servette 1-4. Neuchâtel Xamax - Liechtenstein 4-1. Saint-Gall - Winterthur 1-0.  
M15. Groupe 1. 1re journée: Neuchâtel Xamax - Servette 2-6. Montreux - Meyrin 4-1. Yverdon - Etoile Carouge 0-3. /si

**INTERS A, GROUPE 7**  
Marly - Beauregard 3-2  
Ch.-St-Denis - Stade LS 0-0  
Chx-de-Fds - Bulle 1-1  
Yverdon - Saint-Imier 3-1  
Renens - La Tour-de-Peilz 7-0  
Mouv. Gros d'Vaud - Courtepin 5-0

**INTERS B, GROUPE 7**  
Gros d'Vaud - Richemond 2-0  
Yverdon - Bulle 1-1  
Guin - Béroche-G. 0-1  
NE Xamax - Etoile-Broye 0-1  
Sense-Oberland - S. Nyonnais 2-2  
Marly - Fribourg 1-5

**INTERS C, GROUPE 7**  
Gros d'Vaud - Basse-Broye 6-2  
Fribourg - Lausanne 2-5  
Guin - Courgevaux 1-1  
Terre Sainte - NE Xamax 0-7  
Chx-de-Fds - Granges M. 4-0  
Bulle - Yverdon 4-1

**JUNIORS B, GROUPE 1**  
Les Bois - Saint-Blaise 6-2  
Le Locle - Deportivo 3-0  
Peseux Com. - Colombier 1-10

**Coupe neuchâteloise**  
**JUNIORS A, 1ER TOUR**  
Béroche-Gorgier - Le Locle 3-0  
Dombresson - Audax-Friül 2-3  
Le Parc - Etoile 3-6

**JUNIORS B, 1ER TOUR**  
Audax-Friül - Cortailod 14-1  
Fontainemelon - St-Imier 2-4  
Marin - Chx-de-Fds 1-9  
Couvét - Le Landeron 13-1  
Kosova - La Sagne 0-3 for.  
Corcelles - Etoile 4-0

**JUNIORS C, 1ER TOUR**  
St-Imier - Marin 14-0  
Fontainemelon - Bevaix I 3-4 tab.  
Floria - Peseux Comète 9-1  
Les Brenets - Le Parc 3-5  
Saint-Blaise - Couvet 6-2  
Fleurier I - Le Locle I 1-3

**JUNIORS D, 1ER TOUR**  
AS Vallée - Béroche-Gorgier 0-1

COUPE DE SUISSE

Coupe de Suisse. Tirage au sort. Troisième tour principal (dimanche 8 septembre): Etoile Carouge (1re ligue) - Malley (1). Echallens II (2) - Baulmes (1). Signal (2e ligue interrégionale) - Stade nyonnais (1). Stade Payerne (2) - Meyrin (1). Lausanne M21 (2) - Martigny-Sports (1). Chénois (1) - Stade-Lausanne (1). Bex (1) - Echallens (1). Naters (1) - Servette M21 (1). Muttetz (2) - Serrières (1). Lyss - Young Boys M21 (2). Breitenbach (2) - Bienna (1). Dürrenast (2) - Bulle (1). Breitenrain (2) - La Chaux-de-Fonds (1). Alle (2) - Münsingen (1). Courtételle (2) - Bâle M21 (1). Lugano M21 (2) - Chiasso (1). Cham (2) - Malcantone Agno (1). Schötz (1) - Zofingue (1). Brugg (2) - Soleure (1). Eschenbach (3) - Saint-Gall M21 (1). Hinwil (2) - Zurich M21 (1). Coire 97 (1) - Gossau (1). Emmen (2) - Lucerne M21 (1). Mendrisio (1) - Aarau M21 (1). Buochs (1) - Blaschessi (1). Winterthur M21 (2) - Altstetten (1). Frauenfeld (1) - Grashopper M21 (1). St. Margrethen (2) - Wittenbach (2). Kreuzlingen (1) - YF Juventus (1). /si

COUPE UEFA

**INTERTOTO, FINALES RETOUR**  
Aujourd'hui aller  
18.00 Stuttgart - Lille 0-1  
20.30 Fulham - Bologne 2-2  
21.30 Malaga - Villareal 1-0

TOUSAZIMUTS

Foletti à Kriens. Le gardien Patrick Foletti (28 ans) a signé un contrat avec Kriens (LNB) jusqu'au terme du tour qualificatif. Il pourra être titularisé dans les buts lucernois dès dimanche face à Vaduz. Foletti remplacera Grégory Mathey, opéré aujourd'hui du tendon rotulien. L'ancien gardien de Lucerne et Grasshopper est arrivé à Kriens en provenance de Derby County, où il était devenu indésirable pour la nouvelle saison. /si

Manchester sous pression

Football ■ Les Anglais ne veulent pas connaître le même sort que Parme, éliminé l'an dernier. C'est dans leurs cordes. Méfiance pour les deux clubs milanais

Manchester United, battu à l'aller face à Zalaegerszegi (0-1), est sous pression au moment de recevoir les modestes Hongrois au troisième tour préliminaire retour de Ligue des champions. Si le Bayern Munich (3-0 à Belgrade) - la recette du match retour sera reversée aux victimes des inondations en Allemagne - et Barcelone (3-0 contre le Legia Varsovie) ont fait l'essentiel à l'aller, les clubs italiens se méfient. L'Inter Milan, hôte du Sporting Lisbonne (0-0 à l'aller), et le Milan AC, à Liberec (victoire 1-0 à l'aller), connaissent la difficulté d'un exercice où Parme avait échoué la saison dernière.

Manchester, privé de Barthez, Ferdinand et Brown, est à la peine en ce début de saison, en Ligue des champions comme en championnat (une

victoire difficile, un nul). Même si les Hongrois seront moins à l'aise sur l'impeccable gazon d'Old Trafford que sur leur terrain bosselé et ne bénéficieront plus de l'effet de surprise, les hommes de Sir Alex Ferguson n'ont pas le droit à l'erreur. Une élimination les priverait de leur première Ligue des champions depuis la saison 1995-96.

Sans Ronaldo

Le Sporting Lisbonne semble à portée de l'Inter Milan à San Siro. Mais les joueurs d'Hector Cuper sont encore en pleine préparation, la Série A ne démarrant que le 15 septembre, alors que les Portugais ont repris ce week-end leur championnat par une victoire 2-0 à l'extérieur. Le Brésilien Ronaldo ne sera pas aligné. Feyenoord, le tenant de la Coupe de l'UEFA, est en dan-

ger à Fenerbahçe après s'être imposé 1-0 à l'aller. Ce soir toujours, le Bayern Munich accueille le Partizan Belgrade la fleur au fusil après sa démonstration à l'aller (3-0) et des débuts en fanfare en Bundesliga (6-2 contre Bielefeld, 3-0 à Hambourg). Demain, le Milan AC va défendre son but d'avance (1-0) en République tchèque face à une formation du Sloven Liberec conquérante à San Siro. Rivaldo, ab-

sent au match aller, fait son retour dans les rangs milanais pour alimenter en ballons les deux flèches offensives Andriy Shevchenko et Filippo Inzaghi. Plusieurs autres habitués des Coupes européennes joueront leur billet demain, certains en ballottage favorable comme le Celtic Glasgow (vainqueur de Bâle 3-1 à l'aller), les Ukrainiens du Dynamo Kiev (face au Levski Sofia), les Grecs de l'AEK Athènes (contre l'Apoël

Nicosie) et les Anglais de Newcastle (contre les Bosniaques de Zeljeznicar), d'autres en mauvaise posture comme Sturm Graz (hôte de Maccabi Haïfa) et Boavista. Le club portugais doit affronter en Bourgogne des Auxerrois qui non seulement les ont battus 1-0 à l'aller, mais qui ont également prouvé lors des quatre premières journées du championnat de France qu'ils étaient en pleine forme. /si



Ivan Cordoba (Inter Milan, à gauche) et Andriy Shevchenko (Milan AC) n'auront pas la tâche facile. PHOTO ARCH-KEYSTONE

À L'AFFICHE

Aujourd'hui		Aller
19.10	Manchester United - Zalaegerszeg	0-1
20.00	Fenerbahçe - Feyenoord	0-1
20.30	Bayern München - Partizan Belgrade	3-0
20.30	Sparta Prague - Genk	0-2
21.00	Inter Milan - Sporting Lisbonne	0-0
Demain		
18.00	Dynamo Kiev - Levski Sofia	1-0
19.00	Legia Varsovie - Barcelone	0-3
19.00	Lokomotive Moscou - AK Graz	2-0
20.15	AEK Athènes - APOEL Nicosie	3-2
20.30	Auxerre - Boavista Porto	1-0
20.30	BALE - Celtic Glasgow	1-3
20.30	Bruges - Shakthor Donetsk	1-1
20.30	Sturm Graz - Maccabi Haïfa	0-2
20.45	Brondby - Rosenborg	0-1
20.45	Newcastle - Z. Sarajevo	1-0
21.00	Slovan Liberec - AC Milan	0-1

EN BREF

**COURSE D'ORIENTATION**  
■ Lauenstein aux Universiades. Marc Lauenstein (CO Chenau) a participé cette semaine aux Mondiaux universitaires à Varna (Bulgarie). Il s'est qualifié pour la finale et l'a maîtrisée en montant sur la troisième marche du podium international. /KHL

**FOOTBALL** ■ Très bon début. Pour son premier match de championnat en 1re ligue, le FC Etoile-Sporting féminin est allé s'imposer très nettement à St-Sulpice contre le FC Lausanne Sport 6 buts à 0. Les auteurs des buts sont Séverine Veya - à quatre reprises -, Barbara Kullmann et Sandra Da Costa. En deuxième ligue, Colombier s'est imposé 4-0 face à Couvet. /BKU



Andreas Brehme: il est l'heure de partir. PHOTO KEYSTONE

**Kaiserslautern** licencié Brehme. Kaiserslautern a licencié son entraîneur Andreas Brehme (41 ans), en raison des

mauvais résultats du début de saison. Le champion du monde de 1990 dirigeait l'équipe allemande depuis octobre 2000. L'entraîneur-assistant Karlheinz Emig assurera l'intérim au poste d'entraîneur. /si

**TENNIS** ■ Sermier champion suisse. Après un titre national en hiver, Gontran Sermier (La Chaux-de-Fonds, RI) a réédité son exploit en étant sacré champion de Suisse le week-end dernier à Scheuren (BE). Classé tête de série No 2, le professeur du TCC a battu Pascal Bregnard (RI, Mail) en demi-finale et le Bullois Pierre-Alain Morard (RI) en finale sur le score de 6-2 6-2. /réd

**TIR** ■ Deux belles moyennes. Lors de la kermesse des Mousquetaires de Cortailod, Martin Rosenfeld et Christophe Jeanneret ont réussi un sacré marathon. Chacun d'eux a tiré neuf séries de 60 coups et une de 30 coups. Le premier nommé a inscrit la bagatelle de 5454 points et le second 5326 points. Remarquable! /KER

**TIR À L'ARC** ■ Grezet neuvième. Jean-Marie Grezet (Compagnons de Sherwood) s'est classé neuvième après qualification au championnat de Suisse Fita à Berne. Il a été éliminé en huitième de finale. /EWS

**VTT** ■ Neuchâtelois en vue. Swisspower Cup, avant-dernière manche à Savognin (GR). Classements. Hommes (30 km): 1.

Thomas Frischknecht (Feldbach) 1 h 37'10". Puis: 6. Stéphane Benoit, (Le Landeron) 1 h 44'47" 8. Ludovic Fahrni (Les Ponts-de-Martel) 1 h 45'32". U23 (30 km): 1. Florian Vogel (Kölliken) 1 h 39'24". Puis: 5. Julien Girard (Colombier) 1 h 41'29". 7. Valentin Girard (Colombier) 1 h 41'59". 28. Jonathan Raya (Couvét) 1 h 53'43". Juniors (25 km): 1. Fabio Bernasconi (Guin) 1 h 23'18" Puis: 10. Pascal Bernasconi (Neuchâtel) 1 h 30'42". Dames (20 km): 1. Maroussia Rusca (Bulle) 1 h 14'16" Puis: 6. Joëlle Fahtmi (La Corbatière) 1 h 21'05". /JPG



Barbara Blatter: pas de Mondiaux pour la Zurichoise. PHOTO KEYSTONE

**Forfait de Blatter.** Barbara Blatter a déclaré forfait pour les Mondiaux de VTT à Kaprun en Autriche (du 28 août au 1er sept.). Blessée au dos, la Zurichoise a été contrainte de renoncer à cette compétition et sera remplacée par Petra Henzi dans le relais par nations. /si

Les favoris devant Course à pied ■ Les années se suivent et se ressemblent

Dans la plupart des catégories, le verdict de la première étape des Quatre Foulées franc-montagnardes n'a fait que confirmer le classement final enregistré l'année dernière. Angéline Joly et Christophe Frésard, vainqueurs en 2001, ne sont pas les seuls à manifester leur volonté de rééditer leur exploit. Ils ont été imités par la plupart des chefs de file des autres catégories.

Il en est ainsi chez les dames II et III avec Claudine Vuille du Locle et Mariette Gogniat de Lajoux. Du côté masculin, le nouveau venu chez les quadragénaires, le redoutable Elvas Aires, précède les leaders 2001 Jean-Pierre Wahli et Michel Sautebin. Le Tramelot Alain Vuilleumier (vétérans III) tient déjà le premier rôle devant le multiple champion suisse de la spécialité, le Seelandaïs Albrecht Moser, de six ans son aîné. Mais chaque nouvelle édition apporte son lot de surprises: l'an dernier c'était la victoire de Walter Jenni de Nidau (16e seulement mercredi), cette fois ce fut la 3e place d'un inconnu des habitués, le pistard Sébastien Gobat.

Demain aux Breuleux

Tous se retrouveront demain pour la deuxième étape entre Les Breuleux et Les Bois (11,2 km). Un parcours qui

conduira les concurrents sur le territoire de la commune la plus élevée du canton, Le Peuchapatte, à 1130 m, après une montée assez régulière. Elle sera suivie de 3 km de descente jusqu'au Cerneux-Veu-sil-Dessous, puis d'un terrain nettement moins accidenté par le merveilleux site de La Chaux-d'Abel pour atteindre Les Bois par le sud. Le départ sera donné à 19 heures. Les inscriptions peuvent encore se faire sur place. /AUY



Angéline Joly: la Neuchâteloise veut faire aussi bien qu'en 2001. PHOTO ARCH-GALLEY

# Federer assure l'essentiel

**Tennis ■ Le Bâlois passe le premier tour de l'US Open en battant le Tchèque Jiri Vanek 6-1 6-3 4-6 7-5. L'Américain Michael Chang l'attend au tour suivant**

L'US Open ne rimera pas avec Roland-Garros et Wimbledon pour Roger Federer. Le Bâlois a franchi sans encombre le cap du premier tour en s'imposant en quatre manches 6-1 6-3 4-6 7-5 face au Tchèque Jiri Vanek. Il affrontera au prochain tour l'Américain Michael Chang.

Malgré un match médiocre, ponctué par de nombreuses imprécisions de part et d'autre, Roger Federer (ATP 13) a mis un terme à une double série de défaites. Sur le circuit ATP tout d'abord, puisqu'il n'avait pas remporté la moindre rencontre depuis sa victoire contre le Marocain Hicham Arazi, début juillet à Gstaad. Et en Grand-Chelem également, le No 1 suisse ayant été éliminé d'entrée de jeu tant à Roland-Garros qu'à Wimbledon.

Ce succès laborieux - acquis face à un adversaire qui ne disputait que son deuxième match de l'année sur le circuit ATP - ne redonnera qu'un brin de confiance

limité à Roger Federer. Blessé après l'Open d'Australie, Jiri Vanek (ATP 157) n'a, en effet, pas touché la moindre raquette durant près de sept mois. «C'est vrai, c'est bien pour la confiance. Il m'en manquait. Je veux voir avant tout les choses positives, même s'il n'y en a pas

beaucoup. Je suis content d'être qualifié pour le deuxième tour. Je sais que je n'ai pas montré un grand tennis. C'est normal, je manquais de matches, de compétition» relevait le Bâlois.

Roger Federer a pris les choses en main dès le début de la rencontre. Il a aligné six

jeux consécutivement pour enlever la première manche après à peine 20 minutes de jeu. Le scénario ne variait guère lors du deuxième set, qu'il bouclait après 48 minutes. L'issue de la rencontre paraissait alors toute tracée. Mais la machine allait s'enrayer et le Suisse laissait son adversaire revenir dans la partie.

## Bilan favorable

Une chance que Jiri Vanek n'a su saisir que l'espace d'un

set. Mais l'issue de la rencontre aurait pu basculer d'un côté comme de l'autre. Roger Federer devra considérablement hisser le niveau de son jeu au prochain tour, s'il entend faire honneur à son rang de tête de série No 13. Il peut s'appuyer sur un bilan favorable face à Michael Chang (ATP 132), qu'il a battu à trois reprises en quatre rencontres. Sa dernière victoire, conclue en trois sets nets, remonte à l'Open d'Australie 2002. /si



Roger Federer: un beau revers pour un succès laborieux.  
PHOTO KEYSTONE

## RÉSULTATS

**New York. US Open (16,174 millions de dollars). Simple dames, 1er tour:** Davenport (EU-4) bat Dyrberg (Dan) 6-2 6-1. Dokić (You-5) bat Arn (All) 6-2 6-2. Henin (Be-8) bat Reeves (EU) 6-1 6-2. Dementieva (Rus-12) bat Obata (Jap) 6-2 6-4. Myskina (Rus-15) bat Marrero (Esp) 4-6 6-4 6-0. Kuznetsova (Rus) bat Kremer (Lux-19) 7-6 (7-3) 6-2. Majoli (Cro-24) bat Harkleroad (EU) 6-3 6-2. Bartoli (Fr) bat Sanchez (Esp-25) 6-3 6-1. Tanasu-

garn (Thaï-27) bat Rittner (All) 6-4 6-7 (4-7) 6-2.

**Simple messieurs, 1er tour:** Federer (S-13) bat Vanek (Tch) 6-1 6-3 4-6 7-5. Kafelnikov (Rus-4) bat Sanguineti (It) 6-2 7-5 3-6 6-4. Costa (Esp-8) bat Norman (Su) 6-2 6-4 3-6 6-3. El Aynaoui (Mar-20) bat Morrison (EU) 6-7 (6-8) 6-3 6-2 7-5. Blake (EU-25) bat Vahaly (EU) 6-7 (3-7) 6-3 6-3 7-6 (7-5). Levy (Isr) bat Pavel (Rou-30) 1-6 7-6 (9-7) 4-6 6-3 6-4. Chang (EU) bat Clavet (Esp) 7-6 (8-6) 3-6 6-4 7-6 (7-3). /si

## L'EXPRESS L'Impartial top 11

Classement officiel de la Ligue nationale de football

www.top11.ch

### GARDIENS

Nom	matches / notes
1. Bettoni (NE Xamax)	9/4,33
Borer (Grasshopper)	9/4,33
Zuberbühler (Bâle)	9/4,33
12. Portmann (SR Delémont)	5/3,20

### DÉFENSEURS

Nom	matches / notes
1. M. Yakin (Bâle)	6/4,33
2. Wolf (St-Gall)	9/4,22
3. Hilton (Servette FC)	6/4,17
13. Sahin (SR Delémont)	9/3,89
23. Barea (NE Xamax)	8/3,75

### MILIEUX DE TERRAIN

Nom	matches / notes
1. Cabanas (Grasshopper)	9/4,56
2. Baturina (Grasshopper)	8/4,38
3. Simo (NE Xamax)	6/4,33
10. Vernier (SR Delémont)	9/4,00

### ATTAQUANTS

Nom	matches / notes
1. Chapuisat (Young Boys)	9/4,22
2. Lustrinelli (FC Wil)	5/4,20
Mordeku (FC Wil)	5/4,20
8. Rey (NE Xamax)	9/3,89
18. Ojong (SR Delémont)	8/3,63

### ESPOIRS

Nom	matches / notes
1. Senderos (Servette FC)	8/4,13
2. Ph. Degen (Bâle)	7/4,00
3. P. Baumann (FC Thoun)	8/3,88
4. Von Bergen (NE Xamax)	8/3,75

### TOP TEN

Nom	matches / notes
1. Cabanas (Grasshopper)	9/4,56
2. Baturina (Grasshopper)	8/4,38
3. Bettoni (NE Xamax)	9/4,33
Borer (Grasshopper)	9/4,33
Zuberbühler (Bâle)	9/4,33
6. Simo (NE Xamax)	6/4,33
M. Yakin (Bâle)	6/4,33
8. Fabinho (FC Wil)	8/4,25
9. Chapuisat (Young Boys)	9/4,22
Eduardo (Grasshopper)	9/4,22
Hilfiker (FC Lucerne)	9/4,22
31. Vernier (SR Delémont)	9/4,00

### BUTEURS

Nom	matches / buts
1. Barijho (Grasshopper)	8/7
Chapuisat (Young Boys)	9/7
3. Keita (FC Zurich)	4/6
Rama (Thun)	9/6
5. Baturina (Grasshopper)	9/5
Cabanas (Grasshopper)	9/5
Gimenez (Grasshopper)	8/5
Leandro (NE Xamax)	8/5
Mordeku (FC Wil)	7/5
10. Eduardo (Grasshopper)	9/4
11. Ojong (SR Delémont)	9/3

**AUTOMOBILISME ■ Frentzen attendra.** Peter Sauber, patron de l'écurie de Formule 1 Sauber, a exclu que l'Allemand Heinz-Harald Frentzen, qui vient de signer un contrat d'un an avec son écurie, pilote dès cette année une Sauber à la place du Brésilien Felipe Massa. /si

**BASKETBALL ■ Deux renforts.** Lausanne Morges a engagé l'Américain Chris Woods (22 ans, 196 cm) et le Yougoslave Djordje Lazovic (31 ans, 204 cm) pour la saison prochaine. L'entraîneur Jon Ferguson pourra également compter sur le meneur titulaire Pierre-Yves Weber (25 ans, 180 cm), qui a été confirmé par les dirigeants lausannois. /si

**DIVERS ■ Bubka nouveau président.** Sergei Bubka, champion olympique (Séoul 1988) et sextuple champion du monde du saut à la perche, est le nouveau président de la

## EN BREF

commission des athlètes du CIO. L'Ukrainien succède à ce poste au Finlandais Peter Tallberg. /si

**FOOTBALL ■ Riquelme forfait.** Le milieu de terrain argentin de Barcelone Juan Roman Riquelme, blessé, est forfait pour le match retour contre le Legia Varsovie, demain en Pologne, comptant pour le troisième tour préliminaire de la Ligue des champions. /si

**Laslandes prêt à Bastia.** Le Français Lilian Laslandes, transféré la saison dernière de Bordeaux à Sunderland, a été prêt pour un an avec option d'achat à Bastia. Laslandes ne s'est jamais imposé en Angleterre. L'attaquant avait fait l'objet en janvier d'un prêt de six mois à l'équipe de Cologne, alors en Bundesliga. /si

**HIPPISME ■ Willi Melliger réserviste.** Markus Fuchs (Tin-

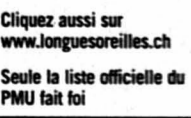
ka's Boy), Paul Freimüller (Himmerdor), Beat Mändli (Pozitano) et Lesley McNaught (Pershing) composeront l'équipe de Suisse de saut d'obstacles présente aux Mondiaux de Jerez (Esp), du 17 au 22 septembre. Le chef d'équipe Martin Walther n'a retenu son beau-frère Willi Melliger (Scutt) que comme réserviste. /si

**HOCKEY SUR GLACE ■ Descloux blessé.** Coup dur pour Fribourg Gottéron! Le club de St-Léonard devra se passer des services d'Antoine Descloux (33 ans) pour une durée de quatre à six semaines. Le défenseur fribourgeois, auteur de quatre buts et sept assists la saison dernière, a subi, lundi, une opération au ménisque du genou gauche. /si

**LUTTE ■ Les Américains n'iront pas à Téhéran.** Les Américains ont renoncé à participer à la Coupe du monde de lutte libre à partir du 5 septembre prochain à Téhéran. La Fédération américaine a invoqué des «considérations sécuritaires». Les lutteurs américains participaient jusqu'à présent aux tournois de lutte en Iran, l'arrivée au pouvoir du président Mohammad Khatami, en 1997, ayant permis aux deux pays de reprendre les contacts culturels et sportifs. /si

**Un Nigérian contrôlé positif.** Le Nigérian, Victor Kodei, s'est vu retirer sa médaille d'argent remportée lors des Jeux du Commonwealth de Manchester (Ang) après y avoir été contrôlé positif. Kodei avait été battu en finale des 96 kg par le Canadien Dean Schmeichel. L'Indien Anil Kumar, médaille de bronze de cette catégorie, récupère par conséquent la médaille d'argent. /si

PMUR	Cheval	Mètres	Driver	Entraîneur	Cote	Perf.	NOTRE OPINION
Demain à Vincennes Prix de Barbezieux (trot attelé, Réunion 1, course 2, 2700 m, 14 h 15)	1 Luthier-Meslois	2700	N. Roussel	J. Béthouart	46/1	Da8a7a	10 - Un Dubois en pleine confiance.
	2 La-Rouge	2700	J.-P. Dubois	J.-P. Dubois	25/1	4a3a3a	13 - Autre Dubois qui a son mot à dire.
	3 L'Aunou-Du-Fier	2700	J. VEchaute	J. Eeckhaute	55/1	6a6a5a	8 - Tout semble lui sourire actuellement.
	4 Liberty-D'Ar	2700	A. Roussel	A. Roussel	33/1	9aDa3a	14 - Tout sera question de discipline.
	5 Lidice-De-Vandel	2700	S. Baude	J. Kruihof	18/1	7aAa2a	2 - La-Rouge est prêt à passer au vert.
	6 Loisir-De-Mai	2700	P. Levesque	B. Chauchepat	41/1	Da3a1a	11 - Un des espoirs de Michel Lenoir.
	7 Lumière-Du-Comtal	2700	J.-M. Bazire	J. Monier	37/1	Da7a4a	7 - L'effet Bazire, incontournable.
	8 Lauro-Mayor	2700	B. Piton	L.-D. Abrivard	7/1	2a1aDa	6 - Pour le sérieux de Pierre Levesque.
	9 Leader-De-L'Epaud	2700	L. Groussard	L. Groussard	20/1	6a5a1a	<b>LES REMPLAÇANTS:</b>
	10 Laetenter-Diem	2700	J.-E. Dubois	J.-E. Dubois	3/1	2a1a3a	2 - Elle a des sabots d'or.
	11 Ludovic	2700	M. Lenoir	M. Lenoir	3/1	7a1a4a	4 - L'école Roussel, bien sûr.
	12 La-Fée	2700	W. Paal	J.-P. Dubois	9/1	5a1a1a	
	13 L'Ile-De-Rève	2700	P. Vercruysse	J.-E. Dubois	11/1	6a4a1a	
	14 Lisa-De-Bootz	2700	J. Verbeeck	J. Kruihof	6/1	Da6a2a	



**HELIOMAZOUT S.A.**  
15, rue de la Fiaz  
2300 La Chaux-de-Fonds  
e-mail: info@heliomazout.ch  
Fax 032 927 32 30  
Votre source de chaleur

**032 927 32 32**  
Profitez, le prix du mazout est actuellement avantageux!  
Téléphonez-nous de suite!  
SE CHAUFFER A MAZOUT.

**MAZOUT  
DIESEL  
ESSENCE**

**BANCO JASS**

♥ 6, 9, 10, D, R ♦ V, D  
♣ 10, R ♠ 6, D, R

## DRESSAGE Doublé pour Engisch

Cette compétition se joue au cumul des points de deux manches sur les programmes FB 05 et FB 06. Les présentations de la première épreuve ont fait apparaître un peu de nervosité chez les concurrents, d'où passablement de petites fautes. Dommage, car chaque cavalier a eu quelques jolis moments.

A ce jeu-là, la championne sortante, Chantal Engisch, s'est nettement détachée du lot, aidée par son cheval Fronsac, supérieur aux autres dans cette catégorie. Elle a ainsi pu emmagasiner 54 points d'avance sur la plus sérieuse prétendante, Carole Maibach, sur Viwa; l'écart était ainsi creusé et le titre quasiment assuré, sauf accident.

Lors de la deuxième manche, tous les concurrents se sont sentis plus à l'aise et ont mieux soigné leur performance. Au finish, Carole Maibach devançait Thierry Johner de 13 points et Chantal Engisch de 15 points. A l'addition des deux manches, c'est pourtant Chantal Engisch qui l'emporte sur son splendide hongre westphalien que l'on espère bientôt voir se mesurer en catégorie nationale.

Dans les autres épreuves du jour, la junior Mélanie Perrenoud a remporté haut la main les épreuves FB 04 et FB 05 sur le vétéran Tournesol, toujours aussi plaisant. La veille, samedi, les cavaliers nationaux ont vu aux places d'honneur les Romandes Lise Johner, Brigitte Charbonnier et Evelyne Richei.

### Classements

**Epreuve 1, PD 13:** 1. Reto Gerber (Hombrechtikon), «Linford Christie», 692 points. 2. Lise Johner (Lausanne) «Auduc du Treytel CH», 685. 3. Jürg Röhlsberger (Büetigen), «Goodwill IV», 670. Puis: 8. Evelyne Richei (Saint-Blaise), «Attila VI CH», 635. 13. Jean Kalbermatter (Cressier), «Tuerkis CH», 596.

**Epreuve 2, PD 14:** 1. Lise Johner (Lausanne), «Anduc du Treytel CH», 675 points. 2. Jürg Röhlsberger (Büetigen), «Goodwill IV», 651. 3. Reto Gerber (Hombrechtikon), «Linford Christie», 650. Puis: 5. Evelyne Richei (Saint-Blaise), «Attila VI CH», 643.

**Epreuve 3, FB 04, catégorie libre/régional:** 1. Mélanie Perrenoud, «Tournesol», 669 points. 2. Doriane Turttschi, «Interlude CH», 642. 3. Andrea Aebi, «Peppino III», 623. 4. Marianne Wicki, «Elsa III», 618. 5. Virginie Sigrist, «Roméo de l'Ochette», 612. 6. Mélanie Perrenoud, «Gédéon CH» 602. Puis: 11. Mylène Hader, «Jasmine CH», 532.

**Epreuve 4, FB 05, catégorie libre/régional, 1re manche finale neuchâteloise:** 1. Mélanie Perrenoud, «Tournesol», 605 points. 2. Chantal Engisch, «Fronsac», 589. 3. Doriane Turttschi, «Interlude CH», 572. 4. Mélanie Perrenoud, «Gédéon CH», 553. 5. Verena Schneider, «Wandolo CH», 544. 6. Thierry Johner, «Robin du Moulin CH», 539. 7. Carol Maibach, «Viwa CH», 535.

**Epreuve 5, FB 06, catégorie libre/régional, 2e manche finale neuchâteloise:** 1. Carole Maibach, «Viwa», 677. 2. Thierry Johner, «Robin du Moulin», 664. 3. Chantal Engisch, «Fronsac», 662. 4. Patricia Balsiger, «Damina», 653. 5. Mylène Hader, «Tonnerre du Chasselas», 644. 6. Nicole Theurillat, «Peur D», 623. 7. Geraldine Savary, «Apatoudi», 614. 8. Madeleine Aeschlimann, «L'Ami Abel», 600. 9. Etchika Capt, «Artos», 596. 10. Delphine Blaser, «L'Ami Ramon», 596.

**Finale du championnat cantonal neuchâtelois de dressage libre/R:** 1. Chantal Engisch, «Fronsac» (589 + 662 = 1251 points). 2. Carole Maibach, «Viwa» (535 + 677 = 1212). 3. Thierry Johner, «Robin du Moulin» (539 + 664 = 1203). 4. Patricia Balsiger «Damina» (528 + 653 = 1181). 5. Mylène Hader, «Tonnerre du Chasselas» (527 + 644 = 1171). 6. Geraldine Savary, «Apatoudi» (526 + 614 = 1140). 7. Nicole Theurillat, «Peur D» (515 + 623 = 1138). 8. Etchika Capt, «Artos» (522 + 596 = 1118). 9. Delphine Blaser «L'Ami Ramon» (494 + 596 = 1090). 10. Madeleine Aeschlimann «L'Ami Abel» (486 + 600 = 1086). /FWO

## Simo convoité

**I**namovible président du FC Zurich – il est en fonction depuis 16 ans –, Sven Hotz a rué dans les brancards avant la venue de Neuchâtel Xamax. «*Ceux qui croient avoir tout compris parce qu'ils sont sélectionnés en équipe de Suisse se trompent lourdement*» a-t-il notamment déclaré dans les colonnes du «*Tages Anzeiger*». Directement visé, Keller a répondu du tac au tac à son président en inscrivant le premier but du match. «*On cherche toujours à se renforcer, a poursuivi l'homme fort du Letzigrund. Jefferson, c'est une chose, mais maintenant, il nous faut encore un milieu de terrain. Oui, Augustine Simo nous intéresse...*»

Rappelons que la période des transferts concernant les étrangers se termine à la fin de ce mois. Les joueurs suisses ont eux la possibilité de changer de club jusqu'à la fin septembre.

### Jeanneret avait raison

Sébastien Jeanneret ne croyait pas si bien dire en affirmant qu'il n'avait plus aucune chance de jouer en première équipe tant que celle-ci serait dirigée par Georges Bregy. Samedi, outre un gardien, quatre joueurs de champ avaient pris place sur le banc des remplaçants zurichois. Tarone est entré, Yasser itou. Et lorsqu'il a fallu grappiller des secondes, le Haut-Valaisan a demandé à Schneider d'enlever son survêtement. Au coup de sifflet final, le Loclois a fait comme si de rien n'était.

Mais sûrement qu'il n'en pensait pas moins...

### Ryf désappointé

Mine de rien, encore deux matches et la moitié du tour qualificatif sera derrière. Alors que les naïfs s'imaginaient que Thoue et Delémont allaient être rapidement déclassés, ce n'est pas du tout le cas. Mieux: samedi, les Oberlandais ont tordu le cou au FC Bâle. De là à écrire que les Rhénans ont levé le pied en vue de la rencontre de demain face au Celtic Glasgow... «*Ils énervent quand même*» a lancé Claude Ryf dans les travées du Letzigrund.

Conclusion: Neuchâtel Xamax devra compter uniquement sur lui s'il entend s'en sortir.

### Le bon procédé?

On sait que les joueurs n'apprécient pas trop les mises au vert avant les matches. Claude Ryf a lui décidé de couper la poire en deux. Lorsque Neuchâtel Xamax évolue à l'extérieur, l'équipe se donne rendez-vous le matin vers 9 heures et file ensuite à bon port. Samedi, les Xamaxiens ont pris un repas en commun dans la banlieue zurichoise, avant de s'octroyer une petite sieste. Ce procédé avait déjà été utilisé à deux reprises au préalable (à Bâle et à Aarau). Résultat des courses: une unité récoltée en trois sorties.

C'est vrai que ça aurait pu être pire. /GST

# De l'enfer au Paradis

**En coulisses ■ Le Fribourgeois a remporté Verbier-Grimentz, l'épreuve de VTT la plus importante de Suisse en matière de participation. Et de public**

**D**aniel Paradis a surmonté l'enfer du Pas-de-Lona, triomphé de toutes les embûches du parcours valaisan et établi un nouveau record. Comme l'épreuve qui a enregistré près de 3800 départs. A l'arrivée, le Fribourgeois paraissait, avec son fils Hugo dans les bras. A quand un équipage en tandem?

### Suivez la flèche

Le parcours du Grand-Raid est parfaitement balisé, mais il y a mieux, ou pire. Dans les WC d'un hôtel de Grimentz, une grande flèche noire localise l'interrupteur. Sympa. Il ne fait jamais bon rester aveugle sur le trône. Sauf que la flèche en question n'est visible que lorsqu'il y a de la lumière...

### Pas de petit profit

Deux techniques pour aborder le Pas-de-Lona: il y a ceux qui poussent leur vélo dans la pente et ceux qui le portent en travers des épaules. Avec un avantage surnois pour les seconds, bien que nettement moins nombreux: «*Comme ça, tu ne peux pas te faire dépasser*» relevait un spectateur particulièrement attentif.

### Du monde partout

Le public est omniprésent tout au long du Grand-Raid. Il

y a du monde au détour du moindre sentier, fût-il haut perché et quasiment inaccessible. La plaque nominative des coureurs permet en outre des encouragements ciblés et toujours bien accueillis. Sympa. En vrais montagnards, les gens du coin savent ce que c'est qu'escalader tous ces cols à pied. Alors en vélo...

### Un bel exemple

Spectacle surprenant au Pas-de-Lona. Sitôt le sommet atteint, un concurrent s'est déchassé, enlevant son soulier et... sa jambe! Amputé au-dessous du genou, le bougre est reparti après avoir fortement tapé du pied pour que tout se remette en place. Et à l'heure où on l'a vu passer, on vous jure qu'il devançait de nombreux valides. Chapeau, Monsieur!

### Entre de bonnes mains

Le sommet du Pas-de-Lona, c'est le moment où les jambes commencent vraiment à durcir. Dès qu'un coureur fait mine de se tâter les guiboles, on lui agrippe le paletot pour lui proposer un massage. Un sympathique concurrent s'est ainsi retrouvé allongé sur le ventre pendant que deux demoiselles lui tripotaient les gambettes. En se retournant pour dire merci, le bougre s'est exclamé:



Daniel Paradis a été soutenu par son fils Hugo, son premier supporter. PHOTO KEYSTONE

«*Mais je vous connais, vous!*» L'une de ses bienfaitrices n'était autre que la skieuse Sylviane Berthod. Pour peu, on serait tout jaloux...

Les ravitaillements, eux, étaient à l'usage exclusif de «*ceux qui ont un vélo et un numéro dessus*» et sévèrement gardés. Certains ont essayé, d'autres ont pu.

### Allo, le réseau?

La montagne a ses caprices, l'un d'eux étant parfois de priver de réseau toute personne désireuse d'utiliser son téléphone portable. Pour les reporters de radio, le problème s'est fait lancinant juste avant les infos, alors que Daniel Paradis était annoncé dans le Pas-de-Lona. Un petit sprint, natel

en main, l'œil rivé dessus, et les plus perspicaces ont déniché un coin où «ça passait». Juste sous une croix. Un nouveau miracle de la foi?

Un autre témoignage accrédite cette hypothèse: on a vu un coureur avaler les kilomètres avec une auréole sur le casque et des petites ailes argentées dans le dos... /PTU

## La seule entreprise...

**I**l ne fait pas bon être arbitre et venir à la Maladière ces temps-ci. Les gens ne supporteraient-ils pas la chaleur? Dimanche après-midi, à l'occasion du match de Coupe entre Neuchâtel M21 et Serrières, l'homme au sifflet en a une nouvelle fois repris pour son grade. «*Messieurs les jaunes, messieurs les guêpes, vous piquez trop fort*» a hurlé un spectateur assis dans les tribunes. Puis, un groupe a lancé la discussion, au plus haut niveau certes: un arbitre de plus, recours à la vidéo... «*De toute façon, a estimé un participant à ce débat improvisé, un match de*

*football est la seule entreprise qui compte trois directeurs pour 22 employés!*»

C'est incontestablement avec des arguments pareils que l'on va résoudre le problème de l'arbitrage.

### Comme un junior

Pascal Bassi n'a pas ménagé sa voix lors de cette rencontre. L'homme fort des «verts» possède indiscutablement un petit faible pour Narcisse Vieira. Les «*Narcisse, Narcisse!*», on les a entendus plus d'une fois à la Maladière... Quant aux oreilles de Nicolas Stoppa, elles ont également sifflé. «*Nicolas, arrête de te faire éliminer comme un ju-*

*nior*» lui a lancé son entraîneur.

Difficile d'être plus direct

### En haut lieu

Juste avant la fin du temps réglementaire, Robert Lüthi a décidé d'effectuer un troisième et ultime changement. C'est alors que Claude Ryf a dévalé les tribunes pour venir expliquer à l'entraîneur des M21 qu'il était inopportun de sortir un joueur à ce moment précis, que durant la prolongation, personne n'était à l'abri d'une blessure.

Face à cette intervention en haut lieu, «Robby» n'a pas pu faire autrement que de s'exécuter. /GST

## Le pli est pris

**D**e retour dans un groupe alémanique de première ligue, Colombier n'a pas tardé à reprendre les bonnes vieilles habitudes: «*Schiri*», «*Faul*», «*Hand*», le vocabulaire a suivi. Mais cela n'a pas suffi pour battre Echallens samedi...

### Coup de gueule

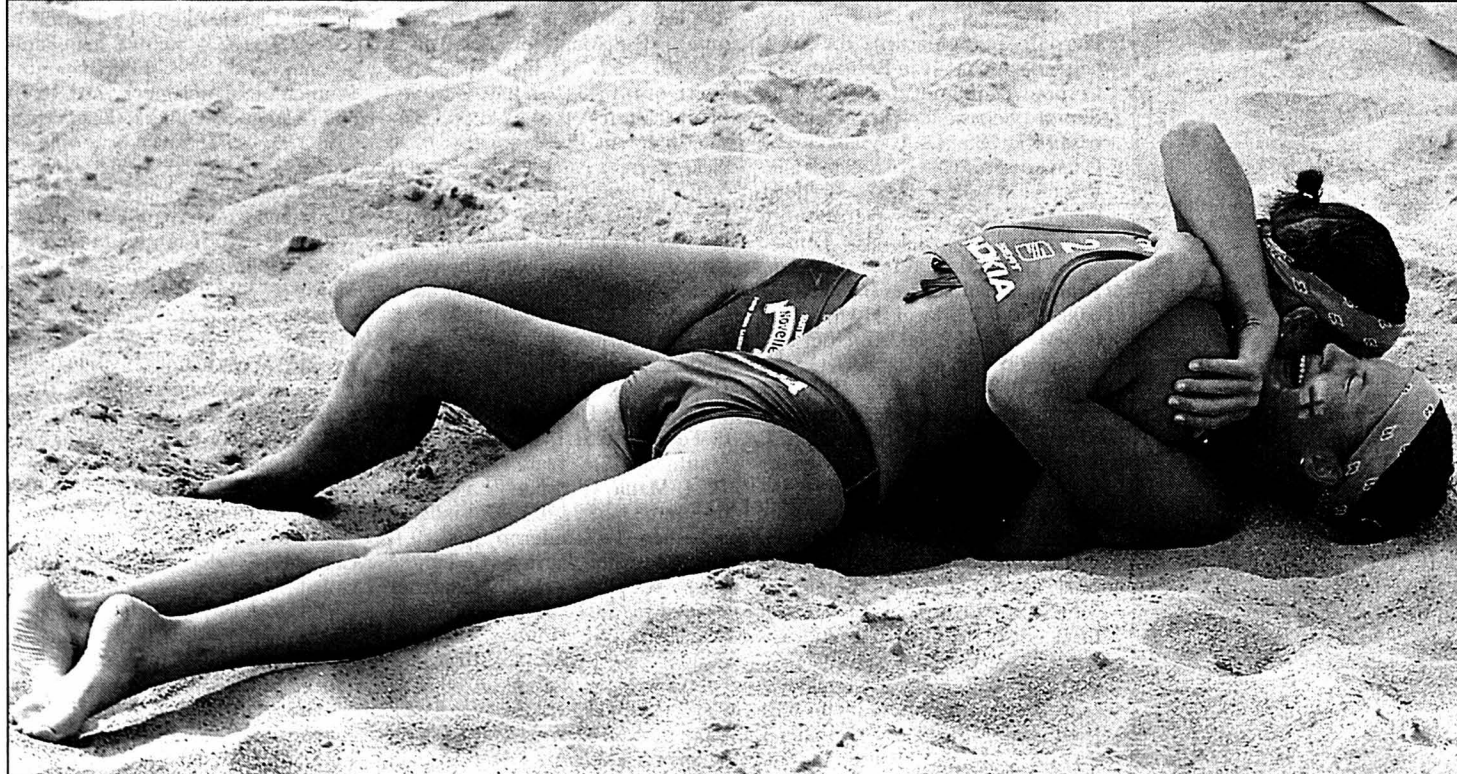
L'espace d'un instant, Pascal Kohler s'est fait quelques «ennemis» au stade des Trois-Sapins. On jouait les dernières minutes de la partie et un Vaudois – ces derniers n'étaient «pas pressés d'aller gouverner» concédait un gars du lieu – est resté au sol après

un contact. «*Il peut sortir, ou bien*» a lancé le gardien neuchâtelois. Surpris en flagrant délit de manque de fair-play, il a été hué par une partie de l'assistance. Un petit geste de la main pour excuser son propos impulsif et tout est rentré dans l'ordre. Sur la touche qui s'ensuivit, Bruno Rupil redonna le ballon aux gens du coin. Affaire classée.

### Blanche comme neige

Il faisait beau à Echallens alors que «*c'était tout noir sur Yverdon*» quelques heures avant le coup d'envoi. L'Expo est hors de cause: son nuage sur l'Arteplage est tout blanc! /PTU

## L'IMAGE DU JOUR



Les Finlandaises Erika (dessus) et Emilia Nystroem ont laissé éclater leur joie après leur victoire en finale du tournoi M20 de Bâle. On en connaît qui auraient bien voulu faire partie du staff! PHOTO KEYSTONE

## Pas tort, les absents!

**L'**élimination de Colombier, en déchargeant le calendrier, arrange-t-elle les bidons du club des Chézards, qui avait semé pas mal de forces la saison dernière au cours de sa folle épopée? «*C'est ce que disent toutes les équipes qui perdent, lâche Pierre-Philippe Enrico. Reste qu'avec 19 joueurs, le contingent de mon équipe devient trop étoffé pour disputer uniquement le championnat. Les remplaçants qui acceptent leur rôle en attendant leur tour n'existent plus. Tous réclament une place de titulaire. Il faudra qu'on y réfléchisse...*» L'entraîneur colombien réfléchit 30 secondes et précise: «*C'est bien de pouvoir faire marcher la concurrence, comme c'est le cas maintenant. Mais ce qui est sûr, c'est que seuls les absents ont marqué des points aujourd'hui...*» /PTU

# Tous unis dans la souffrance

**VTT** ■ Les coureurs régionaux ont pris en nombre le départ de Verbier-Grimentz, sur le grand ou le petit parcours. Une longue épopée douloureuse, parfois blessante, mais ô combien grandiose

**MESSIEURS**

**Verbier-Grimentz (131 km).**  
Toutes catégories (964 classés): 1. Paradis Daniel (Vuadens) 6:08.47,9. **Puis:** 4. Pelot Philippe (Les Brenets) 6:27.11,1. 10. Sahli Fabrice (Areuse) 6:53.37,8. 14. Dubois Jan (La Chaux-de-Fonds) 7:01.46,8. 17. Mathez Danilo (Colombier) 7:03.21,5. 26. Fatton Frédéric (Couvett) 7:13.07,1. 38. Jéquier Roger (Le Locle) 7:18.14,2. 41. Salomon Thierry (Neuchâtel) 7:19.48,4. 56. Montandon Michael (Bevaix) 7:31.15,2. 100. Bader Yves (Villeret) 7:57.58,5. 105. Degen Pascal (St-Blaise) 7:58.37,3. 133. Hêche Nicolas (Colombier) 8:08.28,3. 150. Ruembeli Olivier (Savagnier) 8:14.07,3. 185. Buthey Alexandre (St-Blaise) 8:25.35,9. 196. Meillard Jacques (Bôle) 8:28.42,7. 199. Daina Patrick (Bevaix) 8:28.56,3. 200. Schertenleib Eric (Chaumont) 8:29.09,4. 204. Bohren Eric (Buttes) 8:31.10,0. 227. Vallat Michel (La Chaux-de-Fonds) 8:40.41,9. 234. Vuilleumiez Roland (Courtelary) 8:42.07,4. 268. Froment David (La Sagne) 8:49.59,8. 289. Louis Hubert-Auberson Christophe (La Neuveville) 8:55.50,7. 294. Huguenin Thierry (Neuchâtel) 8:56.28,7. 300. Pittet Stéphane (Couvett) 8:58.06,3. 301. Baillod Raphaël (Neuchâtel) 8:58.16,6. 306. Georg Rémy (Fleurier) 8:59.50,2. 314. Vuilleme François (Boudevillers) 9:01.21,3. 343. Probst Steve (St-Blaise) 9:08.00,6. 364. Hiltbrand François (Colombier) 9:12.32,2. 433. Masini Christian (Boudevillers) 9:28.26,3. 441. Marguet Gabriel (Le Cerneux-Péquignot) 9:29.48,3. 448. Vuilleme Jean-Pierre (Le Cerneux-Péquignot) 9:32.45,8. 487. Wagner Christophe (La Chaux-de-Fonds) 9:41.33,3. 491. De Oliveira José-Carlos (Pe-seux) 9:42.32,5. 501. David Sébastien (St-Aubin-Sauges) 9:44.04,4. 505. Seiler Christian (Hauterive) 9:44.38,1. 512. Winkler Laurent (Renan) 9:46.17,1. 543. Geiser Jean-Pierre (Enges) 9:54.27,6. 578. Vallat Jean-Claude (La Chaux-de-Fonds) 10:02.44,1. 597. Linder Olivier (Fontainemelon) 10:08.07,5. 605. Bouquet Tony (Boveresse) 10:10.23,6. 617. Marguet Denis (Le Cerneux-Péquignot) 10:13.12,3. 625. Quadri Daniel (Auvornier) 10:14.18,6. 638. Vuilleumier Yan (Dombresson) 10:16.51,1. 656. Moullet Fernand (Neuchâtel) 10:19.35,3. 658. Lenzlinger Pierre (Cortailod) 10:20.03,7. 661. Cotter Stéphane (Cortailod) 10:20.17,1. 667. Noirjean Frédéric (Boudry) 10:22.21,0. 673. Geiser Micaël (La Chaux-de-Fonds) 10:25.04,7. 693. Spigariol Fabiano (Couvett)

10:30.20,7. 750. Boss Raymond (Courtelary) 10:41.59,2. 802. Monnard Claude (Noiraigue) 10:54.43,6. 819. Jost Olivier (Renan) 10:59.53,4. 823. Besnard Jacques-Antoine (Enges) 11:00.43,2. 825. Jeanneret Didier (Cernier) 11:00.51,5. 831. Gymfit (Neuchâtel) 11:02.11,7. 837. Hoxha Shpend (St-Blaise) 11:03.16,7. 846. Amez-Droz Richard (Neuchâtel) 11:05.21,1. 849. Robert-Nicoud Didier (Neuchâtel) 11:06.36,0. 853. Beer Roland (Renan) 11:07.02,6. 862. Miéville Yves (Neuchâtel) 11:09.29,3. 929. Petermann Laurent (Areuse) 11:33.44,8. 962. Golay Christophe (La Chaux-de-Fonds) 12:01.19,5. 964. Schneider Rolf (Peseux) 12:05.04,3.

**Héremence-Grimentz (76 km).**  
Toutes catégories (1815 classés): 1. Spaeth Sandro (Uetendorf) 3:49.05,5. **Puis:** 6. Ballmer Laurent (La Chaux-de-Fonds) 4:02.54,4. 16. Vuille Jonas (La Chaux-de-Fonds) 4:12.35,4. 18. Magnin Matthieu (La Chaux-de-Fonds) 4:16.19,1. 19. Julmy Christophe (Cernier) 4:19.26,4. 24. Boillat Joris (Les Bois) 4:21.38,9. 27. Schmid Sébastien (La Chaux-de-Fonds) 4:22.52,2. 30. Berberat Pierre (La Chaux-de-Fonds) 4:25.25,4. 32. Lüthi Georges (Marin-Epagnier) 4:25.32,5. 41. Robert Vincent (La Chaux-de-Fonds) 4:31.17,4. 52. Bovy Jean-Philippe (La Chaux-de-Fonds) 4:38.57,5. 62. Beyeler Yann (Le Landeron) 4:41.42,6. 67. Lüthi Jérôme (Marin-Epagnier) 4:44.02,3. 70. Roethlisberger Guillaume (Bôle) 4:44.43,7. 71. Haag Vincent (Bôle) 4:44.59,7. 74. Michaud Arnaud (Le Locle) 4:46.52,8. 88. Maréchal Bernard (Marin-Epagnier) 4:51.05,5. 104. Kammermann Sacha (Tramelan) 4:57.23,6. 133. Faltracco Umberto (Bevaix) 5:04.31,0. 147. Boillat Cédric (La Chaux-de-Fonds) 5:09.03,7. 148. Kaempf Ulrich (Le Pâquier) 5:09.08,2. 160. Mahon Marcel (Les Breuleux) 5:11.44,3. 168. Schaar Michael (Bôle) 5:13.02,3. 170. Renaud Jean-Marc (Peseux) 5:13.13,4. 171. Barben Edi (Chez-le-Bart) 5:13.13,8. 176. Blanck Swen+Niederhauser (Cernier) 5:14.20,2. 185. Bernard Steve (Tramelan) 5:15.09,3. 187. Jaberg Gabriel (Savagnier) 5:15.14,4. 195. Py Steeves (Cernier) 5:17.38,7. 214. Moeschler Nicolas (La Neuveville) 5:20.39,4. 224. Schnegg Jean-Luc (La Chaux-de-Fonds) 5:24.18,9. 237. Robert Claude (La Chaux-de-Fonds) 5:27.25,2. 238. Barbey Thierry (La Chaux-de-Fonds) 5:27.27,4. 240. Wenger Pascal (La Chaux-de-Fonds) 5:27.30,4. 241. Vuilleumier Yann (Les Breuleux)



Contre-jour au Pas-de-Lona: le spectacle du Grand-Raid est permanent.

PHOTOS KEYSTONE

5:27.48,0. 248. Lüthi Nicolas (Marin-Epagnier) 5:28.56,9. 249. Regli Eric (Neuchâtel) 5:29.00,7. 253. Steiner Jean-Rodolphe (Vilars) 5:29.32,1. 262. Divorne Jean-Marc (Fontainemelon) 5:30.40,7. 273. Jodry Stève (Les Bois) 5:32.30,8. 290. Gerber Samuel (Sonceboz) 5:35.33,8. 300. Weissbrodt Michel (Fleurier) 5:36.57,2. 302. Hecht Christophe (La Chaux-de-Fonds) 5:37.00,1. 331. Juillerat Robert (La Chaux-de-Fonds) 5:41.11,1. 336. Schneider Grégory (Les Brenets) 5:41.51,3. 360. Gädler Claude-Alain (Montmollin) 5:43.59,0. 371. Zürcher Stéphane (La Neuveville) 5:46.13,5. 392. Bacci Daniel (Colombier) 5:48.42,2. 411. Duvoisin Anthony (Boudevillers) 5:51.20,9. 412. Schluchter Gilles (Saignelégier) 5:51.26,5. 418. Meigniez Ghislain (Coffrane) 5:52.06,2. 422. Reynaud Christophe (Marin-Epagnier) 5:52.20,8. 427. Gyger Sébastien (Le Noirmont) 5:52.45,4. 430. Voirol Yan (La Chaux-de-Fonds) 5:53.10,7. 435. Joriot Bernard (Bôle) 5:54.05,1. 450. Nussbaum Philippe (Neuchâtel) 5:55.45,8. 459. Magnin Sébastien (La Chaux-de-Fonds) 5:56.14,8. 468. Marchese Pascal (Bevaix) 5:56.47,3. 480. Zbinden Jean-Daniel (Lignières) 5:58.01,8. 488. Cuennet Pascal (Le Landeron) 5:59.07,2. 493. Aemy Laurent (La Chaux-de-Fonds) 5:59.15,7. 500. Gerber David (Neuchâtel) 5:59.37,4. 509. Nicolet Alexandre (Boudry) 6:00.44,6. 514. Barfuss Pierre-Yves (St-Martin) 6:01.04,2. 529. Balance Jean-Bernard (Le Cerneux-Péquignot) 6:02.13,9. 530. Kämpf Sébastien (Le Pâquier) 6:02.16,7. 535. Leuba Daniel (La Chaux-de-Fonds) 6:02.42,6. 546. Rosselet Yan (Les Brenets) 6:04.10,5. 558. Sunier Pierre-André (Cornaux) 6:05.24,4. 563. Launaz Marc (Villiers) 6:06.12,0. 571. Fernandez Santiago (Neuchâtel) 6:06.44,3. 576. Jäggi Hugo (Fontaines) 6:07.04,2. 592. Bichsel Stéphane (Tramelan) 6:08.57,1. 594. Baillod Stéphane (Boudry) 6:09.11,9. 607. Marra Kenny (La Chaux-de-Fonds) 6:10.28,7. 623. Burgi Cyril (Le Landeron) 6:11.42,7. 625. Noirat Sylvain (Saignelégier) 6:12.02,0. 652. Schwörer Michel (Cressier) 6:14.41,8. 663. Voirol Gilles (Tramelan) 6:15.51,3. 664. Loeffel Michel (Lignières) 6:15.56,9. 670. Linder Cédric (La Chaux-de-Fonds) 6:16.09,3. 673. Gignon Gervais (Saignelégier) 6:16.33,0. 677. Siegenthaler Pascal (Les Pommerats) 6:17.09,0. 681. Diethelm Nicolas (Villiers) 6:17.23,1. 695. Feusier Thierry (Corgémont) 6:19.02,1. 702. Renaud Alain (Les Hauts-Généveys) 6:19.52,7. 715. Duvoisin Frédéric

(Colombier) 6:21.12,3. 727. Alègre Carlos (Neuchâtel) 6:22.53,5. 746. Pianaro Yves-Olivier (Sonceboz) 6:25.23,4. 747. Visino Mauro (Le Landeron) 6:25.24,2. 756. Boehlen Patrick (Fleurier) 6:26.25,2. 757. Balance Claude-Alain (Le Cerneux-Péquignot) 6:26.27,8. 768. Schenk Jean-Pierre (Travers) 6:27.15,2. 773. Ipek Metin (La Chaux-de-Fonds) 6:27.37,5. 789. Coendoz Guy (Cressier) 6:29.45,2. 793. Barben Michel (La Chaux-de-Fonds) 6:30.22,7. 804. Muriset Philippe (Neuchâtel) 6:31.21,7. 811. Zumbstein Jean-Pierre (Le Landeron) 6:31.57,3. 814. Augsburgerey Reynold (La Sagne) 6:32.16,9. 817. Jeanotat Boris (Les Brenets) 6:32.33,8. 824. Voirol Didier (Cressier) 6:33.33,2. 826. Andreoni Philippe (Peseux) 6:33.34,8. 842. Robert Jean-François (Cortailod) 6:34.52,1. 844. Eschmann Pierre-Alain (Colombier) 6:35.30,2. 876. Huegi Jean-Marc (Corgémont) 6:38.15,1. 881. Vuille Vincent (Le Landeron) 6:38.49,9. 883. Della Ricca Nicolas (Marin-Epagnier) 6:38.52,2. 887. Wermeille Jacques (Emibois-Muriaux) 6:39.25,9. 903. Perrin René (La Chaux-de-Fonds) 6:40.36,1. 906. Pasquier Didier (Saules) 6:40.42,5. 926. Ducommun Jean-Maurice (St-Blaise) 6:43.20,8. 927. Boillat René (Le Noirmont) 6:43.22,4. 939. Graf Stéphane (Buttes) 6:44.52,2. 953. Devaux Stéphane (St-Blaise) 6:46.02,3. 958. Perret Patrick (Neuchâtel) 6:46.45,1. 969. Rota Ivano (La Chaux-de-Fonds) 6:47.32,9. 976. Jacot Pascal (Fleurier) 6:48.58,3. 990. Di Nuzzo Maurizio (La Chaux-de-Fonds) 6:50.17,7. 991. Baruselli Grégory (Villiers) 6:50.22,3. 991. Geiser Christophe (Dombresson) 6:50.22,3. 993. Lingg Pierre-Alain (La Chaux-de-Fonds) 6:50.29,2. 1004. Raveda Umberto (La Chaux-de-Fonds) 6:51.15,5. 1007. Bois Matthieu (St-Blaise) 6:51.38,8. 1024. Matile Christian (La Chaux-de-Fonds) 6:53.11,0. 1037. Vuilleme Sébastien (Le Landeron) 6:55.19,1. 1038. Bourdon Patrick (Le Landeron) 6:55.28,4. 1040. Vaucher Pierre-Eric+Erk Loris (Couvett) 6:55.47,2. 1041. Houllmann Cédric (Saignelégier) 6:55.48,0. 1042. Ruchet Stéphane (Peseux) 6:55.51,0. 1043. Clerc Pierre-André (Chaumont) 6:55.52,1. 1044. Brodu Thierry (Neuchâtel) 6:55.55,5. 1057. Cattin Steve (Saignelégier) 6:56.55,1. 1059. Hausammann Stefan (Le Landeron) 6:56.57,9. 1061.

Voirol François (Tramelan) 6:57.27,7. 1085. Vuille Cédric (Ponts-de-Martel) 7:01.07,3. 1089. Novo César (Colombier) 7:01.53,9. 1094. Gremion Cédric (La Chaux-de-Fonds) 7:02.22,5. 1107. Bangert Marc (La Chaux-de-Fonds) 7:03.49,1. 1115. Senn Patrick (Neuchâtel) 7:05.03,4. 1118. Sandoz François (Le Landeron) 7:05.23,4. 1127. Fries Laurent (La Chaux-de-Fonds) 7:06.21,0. 1128. Rosset Pascal (Fontainemelon) 7:06.29,9. 1135. Baer Patrick (Vilars) 7:07.05,5. 1137. Nori Antonio (Gorgier) 7:07.21,4. 1175. Wavre Rolin (Colombier) 7:14.02,4. 1200. Matthey Frédy (Le Locle) 7:18.12,6. 1203. Jornod Dominique (Le Pâquier) 7:19.59,1. 1230. Gorgé Pierre (Lignières) 7:22.00,3. 1242. Roth René (Boudry) 7:24.05,5. 1257. Sandoz Philippe (Couvett) 7:26.13,2. 1259. Oestreich Marc (Neuchâtel) 7:26.27,0. 1263. Darioly Gilles (Cortailod) 7:27.16,6. 1274. Viviani François (La Chaux-de-Fonds) 7:29.41,8. 1279. Marra Luigi (La Chaux-de-Fonds) 7:30.07,9. 1296. Ecuyer Alain (Buttes) 7:32.25,8. 1297. Brandt Claude-Alain (La Ferrière) 7:32.33,9. 1323. Steiner Jean-Paul (Peseux) 7:36.24,8. 1332. Guenet Damien (Saignelégier) 7:37.18,7. 1335. Wegnez Gilbert (Engollon) 7:38.27,3. 1357. Bacci Bruno (Colombier) 7:42.32,6. 1362. Rodriguez Rafael (Neuchâtel) 7:42.48,7. 1370. Schornoz Claude (Peseux) 7:45.03,4. 1373. Duvoisin Christophe (Colombier) 7:45.32,5. 1375. Martin Philippe (Fleurier) 7:45.36,3. 1384. Do Vale Stéphane (Vilars) 7:46.48,0. 1393. Gaschen Bernard (Fontaines) 7:48.03,5. 1417. Siegenthaler Sylvain (Les Pommerats) 7:52.03,4. 1419. Greber Olivier (Vaumarcus) 7:52.11,9. 1421. Houllmann Yanick (Saignelégier) 7:52.15,9. 1425. Roth Claude-Alain (Chambrelin) 7:53.30,7. 1429. Santschi Jean-François (La Chaux-de-Fonds) 7:53.56,9. 1430. Gobat Gabriel (Dombresson) 7:54.03,4. 1431. Boillat Pierre (Le Noirmont) 7:54.10,1. 1440. Gindrat Pierre-Yves (La Chaux-de-Fonds) 7:55.12,5. 1448. Huguenin Ludovic (Fleurier) 7:56.07,1. 1450. Raymond Yan (St-Sulpice) 7:56.08,0. 1452. Racine Michel (Courtelary) 7:56.53,0. 1453. Simon Jean-Philippe (Courtelary) 7:57.00,9. 1455. Schenk Jean-Pierre (Vilars)

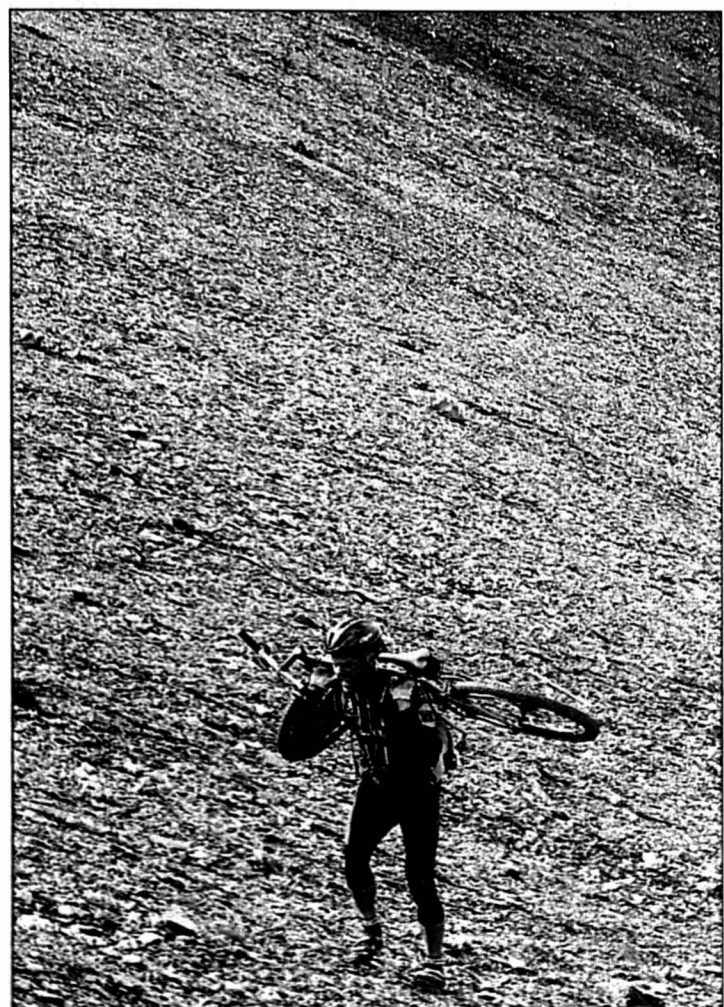
7:57.38,1. 1472. Payrard Bruno (Peseux) 8:01.25,4. 1476. Juillerat Olivier Boudevillers) 8:01.45,1. 1487. Borrello Daniel (Neuchâtel) 8:03.43,2. 1500. Chopard Yves (Tramelan) 8:05.57,1. 1502. Altier Jean-Daniel (St-Aubin) 8:06.18,9. 1503. Juillerat Claude (Boudry) 8:06.30,0. 1504. Tschäppät Bernard (La Ferrière) 8:06.48,6. 1512. Guyot Cédric (Le Crêt-du-Loche) 8:09.02,1. 1513. Quinche Pascal (Dombresson) 8:09.08,9. 1532. Gerz Francis (Cressier) 8:12.18,3. 1588. Juillerat Robert (La Chaux-de-Fonds) 8:29.16,3. 1589. Antoniotti Yves (St-Sulpice) 8:29.21,4. 1592. Strunga Thierry (Les Brenets) 8:29.49,9. 1614. Fahrni Philippe (Le Locle) 8:38.37,0. 1684. Richard Pierre-André (Cressier) 8:55.54,0. 1689. Chételat François (Le Landeron) 8:58.06,7. 1694. Paolini Jean-Marc (La Chaux-de-Fonds) 8:59.33,2. 1712. Surdez Jean-Daniel (Fenin) 9:07.32,8. 1720. Arlettaz Marc (La Chaux-de-Fonds) 9:11.39,2. 1749. Ischi Daniel (Gorgier) 9:27.30,7. 1794. Marchitelli Pascal (La Chaux-de-Fonds) 10:18.10,7. 1812. Hayner Christian (Neuchâtel) 11:50.26,0.

**DAMES**

**Verbier-Grimentz (131 km).**  
Toutes catégories (25 classées): 1. Mächler-Rupp Dolores (Langnau am Albis) 7:55.05,4. 2. Schultess Catherine (La Sagne) 8:02.43,8. **Puis:** 11. Messmer Magali (Noville) 9:20.22,9. 15. Jakob Dora (Prévèrenge) 9:54.22,0. 17. Balance Nacera (La Chaux-de-Fonds) 10:03.29,8. 22. Streiff Françoise (Le Crêt-du-Loche) 11:11.04,2.

**Héremence-Grimentz (76 km).**  
Toutes catégories (116 classées): 1. Favre-Moretti Cristina (Zinal) 4:57.16,5. **Puis:** 3. Vorlet Nicole (Bienne) 5:17.29,3. 7. Locatelli Sarah (Goumoens-la-Ville) 5:36.53,6. 8. Saas Chloé (La Chaux-de-Fonds) 5:47.10,7. 9. Auberson Céline (Colombier) 5:47.23,5. 11. Jaggi Cattin Cécile (La Chaux-de-Fonds) 5:52.38,2. 15. Ducommun Valérie (St-Blaise) 6:13.50,3. 18. Jeannin Coralie (Fleurier) 6:24.54,6. 20. Mumenthaler Elisabeth (Gals) 6:26.23,4. 32. Zigerli Delphine (Fleurier) 6:56.44,2. 36. Vuilleumier Karin (St-Imier) 7:01.37,0. 44. Mosset Gabrielle (La Chaux-de-Fonds) 7:12.28,4. 46. Schweingruber Valérie (La Chaux-de-Fonds) 7:15.55,0. 49. Schaar Laurence (Neuchâtel) 7:19.07,6.

Classements et renseignements à disposition sur internet aux adresses suivantes: [www.grand-raid-cristal.ch](http://www.grand-raid-cristal.ch) ou [www.datasport.com/](http://www.datasport.com/) /réd.



Moment de grande solitude dans la caillasse.



**TSR 1**  
7.00 Les Zap 3987534 8.20 Quel temps fait-il? 8406027 8.35 Top Models 7225718 8.55 Bonjour la galère. Film 38246485 10.30 Euronews 179398 11.00 Les feux de l'amour 1351684 11.45 Cosby show 9133114 12.15 H. Série 295331 12.45 Le 12.45 / Météo 650244 13.15 Zig Zag Expo 6879824 14.00 Alerte cobra 39591114

**14.50 Chasse gardée**  
Le déserteur 5017282

**15.40 C'est mon choix**  
9433089 8454824

**16.35 Roswell**  
8454824

**17.25 Le flic de Shanghai**  
474331 1526263

**18.15 Top Models**  
1526263

**18.40 La poule aux œufs d'or**  
684756 444089

**19.00 Expo.02**  
Bâle-Ville et Bâle-Campagne 19877718

**19.30 Le 19:30/Météo**  
201843

**20.05 A bon entendre**  
Les berges des lacs romands sous la loupe Le commerce équitable, qu'est-ce que c'est? 235195

**TSR 2**  
7.00 Euronews 25370282 8.00 C'est mon choix: Arrêtez avec ce sumom ridicule! 46954008 8.55 Quel temps fait-il? 62551602 9.15 Euronews 88718060 11.20 Mise au point 11008114 12.10 Classe éco 36799027 12.35 L'italien avec Victor: Un guasto 34363447

**12.50 Les Zap**  
83483060 Les nomades du futur; Les Baskervilles; Troll Tales; Teletubbies

**14.30 Euronews**  
49600060

**15.00 Les Zap**  
55319398 Redwall; Pingu; teletubbies; Troll Tales; Souris des villes, souris des champs; Wombat City; Redwall; Les Baskervilles; Pokémon; Les nomades du futur; Pingu

**19.00 Videomachine**  
19877718

**19.25 L'anglais avec Victor**  
99662350 Fitness To the Tate Gallery

**TF1**  
5.55 Le destin du Docteur Calvet 39996718 6.20 Secrets 72576114 6.45 Infos 75528553 6.50 Jeunesse 98193824 8.25 Météo 78927911 9.05 Jeunesse 33884176 11.13 Météo 311745466 11.15 Mac Gyver. Copains 62432176 12.10 Attention à la marche! 72585422 12.50 A vrai dire 2912424 13.00 Le journal, Météo 47173486

**13.50 Les feux de l'amour**  
53586466

**14.40 Perry Mason**  
19841244 Le ceruciel de verre. Perry Mason enquête dans le milieu du music-hall sur la mort mystérieuse de l'assistante d'un illusionniste

**16.25 Dingue de toi**  
Le beau mariage 83208640

**17.05 Melrose Place**  
Le dernier train 52250089

**17.55 Sous le soleil**  
Parole d'honneur 53106814

**18.55 Le bigdill**  
19389089

**19.55 Météo**  
44596973

**20.00 Le journal/Du côté de chez vous/Météo**  
79161621

**france 2**  
5.40 CD2A. 23263244 6.30 Télématin 55999447 8.30 Des jours et des vies 16569737 8.55 Amour, gloire et beauté 80357805 9.20 KD2A. Dessins animés 60311027 11.00 Flash info 96022669 11.10 Motus 54670718 11.45 Les Z'Amours 54683282 12.20 Pyramide 80680896 13.00 Météo, Journal 49973468

**13.40 Promenade de santé/Météo**  
48848805

**13.45 Inspecteur Morse**  
Affaires de famille Avec John Thaw 16029621

**15.40 L'enquêteur**  
28832398 Une question d'honneur Avec Michael Lesch

**16.30 Un livre**  
87607485

**16.35 Le numéro gagnant**  
Jeu animé par Nagui 98404602

**17.15 Hartley cœurs à vif**  
52270843

**18.05 Tous au club**  
13172244

**18.55 J.A.G.**  
Adrenaline 48040176

**19.50 Un gars, une fille**  
En taxi 44595244

**19.55 Objectif Terre**  
44527843

**20.00 Journal/Météo**  
79169263

**france 3**  
6.00 Euronews 98590263 7.00 Décrochez vos vacances. Jeu animé et présenté par Stéphane Bassé 38829282 8.00 TO3 72291244 10.45 Les rivaux de Sherlock Holmes 59157602 11.40 Bon appétit, bien sûr. Merlan poêlé, bouillon de lentilles et palourdes par le chef Régis Mahé 76084263 12.05 12/14. Titres et Météo 88249008

**13.20 Keno**  
76925008

**13.25 C'est mon choix**  
68049350

**14.25 Drôles de dames**  
Neige sanglante 17792027

**15.20 La condamnation de Catherine Dodds**  
Téléfilm de Michael Tuchner 62320089

**16.55 Côté vacances**  
Au Pouliguen 61280244

**18.25 Questions pour un champion**  
30751805

**18.55 Le 19/20/Météo**  
98504027

**20.15 Tout le sport**  
60471640

**20.25 C'est mon choix ce soir**  
89817379

**M6**  
9.00 M6 Boutique 22054973 9.55 M6 Music 96444843 10.45 Kidété: Inzougoud; La famille Delajungle; Sakura 52552379 12.04 Météo 447320331 12.05 La vie de famille: Un Spiderman peut en cacher un autre 76218355 12.30 Météo 17482534 12.35 Docteur Quinn, femme médecin. L'eau empoisonnée 80178350

**13.35 Le triomphe de l'amour**  
31832485 Téléfilm de Larry Elikann, avec Kelly McGillis

**15.15 Les anges du bonheur**  
72843756 La terre promise

**16.10 M6 Music**  
74870669

**17.00 80 à l'heure**  
24628814

**17.55 Stargate SG-1**  
Double 70978060

**18.55 Charmed**  
41026843

**19.45 Caméra Café**  
34815244

**19.50 Le bar des frappés**  
94030282

**19.54 Six minutes/Météo**  
467353282

**20.05 Notre belle famille**  
96851824

**20.40 Caméra Café**  
18755398

**france 5 - arte**  
7.00 PI = 3,14... 46836669 7.25 Nos amis les bêtes 39078843 7.50 Debout les Zouzous 47893114 8.45 Les maternelles 70505058 9.30 Le journal de la santé 98065447 9.45 Les Turcs du Xe arrondissement 85665553 10.40 Les gardiens de la forêt 28251114 11.10 Planète océan 54913282 12.05 Midi les Zouzous! 34085398 13.45 Le journal de la santé 31847176

**14.05 Les étoiles du cinéma**  
45456263 Jeremy Irons

**14.35 Les plus belles plongées du monde**  
27074398

**15.35 Grace Kelly**  
26562350

**16.35 Sur la route...**  
41544060

**17.30 100% question été**  
13197843

**18.05 Les gardiens de la planète**  
19611621

**19.00 Archimède**  
368602 Magazine scientifique

**19.45 ARTE info/Météo**  
954718

**20.15 Les prairies sauvages**  
987060 Documentaire



**20.35 Escapade à New York**  
63009911  
Film de Sam Weisman, avec Steve Martin, Goldie Hawn  
L'inspecteur Shaft arrête l'auteur d'un crime raciste, Walter Wade Jr, un gosse de riche qui lui échappe ensuite par deux fois, grâce à ses appuis et à une justice trop clémente. Deux ans plus tard, Wade cherche à éliminer le seul témoin du drame, Diane Palmieri. Mais Shaft est aussi sur les traces de Diane, dont il entend bien obtenir le témoignage...

**22.10 Washington Police**  
806946623.00 Ally McBeal 437331 23.45 Raissa, souvenir d'un grand amour 5914263 1.15 Stargate 4309393 2.00 Le 22:30 8916225 2.30 Expo.02 1162664 2.55 A bon entendre (R) 49716041



**20.05 La Suisse, un pays pas comme les autres**  
64117008  
En collaboration avec ARTE  
L'exposition nationale a offert une occasion inespérée à deux ressortissants suisses de dresser un portrait du peuple helvète dans toutes ses contradictions. La démarche des concepteurs d'Expo.02 est passée au crible. Humour et impertinence garantis

**22.30 Le 22:30 Sport**  
58516599

**23.00 Expo.02: journées cantonales**  
78543621

**23.30 Zig Zag Expo**  
55911379

**0.15 TextVision**  
39397175



**20.55 Amazone**  
39352466  
Film de Philippe de Broca, avec Jean-Paul Belmondo, Arielle Dombasle  
Après huit divorces et un casse de haute volée, Edouard, un dentiste français sexagénaire recherché par la justice, a trouvé refuge au cœur de l'épaisse forêt amazonienne. Un jour, il découvre, une fillette

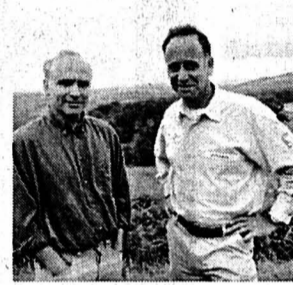
**22.40 Rocky V**  
34966331 Film de John Avildsen, avec Sylvester Stallone  
1.15 Très chasse 15091379 2.08 Météo 361371114 2.20 Reportages. La queue du temps 84939391 2.50 Histoires naturelles: Savoir chasser le grand gibier 56484602 3.40 Aventures africaines 30676843 4.35 Musique 29070945 4.55 Notre XXe siècle 67896992



**20.55 Garonne**  
39350008  
Téléfilm de Claude d'Anna, avec Laure Marsac  
Yacine et Julien ont enfin accepté d'être départagés par le test de paternité. A leur grande surprise, ils découvrent que les résultats sont négatifs. Ils y a donc un autre homme. Mais qui?

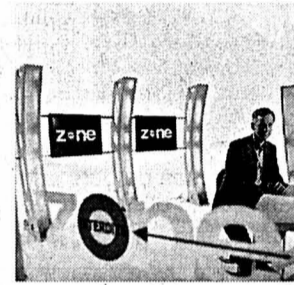
**22.40 L'année prochaine, si tout va bien**  
Film de Jean-Loup Hubert, avec Isabelle Adjani 34964973

**0.25 Journal**  
64013350 0.50 ADN, menace immédiate 63851398 1.30 Chantier la vie (R) 19120331 2.20 Le nouveau corps humain 77085553 3.10 D'hôtels en cabanes 58055331 3.55 24 heures d'info 67693804



**20.55 La Carte aux Trésors**  
66511244  
Présenté par Sylvain Augier. Invité: Jacques Mazeau, écrivain  
La Bourgogne - Le Morvan Lieu parmi les plus sauvages de Bourgogne, le Morvan et son parc naturel régional constituent le cadre de cette émission. Ces terres surprenantes et rudes, influencées par l'eau et la forêt, restent dans un relatif isolement

**23.00 Météo/Soir 3**  
57679355 23.30 ONPP vu de la plage 54738756 1.10 Les dossiers de l'histoire. La tête dans les nuages (3/3) 42591683 2.10 Capitaine Flam 38303190 3.05 Soir 3 96812751 3.30 Vie privée, vie publique (R) 15313645 5.30 Les matinales 75936022



**20.50 Zone interdite**  
10583350  
Emission présentée par Bernard de la Villardière  
La beauté à tout prix Les femmes sont prêtes à tout pour rester jeunes et belles. Mais ce culte de la beauté, à hélas, ses revers

1. Brésil: la folie des corps artificiels
2. Victime de la chirurgie
3. G.B.: «anti-rides party»
4. La folie du piercing
5. Elles se ruinent pour être belles

**22.35 La voix du meurtrier.** Téléfilm 22060244 0.25 Capital. Immobilier: entre rêve et réalité (R) 92002751 2.15 M6 Music 78779916



**20.40-23.00**  
4889440  
Thema  
La Suisse, un pays pas comme les autres  
Autour de l'exposition nationale, les réalisateurs déclinent avec délice quelques thèmes propres à la Suisse. Paradis fiscal ou modèle de fin de série?

**20.45 Swiss made**  
72885409 Doc. de Jeanne Berthoud et François Bovy  
21.40 La Suisse, l'asphyxie au bout du tunnel. Documentaire 185640 22.05 Quatre regards sur la Suisse. Doc 3479973 23.00 Le jazz de Chris Barber. Doc 972373 0.00 Die Nacht 234003 0.55 Why are you creative? Bono 39527645 1.00 La solitude du manager (R) 4108585 2.35 Géraldine (R) 59723374

**TV5**  
10.00 Journal 94238114 10.15 Noms de dieux 37739843 11.15 Gros plan 15340350 11.45 La magazine des tendances 61964640 12.05 Les carnets du bourlingueur 82498804 12.30 Journal F3 31431319 13.05 Chroniques d'en haut 97042089 14.00 Le journal 73369669 14.15 Envoyé spécial 69753911 15.30 Programme non communiqué 25843534 16.00 Le Journal 52877896 16.20 L'invité 27464089 17.05 Pyramide 96896263 17.30 Questions pour un champion 58608843 18.00 Journal 60746027 18.15 Double-Je. Magazine 90767350 20.10 Journal suisse 18871176 20.35 Journal France 2 85594553 21.05 Temps présent. Magazine 98795379 22.00 Journal 56061640 22.20 Concert SOS planète à Johannesbourg, 1e partie 36462911

**EUROSPORT**  
8.30 Canoë-kayak: championnats du monde de slalom 5606114 10.30 Plongeon: championnats du monde de saut de falaise 668195 11.00 Eurogoals 669824 11.30 Cart: GP de Road America 335468 12.30 Rallye d'Allemagne 735404 13.30 Inside Formula 217350 14.10 Tennis: US Open, 1er jour à Flushing Meadow 72305244 16.45 Spécial New York 448379 17.00 Tennis: US Open, 2e jour à Flushing Meadow 381640 18.30 Eurosportnews flash 356669 18.45 Tennis: US Open, 2e jour à Flushing Meadow 82912973 23.00 Eurosport soir. Magazine 371843 23.15 Tennis: US Open, 2e jour à Flushing Meadow 2128379 1.15 Eurosport soir 78907770

**CANAL+**  
12.05 Evamag. Comédie 78850263 12.30 Journal 77631973 13.10 Best of les guignols de l'info 52961640 13.20 Burger Quiz 50474466 14.00 Le quinté+ la grande course. En direct de l'hippodrome de Deauville. Plat 26571319 14.30 Mon père. Film 33659911 16.20 Les âmes folles. Film 12258737 18.05 La famille Guérin. Comédie 49494718 18.34 Les Faell 2. Série 413839379 18.35 Daria. Série 65375060 19.00 La légende des animaux. Doc. 47927195 19.25 Journal 50483553 19.45 Le Zapping 63059843 19.50 Best of les guignols de l'info 27885466 20.00 Burger Quiz 79389805 20.45 Qui a tué Liam Maguire? Film 52738824 22.25 la famille Földingue. Comédie 44952911 0.10 Bush, président. Sitcom 93014645 0.30 Les Griffin. Série 27176374

**RTL9**  
Pas d'émission le matin  
12.00 Le miracle de l'amour 91640737 12.30 Cap danger 40421927 12.55 Shérif, fais-moi peur! 74923553 13.45 Docteur Markus Merthin 88120224 14.35 Soko, brigade des stupés 47573468 15.30 Le Renard 56932027 16.35 Derrick 93858060 17.35 Des jours et des vies 11671176 18.10 Top models 79096244 18.35 L'équipée du poney express 96486973 19.30 Central 7 98171027 20.20 Friends 34355447 20.45 Quand l'esprit vient aux femmes. Film de Luis Mandoki avec Don Johnson, Melanie Griffith 59428843 22.30 Ça va se savoir. Magazine 10401466 23.15 American Ninja 5. Film 57873553 0.55 Aphrodite 78010409 1.15 Téléachat 87444751 3.15 Derrick 79461175 4.15 Le Renard 94585003

**TMC**  
8.00 Paire d'as 25356602 9.00 Téléachat 35737307 11.00 Michel et les compagnons 25865114 12.00 La tribu 14700640 12.30 Récré Kids 25837331 13.30 Deux maîtres à la maison 25853379 14.30 Téléachat 49615992 15.00 Les mondes perdus 20637669 16.00 Michael Hayes 25038466 16.55 Marie Galante. Téléfilm 33584195 18.30 Les boléros de l'été: Roch Voisine 78553008 19.00 L'homme sans visage 29901114 20.00 Qui de neuf docteur? 48112176 20.35 Alexandre, Maguelone et Anne. Magazine 10097466 22.15 Journal 99234244 22.35 Michael Hayes. Série 63048963 23.30 Un flic dans la mafia. Série 59228331 0.30 Les boléros de l'été 11260190 1.00 Les mondes perdus. Doc 80057799

**PLANÈTE**  
9.55 French Riviera 72715195 12.40 Le marquis de Portago 96625114 13.45 Les trésors de la terre 21969282 14.40 Les grands crimes du XXe siècle 64251089 15.40 Hongkong/Hanoi 99280176 16.35 Au fond des océans 87559089 17.30 Les roseaux de pierre 26149008 18.25 La légende napoléonienne 84650350 19.15 Les grands crimes du XXe siècle 36814263 20.15 Les beaux jours de l'hironde 10238282 20.45 SR 111; des questions sans réponse. Doc 23439176 21.35 Le mystère de l'avion disparu 14015224 22.25 La mémoire au quotidien 98668805 23.20 Un violon dans la tête 70263992 0.00 Les grands crimes du XXe siècle 76826225 1.00 Les trésors de la terre 92811683 1.30 Les grands crimes du XXe siècle 72907206

**SP1**  
7.00 Wetterkanal 10.00 Schweiz aktuell 10.15 Puls 10.50 B. Magazin 11.10 C'est la vie 11.40 St. Angela. Spitalserie 12.30 Die wilden Siebziger! Komödie 13.00 Tagesschau 13.15 Eiger, Mönch & Kunz 14.20 Aeschbacher 15.10 Der Fahnder. Krimiserie 16.00 Op ruft Dr. Bruckner. Arzserie 16.55 Die Jagd nach dem Kju Wang. Serie 17.15 Franklin. Serie 17.30 Gutenacht-Geschichte 17.45 Tagesschau 17.55 St. Angela. Spitalserie 18.45 Telesguard 19.00 Schweiz aktuell 19.30 Tagesschau/Meteo 20.00 Der Alte. Serie 21.05 Kassensturz 21.35 Voilà 21.50 10 vor 10 22.20 Literaturclub 23.35 Tatort Las Vegas. Film 0.20 Tagesschau/Meteo

**TSI 1**  
7.00 Euronews 8.30 Taratata, ecco le vecchie novità 8.40 Casper e i suoi amici 9.00 L'aventure de Rin Tin Tin. Téléfilm 9.25 Euronews 10.45 Ricordi 11.15 Cuore selvaggio 12.00 S-Club 7 in Los Angeles. Téléfilm 12.30 Telegiornale/Meteo 12.45 Una famiglia da gent viscora 13.25 Cuore selvaggio 14.10 Stefanie 15.00 Baywatch. Téléfilm 15.50 Comportamento animale. Doc 16.10 Il mattatore. Film 18.00 Telegiornale 18.10 Streghe. Téléfilm 19.00 Giornate Cantionali Expo.02 19.30 Oggi sport 19.35 Il Quotidiano Cronaca 20.00 Telegiornale/Meteo 20.40 Missione protezione. Film 22.20 Altre storie. Doc 23.20 Telegiornale 23.40 PSI Factor. Téléfilm 0.25 Faust. Téléfilm

**ARD**  
10.00 Heute 10.03 Brisant 10.25 Immer Ärger mit den Mädchen. Musikfilm 12.00 Heute mittag 12.15 Buffet 13.00 Tagesschau 13.05 Mittagmagazin 14.00 Tagesschau 14.03 WunschBox 15.00 Tagesschau 15.15 Abenteuer Wildnis 16.00 Flieger 17.00 Tagesschau 17.15 Brisant 17.41 Die Parteien zur Bundestagswahl 17.43 Regionale 17.55 Verbundene Liebe 18.25 Marienhof 18.50 Mr. Bean 19.15 Das Quiz mit Jörg Pilawa 19.50 Das Wetter 19.55 Börse im Ersten 20.00 Tagesschau 20.15 Drei mit Herz. Familienserie 21.03 Parteien zur Wahl 21.05 In aller Freundschaft. Arzserie 21.53 Parteien zur Wahl 21.55 Plusminus 22.28 Parteien zur Wahl 22.30 Tagesthemen 22.58 Das Wetter 23.00 Parteien zur Bundestagswahl

**SWF**  
9.00 Aktuell Bericht 9.30 Landesschau 9.55 Bitte schön 10.00 Landesschau 10.25 Teledoktor 10.30 Treffpunkt 11.30 Flieger 12.30 Landesart 13.00 Die lieben Kollegen. Serie 13.25 Aktenschwindel 13.55 Geheimnisvolle Welt 14.25 Bilderbuch Deutschland 15.10 Der Doktor und das liebe Vieh 16.00 Aktuell 16.05 Kaffee oder Tee? 18.00 Aktuell 18.05 Hierzuland 20.00 Tagesschau 20.15 Kein schöner Land. Unterhaltung 21.00 Landesprogramme 21.30 Aktuell 21.45 Der Tod im roten Jaguar. Krimi 23.15 Aktuell 23.20 Shaft: Blutige Diamanten. Krimi 0.30 Literatur im Foyer extra 2.00 Wiederholungen

**TCM**  
20.45 L'île des braves. De Frank Sinatra, avec Frank Sinatra, Clint Walker (1965) 22.35 Dix mille chambres à coucher. De Richard Thorpe, avec Dean Martin, Anna Maria Albergheiti (1957) 0.30 Le calice d'argent. De Victor Saville, avec Paul Newman, Virginia Mayo et Natalie Wood (1955) 2.45 Villa Florida. De Delmer Daves, avec Maureen O'Hara, Rossano Brazzi (1965) 4.35 Les sept collines de Rome. De Roy Rowland, avec Mario Lanza, Renato Rascel (1958)

**TVE**  
7.15 Hablamos de negocios 7.30 Telediario matinal 9.00 Curso de español 9.15 Barrio sesamo 9.45 Que viene el lobo 10.00 Aladina 11.15 Ni contigo ni sin ti. Film 12.05 Para gourmets 12.30 Photographos 12.30 A pedir de boca 13.00 Telediario internacional 13.30 Filmmoteca nacional 14.00 Saber y ganar 14.30 Corazón de verano 15.00 Telediario 1 15.45 El tiempo 15.50 Secreto de amor 16.45 El manantial 17.30 Las aventuras de Emily y Alexander 18.00 Telediario internacional 18.30 Talk show 19.30 La película de la historia 20.00 Gente 21.00 Telediario 2. El tiempo 21.50 Cine: Arde amor 23.35 Sahel: La frontera herida 0.30 Metropolis 1.00 Los caminos de la ciencia 1.45 Polideportivo 2.00 Telediario internacional

**LA PREMIÈRE**  
5.00 Le journal du matin 8.35 On en parle 9.06 Mordicus 11.06 Les dicodéurs 12.07 Chacun pour tous 12.11 Salut les p'tits zèbres 12.30 Le journal de la mi-journée 12.58 L'île 13.02 Café des arts 13.28 Qui suis-je? 13.31 Tom-boutou, 52 jours 14.04 Histoire vivante 16.04 Aqua concert 17.09 Presque rien sur presque tout 18.00 Forums 19.05 Radio paradiso 20.04 Drôles d'histoires 21.04 La smala 22.04 La ligne de cœur 22.30 Le journal de nuit

**FRÉQUENCE JURA**  
7.15 Sur le pont Moulinet 7.50 Revue de presse 8.20 La météo des champs 8.45 Question de chez nous! 9.10 Jeu PMU 9.15 Mieux comprendre (mode) 10.05, 11.05 Zénith 11.15 La corbeille 11.30 Eclats de rire 11.45 Jeu du rire 12.00 Infos titres 12.15 Jura midi 12.35, 18.17 Météo 12.37 Carnet rose 12.50 Troc en stock 12.56 Eclats de voix 13.00, 14.05, 15.05 Verre azur 16.05, 17.05 Plein tube 16.20 Voyage à plein tube 16.30 CD de la semaine 16.45 Question cinéma 17.00 Flash 17.20 Persotube 17.30 Titube 17.50 Culture Tube 18.00 Jura soir 18.17 Météo 18.31 Question de temps 19.00 Les Ensoirées 0.00 Trafic de nuit

**RTP**  
7.30 Entre Nós 8.00 Bom Dia Portugal 11.00 Praça da Alegria 14.00 Jornal da Tarde 15.00 A Idade da Loba 16.30 Jüniör 17.45 Entre Nós 18.15 Terreiro do Páco 19.45 Caminhos da Natureza 20.15 A Banqueira do Povo 21.00 Telegiornale 22.00 O Jogo da Espera 23.00 Cobardias - O Nome de Francisca 0.00 Planeta Azul 0.30 Acontece 1.00 A Banqueira do Povo 2.00 Jornal 3.00 Grande Nomes

**RAI1**  
9.55 Sua eccellenza si fermo a mangiare. Film 11.30 Tg1 11.35 Che tempo fa 11.40 Le inchieste di padre Dowling 12.35 La signora del West 13.30 Telegiornale 14.00 Economia 14.05 Caccia al marito. Film 16.00 Incantesimo 5 17.00 Tg1 17.10 Che tempo fa 17.15 Derrick 18.00 Cobardias - O Nome de Francisca 0.00 Planeta Azul 0.30 Supervarieta' 20.55 Istinto materno. Film TV 22.35 Tg1 22.40 Madonna che silenzio c'è stasera. Film 0.20 Tg1 Notte 0.45 Stampa oggi

**RAI2**  
11.00 Tg2 Mattina 11.15 Ellen 11.40 Strega per amore 12.05 Jake et Jason detectives 13.00 Tg 2 - Giorno 13.30 Costume e società 13.50 Medicina 33 14.05 Due poliziotti a Palm Beach 14.10 L'Italia sul due 15.45 Da un giorno all'altro 16.30 Cuore e batticuore 17.25 Svicolone 17.35 Ufo baby 18.00 Tg2 flash 18.10 Sereno variabile 18.30 Sportsera 18.40 Cuori rubati 19.10 Squadra speciale Cobra 11 20.00 Popeye 20.30 Tg 2 - Sera 20.55 ER medici in prima linea. Film

**CANAL ALPHA**  
8.00 à 12.00 Journal régional de lundi en boucle non-stop 19.00 à 0.00 En boucle. Journal régional. Météo. Evénement 20.00 et 22.00 Expo TV

**TELEBIELINGUE**  
14.00-18.00 Emission de santé, «Pulsations» (rediff. toutes les heures) 19.00 Nouvelles régionales / Bourse / Rendez-vous / Météo / Agenda / Interview, dès 21.30 «Pulsations» (rediff. toutes les 2 heures). Répétition programme jusqu'au lendemain à 16 h.

**RTN**  
6.00, 6.30, 7.00, 7.30, 8.00, 12.15, 18.00 Journal 6.15, 6.45, 7.15, 7.45 Les titres 8.30, 9.00, 10.00, 11.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00 Flash infos 6.20 Le jeu des lève-tôt 6.50 Opiniophone 7.20 Revue de presse 7.40 Bonjour chez nous! 7.50 Expo.02 8.15 Arteflash 8.40 Presse citron 9.00-11.00 Couleur Café 9.15 Tendances 9.45 Météo régionale 9.55, 12.55 Petites annonces 10.15 On connaît la chanson 10.30 Flash-Watt 10.45 Les naissances 11.03 Sur le vif 11.35 PMU 11.

# PROGRAMME

## Label bleu

Retrouvez-nous sur Internet  
www.limpartial.ch



**LA CHAUX-DE-FONDS**  
Théâtre Superflu  
Serre 17  
Vendredi 30 août à 20 h 30

**THEATRE SUPERFLU**

Premier spectacle de la saison  
**Les Improsteurs**

Six comédiens capables de jouer les pires personnages dans les pires situations! Avec un peu de chance, le thème que vous avez proposé sera tiré. L'équipe suisse de bob, la mafia du Liechtenstein ou ta mère quand elle fait du vélo... Tout est possible!

Prix d'entrée: Fr. 20.-; étudiants, chômeurs, AVS: Fr. 15.-  
Réservations: Théâtre Superflu, tél. 032 913 10 12.

REDUCTION Fr. 5.-  
**Label bleu**

**ARC JURASSIEN ET CANTON DE NEUCHÂTEL**

**SITES À VISITER**

**Musée international d'horlogerie**  
29, rue des Musées  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 967 68 61

**Musée paysan et artisanal**  
148, rue des Crêts  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 926 71 89

**Musée d'horlogerie du Château des Monts**  
76, route des Monts  
Le Locle  
Tél. 032 931 16 80

**Moulins souterrains du Col-des-Roches**  
Le Col-des-Roches  
Tél. 032 931 89 89

**Mines d'asphalte et musée industriel**  
Site de la Presta  
Travers  
Tél. 032 863 30 10

**Musée d'art et d'histoire**  
1, Esplanade  
L.-Robert  
Neuchâtel  
Tél. 032 717 79 20

**La Filature Christian Schneider, taxidermiste**  
Vicques (JU)  
Tél. 032 435 58 81

**Musée du fer et du chemin de fer**  
Rue des Grandes Forges 11  
Vallorbe (VD)  
Tél. 021 843 25 83

**Fort de Pré Giroud**  
Vallorbe (VD)  
Tél. 021 843 25 83

**Musée de boîtes à musique et d'automates**  
2, rue de l'Industrie  
Sainte-Croix (VD)  
Tél. 024 454 44 77

**Musée Baud**  
Musiques mécaniques anciennes  
23, Grand-Rue  
L'Auberson (VD)  
Tél. 024 454 24 84

Préhisto-Parc Réclère (JU)  
Tél. 032 476 61 55

Grottes de Réclère Réclère (JU)  
Tél. 032 476 61 55

Grottes de Vallorbe Vallorbe (VD)  
Tél. 021 843 25 83

Ces sites accordent un avantage tarifaire aux titulaires de la carte Label bleu (en général 10% du tarif de groupe individuel). Pour les heures d'ouverture, se renseigner aux numéros de téléphones mentionnés.

## A louer

**À LOUER**  
GHB GÉRANCE S.à.r.l.

**La Chaux-de-Fonds Rue du Bois-Noir**  
2½ pièces  
Cuisine agencée ouverte sur salon, chambre à coucher, salle de bains, cave.  
Libre: de suite  
Loyer: Fr. 600.- + charges

**La Chaux-de-Fonds Rue Arc-en-Ciel**  
3 pièces  
Cuisine non-agencée, 3 chambres, hall, salle de bains, cave.  
Libre: de suite  
Loyer: Fr. 600.- + charges

Nous sommes à votre disposition pour la vente et l'expertise de vos biens immobiliers  
**GHB Gérance S.à r.l.**  
Patinage 4a - 2114 Fleurier  
Tél. 032 861 25 56 - Fax 032 861 12 75  
web: www.ghb-gerance.ch

**A LOUER**  
Le Locle Jeanneret 19  
Appartement de 3 pièces,  
Cuisine agencée  
1 salle de bains  
Fr. 1'019.- charges et Cablecom compris  
Libre dès le 1er octobre 2002 ou à convenir  
N° ISID 7716.04.027  
S'adresser à Mme Froidevaux

**SMH IMMEUBLES SA**  
Gérance immobilière • Grand-Rue 5  
2400 Le Locle • Tél. 032 931 62 40  
Composez le n° ISID sur  
www.immostreet.ch/smh-lelocle  
pour plus de détails.

**À LOUER**  
www.berst-gerance.ch

**La Chaux-de-Fonds**

**STUDIOS**  
Rue Jaquet-Droz: joli studio situé au centre-ville, proche des transports en commun, composé de cuisine avec frigo, 1 grande chambre, salle de douche-WC. Libre de suite. Loyer de Fr. 527.- charges incluses.

Avenue Léopold-Robert: studio libre au 1er octobre, composé de cuisine agencée avec coin à manger, 1 chambre, salle de bains-WC. Loyer de Fr. 620.- charges comprises.

Rue de la Confédération: studio composé de cuisine agencée, 1 chambre avec balcon, salle de bains-WC, hall. Libre de suite. Loyer de Fr. 510.- charges incluses.

**Gérance Charles Berst SA**  
Jardinière 87  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 913 78 35 - Fax 032 913 77 42

**À LOUER**  
www.gerancia-bolliger.ch

**À LA CHAUX-DE-FONDS**  
Appartement de 2½ pièces  
Cuisine fermée, hall, salle de bains-WC.  
L'immeuble est pourvu de dépendances et d'une lessiverie.  
Libre dès le 1er octobre 2002.  
Situation: Charrière 42.

Gérance & Bolliger S.A.

Pour tous renseignements, s'adresser à:  
Gérance & Bolliger S.A.  
Av. Léopold-Robert 12  
Tél. 032 911 90 90  
2300 La Chaux-de-Fonds  
info@gerancia-bolliger.ch

A remettre pour raison d'âge, après 14 ans d'activité:

**Atelier de fabrication d'articles de maroquinerie**

pochettes, coffrets de luxe, en cuir et matières synthétiques, spécialement pour l'horlogerie de haut de gamme. Stock important de matières et fournitures diverses, découpoirs et cli-chés ainsi que toutes les machines nécessaires à cette fabrication.

A remettre en bloc ou au détail.  
Clientèle: fabriques suisses d'horlogerie de luxe.

Pour tous contacts et renseignements: Tél. 078 771 08 99.

**A LOUER**  
Bassecourt Prayé 83  
Appartement 4 ½ pièces  
Dans quartier tranquille, verdure  
Avec jardin, bien entretenu,  
cuisine agencée, grand salon, balcon.  
Fr. 935.- charges comprises  
Libre de suite ou à convenir  
No ISID 3286.01.003  
S'adresser à Mme Froidevaux

**SMH IMMEUBLES SA**  
Gérance immobilière • Grand-Rue 5  
2400 Le Locle • Tél. 032 931 62 40  
Composez le n° ISID sur  
www.immostreet.ch/smh-lelocle  
pour plus de détails.

**A REMETTRE à La Chaux-de-Fonds**  
Magasin de quartier  
avec école à proximité  
pour des raisons de santé.  
Personne dynamique va pouvoir se faire plaisir.  
Bon chiffre d'affaire avec possibilité de l'augmenter facilement.  
Ecrire sous chiffres U 132-118497 à Publicitas S. A.,  
case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds

L'annonce, reflet vivant du marché

## AVIS OFFICIELS

**Bibliothèque des Jeunes La Chaux-de-Fonds**

En raison de travaux conséquents d'agrandissement la Bibliothèque des Jeunes de **Président-Wilson 32** doit prolonger exceptionnellement sa fermeture jusqu'au 31 août.

Il ne sera pas envoyé de rappels pour les livres devant rentrer durant les deux semaines de fermeture supplémentaires.

Pour tout renseignement vous pouvez adresser à:  
Bibliothèque des Jeunes  
Ronde 9  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 967 68 52  
e-mail: service.bibliothequedesjeunes@ne.ch

**Réouverture de la Bibliothèque des Jeunes de Président-Wilson 32 le lundi 2 septembre 2002 à 13 h 45**

Nous vous remercions de votre compréhension. A bientôt

La Direction

## AUTOS-MOTOS-VELOS

**Opel Corsa B 1,4 Swing**  
Blanche, 1998, 59.000 km.  
Crédit possible.  
Tél. 079 230 57 22.

Cette semaine, plus de **2500** annonces paraissent sur **www.limpartial.ch**

cliquez sur **BAZAR**  
le site d'annonces de **L'impartial**

## DANSE

**Cours pour enfants**

**Eveil à la rythmique**  
de 4 à 7 ans  
Le jeudi de 15h45 à 16h30  
Fr. 160.- (20 leçons)

**Initiation à la danse classique**  
Le jeudi de 16h30 à 17h15  
Fr. 150.- (20 leçons)

**Eurythmie**  
de 3 à 5 ans : Le mercredi de 16h à 16h45  
Fr. 90.- (10 leçons)  
de 6 à 9 ans : Le mercredi de 17h à 17h45  
Fr. 90.- (10 leçons)

Renseignements / Inscriptions  
Ecole-club Migros  
Rue Jaquet-Droz 12  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. 032 - 911 10 00  
Fax 032 - 913 11 12  
www.ecole-club.ch

ecole-club migros 028 306471

**LOISIRS**

## Cours supérieur de cadre

**Management & Organisation d'entreprise**

La globalisation de l'économie et les mutations qu'elle implique oblige les cadres dirigeants à développer de nouvelles compétences managériales, dans de nombreux domaines.  
Cette formation, centrée sur la pratique, développe 4 thèmes répartis en 14 modules:

- Stratégie & Organisation
- Communication & Management
- Planification & Contrôle financiers
- Economie & Marketing

Formation enseignée à : **Lausanne, Genève, Neuchâtel**  
un soir par semaine ou un samedi sur deux en journée.

**CEFCO** Tél. 021 643 77 00 www.cefco.ch  
Siège central : Ch. Cèdres 3, CP, 1000 Lausanne 9

HEUREUX  
**Meilleure viande**

Les porcs «heureux» produisent une viande meilleure. Des essais effectués par la Station fédérale de recherches à Posieux (FR) ont montré que la viande des animaux pâturant toute la journée est moins grasse que celle des porcs gardés en porcherie. Des tests avaient déjà montré qu'un accès quotidien au pâturage influençait positivement les performances d'engraissement et d'abattage. Les résultats sont également très bons lorsque les porcs pâturent toute la journée.

Si ce mode de garde implique une baisse du gain de poids quotidien, elle est largement compensée par une amélioration des performances d'abattage: les morceaux nobles sont en effet plus nombreux et moins gras. /ats

**ENBREF**

**ESPACE ■ Sortie de cosmonautes russes.** Les deux cosmonautes russes de l'équipage permanent de la Station spatiale internationale (ISS) ont entamé hier matin une nouvelle sortie dans l'espace. Le commandant de bord Valeri Korzoun et son coéquipier Sergueï Trechtchev ont effectué plusieurs opérations destinées à améliorer la sécurité de l'ISS et à préparer de nouvelles expériences technologiques. /ats-afp

# Un seul remède: l'abattage

**Agriculture ■ Mal mystérieux chez un marchand de bétail à Coire. Tout le troupeau, 300 bêtes, va devoir être abattu**

Les quelque 300 vaches du troupeau atteint d'un mal mystérieux à Coire vont devoir être abattues. Une maladie du sang appelée anaplasmose et inconnue en Suisse est très vraisemblablement en cause.

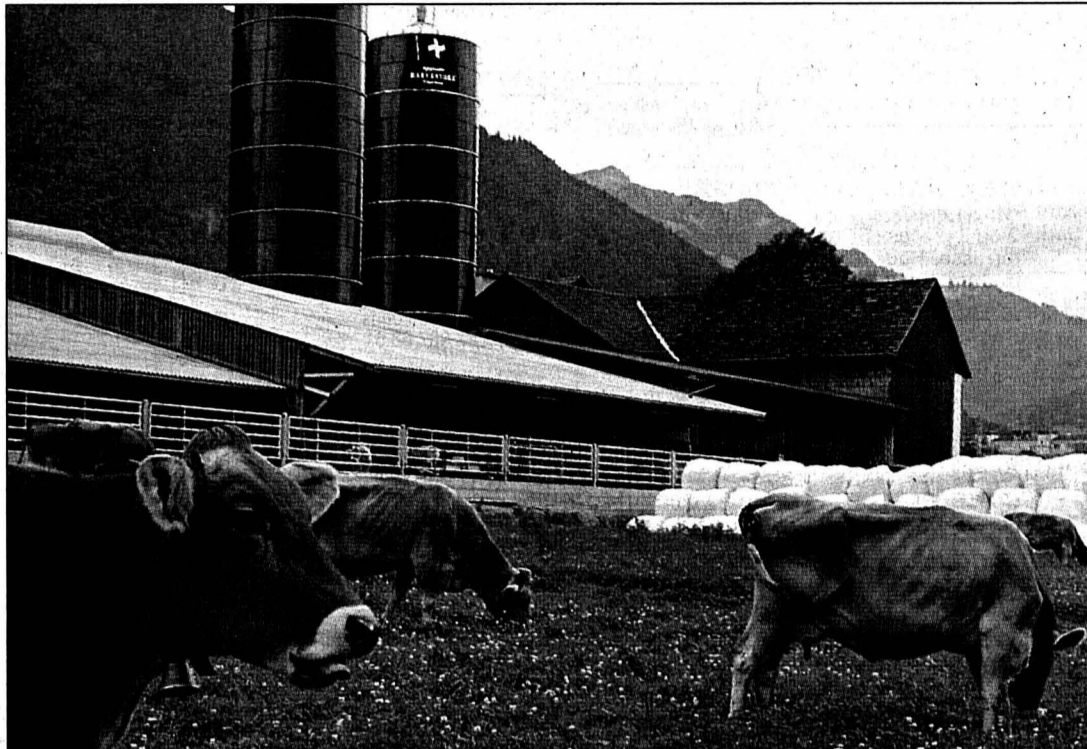
«Après discussion avec l'Office vétérinaire fédéral (OVF) et le responsable du département de l'Economie du canton des Grisons, j'ai décidé d'abattre les 300 bêtes», a indiqué le vétérinaire cantonal Kaspar Jörger, hier devant la presse. Leur propriétaire a le droit de recourir contre cette mesure dans les 20 jours à venir, mais il semble peu probable qu'il fasse usage de cette possibilité.

Selon un diagnostic provisoire, les animaux sont victimes de l'anaplasmose, une maladie du sang extrêmement rare, a précisé Ueli Braun, de l'Université de Zurich. L'analyse de sang a montré que 35% des animaux étaient atteints de cette affection. Seules 16% des vaches examinées ne présentent jusqu'ici aucun signe de la maladie.

L'anaplasmose entraîne des symptômes comme la fièvre, la jaunisse, des faiblesses et une forte anémie.

**Pas d'alternative**

Il n'y a pas d'alternative à l'abattage du troupeau. Il faut



Les vaches sont atteintes d'anaplasmose, une maladie rare, inconnue en Suisse.

PHOTO KEYSTONE

par ailleurs protéger la population bovine dans les Grisons. Deux vaches malades ont été traitées avec succès aux antibiotiques et ont subi des transfusions sanguines début juillet à l'hôpital des animaux de Zurich. Mais au moins 98 des bêtes sont aujourd'hui déjà au seuil de la mort, selon Ueli Braun. «Il est absolument impossible de toutes les soigner avec des

antibiotiques et une transfusion de sang de dix litres.» L'anaplasmose se transmet par le sang. Elle est véhiculée dans le cas concret par des tiques ou des poux. Le vétérinaire cantonal grison a ordonné des prises de sang sur des boeufs dans diverses exploitations de la région de Coire.

Le marchand de bestiaux n'obtiendra probablement

aucune compensation de l'Etat. Celui-ci soutient financièrement les agriculteurs lorsque leurs bêtes succombent à une épizootie. Or, «l'anaplasmose n'est pas une épizootie».

Le marchand de bétail avait dû éliminer tout son troupeau il y a trois ans déjà en raison de l'encéphalopathie spongiforme bovine. /ats

CÔTE D'AZUR  
**Trombes d'eau, éboulements**

Une tempête a balayé de 03h00 au lever du jour le littoral de la Côte d'Azur déversant des trombes d'eau sur Nice, Cannes, Antibes et Menton, avant de se déplacer en direction de l'Italie. Des éboulements de terrain se sont produits en plusieurs endroits. Les rues des villes et les routes ont été submergées par les cours d'eau soudainement en crue.

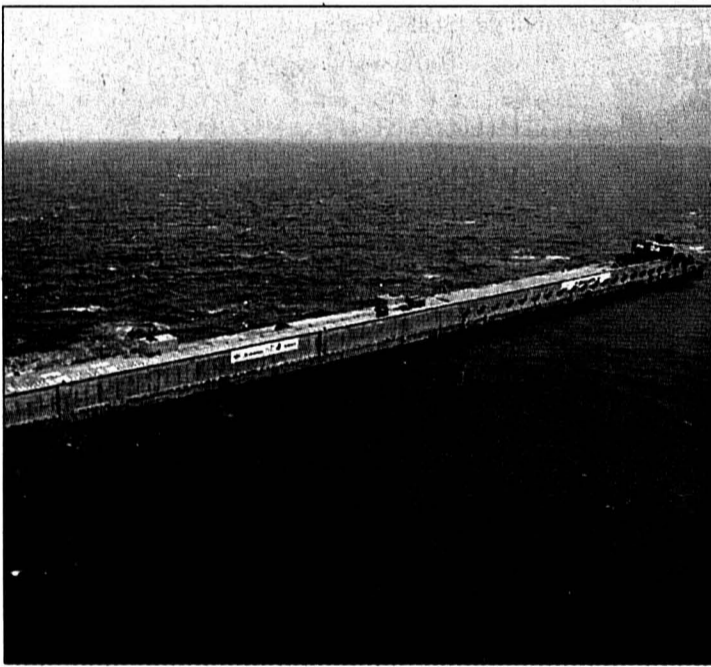
Dans les Pyrénées-Orientales, environ 800 personnes ont été évacuées dans la nuit de samedi à dimanche de plusieurs campings en raison de violents orages. De fortes pluies suivies d'inondations ont également frappé la côte basque française. /ats-afp

**En Thurgovie**

Des trombes d'eau et des orages de grêle ont provoqué quelque cinq millions de francs de dégâts dimanche soir en Thurgovie. Des lignes ferroviaires et des routes ont été coupées.

D'innombrables caves et garages ont été inondés. En quelques minutes, des ruisseaux se sont transformés en véritables torrents. A Amriswil, il est tombé 40 mm/m<sup>2</sup>, soit la moitié des précipitations mensuelles normales en août. /ats

## La digue de Monaco



Une digue géante est arrivée hier matin à Monaco, remorquée durant treize jours depuis le port espagnol d'Algésiras, où elle a été construite. Mastodonte de béton d'un poids de 160.000 tonnes pour 350 mètres de long, trente de large et vingt de hauteur, cette digue va permettre à la Principauté de doubler la capacité de son vieux port. /ats-afp-reuter

PHOTO KEYSTONE

## Ingéniosité vaudoise

**Route du Rhum ■ Pile à hydrogène pour voilier**

Une pile à combustible utilisant de l'hydrogène sera installée à bord du voilier français Branec III, pour la course en solitaire transatlantique «La Route du Rhum». La pile a été développée par l'Ecole d'ingénieurs du canton de Vaud (EIVD) et l'Institut de recherche Paul Scherrer. Les travaux ont été dirigés par le professeur Jean-François Affolter.

Bien que le principe de fonctionnement d'une telle batterie ait été démontré en 1840 déjà, les applications industrielles sont récentes. Le départ de «La Route du Rhum» sera donné le 9 novembre à Saint-Malo.

L'équipe du professeur Affolter suivra la course grâce à une liaison par satellite. Elle pourra intervenir ou conseiller Roger Langevin, le skipper de Branec III. /ats

# Sur les rayons des librairies

**Livres ■ La rentrée des éditeurs romands. Deux cents nouveaux titres invitent à la lecture. Petit panorama**

Les éditeurs romands lancent environ 200 nouveaux titres d'ici décembre. La littérature occupe presque 20% de cette production. Le reste réunit des essais, des guides, des livres d'art, d'histoire ou de spiritualité.

L'offre vaut en quantité celle de la rentrée d'automne 2001 et se révèle prometteuse en qualité. Au rayon littérature, le lecteur découvrira peu de premiers romans.

Parmi les nouveaux venus figure le Genevois Thomas Bouvier. Ce musicien âgé de 40 ans livre à mi-septembre «Démosselle Ogata», chez Zoé. Autre entrée en littérature, celle du Lausannois David Laufer dont l'Age d'Homme publie «Le monde à témoin». Deux premières œuvres, des recueils de poésie, paraissent chez cet édi-

teur. «Chants dilettantes d'un fainéant éduqué» est signé du Lausannois André Ourebnik et «Le lieu-dit des mots» du Neuchâtelois Luc Wenger.

**Valeurs sûres**

Plusieurs valeurs sûres de la littérature romande sollicitent l'attention. Ainsi la Neuchâteloise Monique Laederach, dont l'Age d'Homme réédite le roman «Les noces de Cana» et «Poésie complète». Le Valaisan Jean-Marc Lovay revient avec «Asile d'azur», chez Zoé. L'éditeur Bernard Campiche dévoile dans quelques jours le troisième roman de la Neuchâteloise Sylviane Chatelain, «Le Livre d'Aimée». Il faudra attendre début décembre pour dévorer le nouveau roman historique d'Anne Cunéo: «Le Maître de Garamond». /ats



Deuxième sortie du roman «Les noces de Cana» pour la Neuchâteloise Monique Laederach. PHOTO ARCH

## Journées

Les 5es Journées romandes du livre et du patrimoine écrit se dérouleront sur les deux premiers week-ends de novembre, à Crêt-Bérard/Puidoux (VD). Des animations sont agendées les 1er, 2, 9 et 10 novembre. La manifestation permettra en particulier de découvrir les publications les plus récentes des éditeurs romands. Elle accueillera aussi la 14e Finale du Championnat suisse d'orthographe. /ats

## Des Suisses publiés en France

Des écrivains mais aussi des auteurs de BD suisses se verront publiés en France. Ainsi les nouveaux livres de Jacques Chessex, Jean Ziegler, Martin Suter ainsi que les albums de Zep, Buche ou Bertschy paraîtront bientôt.

Le Vaudois Jacques Chessex proposera au début octobre «Le désir de la neige» chez Grasset. Il s'agit d'un «livre de vie, un journal sous forme de divers poèmes de quelqu'un

en quête de la vraie légèreté», a-t-il confié à l'ATS.

Fayard éditera «Les nouveaux maîtres du monde» de Jean Ziegler. Le Genevois y aborde le thème de la mondialisation.

Paru en allemand en janvier, «Un ami parfait» de l'Alémanique Martin Suter sortira aux éditions Christian Bourgeois. Ce roman raconte les efforts d'un amnésique pour reconstituer une partie de son passé.

Le 9e album de Titeuf confirme, si besoin était, la popularité du petit héros à la mèche blonde. Pour son premier tirage, qui sort fin août, «La loi du préau» a été imprimé à 1,4 million d'exemplaires.

**Bandes dessinées**

D'autres dessinateurs romands sortiront bientôt un nouvel album, édité en France. Ce sont par exemple Buche ou Christophe Bertschy. /ats



Tél. 032/910 20 50  
Fax 032/910 20 59

PUBLICITAS SA  
Place du Marché  
2302 La Chaux-de-Fonds

## Divers



COMPTABILITÉ, GESTION, IMPÔTS  
administration, TVA. Offres gratuites.  
Tél. 078 843 20 40. www.fiduciairemoor.ch  
028-362205

DÉSIREZ-VOUS JOUER de la flûte douce  
ou traversière? Cours enfants et adultes.  
Découverte de la musique pour les petits.  
Tél. 032 835 42 77 - 079 522 50 44. 028-366182

## Immobilier à vendre



**LA CHAUX-DE-FONDS**, 6 pièces refait à neuf, balcon, belle vue, deux sanitaires, ascenseur, Fr. 370 000.-. Tél. 032 753 12 52.

**BÔLE**, appartement 3 1/2 pièces, 2 balcons, garage, dégagement, libre tout de suite. Tél. 079 226 94 80. 028-365647

**LA MAISON** que vous achetez est-elle en bon état? Nos ingénieurs et architectes EPFL l'examineront et vous en fourniront l'expertise technique neutre. GPA Sàrl. Tél. 021 616 61 62. www.gpa-immo.ch

**LA CHAUX-DE-FONDS**, 4 1/2 pièces refait à neuf, bloc cuisine, sanitaires, parquets, balcon, ascenseur, place de parc extérieure. Tél. 032 753 12 52. 022-485551

## Immobilier à louer



**CORNAUX**, urgent 1 1/2 pièce en duplex. Loyer Fr. 550.-, charges comprises. Tél. 079 768 44 94. 028-365889

**LA CHAUX-DE-FONDS**, rue de l'Industrie, 4 1/2 pièces au rez, agencé. Fr. 1000.-. Tél. 079 672 21 91. 028-365730

**LA CHAUX-DE-FONDS**, centre-ville, grand 3 pièces, cuisine agencée. Fr. 950.-, charges comprises, 1.10 ou à convenir. Tél. 078 814 52 92. 132-118263

**LOCAUX INDUSTRIELS** et bureaux, situés à Hauterive (NE), surface environ 400 m<sup>2</sup>. Tél. 032 757 65 65. 028-365343

## PHARMACIE DES FORGES

Richard Müller

Tél. 032 926 95 44 - Fax 032 926 92 46  
Charles-Naine 2A - 2300 La Chaux-de-Fonds

Livraison à domicile • Facilité de paiement

**MONTMOLLIN**, studio avec cuisine agencée, 1 cave, balcon. Entrée 01.10.02. Fr. 680.-, charges comprises. Tél. 032 731 12 89, de 10h à 12h. 028-366220

**NODS**, dans ferme transformée, 2 grands appartements 2 pièces. Fr. 770.-, 7 pièces Fr. 1770.-. Tél. 032 751 32 29, heures repas.

**NEUCHÂTEL**, Bellevaux 2, chambres meublées, très indépendantes, de déplacement. Fr. 200.-/Fr. 220.-. Tél. 032 725 15 90.

**NEUCHÂTEL**, rue des Parcs 153, garage. Fr. 140.-. Tél. 032 753 15 10. 028-366264

## Immobilier demandes d'achat



**ENTRE MARIN ET CORMONDRECHE**, famille cherche maison minimum 5 pièces avec jardin, habitable d'entrée. Maximum Fr. 500 000.-. Tél. 032 731 50 78 (répondeur).

**HAUTERIVE, ST-BLAISE** ou Marin, appartement ou maison environ 4 1/2 pièces. Tél. 076 525 55 25. 028-366069

**LITTORAL**, privé cherche chalet, maison ou ferme. Tél. 078 843 20 40. 028-365556

## Immobilier demandes de location



**CERCHE APPARTEMENT** 3 ou 4 pièces, pour nous et le chien, de préférence à la campagne, même de condition modeste. Tél. 076 578 47 63. 028-365932

**HAUTERIVE, ST-BLAISE** ou Marin, appartement ou maison environ 4 1/2 pièces. Tél. 076 525 55 25. 028-366070

**NEUCHÂTEL ET ENVIRONS**, cherche désespérément, joli appartement de 2 ou 3 pièces. Si possible avec jardin ou terrasse. Pour le 01.10.2002. Loyer maximum avec charges Fr. 850.-. Tél. 076 384 45 07. 028-366219

## A vendre



**CONGÉLATEUR** bahut 200 litres. Fr. 190.-. Tél. 032 731 71 51. 028-366028

**ACCORDÉON CHROMATIQUE-BOULTON**, rouge-nacré, Paolo III Soprani, parfait état. Valeur neuf Fr. 12 000.-, cédé à Fr. 2 800.-. Tél. 032 835 33 54. 028-366218

**EXCEPTIONNEL!** VTT cadre suspendu, fourche télescopique, 21 vitesses Shimano, garantie, Fr. 230.-. BMS Sàrl, Neuchâtel-Serrières. Tél. 032 731 25 00.

**EXPO 02:** 1 passeport 3 jours pour toutes les Arteploges. Valable pour étudiant ou AVS/Al. Fr. 85.- (au lieu de Fr. 108.-). Tél. 032 724 67 16. 028-366172

**MACHINES DE BOULANGERIES** d'occasion, garantie 6 mois, pétrins, pétrins à 2 bras, laminoirs, batteuses, planétaire, tables et meubles inox, diviseuses hydrauliques, diviseuses bouleuse, façonneuse, broyeuse, machines à crème chantilly, fours de boulangerie, fours pour la restauration, friteuse 2 x 7 l gaz, tranchesuses, grill, machine à laver, machines à glaçons, lave-vaisselle, lave-verres, chariots, plateaux, etc. Tél. 032 861 22 12. 022-484002

**MATÉRIEL DE HOCKEY**. Enfants âge 12 - 13 ans + 2 maillots. En bon état. Prix à discuter. Tél. 032 753 31 19 - 079 633 33 82.

**ORDINATEUR PENTIUM III** équipé + accessoires, téléphone/fax, machine à calculer de poche Packard, une caméra, une machine à pâtes électrique. Au plus offrant. Tél. 032 853 54 00 - 079 517 90 13. 028-366169

**ROLLERS INLINE** neufs, pointure 40. Fr. 495.-, cédés à Fr. 350.-. Tél. 032 841 57 46. 028-365907

**TOUT DOIT DISPARAITRE!** Vélos (VTT, city-bikes, enfants), à prix fabricant. Fin de stock modèles 2002. Garantie. BMS Sàrl, Neuchâtel-Serrières. Tél. 032 731 25 00. 028-365492

**RENCONTRES** DÉJÀ ÉCOUTÉ le message? (aucune surtaxe): Tél. 021 683 80 71/ www.oiseau-rare.ch 022-472079

## Rencontres



**DEMANDES D'EMPLOI**



**HOMME** cherche travail, peinture - carrelage - maçonnerie - terrasses. Prix intéressants. Tél. 032 914 43 82. 132-117852

**JE NETTOIE** appartements après déménagements, débarras. Tél. 079 414 95 93. 028-336716

**JEUNE HOMME** cherche travail avec un CFC d'informaticien technique. Tél. 076 400 57 05. 028-366225

**JEUNE HOMME**, 23 ans cherche travaux dans tout domaine. Permis B. Laissez un message au tél. 076 458 68 07 ou après 20h au 032 724 40 64. 028-366266

132-109247

**EH** ISO 9001 E-mail: adm@ehetres.ch

Maîtrise fédérale  
Pierre-Alain Widmer

Electricité des Hêtres sa

Electricité  
Téléphone  
Paratonnerre  
Rue des Hêtres 4  
2303 La Chaux-de-Fonds

Tél. 032 968 37 55 Fax 032 968 42 82

**PEINTRE** entreprend vos travaux à prix intéressant. Devis gratuit. Tél. 079 776 33 02. 028-364785

**SECRETARIE-GESTIONNAIRE**, F/D/E, maturité fédérale, expérience études d'avocat, RH, vente et logistique, cherche emploi fixe ou temporaire en rapport (50 à 90%). Libre tout de suite. Tél. 032 841 67 16. 028-366002

## Offres d'emploi



**NOUS CHERCHONS** 5 téléphonistes motivées et ambitieuses. Si possible bilingues français-allemand. Tél. 032 913 43 30 ou 079 735 11 15. 028-365205

**URGENT, CERCHE JEUNE FILLE** au pair, pour s'occuper de 2 enfants, âge scolaire. Tél. 076 391 21 28. 028-366226

**VOUS CHERCHEZ UN REVENU** à la hauteur de vos ambitions et de vos capacités dans la vente? Alors appelez au tél. 079 412 73 81. 028-365906

## Véhicules d'occasion



**ACHÈTE** prix concurrentiels voitures, bus, état sans importance. Tél. 076 394 66 92. 028-364871

**APRILIA PEGASO 650**, année 1995, 25 000 km, expertisée, très soignée. Fr. 3350.-, à discuter. Tél. 078 638 98 58. 028-366273

**ACHÈTE A BON PRIX**, voitures, bus. Paiement Cash. Tél. 079 202 68 23. 028-366191

**HONDA VT 250**, 85, 35 000 km, parfait état. (Idéal pour permis de conduire). Fr. 1850.-, expertisée. Tél. 078 638 98 58. 028-366272

**LANCIA Y10 I.E. (4WD)**, 53 000 km, année 90, parfait état, lecteur CD, pneus d'hiver, parfait état. Fr. 3500.-, à discuter. Tél. 078 638 98 58. 028-366274

**MBK NITRO F1** à vendre, 50 cc, mai 02, 600 km, neuf. Fr. 4600.-, cédé à Fr. 3800.-. Tél. 079 229 40 41. 028-366173

**PEUGEOT 306 XT**, 1993, toit ouvrant, vert, direction assistée, vitres électriques, verrouillage central, expertisée, Fr. 5000.-. Tél. 079 301 38 82.

## Paysagistes Fleuristes

## La main verte



Si vous aimez votre jardin...

**Dominique Hug**

Entretien - Création - Tonte

Succès 58 - La Chaux-de-Fonds - Tél. 032 926 08 22



## Vos fleurs et arrangements

G. Wasser  
Fleurop-Service

Serre 79 - Tél. 032 913 02 66

## CLAUDE DURUSSEL SILENCE COUPABLE



ROMAN  
MON VILLAGE

Elle se rendit compte qu'elle ne regretterait même pas son appartement. Y retourner n'aurait été qu'un prétexte. Sa fille pouvait bien l'avoir vidé, loué, il lui paraissait maintenant sans importance d'avoir perdu cet espace privé, garant de sa liberté. Le fait même d'y songer était au-dessus de ses forces. A travers la glace, ses yeux fixaient les glissières de sécurité de l'autoroute d'évitement de Lausanne: on eût dit que, comme un chien qu'on vole à son maître, elle apprenait le cheminement par cœur, pour pouvoir revenir seule au bercail. Elle entra sans résistance dans sa nouvelle chambre, tel un zombie. D'instinct, la fenêtre qui donnait sur le jardin l'attira comme un aimant, elle s'y posta, statue figée dans une expression d'abnégation et de profonde tristesse. De grands bouleaux éclataient en

tendre verdure, les gazons ras donnaient l'envie de les fouler pieds nus, tout annonçait la saison estivale. Affublée de sa veste en laine chaude, les cheveux relevés en un chignon austère, la silhouette sombre d'Adeline, en contre-jour, contrastait vivement avec le spectacle frais et bucolique du jardin. Quelques douleurs sournoises l'obligèrent à s'asseoir dans le grand fauteuil, près du lit. Serrant les dents, elle ne prononça aucune parole, tandis que sa fille remplissait l'armoire murale avec des habits tirés de la valise. Comme Adeline restait désespérément neurasthénique, Estelle quitta la pièce, après l'avoir maladroitement embrassée. L'infirmière de garde lui expliqua que les premiers jours, beaucoup de personnes âgées réagissaient de cette manière ou se révoltaient.

Estelle se sentit coupable d'abandonner ainsi sa mère; comment aurait-elle pu faire autrement?

## CHAPITRE XVIII

Juin et juillet rivalisèrent en offrant des journées plus splendides les unes que les autres. Janos travailla sur la placette, devant les boxes. Longs jours de travail accablant, mais combien riche et productif. Installé sur des tréteaux, à l'ombre d'un grand marronnier, le «Hongrois» sciait, polissait, ajustait et montait les différentes pièces de son caddie magique. Il simplifia le mécanisme, le rendant par conséquent plus fiable et plus performant.

TRIBUNAL FÉDÉRAL

## Sécurité garantie à Davos

La police grisonne pourra s'appuyer sur une nouvelle ordonnance cantonale pour garantir la sécurité des participants lors du prochain Forum économique de Davos. Le Tribunal fédéral (TF) a débouté des opposants au WEF, qui demandaient son annulation.

Adoptée par le Grand conseil grison en novembre 2002, la nouvelle mouture de cette ordonnance cantonale vise à garantir la sécurité publique lors de manifestations majeures, telles que le WEF. Elle permet à la police de bloquer l'accès à certains bâtiments ou à certains lieux, d'interdire d'y pénétrer, ou de saisir des objets dangereux.

Pour les opposants au Forum économique, le texte révisé porte une grave atteinte aux droits fondamentaux. Les mesures prévues auraient dû être inscrites dans une loi formelle.

### Clause générale de police

A une majorité de quatre juges contre un, la 1ère cour de droit public du TF a rejeté leur recours. Elle a jugé que les dispositions controversées ne font que concrétiser la «clause générale de police». Celle-ci permet à l'autorité de prendre, les mesures propres à rétablir l'ordre public s'il y a trouble. Minoritaire, un juge fédéral a exprimé des doutes. A son avis, il n'est pas exclu que l'ordonnance controversée permette à la gendarmerie grisonne d'aller plus loin que ne l'autorise la clause en question. /ats

# Une cérémonie d'adhésion unique

10 septembre ■ Du jamais vu. La Suisse entrera à l'ONU avec son hymne national et son drapeau carré. Ses voisins seront ses parrains. Plate-forme des ONG

De Berne  
Georges Plomb

C'est promis, la cérémonie d'adhésion de la Suisse à l'ONU, le 10 septembre à New York, ne ressemblera à aucune autre. Première curiosité: le drapeau suisse hissé devant le Palais de Manhattan sera bel et bien carré. Le Conseil fédéral a décidé de le maintenir sous la forme habituellement connue de tous les Suisses et de toutes les Suissesses. L'ONU a donné son feu vert. Ce sera une singularité. Les drapeaux des autres Etats membres sont généralement rectangulaires (à l'exception du double triangle du Népal). Autre surprise: l'hymne national suisse retentira au moment du lever du drapeau. Ce sera une rareté, voire une première en pareil endroit.

### Voisins et parrains

Juste avant, la candidature suisse aura été parrainée par la France et par les autres voisins de la Suisse (Allemagne, Italie, Autriche, Liechtenstein). Le ministre français des Affaires étrangères, Dominique de Villepin, est pressenti pour la présenter. Une fois l'adhésion acceptée par l'Assemblée générale, la Suisse prendra place entre Suède et Syrie.

### 30 organisations

Tout cela était révélé – ou confirmé – hier à Berne. Le ministre des Affaires étrangères Joseph Deiss et son équipe recevaient une délégation d'une



Joseph Deiss a reçu Erika Forster et Norbert Nothreutener. PHOTO KEYSTONE

trentaine d'organisations non gouvernementales (ONG) venue leur soumettre une «plate-forme» pour leur première session à l'ONU. Erika Forster (conseillère aux Etats radicale) et Norbert Nothreutener (ex-conseiller national PDC) l'emmenaient.

### Autocritique

Les ONG placent au premier plan les libertés fondamentales, les droits de l'homme, les standards sociaux, les buts de développement durable, tous les domaines où la Suisse peut apporter une valeur ajoutée. La délégation précise: «Une certaine autocritique est aussi de rigueur ici. La Suisse n'a par exemple, alors que 2002 marque l'année internationale de la montagne, pas encore ratifié la Convention alpine, ni le Protocole de Kyoto

à la Convention sur les changements climatiques». Elle évoque encore les conflits opposant notre politique agricole aux intérêts des pays en développement.

Comme le Conseil fédéral le 29 mai, les ONG proposent une série d'accentués détaillés pour chacune des six commissions de l'Assemblée générale de l'ONU. Par exemple, elles demandent plus de cohérence entre l'Assemblée générale et les organisations spécialisées de l'ONU, y compris les institutions de Bretton Woods telles que le Fonds monétaire international et la Banque mondiale (liées à l'ONU) et l'Organisation mondiale du commerce (qui a une place à part). De ces dernières organisations, les ONG attendent «une meilleure intégration des

Encore un peu, et l'adhésion de la Suisse à l'ONU, le 10 septembre à New York, fera pleurer de bonheur Christoph Blocher en personne. Un beau drapeau suisse bien carré et seul de son espèce. Un hymne national qu'on n'avait quasiment jamais entendu en pareil endroit. On ne lésine pas sur les moyens de faire sourire le grand vaincu du 3 mars 2002.

## Les larmes des isolationnistes

Mais le reste aussi devrait le déridier. Avec son entrée à l'Assemblée générale de l'ONU, la Suisse disposera enfin d'une tribune pour défendre ses intérêts face à la communauté universelle des Etats. Le Conseil fédéral, le 29 mai, avait défini ses priorités. Une trentaine d'organisations, hier, en a fait autant avec les siennes. Elles concordent largement. Ce n'est pas une surprise, puisque le gouvernement

et les organisations – associés à d'autres acteurs – ont lutté épaule contre épaule lors de la bataille de mars.

Une ou deux choses plairont moins à l'homme fort des isolationnistes. L'une est le parrainage accordé à l'adhésion de la Suisse par ses cinq voisins, dont quatre, la France, l'Allemagne, l'Italie et l'Autriche, sont membres de l'Union européenne détestée, et le cinquième, le Liechtenstein, fait partie de l'Espace économique européen combattu. L'autre est l'annonce, confirmée par le ministre des Affaires étrangères Joseph Deiss, que la Suisse, pour faire avancer les causes qui lui sont chères, devra, à l'ONU, conclure des alliances, accorder des concessions. Dans un premier temps, ce sera plus dur à avaler. Mais si les intérêts de la Suisse y trouvent leur compte, le tribun finira bien par y dénicher le sien.

Georges Plomb

COMMENTAIRE

standards sociaux et environnementaux».

«En tant que membre de l'ONU, recommandent également les ONG, la Suisse reste autonome et neutre». Joseph Deiss ne dit pas non, mais avertit que la Suisse ne fera pas cavalier seul, qu'elle aura besoin des autres pour faire avancer ses propositions, qu'il lui faut

dra faire des concessions. Un effort accru – poursuivent les ONG – devra être consenti en matière d'information. Ce qui est fait, selon elle, est souvent trop compliqué.

Mais elles reconnaissent que cette tâche leur revient aussi, de même qu'aux organisations économiques. /GPB-La Liberté

ETERNIT

## Pas de dossiers pour l'Italie

La société Eternit s'oppose à la décision de la justice glaronaise d'octroyer l'entraide judiciaire au parquet de Turin (I). D'anciens employés italiens de l'entreprise située à Niederrurnen (GL) seraient morts d'un cancer dû à l'amiante.

La demande d'entraide judiciaire apparaît comme une «demande d'investigations infondées» qui contredit le droit suisse et international, écrit Eternit dans un communiqué publié hier. La société a porté plainte contre la décision du juge d'instruction glaronais. Elle argue que la requête italienne présente de graves lacunes.

Le parquet de Turin souhaite avoir accès à certains documents d'Eternit et de la Suva afin d'éclaircir les cas d'au moins douze saisonniers italiens qui auraient succombé au mésothéliome, une forme de cancer de la plèvre et du péritoine causée par l'inhalation de poudre d'amiante.

Tous avaient travaillé dans l'usine dans les années 1960 et 1970.

Eternit et la Suva ont été priés de livrer les documents nécessaires.

L'entreprise a décidé en 1976 d'exclure l'amiante de ses produits, quand le danger de cette substance pour la santé a été révélé. /ats

## «Liberté et Patrie» s'impose et reste la devise des Vaudois

Vaud ■ La nouvelle Constitution en votation le 22 septembre. Un texte âprement négocié



Les conseillers d'Etat vaudois Philippe Bieler et Pascal Broulis, prospectus en mains, ont présenté hier la nouvelle Constitution vaudoise. PHOTO KEYSTONE

Les Vaudois se prononceront le 22 septembre prochain sur le texte de nouvelle Constitution cantonale concocté durant trois ans par 180 élus. Ces constituants proposent un texte fait de consensus âprement négociés, soutenu notamment par le Conseil d'Etat.

Parmi les principales réformes, les droits civiques sont accordés aux étrangers sur le plan communal.

Un vent de nouveauté avait aussi soufflé sur la devise du

drapeau vaudois. La proposition «Liberté et Solidarité» d'un élu radical avait été dans un premier temps acceptée, avant que l'actuelle «Liberté et Patrie» ne reprenne le dessus.

Sur le plan social, le canton mettra en place une assurance maternité. Les constituants proposent également «d'encourager le congé parental».

Parmi les innovations, la durée des législatures passera de quatre ans à cinq ans. Le président du gouvernement

canton sera élu pour toute cette période. Les sept conseillers d'Etat choisiront eux-mêmes le chef de l'exécutif.

### Le gouvernement s'engage

Le gouvernement actuel incorpore à apporté son soutien au projet, hier. «Ce texte a de nouveautés et de changements à la vie du canton, mais il n'est ni révolutionnaire ni utopiste», a déclaré devant la presse Charles-Louis Rochat, président du Conseil d'Etat.

Le texte est soutenu par la gauche en général, (PS, POP et Verts), même si elle regrette «le peu d'améliorations sociales» qui y sont contenues. Le Parti radical a également voté en faveur du projet à une courte majorité, lors de son congrès de juillet.

### Non de l'économie

En revanche, les milieux de l'économie, les libéraux et l'UDC n'en veulent pas.

Si le peuple l'accepte, cette nouvelle Constitution entrera en vigueur le 14 avril 2003, date du bicentenaire de l'entrée du canton de Vaud dans la Confédération. Elle remplacera le texte actuel datant de 1885. /ats

## Cheffe de la police criminelle blanchie

Zurich ■ Confiance rompue. Silvia Steiner s'en va fin août

Silvia Steiner, la cheffe démissionnaire de la police criminelle de la ville de Zurich, a été pleinement réhabilitée. La procédure pénale ouverte à son encontre pour tentative d'entrave à l'action pénale a été classée.

Mme Steiner avait déjà été blanchie en juillet dans le cadre de l'enquête administrative externe dont elle faisait aussi l'objet. Ces deux procédures avaient été lancées à la suite d'un accident de la circulation le 9 janvier 2002 dans lequel était impliqué son époux, en état d'ébriété. Silvia Steiner était soupçonnée d'avoir voulu couvrir son mari

et influencer le travail de la police.

La procédure pénale bouclée la semaine dernière a montré que la cheffe de la police criminelle n'a violé aucune de ses obligations, ni ne s'est comportée de manière sujette à caution en faveur de son époux, a indiqué hier le ministre public zurichois.

Silvia Steiner, suspendue en juin, quittera cependant la police municipale zurichoise à la fin de ce mois.

La détérioration des relations de confiance entre Mme Steiner et la responsable du département municipal de la police, Esther Maurer, est en cause. /ats

## EN BREF

**SAINT-GALL ■ Sécurité.** Près de 600 personnes, dont des chefs d'Etat, participent à la Conférence internationale sur le fédéralisme qui s'ouvre aujourd'hui à Saint-Gall. Un important dispositif de sécurité a été mis sur pied, mais la ville n'a pas pour autant été transformée en camp retranché. La surveillance de l'université et celle de l'hôtel «Einstein» sont les tâches principales des forces de l'ordre. /ats

**LAC DES QUATRE-CANTONS ■ Un vapeur s'échoue.** Le navire «amiral» de la flotte du lac des Quatre-Cantons s'est échoué hier après-midi au cours d'une manœuvre d'accostage à Flüelen (UR). Le «Stadt Luzern» a pu être dégagé en soirée. Le ralentissement est venu trop tard et le navire a touché le fond alors qu'il allait percuter le mur portuaire. Les 300 passagers ont été évacués. /ats

Ce circuit traversant toutes les régions culturelles du Maroc vous laissera une impression inoubliable. Vous parcourrez une terre de contrastes, allant des villes impériales du Nord aux fantastiques paysages du Sud, qui alternent désert et oasis.

**Programme**

**1er JOUR**  
**SUISSE – SÈTE**  
Lieux de départ: Genève - Lyon - Repas de midi libre en route - Sète - Embarquement à bord du ferry - Repas du soir et logement à bord.

**2e JOUR**  
**JOURNÉE EN MER**  
Profitez de cette journée de traversée pour vous reposer et pour vous préparer au fantastique voyage qui vous attend - Pension complète à bord - Logement.

**3e JOUR**  
**TANGER – MEKNÈS**  
Arrivée à Tanger le matin - Débarquement et départ pour Meknès en passant par Volubilis pour visiter les ruines romaines et par la ville sainte de Moulay Idriss - Repas de midi libre en route - Continuation sur Meknès pour passer par ses portes monumentales: Bab El Mansour et Bab El Khmis - repas du soir et logement.

**4e JOUR**  
**MEKNÈS – FÈS**  
Meknès: Départ pour la ville de Fès, la capitale spirituelle du Maroc - Découverte de la Médina (ville traditionnelle) avec son labyrinthe de ruelles, grouillantes d'activités artisanales et marchandes - Repas de midi libre - Continuation de la visite de cette ville musée avec ses écoles coraniques et ses fontaines - Repas du soir et logement.

**5e JOUR**  
**FÈS – ERFLOUD**  
Fès: Départ pour Erfoud via Ifrane et les forêts de cèdres du Moyen Atlas - Repas de midi libre - Continuation par le col de la Chamelle, situé à 1907 m d'altitude - Repas du soir et logement.

**6e JOUR**  
**ERFLOUD – OUARZAZATE**  
Erfoud: Départ pour l'oasis de Tineghir, réputée pour sa palmeraie, et les gorges du Tadra, impressionnantes murailles en granit hautes de plus de 300 m - Repas de midi libre - Arrivée à



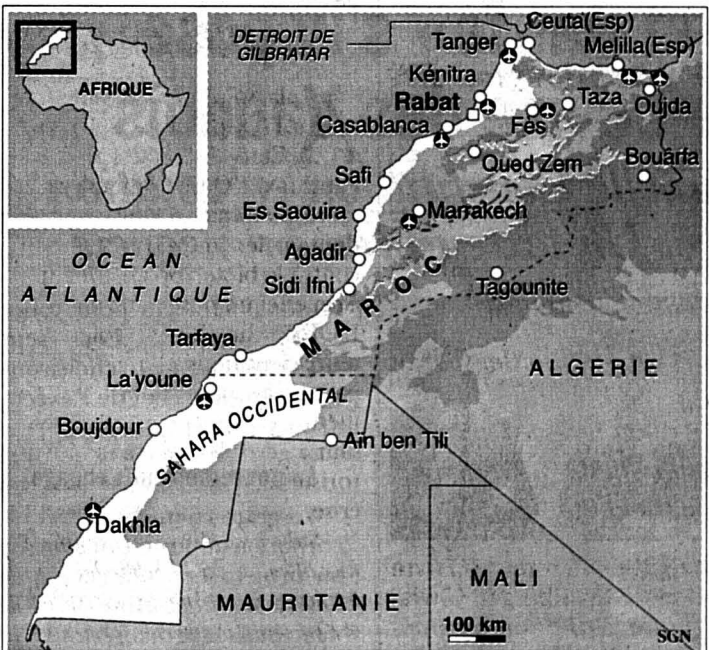
Meknès

**10e JOUR**  
**RABAT – TANGER**  
Rabat - Visite de la ville: la Tour Hassan, le Mausolée Mohammed V, le Palais royal ainsi que les jardins des Oudayas sont au programme de votre matinée - Repas de midi libre - Départ pour Tanger en longeant la côte Atlantique, en passant par Lixus, ancienne colonie romaine, puis Asilah autrefois grand port de commerce - Repas du soir et logement.

**11e JOUR**  
**TANGER – EMBARQUEMENT**  
Tanger - Visite de la ville: la place du Grand Socco (grand souk), cœur de Tanger où a lieu un marché hebdomadaire pittoresque, la place de la Kasbah offrant une superbe vue sur l'océan, les côtes marocaines et espagnoles - Repas de midi libre - Dans l'après-midi embarquement - Repas du soir et logement à bord.

**12e JOUR**  
**JOURNÉE EN MER**  
Pension complète à bord.

**13e JOUR**  
**SÈTE – SUISSE**  
Arrivée le matin à Sète - Débarquement - Départ pour la Suisse - Repas de midi libre en route - Lieux de départ.



Ouarzazate

## Le Maroc, entre montagnes, mer et désert

Le Maroc est tout proche de l'Europe, 14 kilomètres à peine le séparent de l'Espagne par le détroit de Gibraltar. L'influence de l'Atlantique, la présence de la haute barrière montagneuse de l'Atlas, le Sahara, limite naturelle isolant le Maroc du reste de l'Afrique, ont façonné une mosaïque de paysages. Tout au long de ce merveilleux circuit, vous pourrez découvrir les beautés architecturales et naturelles, d'un pays qui ne cesse de fasciner...

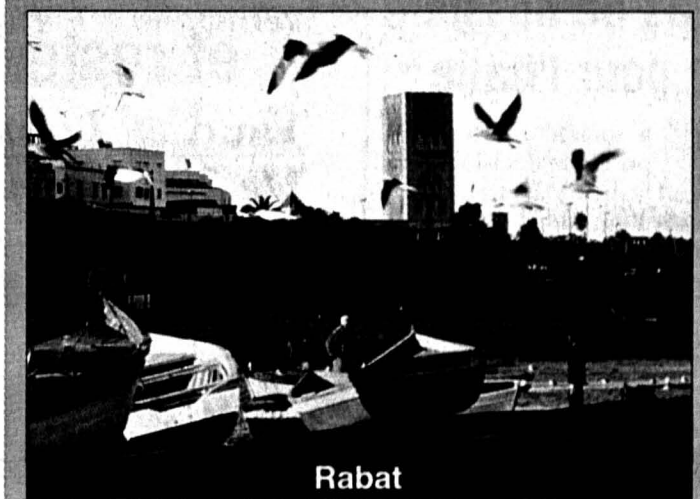
## Vous visiterez les villes impériales

**Meknès**, le Versailles du Maroc. Meknès est une ville tranquille, relativement petite et dont la beauté des sites contribuera imperceptiblement à vous faire tomber sous son charme. **Fès**, la plus ancienne ville impériale, est le cœur symbolique du pays. Découvrir Fès reste une expérience inoubliable... **Marrakech**, plusieurs fois capitale du royaume au cours des siècles, a donné son nom au Maroc; pays de l'extrême couchant. Marrakech est l'un des principaux attraits du Maroc. Marrakech est une ville spectacle. Les visiteurs ne sont pas prêts d'oublier la vision qu'offre cette ville adossée aux cimes enneigées des montagnes du Haut-Atlas.



Marrakech

**Rabat**, cette ville impériale devint en 1912 la capitale du Maroc. Ville traditionnelle doublée d'une cité moderne, Rabat est aussi la ville verte par excellence grâce à ses nombreux jardins.



Rabat

Enfin **Casablanca**, capitale économique du royaume, possède l'un des plus grands ports d'Afrique.

Ouarzazate en fin de journée - Repas du soir et logement.

**7e JOUR**  
**OUARZAZATE – MARRAKECH**  
Départ pour Marrakech - Traversée du Haut-Atlas - Arrêt en cours de route au col Tizi-n-Tichka, situé à 2260 m d'altitude - Repas de midi libre en route - Continuation via Taddert et descente sur la splendide ville impériale: Marrakech - Repas du soir et logement.

**8e JOUR**  
**MARRAKECH**  
Marrakech - Journée entière consacrée à la visite de la ville impériale, justement nommée la «Perle du Sud» - Repas de midi libre - Vous pourrez admirer entre autres les tombeaux Saadiens, le Palais de la Bahia, la fameuse place Jemaa-el-Fna - Repas du soir typique et logement.

**9e JOUR**  
**MARRAKECH – CASABLANCA – RABAT**  
Marrakech: Départ pour la capitale économique du pays, Casablanca - Tour d'orientation de la ville - Visite du quartier chic d'Anfa et la corniche Ain Diab - Esplanade de la mosquée Hassan II - Repas de midi libre puis continuation pour la capitale administrative du Maroc, Rabat - Repas du soir et logement.

DATES	
Du 17 au 29 octobre 2002	
PRIX DE VENTE	
Adultes	CHF 1990.-
• Chambre double avec réduction membre Label Bleu	CHF 100.-
Supplément non-membre	CHF 260.-
Supplément chambre individuelle	
<b>* PRIX SPÉCIAL MEMBRE CHF 1990.-</b>	
Supplément par personne (sans réduction)	
Assurance annulation et rapatriement (obligatoire)	CHF 25.-
PRESTATIONS	
- Voyage en car de luxe climatisé, siège inclinable	
- Logement en cabine intérieure (2 lits) lors des traversées	
- Demi-pension	
- Activités mentionnées incluses	
ORGANISATION	
Neuchâtel La Chaux-de-Fonds Le Locle Saint-Imier	

**Voyage-lecteurs L'Impartial du 17 au 29 octobre 2002**

Je m'inscris pour «Splendeurs du Maroc» et verserai le montant de CHF \_\_\_\_\_ à réception de la facture.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Rue/No: \_\_\_\_\_

NPA/Lieu: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_ Tél. privé: \_\_\_\_\_ Tél. prof.: \_\_\_\_\_

Je serai accompagné(e) de adulte(s) / enfant(s).

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

No de membre: \_\_\_\_\_ Nombre de supplément(s) chambre individuelle: \_\_\_\_\_

Je suis / nous sommes déjà au bénéfice de:

Assurance bagages  Assurance annulation / SOS  Assurance annulation / SOS Monde

Lieu/date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

A renvoyer à: **Neuchâtel**: rue Saint-Honoré 2, 2000 Neuchâtel, tél. 032 723 20 40 ou **La Chaux-de-Fonds**: rue de la Serre 65, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél. 032 910 55 77 ou **Le Locle**: rue Daniel-Jeanrichard 31, 2400 Le Locle, tél. 032 931 53 31 ou **Saint-Imier**: rue du Dr-Schwab 1, 2610 Saint-Imier, tél. 032 941 45 43.

Site Internet: [www.croisitour.ch](http://www.croisitour.ch)

# L'état-major général sonne le tocsin

**Programme d'armement ■ Hans-Ulrich Scherrer s'inquiète de la faiblesse des investissements. La réalisation d'Armée XXI pourrait être compromise**

La réalisation d'Armée XXI est en danger si les investissements en matière d'armement ne peuvent pas être augmentés. Le chef de l'état-major général a lancé cet avertissement hier à Berthoud (BE) en présentant le programme d'armement 2002.

Ce programme soumis au Parlement est devisé à 674 millions de francs, soit 300 millions de moins que le précédent. «L'écart entre ce qui est absolument nécessaire et ce que nous devrions effectivement investir pour moderniser notre armée s'agrandit toujours davantage», a dit le commandant de corps Hans-Ulrich Scherrer devant la presse.

## Le creux de la vague

Le chef de l'état-major général a même qualifié la situation de «vraiment préoccupante», d'autant plus que «le creux de la vague n'est pas encore atteint», compte tenu des mesures d'économies de la Confédération.

Selon lui, un programme d'armement de 670 millions ne permet pas la modernisation de l'armée. «Il serait erroné de croire qu'une armée de taille réduite nécessite moins d'investissements», a-t-il ajouté.

Le chef de l'armement Alfred Markwalder partage ces soucis et estime aussi que si

l'armée veut atteindre le niveau technologique souhaité et réussir la réforme Armée XXI, elle a besoin d'un niveau d'investissement «nettement supérieur». Entre 1989 et 2001, le programme d'armement comportait en moyenne des investissements annuels d'environ 1,5 milliard de francs.

## Les chars de grenadiers sacrifiés

Dans ce contexte, le programme soumis aux Chambres représente une partie du matériel destiné à couvrir les besoins les plus urgents, a estimé Hans-Ulrich Scherrer. L'armée a notamment reporté l'acquisition de 60 à 120 chars de grenadiers, qui aurait coûté jusqu'à 500 millions supplémentaires, a rappelé le chef de l'état-major général.

Le programme d'armement 2002 fait la part belle aux moyens de transmission. Il consacre 370 millions à l'achat de moyens modernes d'information et de communication, comme des appareils de radio. Il s'agira aussi de moderniser le réseau de télécommunications des Forces aériennes et de doter l'armée de nouveaux réseaux mobiles de transmission des données.

Quelque 120 millions iront



Hier à Berthoud, le commandant de corps Hans-Ulrich Scherrer et le chef de l'armement Alfred Markwalder.

PHOTO KEYSTONE

en outre au renforcement de la défense aérienne, 87 millions au domaine des transports et 97 millions à celui de l'instruction.

En raison du renoncement aux chars de grenadiers, un message complémentaire portant sur 37 millions a été transmis pour acquérir de nouveaux simulateurs nécessaires à l'instruction, a relevé Hans-Ulrich Scherrer. La facture finale ne devrait toutefois pas s'allonger,

grâce aux économies faites sur le programme 2000.

## Retombées économiques

Le programme 2002 réserve une place de choix à l'économie helvétique, a rappelé Alfred Markwalder, puisque 470 millions – soit 70% du volume des acquisitions – restent en Suisse par l'intermédiaire des acquisitions directes (59%) ou indirectes (11%). Cela représente

500 emplois durant cinq ans, selon lui.

La Suisse alémanique se taille la part du lion dans la participation directe de l'industrie privée avec 312 millions, contre 24 millions à la Suisse romande et un million au Tessin. Quant aux commandes destinées à la fabrique d'armement Ruag, propriété de la Confédération, elles représentent un montant de 58 millions./ats

CONSEIL FÉDÉRAL

## Ueli Maurer contre le PRD

L'UDC envisage de se battre contre le Parti radical dans la course à un deuxième siège au Conseil fédéral. C'est ce qu'indique le président des agrariens Ueli Maurer dans une interview publiée hier. Le PRD prend la menace avec calme.

Si le conseiller fédéral radical Kaspar Villiger se retire avant Ruth Dreifuss, Ueli Maurer n'exclut pas, «au pire des cas», de présenter une candidature contre le PRD, a-t-il affirmé dans une interview publiée par la «Berner Zeitung» et la «Neue Luzerner Zeitung». Ces dernières années, le PDC et le PRD ont pratiquement tous deux voté comme le PS sur les questions importantes, a expliqué M. Maurer. Cette politique a conduit à de nombreux dysfonctionnements. C'est pourquoi l'UDC entend passer d'un gouvernement de centre gauche à un gouvernement de centre droit. La ligne politique du président du PRD Gerold Bührer n'est pas si éloignée de celle de l'UDC, a reconnu Ueli Maurer. Mais le parti ne le suit pas. Le PRD qualifie les propos de M. Maurer d'«égarement». L'UDC est nerveuse et tente de détourner l'attention de ses propres problèmes, a déclaré à l'ATS son secrétaire général Guido Schommer. Le PRD ne craint pas de perdre un siège au Conseil fédéral, a-t-il ajouté./ats

## ENBREF

**PAYERNE ■ Trois F-16 belges en visite.** Les Forces aériennes suisses et la Force Aérienne belge effectueront des exercices communs jusqu'à vendredi à partir de l'aérodrome militaire de Payerne. La délégation belge comprendra trois F-16, quatre pilotes et six mécaniciens. Ces exercices se déroulent dans le cadre d'une visite réciproque. En automne 2001, un détachement de pilotes et de mécaniciens suisses s'était rendu en Belgique pour un entraînement d'une semaine. /ats

**LIESTAL ■ Menace de mort contre les autorités.** Le bâtiment de la mairie de Liestal est placé sous surveillance après des menaces de mort contre les autorités communales. L'auteur des menaces, au bénéfice de l'aide sociale, est libre, mais fait l'objet d'une plainte. L'homme, un Suisse de 38 ans, a été relâché après une discussion qui a montré qu'il ne représente pas un danger potentiel. Une perquisition à son domicile a permis de découvrir des armes et de la munition. /ats

**NUCLÉAIRE ■ Relève difficile.** L'énergie nucléaire civile suisse peine à assurer sa relève. L'avenir incertain de ce secteur est mis en cause par les professionnels de la branche, mais aussi par la politique du Conseil des Ecoles polytechniques fédérales. «Il nous faudrait chaque année entre cinq et six personnes ayant une spécialisation en génie nucléaire pour remplacer ceux qui partent à la retraite dans les quatre centrales nucléaires et à l'Autorité de surveillance», estime Bruno Pellaud, président de l'Association suisse pour l'énergie atomique. Actuellement, cinq étudiants quittent bon an mal an les écoles en ayant acquis une spécialisation de ce type. /ats

## Les œuvres d'entraide pour Suisse solidaire

**Or de la BNS ■ Une seule voix pour de nombreux objectifs**



Ruedi Prerost (Pro Infirmis), Brigitte Steimen (Œuvre suisse d'entraide ouvrière), Christoph Stükelberger (Swissaid) et Jean-Luc Pittet (Terre des hommes). PHOTO KEYSTONE

Les œuvres d'entraide suisses ont lancé hier à Berne leur campagne en faveur du contre-projet sur l'or de la BNS soumis au peuple le 22 septembre. Selon elles, la Fondation Suisse solidaire permettra de mener à bien des projets sociaux en Suisse et à l'étranger. En matière d'aide, les besoins sont nettement supérieurs aux ressources disponibles, ont expliqué les représentants de diverses organisations d'entraide. La solidarité est un pilier de la société et permet de renforcer la cohésion sociale. En ce sens, elle doit être davantage soutenue, ont-ils plaidé.

«La Fondation Suisse solidaire interviendra là où les moyens font complètement défaut et où personne ne se sent compétent», a souligné Ruedi Prerost de Pro Infirmis. Elle pourrait faire de l'intégration des handicapés dans le

monde du travail une priorité, a-t-il cité comme exemple de projets susceptibles d'être soutenus. Elle contribuera aussi à réduire la pauvreté en Suisse, a assuré la directrice de l'Œuvre suisse d'entraide ouvrière, Brigitte Steimen. Des projets de formation continue pour des mères célibataires pourraient être financés.

Convaincre les personnes âgées de ne pas voter pour l'initiative de l'UDC qui vise à reverser l'intégralité de l'or excédentaire de la Banque nationale à l'AVS est un des principaux défis des œuvres d'entraide. Les grandes associations d'ânés défendent ainsi le contre-projet du Conseil fédéral. «Tout notre système social, donc l'AVS, est bâti sur le principe de la solidarité», a rappelé Angeline Fankhauser, coprésidente du Conseil suisse des ânés. /ats

## Création d'une structure pour lutter contre le bioterrorisme

**Précaution ■ L'Office fédéral de la santé publique met en place une unité de gestion des crises**

À la suite des attentats du 11 septembre 2001 aux Etats-Unis et des alertes à l'anthrax, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) veut se donner les moyens de lutter contre le bioterrorisme. Il a mis à cet effet un poste au concours. L'OFSP cherche un collaborateur scientifique chargé de préparer, de coordonner et de mettre en œuvre un projet visant à gérer les menaces bioterroristes et d'autres situations de crise.

«Suite aux alertes à l'anthrax et aux attentats du 11 septembre, on a beaucoup plus parlé de bioterrorisme et c'est dans ce contexte qu'une per-

sonne s'occupera de ce domaine», a déclaré hier Jean-Louis Zürcher, porte-parole de l'OFSP, interrogé par l'ATS. Le titulaire de ce poste contribuera à mettre en place une nouvelle unité de gestion des crises. Il sera aussi chargé de tâches de surveillance, de l'élaboration de recommandations en collaboration avec des partenaires nationaux et internationaux, de la mise en place d'une documentation et du dialogue avec le corps médical.

Suite aux attentats de l'automne passé, la Confédération avait notamment acheté des vaccins contre la variole pour

protéger la population. Immédiatement après les attentats, l'OFSP s'était penché sur les menaces bioterroristes. «Plusieurs personnes s'en sont occupées dans un premier temps, avant que nous ne décidions de créer un nouveau poste», a ajouté M. Zürcher. En cas de crise comme celle de l'anthrax, plusieurs instances civiles et militaires collaborent, dont le Service sanitaire coordonné (SSC), qui dépend du Département fédéral de la défense, les directions sanitaires cantonales et l'OFSP. La Commission fédérale d'experts pour la sécurité biologique coordonne les opérations./ats

PUBLICITE

## Energie

### hydroélectrique soutenue!

5

La loi sur le marché de l'électricité assure que la Suisse pourra continuer à exporter son énergie hydroélectrique

le 22 septembre

OUI à la LME

COMITE • OUI A LA LME • CP 3085 - 1211 GENEVE 3 - P. EPPERON, RESP. www.lme-oui.ch

118-74120/ROC

# Un coup porté au séparatisme basque

Espagne ■ Le Parlement et le juge Baltasar Garzon décident de suspendre les activités du mouvement Batasuna, la vitrine politique de l'ETA

La justice et le Parlement espagnol ont sauté le pas le même jour, prenant une décision potentiellement lourde de conséquences aux Pays basque: les députés ont voté hier une motion demandant au gouvernement d'interdire le parti indépendantiste Batasuna, tandis que quelques heures plus tôt le juge Baltasar Garzon décidait la suspension de cette formation, au motif qu'elle soutient l'organisation terroriste ETA.

## Accusation sévère

Le juge Garzon, dans sa décision de 375 pages, va jusqu'à qualifier la ligne politique de Batasuna de «complicité de crime contre l'humanité». Le principal juge antiterroriste espagnol précise que les bureaux de Batasuna seront fermés et que ce parti vieux de 24 ans se verra interdire d'appeler à toute manifestation ou rassemblement politique. Ses membres ne pourront pas non plus être candidats aux élections municipales prévues pour mai de l'année prochaine. En revanche, les actuels députés et élus municipaux de Batasuna pourront achever leur mandat.

Cette interdiction est édictée pour la durée de l'en-



Deux militants de Batasuna placardant une affiche vengeresse à Pampelune.

PHOTO KEYSTONE

quête que le juge Garzon mène depuis quatre ans sur les liens présumés entre les terroristes d'ETA et les mouvements politiques et sociaux du Pays basque espagnol. La décision finale doit être confirmée par la Cour suprême, les dirigeants de Batasuna disposant d'un droit de recours.

L'article 129 du Code pénal espagnol prévoit la sus-

pension, d'une durée maximale de cinq ans, des activités de toute association, fondation ou entreprise. Il s'agit d'une mesure exceptionnelle depuis la fin du franquisme et le rétablissement de la démocratie en Espagne il y a un quart de siècle. Le juge Garzon avait déjà gelé tous les comptes bancaires de Batasuna le

mois dernier à cause des dommages causés par les jeunes partisans d'ETA qui commettent régulièrement des actes de vandalisme dans la région autonome basque. Les dégâts sont estimés à 24 millions d'euros.

## Majorité écrasante

Quant aux députés, convoqués en session extra-

ordinaire, ils ont approuvé à une majorité écrasante le texte visant à l'interdiction du parti politique basque réputé proche de l'ETA. Les députés de la chambre basse, le Congrès, ont voté par 295 voix contre dix une motion demandant au gouvernement de lancer devant la Cour suprême la procédure d'interdiction de Batasuna.

Le premier ministre José Maria Aznar, parti en guerre contre Batasuna, et la totalité de son gouvernement étaient présents. Si l'opposition socialiste du PSOE a voté pour, les petits partis régionalistes basques, catalans ou galiciens se sont abstenus (29) ou ont voté contre.

Batasuna compte sept élus au parlement régional d'Euskadi et 900 élus municipaux dans les trois provinces du Pays basque espagnol et en Navarre.

Le gouvernement de José Maria Aznar a lancé cette offensive finale contre Batasuna, à la suite au refus du parti basque de condamner un attentat à la voiture piégée revendiqué par l'ETA, qui a fait deux morts, dont une fillette de six ans, le 5 août dernier./ap

## AFRIQUE

### La mission fructueuse de Kellenberger

Le président du CICR Jakob Kellenberger s'est félicité hier de la libération annoncée de tous les prisonniers de guerre érythréens et éthiopiens. «Il s'agit d'un développement très positif», a affirmé M. Kellenberger, de retour de la région.

Le président du CICR a indiqué avoir obtenu, le 20 août, du président érythréen Isaias Afewerki et, le 22 août, du président éthiopien Girma Wolde Giorgis «des engagements très fermes». La libération de plus de 300 détenus éthiopiens en Erythrée a commencé lundi et doit être terminée cette semaine. Du côté éthiopien, Addis-Abebba a promis la libération très rapide de quelque 1600 détenus érythréens. Le statut de quelques prisonniers doit encore être clarifié.

La situation était bloquée depuis janvier 2001, après l'accord de paix d'Alger signé le 12 décembre 2000 entre les deux pays. La IIIe Convention de Genève prévoit la libération de tous les prisonniers de guerre après la fin des hostilités.

Jakob Kellenberger a annoncé par ailleurs que son prochain déplacement à l'étranger le conduira début octobre en Israël et dans les territoires palestiniens./ats

# Thabo Mbeki pour un monde solidaire

Ouverture à Johannesburg ■ Le président sud-africain rejette le principe de «la survie du plus fort». Enormes divergences

Le président sud-africain Thabo Mbeki a donné hier à Johannesburg le coup d'envoi du sommet mondial sur le développement durable. Il a invité à renoncer à un ordre planétaire basé sur «le principe barbare de la survie du plus fort».

Pendant dix jours, les responsables du monde entier, parmi lesquels 104 chefs d'Etat et de gouvernement, vont tenter de trouver un accord pour concrétiser les engagements pris il y a dix ans au sommet de la Terre de Rio. Pratiquement, il s'agit de mettre en place un modèle de développement plus respectueux de l'environnement et des besoins des générations futures, et qui permette en même temps de sortir de la pauvreté des millions d'individus.

«L'idée d'une société mondiale basée sur la pauvreté pour la plupart et sur la prospérité pour une minorité est insoutenable», a af-

firmé Thabo Mbeki lors de la séance plénière d'ouverture.

«Les inondations récentes en Europe et en Asie ont montré que nous avons besoin plus que jamais d'une réponse globale» aux problèmes écologiques, a souligné pour sa part Klaus Toepfer, directeur du Programme de l'ONU pour l'environnement (PNUE).

Les experts tirent depuis longtemps la sonnette d'alarme sur les risques que les émissions polluantes font courir à la planète: sécheresses intenses comme c'est le cas actuellement en Afrique australe, ou au contraire précipitations accrues. Il faut «sortir de l'inertie de la décennie», a souligné Thabo Mbeki.

## Manifestants et policiers

Mais les divergences de vue sont énormes. Le gouffre reste notamment vaste entre les pays du Nord hésitants et les pays du Sud demandant davantage de soutiens financiers et de justice

dans les échanges commerciaux.

Des manifestants ont afflué de toutes parts, notamment pour protester contre l'attitude des Etats-Unis ou de l'Union européenne, qui défendent selon eux les intérêts des multinationales sur le dos des pays en développement.

Plus de 10.000 policiers et militaires ont été mobilisés pour les contenir, afin d'éviter les scènes de guérilla urbaine qui avaient marqué, comme à Gènes ou Seattle, d'autres réunions internationales. Il s'agit également de contenir les éventuelles émeutes qui pourraient éclater dans les bidonvilles de Johannesburg.

Parmi la centaine de dirigeants mondiaux qui passeront une journée ou deux à Johannesburg, un absent de taille: George W. Bush. Le président américain sera représenté à la conférence par son secrétaire d'Etat Colin Powell, ce qui en

fait s'interroger plus d'un sur la valeur de l'engagement des Etats-Unis sur l'Agenda 21, document principal du premier sommet de la Terre.

## Cinq priorités

Le sommet doit accoucher d'un côté de documents officiels - le «plan d'action», un document de 70 pages, et la déclaration politique - et de l'autre côté de projets concrets de développement appelés initiative de type 2 ou «partenariats public-privé». Si la déclaration de Johannesburg n'aura pas de caractère contraignant, les organisateurs comptent sur la présence des plus hauts dirigeants de la planète pour qu'elle ne reste pas lettre morte.

Cinq priorités sont à l'ordre du jour: l'eau potable, les énergies non polluantes, la santé, l'agriculture durable et la sauvegarde de la biodiversité./afp-reuter

## EN BREF

**MOYEN-ORIENT** ■ Assad à Djeddah. Le président syrien Bachar el Assad s'est entretenu hier à Djeddah avec le prince héritier Abdallah d'Arabie saoudite du processus de paix au Proche-Orient et d'une éventuelle intervention militaire des Etats-Unis en Irak. Les deux hommes ont exprimé leur «opposition à toute agression contre un pays arabe»./ap

**SCHRÖDER-STOIBER** ■ Match nul. Le premier duel télévisé opposant dimanche soir le chancelier social-démocrate Gerhard Schröder à son rival conservateur Edmund Stoiber s'est achevé sans véritable vainqueur, estimait hier la presse allemande./afp

**TPI** ■ Reprise du procès Milosevic. Le procès de Slobodan Milosevic a repris hier devant le TPI après quatre semaines de

pause estivale. L'ex-président yougoslave, accusé de génocide, est apparu détendu. De récents rapports médicaux laissent entendre qu'il pourrait avoir des problèmes de santé./afp-reuter

**JEAN-PAUL II** ■ Voyage annulé. Le pape Jean-Paul II a annulé un voyage aux Philippines prévu au début de l'année prochaine, a annoncé hier le bureau du cardinal Jaime Sin, archevêque de Manille. Aucune raison officielle n'a été donnée./reuter

**COE** ■ Concurrence. Le mouvement œcuménique «est de plus en plus concurrencé par des ONG laïques», a déclaré hier à Genève le pasteur Konrad Raiser, secrétaire général du Conseil œcuménique des Eglises (COE). Il ouvrait la réunion du comité central de l'organisation./ats



Rosmarie Bär en a été quitte pour la peur.

PHOTO ARCH-KEYSTONE

## Renforcement de la sécurité des Suisses

L'ancienne conseillère nationale Rosmarie Bär, victime d'une agression à la veille de l'ouverture du sommet de Johannesburg, est rentrée hier en Suisse. La représentante des œuvres d'entraide au sein de la délégation helvétique ne sera pas remplacée.

Interrogée par l'ATS à son retour, l'ancienne conseillère nationale bernoise a confirmé avoir été victime d'une agression dans sa chambre d'hôtel

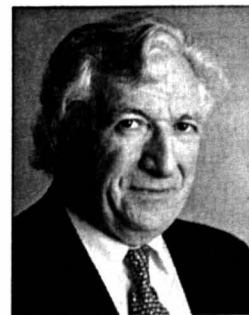
à Johannesburg, dans la nuit de samedi à dimanche. Elle n'a pas souhaité donner plus de détails.

Selon Harry Sivec, responsable de l'information à la Direction du développement et de la coopération, un cambrioleur a pénétré dans la chambre de l'ancienne députée et a tiré sur elle sans la toucher. «Mme Bär a eu beau-coup de chance», a affirmé M. Sivec. Avant de s'en prendre à Mme Bär, le cam-

biroleur, qui a réussi à prendre la fuite, avait pénétré dans la chambre d'un premier délégué suisse, dont l'identité n'a pas été dévoilée. Le voleur a dérobé divers objets de valeur.

L'ambassadeur de Suisse en Afrique du Sud, Rudolf Schaller, est immédiatement intervenu auprès des autorités sud-africaines et des organisateurs du sommet de l'ONU. Le dispositif de sécurité a été renforcé hier./ats

## PUBLICITE



### Préserver le patrimoine - construire l'avenir

Rémy Scheurer, Conseiller national

**Le 22 septembre, je voterai OUI au contre-projet du Conseil fédéral sur l'or de la BNS, parce que les cantons bénéficient des revenus et qu'il laisse intact le patrimoine. OUI**



au contre-projet  
L'or à l'AVS, aux cantons et à la Fondation  
Comité romand OUI au contre-projet,  
Case postale 616, 1009 Pully,  
www.contre-projet-oui.ch



# Continental Airlines va desservir Cointrin

## New York-Genève ■ Un vol direct et quotidien à partir du 6 mars

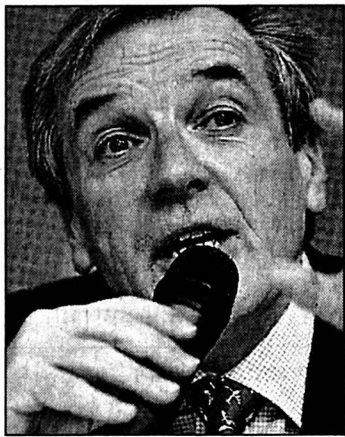
L'Aéroport international de Genève (AIG) et Continental Airlines viennent d'annoncer le lancement d'une seconde liaison directe vers les Etats-Unis. Dès le 6 mars prochain, la compagnie américaine assurera un vol quotidien direct entre New York et Cointrin.

«Ce lancement répond aux attentes de l'économie de notre région, notamment des multinationales et organisations internationales», indique dans un communiqué Carlo Lamprecht, conseiller d'Etat genevois et président du conseil d'administration de l'AIG. Cette décision est le fruit de contacts réguliers depuis deux ans.

### Retour des long-courriers

Continental Airlines opérera sur Genève avec un Boeing 767-200, équipé de 174 sièges dont 25 en classe affaires et 149 en classe économique. L'appareil décollera chaque jour de l'aéroport new-yorkais de Newark à 18 h 55 (heure locale) pour arriver à Cointrin le matin à 8 h 25. Le vol retour est prévu du tarmac genevois à 10 h 50 avec une arrivée à 13 h 50 (heure locale) le même jour.

«L'arrivée de Continental marque le grand retour d'une compagnie américaine en liaison directe sur notre plate-forme», souligne pour sa part Jean-Pierre Jobin, directeur de l'aéroport genevois. Après celle de Thai Airways International il y a quelques semaines, cette annonce concrétise «le potentiel de Genève et de sa région en matière de desserte long-courrier».



Jean-Pierre Jobin, un directeur heureux.

PHOTO ARCH-KEYSTONE

Continental Airlines va consacrer les prochains mois à constituer l'équipe locale basée à Genève où plusieurs postes de travail seront créés. Elle est la seule grande compagnie à exploiter un hub dans la zone urbaine de New York.

L'aéroport de Newark accueille 20 millions de passagers par an. Il assure 354 vols par jour, desservant 120 destinations à travers les Etats-Unis et l'Europe. En outre, Newark est desservi par un train spécial qui permet de rejoindre le centre de Manhattan en 20 minutes.

Quant à l'horaire mis en place entre Genève et New York, il permettra de multiples correspondances aux Etats-Unis et vers le Canada et l'Amérique latine.

Continental Airlines est classée au cinquième rang du transport aérien aux Etats-Unis. Outre New York, elle exploite des hubs à Houston, Cleveland et sur l'île de Guam, dans le Pacifique-sud./ats

# Un troisième label de qualité

## Horlogerie ■ Après le Cosc et le Poinçon de Genève, la Fondation Qualité Fleurier verra prochainement le jour

La Suisse met en avant son savoir-faire horloger en se dotant à l'automne d'un troisième label de qualité pour ses garde-temps. Cette prolifération risque toutefois de désorienter le consommateur, et les manufactures préfèrent souvent leur propres critères de contrôle.

Dans quelques semaines, la Fondation Qualité Fleurier verra le jour dans le Val-de-Travers. Ses initiateurs présentent ce concept comme une nouvelle certification unique en son genre, qui ira au-delà de ses homologues.

### Une sélection exigeante

Ce label sera ouvert à toutes les marques suisses ou européennes, mais ne sera délivré qu'à l'issue de plusieurs étapes «très sélectives». Comme l'obtention du bulletin délivré par le Contrôle officiel suisse des chronomètres (Cosc), qui mesure la fiabilité et la ponctualité du mouvement. Outre

l'aval du Cosc, la montre devra aussi réussir le test «Chronofiable» et la qualité d'exécution des composants du mouvement devra être accréditée.

Un test sur une machine de haute technologie et de fabrication suisse mettra un terme au processus. Cette dernière, encore à l'état de prototype, a été créée sur les indications de la commission technique de la fondation.

Les pièces testées par le responsable du contrôle de la qualité de la fondation seront ensuite référencées une à une. En cas de réussite, un rapport de conformité sera établi avant l'apposition du poinçon «Qualité Fleurier», symbole du label.

### Procédure de recours

La fondation, soutenue par les autorités cantonales et communales, comprend une commission technique composée de personnalités indépendantes des marques hor-

logères fondatrices. Son règlement permettra par ailleurs de soumettre d'éventuelles contestations à une procédure de recours.

Mais ce nouvel arrivant, après le Cosc et le Poinçon de Genève, qui doit notamment certifier que l'assemblage, le réglage et l'emboîtement auront été exécutés dans le canton de Genève à côté d'autres critères techniques, ne fait pas l'unanimité. Plusieurs marques de renom, contactées par l'ATS, estiment ne pas avoir besoin de cet intermédiaire pour asseoir leur prestige.

Ainsi, Audemars Piguet, la marque établie au Brassus (VD), a mis en place des critères de «Haute Horlogerie» auxquels ses modèles doivent correspondre. Il s'agit donc d'une certification interne qui va au-delà des critères du Poinçon de Genève, précise la société. De plus, une accumulation de labels de qualité peut désorien-

ter un futur consommateur, affirme l'horloger. Cette multiplication risque de semer la confusion dans l'esprit du public et de créer une certaine dispersion, selon Audemars Piguet.

### Le silence de Swatch Group

Jean-Daniel Pasche se veut toutefois plus rassurant: cela ne pose pas de problème si les différents labels ont leur spécificité, estime le directeur de la Fédération horlogère. Selon lui, la difficulté «c'est de communiquer ce message et que les consommateurs sachent ce que le label recoupe».

Son succès dépend aussi de son degré de diffusion, poursuit le directeur de l'organe faitier de l'horlogerie suisse. Le label aura du succès si le consommateur sait ce qu'il signifie réellement.

Pour sa part, Swatch Group, le numéro un de la branche, n'a pas souhaité prendre position dans ce dossier./ats

## EN BREF

**SUISSE-ÉTATS-UNIS ■ Recul des échanges.** Pour la première fois depuis le milieu des années 90, les échanges commerciaux entre la Suisse et les Etats-Unis se sont tassés l'an dernier. Les exportations outre-Atlantique ont reculé de 10% et les importations de 18%. Malgré tout, l'excédent commercial de la Suisse a atteint un nouveau record, 7,3 milliards de francs, indique la Chambre de commerce Suisse-Etats-Unis./ats

**KIRCHMEDIA ■ Morcelé.** Le groupe allemand de médias en redressement judiciaire KirchMedia pourrait être finalement vendu en plusieurs parties et non plus d'un seul bloc. Avec pour commencer une cession des chaînes de télévision ProSiebenSat.1. Parmi les éventuels repreneurs figure TF1. Le «reste de KirchMedia» est constitué de son catalogue de films et de séries télévisées, ainsi que des droits de compétitions sportives./afp

**SALAIRES ■ Ecart croissant.** La globalisation a légèrement accru les différences entre les plus hauts et les plus bas salaires ces dix dernières années en Suisse. Les inégalités ont pourtant de nombreuses autres causes, spécifiquement helvétiques, affirment des experts. Le principal moteur des changements intervenus doit être attribué au progrès technique, dont les employés les plus qualifiés ont tiré profit./ats

**VICTORINOX ■ Nouvelle stratégie outre-Atlantique.** Le fabricant de couteaux de poche Victorinox veut à l'avenir commercialiser lui-même ses produits aux Etats-Unis. Pour ce faire, il va reprendre la totalité de la marque Swiss Army Brand Inc. (SABI) et retirer la société de la bourse. La société de Schwytz, qui possédait initialement 20% de SABI, détient désormais 90% des actions et vise à obtenir l'entier du capital./ats

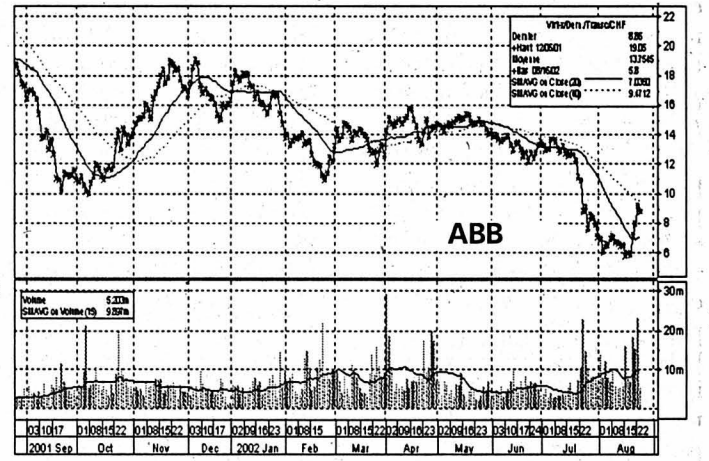
## LABOURSE

www.bcn.ch

BCN-Netbanking

Aujourd'hui soyez votre gestionnaire financier

INDICES	bas / haut 2002	dernier	26/08
Zürich, SMI	4372.6	6740.6	5493.3
Zürich, SPI	3081.37	4643.96	3824.2
New-York, DJI	7532.66	10673.1	8872.96
New-York Nasdaq comp	1192.42	2098.88	1380.62
Francfort DAX	3235.38	5467.31	3828.26
Londres, FTSE	3625.9	5362.3	4389.8
Paris, CAC 40	2898.6	4720.04	3526.09
Tokio, Nikkei 225	9420.85	12081.43	9867.45
DJ Euro Stock 50	2293.12	3864.08	2821.04



Bourse suisse (cours en CHF)	bas / haut 2002	précédent	26/08
ABB Ltd	5.4	18.7	9.2
Accelion Ltd	40	81.55	55
Adco n	114.25	73.2	72.2
Baloise Holding n	64	155.5	89.6
BB Biotech	50.05	123	69.6
BK Vision	127	384	175.75
BT & T Time	35	103	39
Charles Voegelé Holding	25.5	72.8	32.5
Ciba Spéc. Chimiques n	89.75	128	115.5
Cicore Holding n	28	62.95	34.45
Cie fin. Richemont	24	41.25	29.6
Clariant n	22.65	40.3	32.75
Credit Suisse Group n	27.6	74.25	36.8
Crossair n	27	57.5	36.25
Ems-Chemie Holding	585.0	655.0	601.0
ESEC Holding n	115	249	120.5
Fischer (Georg) n	192	370	251.5
Forb Hld n	410	588	481
Givaudan n	500	668	643
Helvetia-Patria Holding n	131.5	282	173.5
Hero p	151	212	162
Holcim Ltd	238	394	301.5
Julius Baer Holding p	278	616	377.5
Kudelski SA n	105.25	125	45.5
Logitech International n	47	83.55	50.4
Lonza	81.55	121	98.25
Mövenpick	450	560	530
Nestlé n	271	397	330.5
Nextron	28.5	124	29.5
Novartis n	49.2	69.1	62.25
Pargesa Holding p	235.0	372.5	263.7
Phonak Holding n	15	43.4	20
PubliGroupe n	208	446	264
Réassurance n	96.5	171.25	128.5
REG Real Estate Group	87.75	100.5	91.5
Rentananstalt n	143	749	269
Rieter Holding n	260	406	301
Roche Holding bj	88.5	134.25	113
Roche Holding p	130	191	183.5
Serono SA b	605	1537	903
Sulzer n	205	376	280.5
Sulzer Medica n	69.5	255	221
Surveillance n	257.5	530	428
Swatch group n	20.45	36.85	26.1
Swatch group p	99.25	173	126.25
Swisscom n	400.5	519	421
Syngenta SA n	72	109.75	84.95
UBS n	52.4	84.65	73
UMS p	50	90	50
Unaxis Holding n	117	210.5	148.5
Von Roll Holding p	2.2	5.2	2.4
Vontobel Holding p	25	46.75	28.5
Zurich Fin. Serv. n	111	429	191

Bourses européennes (cours en EUR)	bas / haut 2002	précédent	26/08
ABN Amro (NL)	11.37	22.5	17.29
Accor (F)	30.53	49	37.84
Aegon (NL)	10.05	30.25	15.79
Ahold (NL)	13.92	32.25	18.72
Air Liquide (F)	121.6	160	147.7
AKZO-Nobel (NL)	31.48	54.5	38.23
Alcatel (F)	4.32	21.62	5.92
Allianz (D)	117	287.85	141.55
Allied Irish Banks (IRL)	10.8	15.95	13.25
Aventis (F)	52.75	85.95	63.05
AXA (F)	8.8	28.09	15.48
Banco Bilbao Vizcaya (E)	8.41	14.21	10.25
Bayer (D)	20.9	40.79	24.65
BT Group (GB) £	1.664	3.638	2.14
Carrefour (F)	36.33	58.8	45.15
Cie de Saint-Gobain (F)	24.23	49	30.6
DaimlerChrysler (D)	37.65	55.35	46
Deutsche Bank (D)	50.01	82.65	63.85
Deutsche Lufthansa (D)	9.9	19.75	13.4
Deutsche Telekom (D)	8.19	20.41	11.16
E.ON (D)	44.25	60.2	52.4
Electrolab (B)	216.3	259	238.7
Elf Aquitaine (F)	155	212.5	180
Elsevier (NL)	10.57	16.05	13.44
Endesa (E)	10.5	18.03	12.19
ENI (I)	12.78	17.29	15.64
France Telecom (F)	8.6	48.16	15.68
GlaxoSmithKline (GB) £	9.95	18.09	13.26
Groupe Danone (F)	109.4	150.4	131
ING Groep (NL)	16.02	31.32	23.7
KLM (NL)	9.73	18.84	12.08
KPN (NL)	3.82	6.44	5.64
L'Oréal (F)	60.55	88.3	76.35
LVMH (F)	38.15	61.6	45.65
Mannesmann (D)	211.1	228.21	228.21
Metro (D)	21.5	42.7	27.1
Nokia (FI)	10.51	30.3	14.55
Philips Electronics (NL)	17.7	36.2	23.55
Pinault-Printemps-Redoute	68	154.7	89.1
Prudential (GB) £	3.925	8.15	5.525
Repsol (E)	10.15	16.2	13.36
Royal Dutch Petroleum (NL)	40.26	63.2	47.7
RWE (D)	30.6	44	37.4
Schneider (F)	40.95	59.85	50.25
Siemens (D)	40.1	79.7	51.5
Société Générale (F)	40.21	81.4	63.5
Telefonica (E)	7.73	15.5	9.83
Total (F)	121.2	179.4	147.2
Unilever (NL)	48	72.5	61.1
Vivendi Universal (F)	8.62	64.4	13

Bourses Nord-américaines (cours en USD)	bas / haut 52sem.	précédent	26/08
Aluminium Co of America	22.75	40.5	26.87
Coca Cola Co.	24.2	44.91	37.34
American Express Co.	24.2	44.91	37.34
American Tel & Tel Co.	8.2	20	12.22
Baxter Intl Inc.	30	59.9	35.8
Boeing Co.	27.6	53.95	37.13
Caterpillar Inc.	39.05	59.99	44.85
Chevron Corp.	65.64	93.75	78.43
Citigroup Inc.	23.49	50.1	34.4
Coca Cola Co.	24.2	44.91	37.34
Dell Computer Corp.	16.01	30.52	27.85
Du Pont de Nemours	32.64	49.8	41.12
Eastman Kodak Co.	24.4	47.3	31.48
Exxon Mobil	29.75	44.58	36.2
Ford Motor Co.	10.65	20.89	11.78
General Electric Co.	23.02	42.56	32.25
General Motors Corp.	39.17	68.17	47.92
Goodyear Co.	13.17	28.85	14.78
Hewlett-Packard Co.	10.75	25.37	14.7
IBM Corp.	65.7	128.39	80.4
Intel Corp.	15.82	36.78	17.96
International Paper Co.	30.7	46.2	37.91
Johnson & Johnson	41.4	65.89	54.82
McDonald's Corp.	21.75	31	24.15
Merck & Co. Inc.	38.5	70.6	52.67
Microsoft	41.41	70.62	52.22
3M Co.	85.86	130.6	128.28
Pfizer Inc.	35.01	53.5	43.15
Pfizer Inc.	25.13	44.04	34.54
Philip Morris Co. Inc.	40.3	57.79	47.55
Procter & Gamble Co.	67	94.75	90.25
Sears, Roebuck & Co.	29.9	59.9	46.83
Silicon Graphics Inc.	0.31	4.85	1.27
United Technologies Corp.	40.1	77.75	60.48
Wal-Mart Stores	41.5	63.94	53.19
Walt Disney Co.	13.48	26.93	16.83
Yahoo! Inc.	8.02	21.35	12.02

Fonds de placement (cours différenciés)	précédent	dernier
Swissca Emer. Markets CHF	91.3	90.8
Swissca Switzerland CHF	219.15	218.6
Swissca Germany EUR	97	95.1
Swissca France EUR	27.2	26.7
Swissca Great-Britain GBP	154.15	152.7
Swissca Europe CHF	161.3	159.25
Swissca Grand Invest CHF	84.85	83.55
Swissca IFFCA	292	293
Swissca VALCA	241.35	240.7
Swissca PF Income CHF	117.93	117.93
Swissca PF Yield CHF	131.72	132.13
Swissca PF Balanced CHF	146.15	147.11
Swissca PF Balanced EUR	92.21	92.88
Swissca PF Growth CHF	172.69	174.32
Swissca PF Growth EUR	79.76	80.67
Swissca PF Equity CHF	188.82	191.53
Swissca PF Global CHF	134.11	135.11
Swissca PF GI Equity EUR	74.95	76.05
Swissca Bond SFR	93.15	93.2
Swissca BI INTL	95.15	95.45
Swissca BI CHF	103.85	103.86
Swissca BI GBP	61.78	61.81
Swissca BI EUR	62.89	62.81
Swissca BI USD	104.87	104.98
Swissca BI CAD	114.98	115.02
Swissca BI AUD	113.76	113.67
Swissca BI JPY	115.50	115.29
Swissca BI INTL	100.88	101.03
Swissca BI MT CHF	103.07	

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**Alcoolisme.** Service médico-social, Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 919 62 11. Alcooliques anonymes, C.P. 14, 2301 La Chaux-de-Fonds, 0848 848 846. Groupe familial Al-Anon, aide aux familles d'alcooliques, 0848 848 833, tarif interurbain, (24h/24h).

**Allô cancer.** Pour les personnes atteintes du cancer et leurs proches, gratuit et anonyme, lu-ve 16-19h, 155 42 48.

**Amicale des malentendants et des devenus sourds.** Rencontres mensuelles et séances de lecture labiale (complément essentiel à votre prothèse auditive), Lysiane Wicky, C.P. 1557, 2301 La Chaux-de-Fonds, fax 968 21 36.

**Aspedah.** Parents d'enfants hyperactifs et/ou avec déficit d'attention. Rép.-fax 969 26 06. Ma 9-11h, 968 56 42. Me 19h30-21h30, 969 26 08. Je 8-10h30, 913 56 23.

**Association sesame.** Aide et soutien aux personnes en deuil. Case postale 1455, 2301 La Chaux-de-Fonds. Permanence téléphonique les mercredi et dimanche de 20h à 22h. Groupes de parole ou entretien individuel sur demande. Tél 724 06 05. <http://go.to/sesame>

**Association suisse des invalides.** Procap La Chaux-de-Fonds, rue du Vieux-Cimetière 5, tél/fax 032 968 00 33. Lu-je 14-17h30 et ve 8-12h.

**Association à la trottinette.** Espace de rencontre parents et enfants (0-5 ans), Serre, 24. Lu 14h30-17, ma/je 9h30-11h30. Contact: 914 52 60.

**Avivo.** 032 913 16 09 ou 032 931 39 61.

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, av. Léopold-Robert 90, 919 66 52, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**Centre social protestant.** Consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité. Temple-Allemand 23, lu-ve 8-12h/13h30-17h30, 968 37 31. Vestiaire, 968 18 19. La Boutique Habillement, Soleil 2, ma/me/ve 14-18h, sa 9-11h. Vieux puits, Puits 1, me/ve 14-18h, sa 9-11h. Le Bouquiniste, angle Versoix-Soleil, ma-ve 14-18h, sa 9-11h. Bouquiniste, Soleil 2, ma-ve 14-18h, sa 9-11h.

**Centre de loisirs.** Pour enfants: ferme Gallet, lu/ma/je/ve 16-18h; me 15-18h, 913 96 44.

**Centre psycho-social neuchâtelois.** Consultations rue Sophie-Mairet 29, lu au ve de 8h-12h/14h-18h, sa 8h-12h. di médecin de service et hôpital

**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs: aide gratuite, démarches, conseils, recours, Serre 90, du lu au ve, 8h-11h30 et 14h-16h30, tél. et fax 913 96 33.

**Club des loisirs.** Pour personnes du 3me âge, 968 74 84, ou 968 16 72, ou 926 08 52.

**Consultations conjugales.** Rue du Collège 9, tél. 968 28 65.

**Consultation et information sociales.** Rue du Parc 119 La Chaux-de-Fonds. Langue portugaise: jeudi 17h30 à 18h30; langue turque: mercredi 16h à 18h; pour les Balkans: lundi 16h à 18 h; pour l'Afrique: 15h à 17h.

**Consultations juridiques.** Serre 62, je 16-19h.

**Crèches.** Arc-en-Ciel Charrière 4 Tél 032 968 99 85. De l'Amitié, Manège 11, lu-jeu 6-18h30, ve 6-18h, 968 64 88. Beau-Temps 8, lu-je 6h30-18h30, ve 6h30-18h, 926 87 77. Garderie d'enfants Les Bonsais +Home Les Arbres+ lu-ve de 6h30 à 19h, 967 44 10. La Farandole, Numa-Droz 155, lu-ve 6h30-18h, 913 00 22. Les Petits Loups, Progrès 13, lu-ve 7h-18h30, 968 12 33. Nurserie Petits Nouveaux, Jardinière 91, 913 77 37.

**Croix-Rouge.** Paix 71, 913 34 23. Service de garde de malades, conseils diététiques, baby-sitting, service des activités bénévoles (chauffeurs bénévoles, prêts de livres à domicile, etc...), 7h30-12h. Consultations nourrissons, lu/ma/je/ve 13h-16h30.

**Cours sur différents domaines de la santé.** 913 34 25

**Ecole des parents.** Jardinière 15. Inscriptions pour garderie ma/ve: 914 53 07.

**Entraide-chômage-services.** Serre 79. Ecoute, conseils, recours, les vendredis 14-17h30 ou sur rdv. Café-contact tous les lundis 14h-17h30. Tél. 913 18 19.

**FRC-conseil.** Fédération romande des consommateurs, Grenier 22, lu 14-17h, 913 37 09.

**Soins infirmiers indépendants en psychiatrie SIIP.** Soins psychiatriques à domicile. Tél. & fax 032/964 14 64. Natel 079/789 82 28.

**Groupe de maintenance cardio-vasculaire.** Centre Numa-Droz, entrainements lu 17h, me 12h, 913 54 58 ou 913 65 13.

**Groupe régional de la SP - La Chaux-de-Fonds.** Rencontre: une fois par mois. Renseignements au 926 03 45.

**Habits du cœur.** Serre 79, lu-ve 8h30-12h/13h30-18h. Tél. 913 18 19.

**Information allaitement.** 913 78 04 ou 968 46 92.

**Information diabète.** Paix 75, secrétariat lu-ve 14-17h, 913 13 55.

**Ligue contre la tuberculose.** Serre 12, lu-ve, 968 54 55.

**Mamans de jour.** Marché 4, lu/ma/je 8-11h/14-17h, 968 27 48.

**MCPJN.** Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois. Aide en cas de séparation ou divorce, Case postale 992, 2301 La Chaux-de-Fonds. Ma 18h45-20h, Collège 9 (rez-de-chaussée).

**Parents anonymes.** Groupe d'entraide pour parents, 926 89 94.

**Planning familial.** Sophie-Mairet 31, lu-12-18h, ma/ve 15-18h, me 15-19h, 967 20 91.

**Pro infirmis.** Marché 4, lu-ve, Service social de la Ligue contre le rhumatisme 968 83 28.

**Pro senectute.** Léopold-Robert 53, service social, gymnastique, natation, lu-ve 911 50 00 (le matin), fax 911 50 09. Repas à domicile, 911 50 05 (le matin).

**Sages-femmes à domicile.** Permanence téléphonique pour tout le canton, tous les jours de 8h à 20h, 079/280 48 28.

**Samaritains.** Cours, 968 92 79. Renseignements, 913 83 66.

**Service d'aide familiale.** Collège 11, lu-ve 8-12h/14-16h, 968 22 22.

**Service d'aide aux victimes d'abus sexuels (SAVAS).** Av. Léopold-Robert 90, 919 66 44. Lu-ve matin 8-12h, lu/ma/je après-midi 14-17h.

**Société protectrice des animaux.** Hôtel-de-Ville 9d, 968 64 24, tous les jours sur rendez-vous.

**Soins à domicile.** Tous les jours 967 63 41.

**SOS futures mamans.** 079/772 16 90 (24h/24h).

**Stomathérapie.** Consultations sur rendez-vous, Collège 9, 722 13 23.

**Tourisme neuchâtelois.** Espace 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-12h/13h30-17h30, sa 9h-12h. Tél 919 68 95, fax 919 62 97.

**Toxicomanie.** Centre de prévention et de traitement de la toxicomanie, Hôtel-de-Ville 27, lu-ve 8-12h/14-18h, 967 86 00. Urgences: s'adresser au médecin de service. Le Seuil, Industrie 22, lieu d'accueil pour toxicomanes, 968 52 42. Permanences, lu 10-17h, ma 10-21h, me 10-13h45, je 10-17h, ve 10-16h. Soupe à midi du lundi au vendredi.

**Violences - Solidarité femmes - violences conjugales,** rue du Marché, 8, La Chaux-de-Fonds, tél 968 60 10.

DISTRICT DU LOCLE

**Association neuchâteloise «mamans de jour» district du Locle.** Permanence ma/ve 9h15-10h45. Tél. 931 64 23.

**Avivo.** 931 76 27 et 931 57 30.

**Centre de santé du Locle.** 933 00 00. Ergothérapie (communes du district) 933 00 00. Ligue contre les maladies pulmonaires (communes du district) 933 00 03. Pro Senectute (communes du district) 933 00 04. Service d'aide familiale (commune du Locle) 933 00 01. Service de soins à domicile (communes du Locle, des Brenets, et de la vallée de la Brévine) 933 00 03.

**Crèche.** Les Diablotins, Albert-Piguet 10, 931 18 52, lundi au vendredi de 6h30 à 18h00.

**Club des loisirs.** Pour personnes du troisième âge, 931 24 48.

**La Girandole** (Centre d'accueil) Grand-Rue 21, 1er étage, 931 01 71. Ma 10-15h, me 15-21h, ve 10-14h. Soupe le mardi et le vendredi.

**Office social.** Grand-Rue 5, lu 8-12h, ma-je 14-18h, 931 62 22.

**Samaritains.** Dépôt et location d'objets sanitaires, poste de police, 931 10 17 (24h/24h). Cours, 931 41 70.

**Service d'aide familiale des Montagnes neuchâteloises.** Pour La Sagne, Brot-Plamboz, Les Ponts-de-Martel, La Chaux-du-Milieu, La Brévine, Le Cerneux-Péquignot et Les Brenets, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 20.

**Service de soins à domicile.** Pour Les Ponts-de-Martel et Brot-Plamboz, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 25.

**Service médico-social.** France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 931 28 15.

**Société protectrice des animaux.** 931 63 62 et 931 80 03.

**Tourisme neuchâtelois.** Daniel-JeanRichard 31, lu-ve 8h30-12h/14-18h30, sa 8h30-12h, 931 43 30, fax 931 45 06.

**Vestiaire Croix-Rouge.** Envers 1, je 14-18h30.

JURA BERNOIS

**Accord service.** Accompagnement et relève auprès des personnes handicapées ou malades. Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary, 945 17 17, heures de bureau.

**Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary,** 945 17 17. Renseignements, informations, rédaction de lettres et demandes diverses.

**Centre social protestant.** Consultations conjugales, sociales, juridiques, etc., sur rendez-vous, 993 32 21.

**Cartons du cœur, Jura bernois.** Lundi à jeudi, 493 70 60.

**Drogue et alcool.** «Contact», service d'aide et prévention, Grand-Rue 36, Tavannes (concerne aussi

Tramelan, Saint-Imier, Moutier, La Neuveville), accueil lu-ve 8-12h/14-18h, 481 15 16.

**Office du tourisme.** Av. de la Liberté, Moutier, lu-ve 8-12h/14-17h, 493 64 66.

**Office régional du tourisme Chaseral - La Neuveville.** Rue du Marché, La Neuveville: ma/ve 9h00-17h30, sa 9h -12h, 751 49 49.

**Planning familial.** Les Fontenays 27, Saint-Imier, entretiens sur rendez-vous, 942 24 55.

**Pro senectute.** Information et action sociale pour personnes âgées, Pont 4, Tavannes, lu-ve 8-12h/14-17h, 481 21 20.

**Résidence La Clarté.** Diesse, tél. 315 19 14

**SMAD - Service de maintien à domicile - district de La Neuveville.** Soins infirmiers, aide familiale et ménagère, Rte de Neuchâtel 19, tél. 751 40 61, fax 751 40 62. Secrétariat ouvert 9h30-11h. Dispensaire (excepté le jeudi) 16-16h45.

**Service psychologique.** Pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique, consultations Saint-Imier, 941 13 43; Tavannes, 481 40 41.

**Service social.** Office central, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys, 5, Courtelary, 945 17 10. Office régional, rue H.-F. Sandoz 14, Tavannes, 482 65 10.

JURA

**Handicapés.** Dépôt-atelier de réparations de moyens auxiliaires pour handicapés, Delémont, Etang 5, 422 60 31.

**Office du tourisme des Franches-Montagnes.** Saignelégier, lu-ve 9-12h/14-18h, sa 9-12h/15-17h, 0901 123 400 (86 ct/min), fax 952 19 55.

**Service social des Franches-Montagnes.** Puériculture, soins à domicile, aide familiale, planning familial, aide aux alcooliques (mercredi après-midi), permanence Pro Infirmis, Le Noirmont, rue du Pâquier, 952 65 20.

**SOS futures mères.** 422 26 26 (24h/24h).

**Transport handicapés.** Service «Kangourou», Delémont, 422 85 43 ou 422 77 15.

VAL-DE-RUZ

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 7/7j. 24/24h., 853 15 31.

**Cours de sauveteurs.** Samaritains, 857 14 08 (ouest), 853 46 59 (centre).

**Infirmières indépendants à domicile et soins palliatifs.** 7j/7j 24h/24h 079 417 33 41

**Information allaitement.** 853 44 15.

**Mamans de jour.** 853 31 79.

**Office du tourisme.** Bureau de l'Association région Val-de-Ruz, Epervier 4, Cernier, lu-ve 7h30-12h/13h30-17h, tel. 853 43 34, fax 853 64 40.

**Protection des animaux.** 853 11 65.

VAL-DE-TRAVERS

**Aide familiale et soins infirmiers à domicile.** 864 66 22, fax 864 66 23. Aide familiale (jours ouvrables) de 8h à 10h. Soins infirmiers (jours ouvrables) de 16h à 17h. En dehors de ces heures un répondeur renseigne.

**Baby-sitting.** Môtiers, 861 29 80, si non réponse 861 33 94.

**CAPT.** Centre d'aide et de prévention du traitement de la toxicomanie. Fleurier, rue du Guilleri 8, 860 12 12. Lu-ve 8-12h/14-18h30.

**Centre de rencontre et d'animation (Cora).** Fleurier, 861 35 05. Permanences sociales: Centre social protestant, Pro Infirmis, Pro Senectute, consultations juridiques.

CANTON & RÉGIONS

**Information sociale bonjour!** Permanence téléphonique de conseil et d'orientation 0848 804 124

**AGAPA.** Association des groupes d'accompagnement - pertes de grossesse abus - maltraitements - négligences. Entretiens personnels, groupes d'accompagnement thérapeutique, 026 424 02 22.

**ANAAP-Le Déclit.** Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, rue du Plan 19, 721 10 93

**ANPCD.** Association neuchâteloise de personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, rue Louis-Favre 27, 2017 Boudry. (1) Permanences téléphoniques: Neuchâtel, 079/446 24 87, La Chaux-de-Fonds 913 60 81. (2) Permanences famille et entretiens privés: rue Louis-Favre 27, Boudry, 2e et 4e lundi du mois de 14h à 16h. (3) Soirées d'écoute: rue Louis-Favre 27, Boudry, 1er et 3e mercredi du mois dès 19h.

**ANPP.** Association neuchâteloise des psychologues et psychologues-psychothérapeutes, tél et fax: 032 842 66 03. E-mail [info@anpp.ch](mailto:info@anpp.ch)

**Neuchâtel Asloca.** Information et défense des locataires. Consultations sur rdv, selon message sur répondeur, tél 724 54 24, fax 724 37 26.

**Association Alzheimer.** Lu-ve, 14-16h30, 729 30 59. Association neuchâteloise de services bénévoles, lu-ve 8h30-11h30, tél 724 06 00. Groupe de contact, auprès de Mme Claire Frauchiger, (le matin) tél 913 34 23.

**Association boulimie anorexie (ABA).** Antenne neuchâteloise, av. de la Gare 39. Permanence tél.: lu 19h30 - 21h30, mer 9h-12h, ve 13h - 15h au numéro 725 05 82.

**Association lecture et compagnie.** Nos lecteurs/trices bénévoles se rendent à domicile ou en institution, séance individuelle ou en groupe dans toutes les régions du canton. Case postale, 2035 Cor-

celles. Tél 731 70 41 ou 751 57 57.

**Association neuchâteloise de services bénévoles** (rue des Brévards 1a), tél. 724 06 00, lu-ve 8h30-11h30: orientation, information, formation dans les domaines des visites, transports, accompagnements de personnes en fin de vie, etc.

**Association suisse de la maladie de Parkinson** (Groupe neuchâtelois). Le 3me jeudi tous les 2 mois. Pour tous renseignements, veuillez tél au 842 27 15. Parkinson: ligne directe gratuite 0800 80 30 20 ouverte chaque 3me mercredi du mois de 17h à 19h.

**Autorité de conciliation en matière de santé.** Institution cantonale pour les difficultés entre patients et soignants. c/o Hôtel judiciaire CP 22 84, 2302 La Chaux-de-Fonds. Demandes à adresser par écrit.

**Cancer.** Ligue neuchâteloise contre le cancer: permanence lu-ve 8-11h30 ou sur rendez-vous, 721 23 25.

**Cancer du sein.** «Vivre comme avant», Ligue contre le cancer 721 23 25, 835 16 70, 724 31 19, 751 18 13.

**Caritas.** Consultations sociales de toutes natures, 725 13 06.

**Cellule de debriefing 079 577 65 33** (répondeur / On vous rappelle le même jour)

**Centre de consultations Lavi** - aide aux victimes 889 66 49 ou 919 66 52 ou La Main Tendue (143) ou la police (117).

**Centre spécialisé pour handicapés de la vue.** Service social et réadaptation sociale, Pesieux, 731 46 56.

**Chambre immobilière neuchâteloise.** Association de défense des propriétaires, consultations sur rendez-vous, tél. 729 99 90, fbg du Lac, 2.

**Ligue neuchâteloise contre le rhumatisme.** Rue de la Maladière 35: tous renseignements, lu-ve 8-12h/14-17h, tél 722 59 60, fax 722 59 70.

**Mouvement de la condition paternelle.** Soutien et conseils dans les cas de séparation et de divorce, CP 843, Neuchâtel, 731 12 76.

**Parents information.** Service téléphonique anonyme et confidentiel répond chaque jour ouvrable au 913 56 16. Lu 9-11h/18-22h, ma/me/ve 9-11h, je 14-18h.

**Permanences de consultation et information.** Pour étrangers d'immigration récente: de langue turque, Parcs 11, Neuchâtel, ve 16-18h; langue portugaise, Vieux-Châtel 6, Neuchâtel, me 17h30-19h30, ou Cure 2, La Chaux-de-Fonds, je 17h30-19h30; Europe de l'Est, Gare 3, Neuchâtel, je 17-19h.

**Solidarité-femmes,** 968 60.10

**Sclérose en plaques. Société suisse de la sclérose en plaques.** Secrétariat romand, Poudrières 137, Neuchâtel. Tél 730 64 30, fax 730 64 70, lu-ve 8-12h/14-17h.

**Serei.** Service d'entraide pour handicapés, moyens auxiliaires et vacances, tous les jours, 926 04 44 (Crêt-duLocle) ou 426 13 65 (Bassecourt).

**SOS racisme.** 0800 55 44 43, en cas de discrimination raciale, religieuse, ethnique ou nationale. Ecoute, informations, conseils, défense des droits, médiation.

**SOS racket-violence** 079/270 92 06.

**T.I.M** Ton infirmière à la Maison, association de soins pédiatriques à domicile. Permanence tél. 24h /24 079 / 476 66 33.

**Troubles psychiques.** Centre psychosocial: 724 30 02. Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, lu-ve 14-16h30. Tél. 721 10 93.

**Vivre sans fumer** - Prévention contre le tabagisme lu-ve 8h-12h et 13h30-17h. 723 08 60.

LES GALERIES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**Cave-galerie du Rocher.** «Draps-peau.02», expo à hisser haut ! Peintures, installation et vidéos de Laurent Veuve. Me-di 17-19h ou sur rdv au 032 968 66 42. Jusqu'au 20.10.

**Galerie La Sombaille.** Peinture sur porcelaine, toile, verre, bois, de Danielle Arnaud. Tous les jours 9-11h/14h30-16h30. Jusqu'au 23.9.

**Galerie Sonia Wirth-Genzoni.** E. Jeanmaire, Ch. L'Éplattener, Lermite, Janebe, Lansky, L. Bruni, Ch. Bailloids, J. Micas, S. Dali... gravures de La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Jura et environ. Assiettes numérotées et certifiées d'A. Anker. Masques et statues anciens art africain (certifiés). Me-ve 14-18h, sa 14-17h et sur rdv au 079/475 98 69.

**DELEMONT**

**Galerie de la FARB.** «Communauté française de Belgique», exposition de photographes. Ve 17-

18h, sa 10-12h30/15-18h, di 15-18h. Jusqu'au 13.10.

**PORRETRUY**

**Galerie Les Halles.** «Je suis vivant». Exposition par une classe de maturité du collège St-Charles, section arts visuels. Je 19-21h, sa/di 14-18h ou sur rdv au 032 465 84 02. Jusqu'au 1.9.

**NEUCHÂTEL**

**Espace La Plage (rue des Sablons 46).** «The Island», par Stefan Banz. Je-di 14h-18h. Jusqu'au 22.9.

**Galerie L'Oléothèque (rue du Château 6).** Micheline Sidler et Michel Brügger, huiles et arts. Lu-ve 14h30-18h30, sa 9h30-12h30/14-17h et sur rdv au 032/914 15 14. Jusqu'au 30.8.

**Galerie L'Orangerie.** Peintures-gravures de P. Bichet, dessins de Lermite, bronzes-gravures de R. Hainard, sérigraphies de J.-M. Favarger. Ma-ve 14-18h30, sa 10-17h, di 15-18h, ou sur rdv au 032 855 11 15. Jusqu'au 31.8. (Présence de P. Bichet le samedi 31.8).

**COLOMBIER**

**Galerie Regards.** Peintres neuchâtelois et quelques artistes de la galerie. Je/sa 15-18h, di 14-17h. Jusqu'au 1.9.

**Galerie Numaga.** Tjeerd Alkema «et/ou», sculptures. Ma-di 14h30-18h30. Jusqu'au 22.9.

**HAUTERIVE**

**Galerie L'Essentiel.** Peintures d'Alfredo Pécastaing-Guérineau. Ma-ve 14-18h, sa/di 14-17h. Jusqu'au 15.9.

**MÔTIERS**

**Galerie du Château.** Sculpture de Flaviano Salzani, et peinture de Jean-François Devaud. Me-sa 10-20h, di 10-17h. Jusqu'au 31.8.

**VALANGIN**

**Galerie du Moulin de la Tourelle.** Zacchi, «Vibrations lumineuses». Me-di 15-18h30, ou sur rdv 032 857 24 33. Jusqu'au 8.9.

VILLE DE NEUCHÂTEL

**Centre de consultation Lavi.** Service d'aide aux victimes d'infractions, rue Pourtalès 1, 889 66 49, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.

**Chômeurs.** Association pour la défense des chômeurs du Littoral neuchâtelois. Bureau social et permanences d'accueil, passage Max-Meuron 6, 725 99 89 (matin). Permanence accueil: ma/me 8h15-10h30.

**Dispensaire des rues.** Services offerts aux plus défavorisés: soins médicaux, infirmiers et paramédicaux; douche et buanderie, écoute. Rue Fleury 22, lu 14-18h, me 15-19h, tél 721 10 25.

**Drop-in. Toxicomanie/drogue:** Centre d'information, de prévention et de traitement, également aide et conseil aux parents et aux proches: Fausses-Brayes 5, lu-ve 8h30-12h/14h30-19h, 724 60 10, fax 729 98 58.

**FRC - Conseil.** Fédération romande des consommateurs, Fbg de l'Hôpital 1, ma 14-17h, 724 40 55.

**Rateau-ivre.** Bistro-ados, destiné aux adolescents de 12 à 18 ans: rue du Râteau, ma-ve 15h30-18h30, tél 725 26 65 ou 724 60 10.

## FAITS DIVERS

**LA CHAUX-DE-FONDS ■ Piétonne blessée.** Hier vers 7h20, une voiture, conduite par une habitante du Locle, circulait sur la voie centrale de l'avenue Léopold-Robert, à La Chaux-de-Fonds, en direction est. A la hauteur du Théâtre, elle heurta une piétonne, habitante de La Chaux-de-Fonds, qui s'était engagée sur cette artère en courant et sans prêter garde à la circulation. Blessée, la passante a été transportée en ambulance à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds. /comm

**LE LOCLE ■ Véhicule en feu.** Hier vers 9h20, intervention du SIS des Montagnes au lieu dit «La Combe-Girard», au Locle, pour un début d'incendie d'une voiture. Le feu s'est déclaré, pour une raison indéterminée, dans le compartiment moteur du véhicule. Les pompiers ont rapidement maîtrisé le sinistre. /comm

## L'ÉNERGIE

## Contrôle continu des installations de chauffage

(Température extérieure moyenne et degrés-jours)

Valeurs hebdomadaires  
Du 12 au 18 août

	Température	Degrés-jours
Neuchâtel (ville):	20,9° C	0,0 DJ
Littoral ouest:	19,9° C	0,0 DJ
Littoral est:	21,6° C	0,0 DJ
Val-de-Ruz:	16,9° C	0,0 DJ
Val-de-Travers:	15,7° C	0,0 DJ
La Brévine:	14,7° C	9,5 DJ
Le Locle:	16,0° C	0,0 DJ
La Chaux-de-Fonds:	14,8° C	8,2 DJ
La Vue-des-Alpes:	12,5° C	29,4 DJ

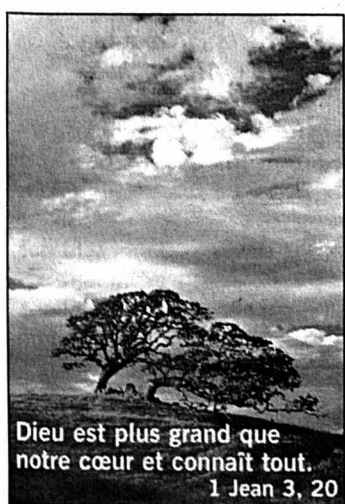
Les chiffres publiés ci-dessus permettent de surveiller la consommation d'énergie pour le chauffage des bâtiments. La première colonne correspond aux températures moyennes hebdomadaires enregistrées dans le canton.

Les «degrés-jours» donnent une indication sur les besoins théoriques de chauffage.

Renseignements: Service cantonal de l'énergie, tél. 032 889 67 20. /comm

## LES DÉCÈS

**Buttes**  
Louis Savioz, 1929.  
**Bassecourt**  
Paul Theurillat, 1916.  
**Courrendlin**  
Marie-Thérèse Rottet, 1941.  
**Saint-Aubin**  
Madelaine Quinche, 1913.  
**La Côte-aux-Fées**  
Martha Reymond, 1926.  
**Fontenais**  
René Bédât, 86 ans.  
**Bassecourt**  
Maurice Rondez, 80 ans.  
**Boncourt**  
Georges Laurency, 81 ans.



Dieu est plus grand que notre cœur et connaît tout.  
1 Jean 3, 20

## L'ÉPHÉMÉRIDE

## 27 août 1882: naissance de Samuel Goldwyn

Né à Varsovie, Samuel Goldfish s'enfuit de chez lui à l'âge de onze ans et s'embarque pour l'Angleterre. A quinze ans, il part cette fois pour les Etats-Unis où il fait son apprentissage dans l'industrie vestimentaire. En 1913, craignant pour l'avenir de son entreprise de ganterie, il préfère se reconvertir dans le cinéma et crée, avec Cécil B. de Mille et Jesse Lasky - son beau-frère - la Lasky Feature Plays qui allait plus tard devenir la Paramount. En 1916, mécontent de l'évolution de l'affaire, il rejoint les frères Selwyn, pour fonder la Goldwyn Corp. et prend alors le nom de Goldwyn. En 1918, la compagnie est une des premières à s'installer en Californie. Mais Goldwyn désire de nouveau faire bande à part: en 1922, il quitte la compagnie pour devenir producteur indépendant.

On lui doit les grands films romantiques des années 20 («Barbara, fille du désert»), les œuvres plus fantaisistes des années 30 («Whoopie») puis des adaptations de chefs-d'œuvre littéraires comme «Les hauts de Hurlevent». Plus tard, ses productions se rarifèrent mais visèrent toujours la qualité comme pour «Blanches colombes et vilains messieurs» et «Porgy and Bess».

## Cela s'est aussi passé un 27 août:

2001 - Le groupe Vivendi-Universal rachète l'Olympia, la célèbre salle de spectacles parisienne, à la famille Coaquatrix. Le gouvernement australien refuse l'entrée sur son sol à 433 réfugiés - afghans pour la plupart - bloqués au large d'une île australienne reculée après leur sauvetage par un cargo norvégien.

2000 - Les Françaises Sonia Wendling, Maryse Burgot, la Franco-Libanaise Marie Moarbes, le couple sud-africain Callie et Monique Strydom, et l'Allemand Werner Wallert, détenus, avec d'autres, depuis plusieurs mois par les séparatistes musulmans d'Abu Sayyaf, sur l'île de Jolo aux Philippines, sont libérés avec l'aide de la Libye.

1999 - Décès de l'archevêque brésilien Dom Helder Camara, 90 ans, le «frère des pauvres». Le CECEI (Comité des établissements de crédit et des entreprises d'investissement) n'autorise pas la Banque nationale de Paris à prendre 37,15% du capital de la Société générale.

1996 - Décès de Greg Morris, 61 ans, acteur noir américain, l'électronicien bricoleur de «Mission impossible».

1995 - Israël et l'OLP signent au Caire un accord accordant de nouvelles prérogatives aux Palestiniens dans la bande de Gaza.

1992 - Un Tupolev de la compagnie russe Aeroflot s'écrase en Russie: aucun survivant parmi ses 82 occupants.

1991 - Décès de Vince Taylor, chanteur de rock.

1988 - Inondations au Bangladesh: 400 morts.

1986 - De nouveaux affrontements font 12 morts à Soweto (Afrique du Sud); un

conseiller municipal noir est assassiné.

1979 - Lord Louis Mountbatten, oncle du prince Philip d'Edimbourg, trouve la mort dans un attentat revendiqué par l'IRA.

1976 - Formation d'un ministère Raymond Barre en France.

1975 - L'empereur Haïlé Sélassié d'Ethiopie meurt à l'âge de 83 ans, quelques années après avoir été renversé.

1972 - L'aviation américaine bombarde le port nord-vietnamien de Haiphong.

1971 - Une tentative de coup d'Etat échoue au Tchad, dont le gouvernement met en cause l'Egypte et rompt ses relations avec le Caire.

1969 - Des commandos israéliens pénètrent profondément en territoire égyptien et attaquent un mortier un QG régional de la vallée du Nil, en Haute-Egypte.

1966 - Le général de Gaulle arrive en Ethiopie, après une visite en Somalie marquée par des désordres sanglants.

1965 - Mort de l'architecte et urbaniste français d'origine suisse Le Corbusier, à l'âge de 78 ans.

1961 - Un gouvernement provisoire dirigé par Ben Khedda est mis en place en Algérie.

1945 - Les forces américaines commencent à débarquer au Japon.

1943 - Les Japonais évacuent l'île de Nouvelle-Géorgie, dans le Pacifique.

1939 - L'Allemagne réclame Dantzig et le corridor polonais vers la mer.

1928 - Le pacte Briand-Kellogg, interdisant le recours à la guerre pour régler les conflits internationaux, est signé à Paris.

1916 - Le maréchal von Hindenburg est nommé commandant en chef allemand.

1914 - L'armée allemande occupe Lille.

1891 - Signature d'une entente franco-russe.

1862 - Giuseppe Garibaldi est arrêté durant une marche sur Rome.

1828 - L'Uruguay est déclarée officiellement indépendante au cours de négociations préliminaires de paix entre le Brésil et l'Argentine.

1791 - L'Autriche et la Prusse se déclarent prêtes à intervenir contre la Révolution française, alors que l'Angleterre demeure neutre.

1640 - Les forces flamandes, commandées par le comte Tilly, infligent une défaite au roi Christian IV de Danemark, à Lutter (Allemagne), et placent toute l'Allemagne du Nord à la merci de la Ligue catholique.

## Ils sont nés un 27 août:

- Le philosophe allemand Georg Wilhelm Friedrich Hegel (1770-1831);

- L'écrivain américain Théodore Dreiser (1871-1945);

- Le président américain Lyndon Baynes Johnson (1908-1973);

- La comédienne Ingrid Bergmann (1915-1982);

- Le comédien français Jean-Pierre Cassel (1934). /ap

## TRIBUNE POLITIQUE

## Le Conseil fédéral fait fort: il remplace la torpeur par la stupeur estivale

Toute personne est soucieuse de l'argent dont elle disposera à la retraite. Surtout quand cet argent ne provient pas de son épargne individuelle et volontaire (3e pilier), mais est obligatoirement déduit de son salaire comme c'est le cas pour l'AVS (1er pilier) et la prévoyance professionnelle (2e pilier). Le sort des sommes ainsi accumulées constitue donc un sujet sensible et tout changement doit être envisagé avec doigté et clarté.

Le moins qu'on puisse dire est que le Conseil fédéral n'a montré ni l'une, ni l'autre de ces qualités en annonçant, début juillet, une baisse de 4 à 3% du taux d'intérêts des avoirs de vieillesse de la prévoyance professionnelle.

Près de deux mois après les faits, deux interrogations subsistent encore et toujours. Premièrement, quelles sont les circonstances qui ont conduit le gouvernement à une telle précipitation? Deuxièmement, pourquoi avoir pris une telle décision tout en annonçant qu'elle n'était pas définitive?

La commission de l'économie et des redevances du Conseil national et la commission de la sécurité sociale et de la santé du Conseil des Etats, où nous siégeons, se sont elles aussi posées ces questions parmi d'autres. C'est dire si l'incompréhension est large! Elle ne fait que s'accroître puisque, à ce jour, le Conseil fédéral n'a toujours pas donné de réponse claire

et il est d'autant plus troublant qu'il se retranche maintenant derrière un taux légèrement augmenté de 3,25%, ce qui reste insatisfaisant.

Indépendamment de ces réponses qui un jour devront quand même être données, la stupeur estivale provoquée par le Conseil fédéral conduit à quelques rappels et réflexions:

1. C'est en 1972 que peuple et cantons ont approuvé le système des trois piliers pour la retraite. La LPP qui organise le 2e pilier est entrée en vigueur en 1985. Il a donc fallu 13 ans pour organiser la prévoyance professionnelle. Un temps aussi long s'est écoulé en raison des exigences formulées par les assurances privées dans la gestion des avoirs constitués.

2. Un assuré peut être inscrit en prévoyance professionnelle auprès d'une fondation autonome qui est une caisse professionnelle ou dans une fondation collective affiliée auprès d'une assurance privée. Aujourd'hui, 3 millions de personnes sont assurées en vertu de la LPP. Parmi elles, 1,8 million sont assurées auprès d'une assurance privée et 1,2 million inscrit dans une fondation autonome. A titre de prévoyance, les assurances privées gèrent plus de 100 milliards de francs. L'enjeu du taux d'intérêts est donc important.

3. Aujourd'hui, plus personne n'ignore que c'est le Conseil fédéral qui fixe le taux d'intérêts des avoirs de

vieillesse. La loi l'a voulu ainsi pour que ce taux puisse s'adapter au marché. Ce choix de la variabilité est logique. Par contre, il est incompréhensible que, pendant plus de 15 ans, aucun changement de tout n'ait été décidé et que la première initiative conduite à une baisse. Si avant l'été 2002, par exemple pendant les années où la bourse flambait, le Conseil fédéral avait décidé d'augmenter le taux au-delà de 4%, il ne fait aucun doute que la population aurait mieux compris la diminution décidée ces dernières semaines.

4. La LPP est une assurance sociale et la gestion des avoirs d'une majorité d'assurés est en mains d'assurances privées. Ces assurances privées doivent non seulement satisfaire des assurés sociaux, mais aussi des actionnaires. Or, les intérêts de ces derniers ne se recourent pas toujours avec celui des premiers. La gestion paritaire des avoirs par une commission composée de représentants des employeurs et des représentants des travailleurs était censée donner quelque garantie. Dans les assurances privées, cette gestion paritaire est souvent un leurre. Le débat actuel pose donc une question fondamentale: la sécurité sociale est-elle soluble en bourse?

Didier Berberat,  
conseiller national  
Jean Studer,  
conseiller aux Etats

## NÉCROLOGIE

## Charles Terrier

Jurassien de souche, Charles-Albert Terrier est né à Montignez (Ajoie) en 1912. Après l'obtention de sa maturité à l'Ecole cantonale de Porrentruy, il accomplit des études de biologie à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, où il obtient son diplôme. Il entreprend alors une thèse de doctorat sous la direction du célèbre Ernst Gäumann, phytopathologiste de renom. Cette thèse porte sur un groupe de minuscules champignons parasites des plantes, les Phacidiales. Ce travail le met en contact avec le mycologue suédois Nannfeldt, chez lequel il accomplit un stage post-doctoral, avant d'entrer comme biologiste à la station fédérale de recherches agronomiques, alors sise à Lausanne-Montagibert.

Entre-temps, ses travaux sur les champignons parasites des plantes le rapprochent de l'Université de Neuchâtel, et en particulier du Dr Eugène Mayor, psychiatre retraité, qui accomplit une seconde carrière comme mycologue à l'Institut de botanique. C'est ainsi que Charles Terrier est appelé, dès 1954, comme conservateur des herbiers de l'Institut de botanique nouvellement construit sur la colline du Mail. Simultanément, il obtient une chaire de cryptogamie, comme professeur extraordinaire, puis professeur ordinaire dès 1963. Charles Terrier occupe la fonction de doyen de la Faculté des sciences de 1962 à 1965. Il prend sa retraite en 1978, tout en assurant la charge de conservateur des herbiers durant cinq ans encore.

Charles Terrier fut avant tout un homme de terrain, qui sut transmettre le virus de l'observation à ceux qui l'entouraient. En l'accompagnant lors des excursions de botanique, ses disciples parcouraient au plus quelques centaines de mètres autour de la voiture, en apprenant certainement beaucoup plus sur la diversité et les interactions des organismes que ceux qui suivaient, en marche forcée, les stakhanovistes de la plante rare et endémique. Son sens de l'observation était extrêmement aigu, et il suffisait d'un épi atteint d'une carie ou d'un charbon dans un champ pour qu'il le voie et nous le signale. Il suffisait aussi d'une faute d'orthographe dans un mémoire de 100 pages pour qu'il tombe immédiatement dessus!

C'est notamment grâce à Charles Terrier que la mycologie s'est maintenue comme discipline scientifique majeure à l'Université de Neuchâtel. Le «Mycorama»,

centre de mycologie d'importance internationale en passe d'être construit à Cernier, lui en sera toujours reconnaissant.

Michel Aragno,  
professeur de microbiologie  
à l'Université de Neuchâtel

## AVIS DE NAISSANCES

Gilles et Marie-France sont très heureux de vous annoncer la naissance de

## ESTELLE

le 24 août 2002  
à la maternité de Pourtalès  
Gilles BLANDENIER et  
Marie-France CATTIN  
Grand-Rue 56  
2035 Corcelles

28-366481

Je suis née le 25 août 2002.

Un peu avant 3 heures...

Les familles Yerly et Cattin sont  
Immensément heureuses.

Et le petit Noah aussi.

Tout s'est bien passé.

Tant de joie pour Laurence

Et Didier de m'accueillir  
à Dombresson

132-118631

**AUJOURD'HUI**

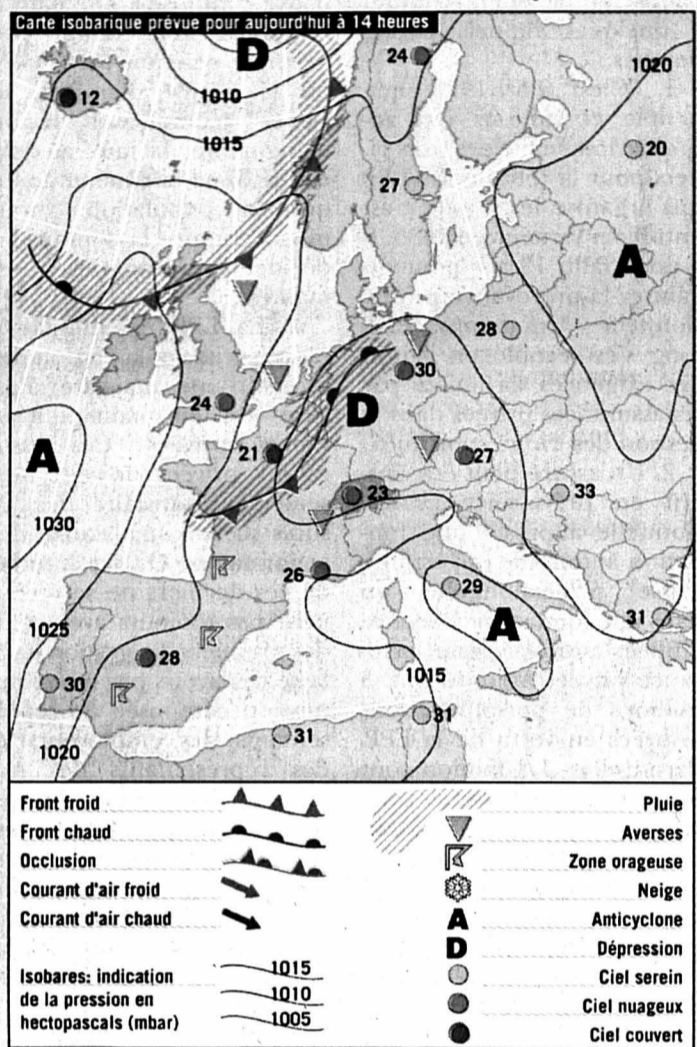
**Du tout-venant, rien de plus**

Situation générale: des amas nuageux tournicotent sur le centre du continent. Ils sont emprisonnés dans un faible système dépressionnaire, entre les anticyclones des Açores et de Russie. Si une zone d'éclaircies vous sourit en matinée, vous n'êtes pas sortis de l'aube pour autant car ce manège promet de durer plusieurs jours.

Prévisions pour la journée: les nuages sont calmes ce matin et même complaisants, permettant à des rayons de soleil de se manifester. Ce n'est que partie remise et le ciel montre à nouveau de quel bois il se chauffe l'après-midi. Des développements nuageux reprennent du service et les averses sont au menu. Côté températures, c'est aussi le statu quo, elles affichent 23 degrés en plaine, 20 à 21 dans les vallées.

Demain et jeudi: toujours très nuageux avec des ondées.  
Vendredi: un peu meilleur.

Jean-François Rumley



**Fête à souhaiter**  
Monique

**Températures**  
Aujourd'hui à 14 heures

- Neuchâtel: 23°
- Boudry: 23°
- Cernier: 21°
- Fleurier: 21°
- La Chaux-de-Fonds: 20°
- Le Locle: 20°
- La Vue-des-Alpes: 17°
- Saignelégier: 20°
- St-Imier: 21°

**Hier à 13 heures**

**En Suisse...**

- Bâle: très nuageux, 21°
- Berne: très nuageux, 22°
- Genève: très nuageux, 21°
- Locarno: averses de pluie, 19°
- Sion: très nuageux, 21°
- Zurich: très nuageux, 22°

**... en Europe**

- Athènes: beau, 31°
- Berlin: beau, 28°
- Istanbul: peu nuageux, 26°
- Lisbonne: beau, 24°
- Londres: très nuageux, 15°
- Madrid: variable, 26°
- Moscou: variable, 21°
- Paris: très nuageux, 18°
- Rome: très nuageux, 26°

**... et dans le monde**

- Bangkok: pluvieux, 34°
- Le Caire: ensoleillé, 34°
- Johannesburg: variable, 22°
- Miami: variable, 33°
- Pékin: pluvieux, 29°
- Rio de Janeiro: variable, 27°
- San Francisco: variable, 19°
- Sydney: pluvieux, 15°
- Tokyo: variable, 30°

**Soleil**

Lever: 6h44  
Coucher: 20h22

**Lune**

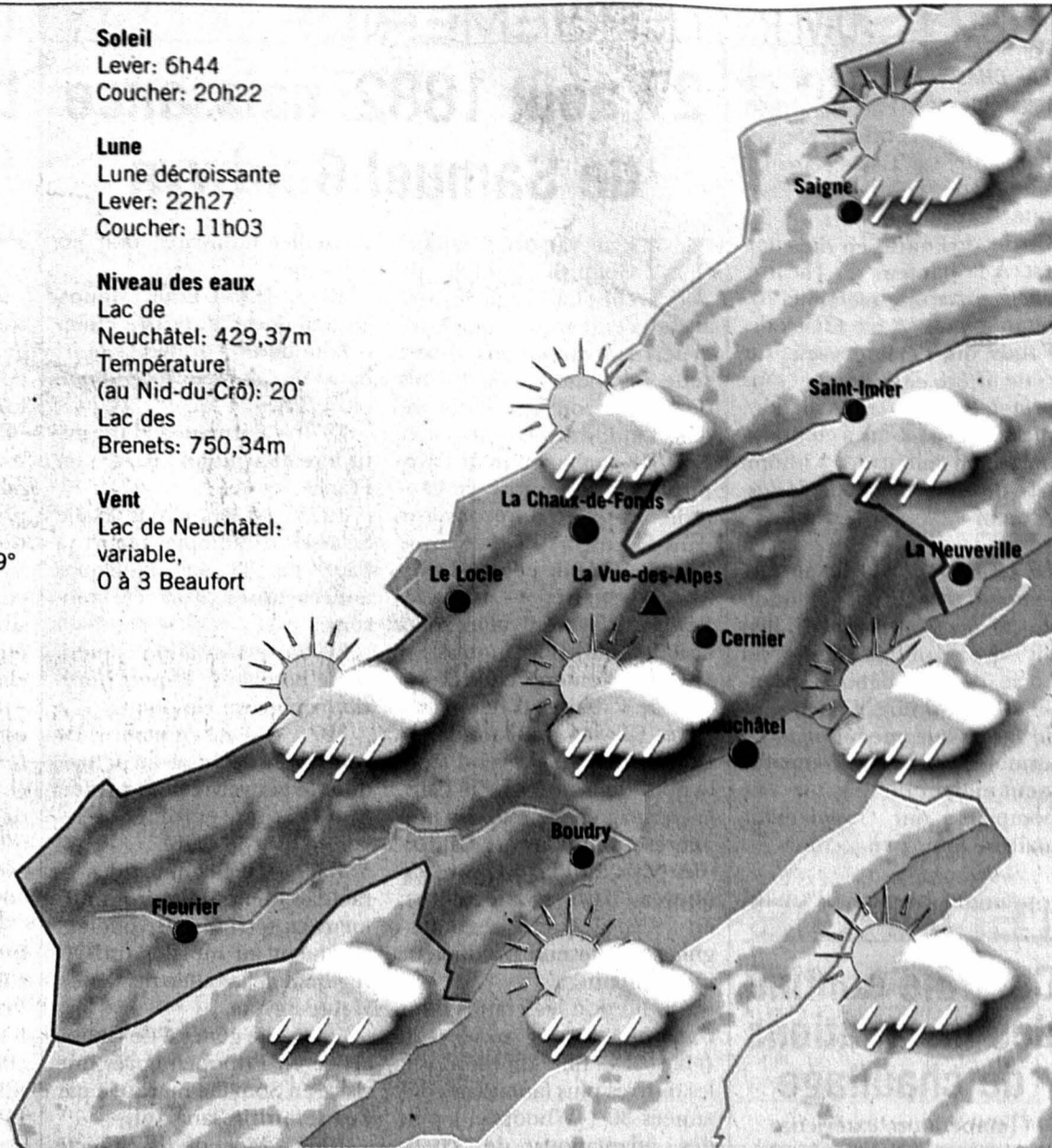
Lune décroissante  
Lever: 22h27  
Coucher: 11h03

**Niveau des eaux**

Lac de Neuchâtel: 429,37m  
Température (au Nid-du-Crô): 20°  
Lac des Brenets: 750,34m

**Vent**

Lac de Neuchâtel: variable,  
0 à 3 Beaufort



Aujourd'hui	Mercredi	Jeudi	Vendredi
En plaine: 23° A 1000 m: 20°	22° 18°	22° 18°	23° 19°

Pascal Tissier / Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

1er janvier 1849

**Ouverture de la maison de santé de Préfargier**

Moins d'un an après la proclamation de la République neuchâteloise, on inaugure près de Marin le premier établissement réservé à l'accueil et au traitement des diverses formes de l'aliénation mentale: la maison de Préfargier. Outre le soulagement très attendu qu'elle offre aux hôpitaux locaux pour la prise en charge des malades atteints de troubles psychiques graves, cette institution est un parfait symbole de la mutation sociale en cours. Due à la générosité désintéressée d'un seul homme, Frédéric-Auguste de Meuron, la maison de santé de Préfargier relève encore totalement de l'esprit d'ancien régime, où l'aide sociale repose largement sur un système caritatif privé. Il faut attendre 1897 pour voir le canton ouvrir, à Perreux, un hôpital psychiatrique public. Aujourd'hui, Préfargier et Perreux assument en commun l'essentiel des soins psychiatriques dans le canton de Neuchâtel.



**L'ATRIUNE DES LECTEURS**

**CIVILISTES**

**Trondheim, pourquoi pas?**

Ils sont venus d'un peu partout, de France, d'Allemagne, d'Italie, de Finlande, d'Angleterre, de Pologne, de Suisse ou de Slovaquie. Visitant le plus possible les régions traversées (les voyages sont rares, donc précieux), seuls avec leur jeunesse et leur rêve, ils ont finalement pris le train à Oslo pour aller encore plus au nord. A Lillehammer, tous ont fait - séparément - la même réflexion sur un souvenir commun: «Tiens, c'était là!», mais leur propos n'est pas sportif. Ou plutôt il l'est, véritablement et pas seulement olympique. C'est plus loin qu'ils feront connaissance (et parleront quelle langue?), là où le train a rejoint la côte, où le soleil se couche à peine, où ils vont travailler deux, trois se-

maines bénévolement dans un domaine agricole où vivent des handicapés.

C'est un foyer pour plusieurs familles, chacun y va selon ses forces et capacités, avec la satisfaction de contribuer au bien-être général et sans l'humiliation d'en redevoir à la charité publique. Personne ne vient chronométrer leurs gestes ou cataloguer leur performance. Dans le sens pseudo-libéral de l'économie privée, une telle institution ne serait pas «rentable». Elle l'est pourtant - et même doublement -, grâce à l'apport de tous ces

jeunes du SCI (Service civil international) qui chaque année choisissent le camp de Trondheim entre mille autres projets qui leur sont proposés. A la saison des récoltes et cueillettes, ils viennent donner le coup de main nécessaire pour que le travail de toute l'année soit mis en valeur. Très tôt, ils viennent au marché de la ville vendre œufs, fruits et légumes, tout ce qu'ils ont aidé à préparer dans la longue aurore boréale. Bien sûr, ils devisent aussi, rient, chantent (des paroles différentes sur une même mélodie), et se

confient parfois leurs espoirs et leurs craintes.

Ces filles, ces garçons ne «font» pas l'Europe...

Ils «sont» l'Europe, jeune, digne, libre!

*Le grand-père de l'une*

*de ces civilistes:*

*Félix Béguin,*

*Winterthur*

**LA CHAUX-DES-BREULEUX**

**Massacre à la tronçonneuse**

Pour embellir ce paisible village franc-montagnard et accueillir une multitude d'oi-

seaux sédentaires et migrants, de petits rongeurs et des hérissons (c'était la deuxième année que nous pouvions admirer une portée de trois mignons petits hérissons), se dressait une haie d'arbres, de buissons et de fleurs en bordure d'une propriété.

Cette haie a été sauvagement éliminée sur ordre du Conseil communal, qui ne doit pas être sensible à la beauté du site, bien que celle-ci et les parterres de fleurs faisaient l'admiration de beaucoup de personnes et le bonheur de tous ces animaux.

Cet acte est regrettable d'autant plus que l'on sensibilise de plus en plus le public à l'écologie et à la nature!

*Pierre et Christine Jollat,  
Les Breuleux*

**LE DESSIN DU JOUR**



**PUBLICITE**

**«Histoires de voir»**

Le livre comprenant les 159 histoires, précédées d'une synthèse de l'histoire neuchâteloise par Jean-Pierre Jelmini, en 3 langues (fr.-all.-angl.), est sorti de presse.

Il est disponible chez l'éditeur Gilles Attinger à Hauterive et en librairie.

Prix CHF. 35.-

TVA incluse + frais de port.

**Tribune des lecteurs**

Rédaction de L'Express  
Rue de la Pierre-à-Mazel 39  
2002 Neuchâtel

Rédaction de L'Impartial  
Rue Neuve 14  
2300 La Chaux-de-Fonds

Nos correspondants sont nos hôtes et s'expriment librement. Nous ne publions cependant que l'essentiel de chaque message et nous écartons les écrits anonymes. La rédaction n'assume aucune responsabilité pour les lettres non publiées.